叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《翻转：一段加州浪漫故事》(flip A California Romance) 000001
2. 《翻转：一段加州浪漫故事》(flip A California Romance) 000002
3. 《翻转：一段加州浪漫故事》(flip A California Romance) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《翻转：一段加州浪漫故事》(Flip A California Romance)

第1/3页

[flɪp] :
FLIP :
翻动 :

翻动：

[ə; eɪ] [ˌkæləˈfɔːniə] [rəʊˈmæns]
A CALIFORNIA ROMANCE
一个 加利福尼亚州 浪漫

加州罗曼史

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ['gɑːtoʊs] [rəʊd] [striːmz] [ɒn][ænd; ənd] ['ʌpwəd] [laɪk][ðə; ði]
Just where the track of the Los Gatos road streams on and upward like the
只是 在哪里 这 追踪 的 这 洛杉矶 猫 路 溪流 在 和 向上 喜欢 这
['sɪnjuəs] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['rɒkɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['ʃædəʊz]
sinuous trail of a fiery rocket until it is extinguished in the blue shadows
蜿蜒 踪迹 的 一个 火热 火箭 直到 它 是 熄灭 在 这 蓝色的 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] ,
of the Coast Range ,
的 这 海岸 范围 ，

洛斯加托斯公路的轨道蜿蜒向上，如同燃烧的火箭拖着蜿蜒的尾迹，直到消失在海岸山脉的蓝色阴影中。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪm'beɪd] ['terəs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hedʒd] [baɪ] [dwɔːf] [fɜːrz] .
there is an embayed terrace near the summit , hedged by dwarf firs .
那里 是 一个 海湾 阳台 靠近 这 首脑 ， 对冲 经过 矮人 杉树 .

山顶附近有一个凹入式平台，四周环绕着矮杉树篱。

[æt; ət] ['evri] [bend][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] - ['leɪdn] [rəʊd][ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] ;
At every bend of the heat - laden road the eye rested upon it wistfully ;
在 每一个 弯曲 的 这 热 - 满载 路 这 眼睛 休息 之上 它 怅然地 ;

在炎热的道路的每一个弯道上，他的目光都会不由自主地落在它身上，充满渴望；

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][pænt][ænd; ənd]['kwɪvə(r)][ɪn]
all along the flank of the mountain , which seemed to pant and quiver in
全部 沿着 这 侧翼 的 这 山 ， 哪个 似乎 到 喘气 和 颤动 在
[ðə; ði]['ʌv(ə)n] - [laɪk] [eə(r)] ,
the oven - like air ,
这 烤箱 - 喜欢 空气 ，

山体两侧仿佛在烤箱般的空气中喘息颤抖，

[θruː] ['raɪzɪŋ] [dʌst] , [ðə; ði] [sləʊ] [kriːk] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [wiːlz] , [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [kraɪ]
through rising dust , the slow creaking of dragging wheels , the monotonous cry
通过 上升 灰尘 ， 这 慢的 嘎吱作响 的 拖拽 车轮 ， 这 单调 哭
[ɒv; əv]['taɪəd] [sprɪŋz] ,
of tired springs ,
的 疲劳的 弹簧 ，

扬起的尘土，拖拽车轮的缓慢吱嘎声，疲惫弹簧单调的吱嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [biːt] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [huːf] ,
and the muffled beat of plunging hoofs ,
和 这 闷音 打 的 骤降 蹄子 ，

还有马蹄沉重的拍击声，

[ˌaɪ 'tiː] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltəd] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [griːn] ['sailəns] [bɪ'jɒnd] .
it held out a promise of sheltered coolness and green silences beyond .
它 握住 出去 一个 承诺 的 避难所 凉爽 和 绿色的 沉默 超过 .

它预示着一片幽静的绿荫和凉爽的避风港。

['sʌnbɜːnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [jəːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] , ['sweɪɪŋ] [tɒps]
Sunburned and anxious faces yearned toward it from the dizzy , swaying tops
晒伤 和 焦虑的 面孔 渴望 朝向 它 从 这 晕眩的 ， 摇晃 最高额
[ɒv; əv] ['steɪdʒkəʊtʃ] ,
of stagecoaches ,
的 驿站马车 ，

晒得通红、焦虑不安的面孔从摇晃不定的驿马车顶上望向它。

[frɒm; frəm] ['lægɪŋ] [tiːmz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] ['kænvəs] ['kʌvəz] [ɒv; əv] “
from lagging teams far below , from the blinding white canvas covers of “
从 滞后 团队 远的 以下 ， 从 这 失明 白色的 帆布 封面 的 “
['maʊntən] ['skuːnə(r)] ,
mountain schooners ,
山 双桅帆船 ，

从远处落后的队伍，从“山地帆船”耀眼的白色帆布篷下，

” [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['skɔːtʃɪŋ] ['sædlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] ,
” and from scorching saddles that seemed to weigh down the scrambling ,
” 和 从 灼热 马鞍 那 似乎 到 称重 向下 这 争抢 ,
['swetɪŋ] ['ænɪmlz] [bɪ'niːθ] .
sweating animals beneath .
出汗 动物 下面 .

“还有滚烫的鞍座，仿佛压在了下面挣扎、汗流浃背的牲畜身上。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊp] [wɒz; wəz] [veɪn] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪ'luːsɪv] .
But it would seem that the hope was vain , the promise illusive .
但 它 会 似乎 那 这 希望 曾是 徒劳 , 这 承诺 虚幻 .

但看来希望落空，承诺也遥不可及。

[wen] [ðə; ði] ['terəs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd]
When the terrace was reached it appeared not only to have caught and
什么时候 这 阳台 曾是 达到 它 出现 不是 仅有的 到 有 捕捉 和
['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,
gathered all the heat of the valley below ,
聚集 全部 这 热 的 这 谷 以下 ,

到达露台时，它似乎不仅吸收并聚集了下方山谷的所有热量，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['kreɪtə(r)] -
but to have evolved a fire of its own from some hidden crater -
但 到 有 进化 一个 火 的 它是自己的 从 一些 隐 火山口 -
[laɪk] [sɔːs] [ˌʌn'nəʊn] .
like source unknown .
喜欢 来源 未知 .

但却从某个未知的隐蔽火山口状源头演化出了自己的火焰。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['enəveɪtɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [biːst] ,
Nevertheless , instead of prostrating and enervating man and beast ,
尽管如此 , 反而 的 俯伏 和 使人疲惫 男人 和 兽 ,

然而，它并没有使人和动物丧失战斗力和虚弱感，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðə; ði]['waɪldɪst][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
it was said to have induced the wildest exaltation .
它 曾是 说 到 有 诱导 这 最狂野的 提高 .

据说它引发了极度的狂喜。

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd]['staɪflɪŋ] [wɪð] ['rezɪnəs] [ˌekshə'leɪʃn] .
The heated air was filled and stifling with resinous exhalations .
这 加热 空气 曾是 已填 和 令人窒息 和 树脂状的 呼气 .

空气中弥漫着令人窒息的树脂状气息。

[ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][s'paɪsɪz][ɒv; əv][bɑːm] , [beɪ] , [spruːs] , ['dʒuːnɪpə(r)] , ['jɜːbə] ['bweɪnə] , [waɪld]
The delirious spices of balm , bay , spruce , juniper , yerba buena , wild
这 谵妄 香料 的 香脂 , 湾 , 云杉 , 杜松 , 耶尔巴 布埃纳 , 荒野
[sɪ'rɪŋgə] ,
syringa ,
丁香 ,

香蜂草、月桂、云杉、杜松、薄荷、野生丁香等令人陶醉的香料，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌærə'mætɪk] [hɜːbs] [æz; əz] [jet] [ʌn'klæsɪfaɪd] , [dɪ'stɪld] [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn] [ðæt]
and strange aromatic herbs as yet unclassified , distilled and evaporated in that
和 奇怪的 芳香 草药 作为 然而 未分类 , 蒸馏 和 蒸发 在 那
['maɪti] [hiːt] ,
mighty heat ,
强大的 热 ,

以及一些尚未分类的奇异芳香草药，在高热环境下蒸馏蒸发而成。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs] [ɔːl] [huː] [briːðd] [ðeə(r)] [fjuːmz] .
and seemed to fire with a midsummer madness all who breathed their fumes .
和 似乎 到 火 和 一个 盛夏 疯狂 全部 WHO 呼吸 他们的 烟雾 .

吸入这些烟雾的人仿佛都陷入了盛夏的疯狂之中。

[ðeɪ] [stʌŋ] , [smɑːt] , ['stɪmjuleɪtɪd] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
They stung , smarted , stimulated , intoxicated .
他们 被蜇了 , 聪明 , 刺激 , 酣 .

它们刺痛、灼痛、刺激、令人陶醉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [fʊt] - [sɔː(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs]
It was said that the most jaded and foot - sore horses became furious
它 曾是 说 那 这 最多 厌倦 和 脚 - 疮 马匹 成为 狂怒
[ænd; ənd] [ʌn'gʌvənəbl] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ;
and ungovernable under their influence ;
和 无法治理的 在下面 他们的 影响 ;

据说，即使是最疲惫不堪、蹄子最痛的马，在它们的影响下也会变得狂暴难以驾驭；

['wɪərid] ['tiːmstəz] [ænd; ənd][ˌmjuːlə'tɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)][prə'fænəti][ɪn][ðə; ði]
wearied teamsters and muleteers , who had exhausted their profanity in the
疲惫 卡车司机 和 骡夫 , WHO 有 筋疲力尽的 他们的 亵渎 在 这
[ə'sent] ,
ascent ,
上升 ,

疲惫不堪的车夫和骡夫们，在上山的路上已经把脏话都骂光了。

[dræŋk] [freʃ] [drɑːfts] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['faɪəri][eə(r)] , [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)]
drank fresh draughts of inspiration in this fiery air , extended their
喝 新鲜的 起草 的 灵感 在 这 火热 空气 , 扩展 他们的
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
vocabulary ,
词汇 ,

在这充满活力的空气中，他们汲取了新鲜的灵感，拓展了词汇量。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [njuː] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌɒbdʒɜː'geɪʃən] .
and created new and startling forms of objurgation .
和 创建 新的 和 令人震惊 表格 的 谴责 .

并创造了新的、令人震惊的谴责形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [wʌn] ['bɪbjələs] [steɪdʒ] - ['draɪvə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [kən'denst]
It is recorded that one bibulous stage - driver exhausted description and condensed
它 是 记录 那 一 嗜酒的 阶段 - 司机 筋疲力尽的 描述 和 浓缩版
[ɪts] ['vɜːtjuːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [freɪz] :
its virtues in a single phrase :
它是 美德 在 一个 单身的 短语 :

据记载，一位嗜酒如命的舞台司机穷尽一切描述，最终用一句话概括了它的优点：

“ [dʒɪn] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] .
“ Gin and ginger .
“ 杜松子酒 和 姜 .

“杜松子酒和姜汁。”

” [ðɪs] [fə'lɪsɪtəs] ['epɪθet] , [flʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] ,
” This felicitous epithet , flung out in a generous comparison with his favorite drink ,
” 这 幸福的 别名 , 扔 出去 在 一个 慷慨的 比较 和 他的 最喜欢的 喝 ,

“这个恰如其分的形容词，是他慷慨地将其与自己最喜欢的饮料进行比较时脱口而出的。”

“ [rʌm] [ænd; ənd] [gʌm] , ” [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
“ rum and gum , ” clung to it ever after .
“ 朗姆酒 和 胶 , ” 紧紧抓住 到 它 曾经 后 .

“朗姆酒和口香糖”，这个说法从此一直萦绕在人们心头。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌrənt] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv][s'paɪsɪz] .
Such was the current comment on this vale of spices .
这样的 曾是 这 当前的 评论 在 这 谷 的 香料 .

这就是当时人们对这片香料之乡的评价。

[laɪk] [məʊst]['hjuːmən]['krɪtɪsɪzəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['heɪsti][ænd; ənd][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .
Like most human criticism it was hasty and superficial .
喜欢 最多 人类 批评 它 曾是 仓促 和 浅 .

和大多数人类批评一样，它仓促而肤浅。

[nəʊ][wʌn] [jet] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['diːpli] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'sesɪz] .
No one yet had been known to have penetrated deeply its mysterious recesses .
不 一 然而 有 到过 已知 到 有 渗透 深 它是 神秘 凹陷处 .

此前还没有人深入探索过它神秘的深处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['weɪsaɪd] [ɪn] .
It was still far below the summit and its wayside inn .
它 曾是 仍然 远的 以下 这 首脑 和 它是 路边 客栈 .

它仍然远远低于山顶和路边客栈。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [in'truːd] [fʊt] [ɒv; əv]['hʌntə(r)][ænd; ənd][prə'spektə(r)] ;
It had escaped the intruding foot of hunter and prospector ;
它 有 逃脱 这 入侵 脚 的 猎人 和 勘探者 ;

它躲过了猎人和探矿者的侵扰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [sə'veɪə(r)] [hæd; həd]['əʊnli] ['skɜːtɪd] [ɪts]
and the inquisitive patrol of the county surveyor had only skirted its
和 这 好奇 巡逻 的 这 县 测量员 有 仅有的 裙摆 它是
['baʊndri] .
boundary .
边界 .

而县测量员的巡查队只是绕着它的边界走了一圈。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [lɑːns] ['hærɪət] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪts][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
It remained for Mr . Lance Harriott to complete its exploration .
它 剩余 为了 先生 . 槊 哈里奥特 到 完全的 它是 勘探 .

剩下的勘探工作就交给兰斯·哈里奥特先生了。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] .
His reasons for so doing were simple .
他的 原因 为了 所以 正在做 是 简单的 .

他这样做的理由很简单。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['ðɪðə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ]
He had made the journey thither underneath the stage - coach , and clinging
他 有 制成 这 旅行 那里 下 这 阶段 - 教练 , 和 依恋
[tuː; tə][ɪts]['æks(ə)l] .
to its axle .
到 它是 轴 .

他躲在驿马车底下，紧紧抓住车轴，一路跋涉到了那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['hæzədəs] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [æt; ət] [naɪt] ,
He had chosen this hazardous mode of conveyance at night ,
他 有 选定 这 危险 模式 的 输送 在 夜晚 ,

他竟然选择在夜间以这种危险的方式出行。

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [krept] [baɪ][hiːz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [brʌʃ] ,
as the coach crept by his place of concealment in the wayside brush ,
作为 这 教练 悄悄地爬 经过 他的 地方 的 隐蔽 在 这 路边 刷子 ,

马车悄悄地经过他藏身的路边灌木丛时，

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] ['kaʊnti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒsi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)]
to elude the sheriff of Monterey County and his posse , who were after
到 躲避 这 警长 的 蒙特雷 县 和 他的 民兵 ， WHO 是 后
[hɪm] .
him .
他 .

为了躲避蒙特雷县警长及其追捕他的民兵。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl'redi]
He had not made himself known to his fellow - passengers as they already
他 有 不是 制成 他自己 已知 到 他的 同伴 - 乘客 作为 他们 已经
[njuː] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] ,
knew him as a gambler ,
知道 他 作为 一个 赌徒 ，

他没有主动向其他乘客表明身份，因为他们都知道他是个赌徒。

[æn; ən] ['aʊtlɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdəʊ] ;
an outlaw , and a desperado ;
一个 取缔 ， 和 一个 亡命之徒 ；

一个亡命之徒，一个亡命之徒；

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [njuːə] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
he deemed it unwise to present himself in a newer reputation of a man
他 被认为 它 失策 到 展示 他自己 在 一个 较新的 名声 的 一个 男人
[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sleɪn] [ə; eɪ]['brʌðə(r)]['gæmblə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
who had just slain a brother gambler in a quarrel ,
WHO 有 只是 被杀 一个 兄弟 赌徒 在 一个 争吵 ，

他认为，以一个刚刚在争吵中杀死了同为赌徒的男子的新身份示人是不明智的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] .
and for whom a reward was offered .
和 为了 谁 一个 报酬 曾是 提供 .

并悬赏捉拿他。

[hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æks(ə)l][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [swəːl] [pɑːst][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ]
He slipped from the axle as the stage - coach swirled past the brushing
他 滑倒了 从 这 轴 作为 这 阶段 - 教练 旋转 过去的 这 刷牙
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][fɜː(r)] ,
branches of fir ,
分支 的 冷杉 ，

当驿车飞驰而过，掠过摇曳的冷杉枝条时，他从车轴上滑了下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [leɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
and for an instant lay unnoticed ,
和 为了 一个 立即的 躺 未被察觉 ，

一瞬间，他躺了下来，无人察觉。

[ə; eɪ] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [maʊnd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
a scarcely distinguishable mound of dust in the broken furrows of the road .
一个 几乎 可区分的 冢 的 灰尘 在 这 破碎的 沟壑 的 这 路 .

道路破碎的沟壑中，有一堆几乎难以辨认的尘土。

[ðen] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
Then , more like a beast than a man ,
然后 ， 更多的 喜欢 一个 兽 比 一个 男人 ，

然后，他更像野兽而不是人，

[hiː; hi] [krept] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ʌndəbrʌʃ] .
he crept on his hands and knees into the steaming underbrush .
他 悄悄地爬 在 他的 双手 和 膝盖 进入 这 蒸煮 草丛 .

他手脚并用地爬进了冒着热气的灌木丛中。

[hɪə(r)][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd]
Here he lay still until the clatter of harness and the sound of voices faded
这里 他 躺 仍然 直到 这 哒 的 马具 和 这 声音 的 声音 褪色
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .

他静静地躺在那里，直到马具的碰撞声和人声在远处消失。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['fɒləʊd] ,
Had he been followed ,
有 他 到过 随后 ,

如果他被人跟踪了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðæt] [ɪ'nɜːt] [mæs] [ɒv; əv][rægz] ['eni] ['sembləns]
it would have been difficult to detect in that inert mass of rags any semblance
它 会 有 到过 难的 到 探测 在 那 惰性 大量的 的 破布 任何 外表
[tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊn] [fɔːm] [ɔː(r)]['fɪgə(r)] .
to a known form or figure .
到 一个 已知 形式 或者 数字 .

在那堆毫无生气的破布中，很难发现任何与已知形状或图案相似的地方。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['redɪʃ] [mɑːsk][ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [kleɪ] [ə'blɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
A hideous reddish mask of dust and clay obliterated his face ;
一个 可怕 微红 面具 的 灰尘 和 黏土 彻底摧毁 他的 脸 ;

一张丑陋的、由灰尘和泥土组成的红色面具遮住了他的脸；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪpləs] [stʌmps] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [sliːvz] .
his hands were shapeless stumps exaggerated in his trailing sleeves .
他的 双手 是 无形 树桩 夸张的 在 他的 尾随 袖子 .

他的双手像残肢一样，形状怪异，在拖曳的袖子衬托下显得更加突出。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] , ['stægərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,
And when he rose , staggering like a drunken man ,
和 什么时候 他 玫瑰 , 令人震惊 喜欢 一个 醉 男人 ,

他站起身来，踉跄得像个醉汉，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['fɒləʊd]
and plunged wildly into the recesses of the wood , a cloud of dust followed
和 暴跌 疯狂地 进入 这 凹陷处 的 这 木头 , 一个 云 的 灰尘 随后
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他猛地扎进树林深处，身后扬起一阵尘土。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪd] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] ['gɑːmənts] [klʌŋ] [tuː; tə]
and pieces and patches of his frayed and rotten garments clung to
和 件 和 补丁 的 他的 磨损的 和 烂 服装 紧紧抓住 到
[ðə; ði] [ɪm'piːdɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .
the impeding branches .
这 阻碍 分支 .

他破烂不堪的衣服碎片挂在伸过来的树枝上。

[twaɪs] [hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət] , ['mædən] [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [s'paɪsɪz][ænd; ənd]
Twice he fell , but , maddened and upheld by the smarting spices and
两次 他 跌倒 , 但 , 疯狂的 和 维持 经过 这 刺痛 香料 和
['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
stimulating aroma of the air ,
刺激性的 香气 的 这 空气 ,

他两次跌倒，但因空气中辛辣的香料和刺激的香气而变得疯狂，又被其支撑着，

[hiː; hi] [kept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
he kept on his course .
他 保留 在 他的 课程 .

他继续按原计划进行。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [les] [ə'presɪv] ; [wʌns] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [liːnd]
Gradually the heat became less oppressive ; once when he stopped and leaned
逐步地 这 热 成为 较少的 压迫性的 ; 一次 什么时候 他 停止 和 倾斜

[ig'zɔːstid] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ,
exhaustedly against a sapling ,
筋疲力尽 反对 一个 树苗 ,

渐渐地，酷热不再那么难熬了；有一次，他停下来，筋疲力尽地靠在一棵小树苗上，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['zefə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd]
he fancied he saw the zephyr he could not yet feel in the glittering and
他 幻想 他 锯 这 和风 他 可以 不是 然而 感觉 在 这 闪闪发光 和

[tremblɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
trembling of leaves in the distance before him .
发抖 的 树叶 在 这 距离 前 他 .

他仿佛看到了远处闪烁颤动的树叶中吹拂出的微风，尽管他现在还无法感受到这微风。

[ə'gen] [ðə; ði] [diːp] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['saɪɪŋ] ['rʌs(ə)l] ,
Again the deep stillness was moved with a faint sighing rustle ,
再次 这 深的 寂静 曾是 已搬 和 一个 头晕的 叹息 沙沙 ,

沉寂再次被一阵轻微的沙沙声打破。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
and he knew he must be nearing the edge of the thicket .
和 他 知道 他 必须 是 临近 这 边缘 的 这 灌木丛 .

他知道自己一定快要走到灌木丛边缘了。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðʌs] ['brəʊkən] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪntə(r)] ,
The spell of silence thus broken was followed by a fainter ,
这 拼写 的 沉默 因此 破碎的 曾是 随后 经过 一个 较暗 ,

寂静被打破后，随之而来的是一阵微弱的……

[mɔː(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['glɑːsi] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] !
more musical interruption — the glassy tinkle of water !
更多的 音乐 中断 — 这 玻璃状 小便 的 水 !

音乐再次中断——水波荡漾的叮咚声！

[ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['trembld] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [rə'viːn] ,
A step further his foot trembled on the verge of a slight ravine ,
一个 步 更远 他的 脚 颤抖 在 这 边缘 的 一个 轻微 峡谷 ,

再往前走一步，他的脚在浅沟边缘颤抖了一下。

[stɪl] ['kləʊsli] ['kænəpid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'les] [bau] [ˌəʊvə'hed] .
still closely canopied by the interlacing boughs overhead .
仍然 密切 有顶棚的 经过 这 交织 树枝 开销 .

头顶依然是枝繁叶茂的树荫。

[ə; eɪ] ['taɪni] [striːm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dæmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [jet] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðɪs]
A tiny stream that he could have dammed with his hand yet lingered in this
一个 微小的 溪流 那 他 可以 有 被水坝 和 他的 手 然而 徘徊不去 在 这

[pɑːtʃt] [red] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['trikl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ,
parched red gash in the hillside and trickled into a deep ,
干渴 红色的 伤口 在 这 山坡 和 涓涓细流 进入 一个 深的 ,

一条细小的溪流，他本可以用手将其拦住，却仍然在山坡上这道干涸的红色裂缝中徘徊，缓缓流入一个深潭。

[ɪ'regjələ(r)] , [wel] - [laɪk] ['kævəti] , [ðæt] [ə'gen] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ænd; ənd] [sent] [ɪts] [slaɪt] ['sɜːpləs] [ɒn] .
irregular , well - like cavity , that again overflowed and sent its slight surplus on .
不规律的 , 出色地 - 喜欢 空腔 , 那 再次 溢出 和 发送 它是 轻微 剩余 在 .

不规则的井状空腔，再次溢出并将多余的液体输送出去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] [traʊt] ;
It had been the luxurious retreat of many a spotted trout ;
它 有 到过 这 豪华 撤退 的 许多 一个 斑 鳟鱼 ;

这里曾是许多斑点鳟鱼的奢华栖息地;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [lɑːns] ['hærɪət] .
it was to be the bath of Lance Harriott .
它 曾是 到 是 这 洗澡 的 槊 哈里奥特 .

这将是兰斯·哈里奥特的浴室。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɑːmənt] , [hiː; hi] [slɪpt]
Without a moment's hesitation , without removing a single garment , he slipped
没有 一个 瞬间 犹豫 , 没有 移除 一个 单身的 服装 , 他 滑倒了
['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
cautiously into it ,
谨慎地 进入 它 ,

他毫不犹豫，甚至没脱一件衣服，就小心翼翼地钻了进去。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɒp] .
as if fearful of losing a single drop .
作为 如果 可怕 的 输 一个 单身的 降低 .

仿佛害怕失去一滴水。

[hɪz; ɪz] [hed] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ; [ðə; ði]['sɒlətjuːd][wɒz; wəz] [ə'gen]
His head disappeared from the level of the bank ; the solitude was again
他的 头 消失 从 这 等级 的 这 银行 ; 这 孤独 曾是 再次
[ʌn'brəʊkən] .
unbroken .
未破 .

他的头消失在河岸之上；寂静再次笼罩着一切。

['əʊnli] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , — [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd]
Only two objects remained upon the edge of the ravine , — his revolver and
仅有的 二 对象 剩余 之上 这 边缘 的 这 峡谷 , — 他的 左轮手枪 和
[tə'bækəʊ] [paʊtʃ] .
tobacco pouch .
烟草 小袋 .

峡谷边缘只剩下两件物品——他的左轮手枪和烟草袋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .
A few minutes elapsed .
一个 很少 分钟 过去 .

几分钟过去了。

[ə; eɪ] ['fɪələs] [bluː] [dʒeɪ] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'spektɪŋ] [pek] [æt; ət]
A fearless blue jay alighted on the bank and made a prospecting peck at
一个 无畏 蓝色的 杰伊 下车 在 这 银行 和 制成 一个 勘探 啄 在
[ðə; ði][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] .
the tobacco pouch .
这 烟草 小袋 .

一只无所畏惧的蓝鸟落在河岸上，对着烟草袋啄了一口，似乎在试探。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊfə(r)] , [huː] [in'devə] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]
It yielded in favor of a gopher , who endeavored to draw it toward his
它 产生 在 偏爱 的 一个 地鼠 , WHO 努力 到 画 它 朝向 他的
[həʊl] ,
hole ,
洞 ,

它最终让给了地鼠，地鼠试图把它引到自己的洞穴里。

[bʌt; bət][ɪn] [tɜːn] [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] ['skwɪrəl] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,
but in turn gave way to a red squirrel , whose attention was divided ,
但 在 转动 给予 方式 到 一个 红色的 松鼠 , 谁 注意力 曾是 分割 ,

但随后，一只红松鼠的注意力分散了，于是它转而关注起这只红松鼠来。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [wɪð] ['mɪstʃɪvəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
however , between the pouch and the revolver , which he regarded with mischievous fascination .
然而 , 之间 这 小袋 和 这 左轮手枪 , 哪个 他 认为 和 恶作剧 魅力 .

然而，在钱袋和左轮手枪之间，他带着顽皮的好奇心打量着它。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] , [ə; eɪ] [ɡrʌnt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃə(r)] ,
Then there was a splash , a grunt , a sudden dispersion of animated nature ,
然后 那里 曾是 一个 溅 , 一个 咕哝 , 一个 突然 分散 的 动画 自然 ,

然后传来一声水花声、一声闷响，以及一阵突如其来的动静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɑːns] ['hærɪət] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋk] .
and the head of Mr . Lance Harriott appeared above the bank .
和 这 头 的 先生 . 槊 哈里奥特 出现 多于 这 银行 .

兰斯·哈里奥特先生的头颅出现在河岸上方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
It was a startling transformation .
它 曾是 一个 令人震惊 转型 .

这是一个惊人的转变。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] ['həʊlseɪl] ['prəʊses] ,
Not only that he had , by this wholesale process ,
不是 仅有的 那 他 有 , 经过 这 批发的 过程 ,

不仅如此，通过这种大规模的流程，他……

[wɒʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lait] " [drɪl] " ['ɡɑːmənts] [ɪn'taɪəli] [kliːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
washed himself and his light " drill " garments entirely clean , but that he had ,
洗过 他自己 和 他的 光 " 钻头 " 服装 完全 干净的 , 但 那 他 有 ,

他把自己和那件浅色的"训练服"彻底洗干净了，但他确实有……

[ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['mɒrəli] [klenzd] [hɪm'self] ,
apparently by the same operation , morally cleansed HIMSELF ,
显然 经过 这 相同的 手术 , 道德上 已清洗 他自己 ,

显然，通过同样的手段，他自己也获得了道德上的净化。

[ænd; ənd] [left] ['evri] [steɪn] [ænd; ənd] ['ʌɡli] [blɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [,mis'diːd, 'mis-][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] .
and left every stain and ugly blot of his late misdeeds and reputation in his bath .
和 左边 每一个 弄脏 和 丑陋的 印迹 的 他的 晚的 不当行为 和 名声 在 他的 洗澡 .

并将他晚年罪行和名誉上的所有污点和丑陋污点都留在了浴缸里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːl'biːɪt] [skrætʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɒz; wəz]['rəʊzi] , [raʊnd] ,
His face , albeit scratched here and there , was rosy , round ,
他的 脸 , 尽管 刮痕 这里 和 那里 , 曾是 红润 , 圆形的 ,

他的脸虽然有些擦伤，但依然红润圆润。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['juːθfl] ['levəti] .
shining with irrepressible good humor and youthful levity .
灼灼 和 不可抑制的 好的 幽默 和 青春 轻浮 .

浑身散发着无法抑制的幽默感和青春活力。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfənˌtaɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs]
His large blue eyes were infantine in their innocent surprise and thoughtlessness
他的 大的 蓝色的 眼睛 是 婴儿 在 他们的 清白的 惊喜 和 考虑不周
.
:
.
他那双湛蓝的大眼睛里充满了天真无邪的惊奇和懵懂，就像婴儿的眼睛一样。

['drɪpɪŋ] [jet] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['leɪzɪli] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Dripping yet with water , and panting , he rested his elbows lazily on the bank ,
滴落 然而 和 水 , 和 喘息 , 他 休息 他的 肘部 懒洋洋 在 这 银行 ,
他身上还滴着水，气喘吁吁，懒洋洋地把胳膊肘撑在河岸上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [əb'zɔːbd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊfə(r)] ,
and became instantly absorbed with a boy's delight in the movements of the gopher ,
和 成为 即刻 吸收 和 一个 男孩们 喜 在 这 移动 的 这 地鼠 ,
他立刻被男孩对地鼠动作的喜爱之情所吸引。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'lɑːm] , [rɪ'tɜːnd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [æb'dʌkt] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [paʊtʃ] .
who , after the first alarm , returned cautiously to abduct the tobacco pouch .
WHO , 后 这 第一的 警报 , 返回 谨慎地 到 拐 这 烟草 小袋 .
第一次警报响起后，他小心翼翼地返回，偷走了烟草袋。

[ɪf] ['eni] [fə'mɪliə(r)] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [lɑːns] ['hærɪət] [ɪn] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] [ænd; ənd] ['tætəz] ,
If any familiar had failed to detect Lance Harriott in this hideous masquerade of dust and grime and tatters ,
如果 任何 熟悉的 有 失败的 到 探测 槊 哈里奥特 在 这 可怕 化装舞会 的 灰尘 和 污垢 和 破烂不堪 ,
如果任何熟悉的人都没能在这场由灰尘、污垢和破烂组成的丑陋伪装中认出兰斯·哈里奥特，

[stɪl] [les] [wʊd] ['eni] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðɪs] [blɒnd] [fɔːn] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['aʊtkɑːst] [ænd; ənd] ['mɜːdərə(r)] .
still less would any passing stranger have recognized in this blond faun the possible outcast and murderer .
仍然 较少的 会 任何 通过 陌生人 有 认可 在 这 金发 牧神 这 可能的 被排斥者 和 凶手 .
更何况，任何路过的陌生人都不会认出这位金发碧眼的牧神竟是可能被社会遗弃的杀人犯。

[ænd; ənd] , [wen] [wɪð] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spætərɪŋ] [sliːv] ,
And , when with a swirl of his spattering sleeve ,
和 , 什么时候 和 一个 漩涡 的 他的 飞溅 袖子 ,
然后，他挥动着沾满血迹的袖子，

[hiː; hi] [drəʊv] [bæk] [ðə; ði] ['gəʊfə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,
he drove back the gopher in a shower of spray and leaped to the bank ,
他 驾驶 后退 这 地鼠 在 一个 淋浴 的 喷 和 跳跃 到 这 银行 ,
他用水柱喷洒，把地鼠赶了回去，然后跳上了河岸。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [fə'ləʊniəs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['pɪknɪkɪŋ] ['baʊə(r)] .
he seemed to have accepted his felonious hiding - place as a mere picnicking bower .
他 似乎 到 有 公认 他的 重罪 隐藏 - 地方 作为 一个 仅仅 野餐 凉亭 .
他似乎把自己的犯罪藏身之处当作了一个普通的野餐凉亭。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['pəːmieit] [ðə; ðɪ] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [west] .
A slight breeze was unmistakably permeating the wood from the west .
一个 轻微 微风 曾是 毫无疑问 渗透 这 木头 从 这 西方 .

一股微风从西边吹来，清晰地穿过树林。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [lɑːns] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [les] [dɑːk] ,
Looking in that direction , Lance imagined that the shadow was less dark ,
寻找 在 那 方向 , 槊 想象 那 这 阴影 曾是 较少的 黑暗的 ,

兰斯望向那个方向，心想那里的阴影似乎没那么深了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz] [d'ɛnsɐ] , [hiː; hi] [strʌk] [ɒf] ['keələsli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː]
and although the undergrowth was denser , he struck off carelessly toward it
和 虽然 这 灌木丛 曾是 密度更高 , 他 击 离开 粗心大意 朝向 它

.
:
.

尽管灌木丛更加茂密，他还是漫不经心地朝它走去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] , [ðə; ðɪ] [wʊd] [bɪ'keɪm] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ; ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd]
As he went on , the wood became lighter and lighter ; branches , and
作为 他 去 在 , 这 木头 成为 打火机 和 打火机 ; 分支 , 和

['prez(ə)ntli] [liːvz] ,
presently leaves ,
目前 树叶 ,

随着他继续前行，木头变得越来越轻；先是树枝，然后是树叶，

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['vɪvɪd] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] .
were painted against the vivid blue of the sky .
是 绘 反对 这 生动 蓝色的 的 这 天空 .

在湛蓝的天空映衬下，它们被描绘出来。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] , [stɒpt] , [felt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ,
He knew he must be near the summit , stopped , felt for his revolver ,
他 知道 他 必须 是 靠近 这 首脑 , 停止 , 毛毡 为了 他的 左轮手枪 ,

他知道自己一定快到山顶了，便停下脚步，摸索着寻找自己的左轮手枪。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪtli] [pʊt][ðə; ðɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ə'saɪd] .
and then lightly put the few remaining branches aside .
和 然后 轻轻 放 这 很少 其余的 分支 旁边 .

然后轻轻地将剩下的几根树枝放到一边。

[ðə; ðɪ] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːndeɪ] [sʌn] [æt; ət][fɜːst]['blaɪndɪd][hɪm] .
The full glare of the noonday sun at first blinded him .
这 满的 强光 的 这 午 太阳 在 第一的 失明 他 .

正午刺眼的阳光起初让他睁不开眼。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['westən] [sləʊp]
When he could see more clearly , he found himself on the open western slope
什么时候 他 可以 看 更多的 清楚地 , 他 成立 他自己 在 这 打开 西 坡

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,
of the mountain ,
的 这 山 ,

当他视线更加清晰时，他发现自己身处山脉开阔的西坡上。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəʊst] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['wʊdɪd] .
which in the Coast Range was seldom wooded .
哪个 在 这 海岸 范围 曾是 很少 树木繁茂的 .

海岸山脉很少有树木覆盖。

[ðə; ðɪ] [spaɪst] ['θɪkɪt] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ,
The spiced thicket stretched between him and the summit ,
这 加香料 灌木丛 拉伸 之间 他 和 这 首脑 ,

香料丛生的灌木丛横亘在他和山顶之间。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [rəʊd] [ðæt] [plʌndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] ,
and again between him and the stage road that plunges from the terrace ,
和 再次 之间 他 和 这 阶段 路 那 暴跌 从 这 阳台 ,

再一次，在他和从露台向下延伸的驿道之间，

[laɪk] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
like forked lightning into the valley below .
喜欢 分叉 闪电 进入 这 谷 以下 .

如同分叉的闪电划破山谷。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
He could command all the approaches without being seen .
他 可以 命令 全部 这 方法 没有 存在 已见 .

他可以在不被人发现的情况下掌控所有进出路线。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔː(r)] [kɔːz] [hɪm] ['eni] [æŋ'zaɪəti] .
Not that this seemed to occupy his thoughts or cause him any anxiety .
不是 那 这 似乎 到 占据 他的 想法 或者 原因 他 任何 焦虑 .

不过，这件事似乎并没有让他分心，也没有让他感到焦虑。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'kʌmbə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tætəd] [kəʊt] ;
His first act was to disencumber himself of his tattered coat ;
他的 第一的 行为 曾是 到 解除束缚 他自己 的 他的 破烂 外套 ;

他做的第一件事就是脱掉身上那件破烂的外套；

[hiː; hi] [ðen] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['hɪlsaɪd] ,
he then filled and lighted his pipe , and stretched himself full - length on the open hillside ,
他 然后 已填 和 照明 他的 管道 , 和 拉伸 他自己 满的 - 长度 在 这 打开 山坡 ,

然后他装满烟斗并点燃，舒舒服服地躺在开阔的山坡上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪəs] [sʌn] .
as if to bleach in the fierce sun .
作为 如果 到 漂白 在 这 凶猛的 太阳 .

仿佛要在烈日下漂白。

[waɪl] ['sməʊkɪŋ] [hiː; hi] ['keələsli] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] ,
While smoking he carelessly perused the fragment of a newspaper which had enveloped his tobacco ,
尽管 吸烟 他 粗心大意 仔细阅读 这 分段 的 一个 报纸 哪个 有 被包裹 他的 烟草 ,

他一边抽烟，一边漫不经心地翻阅着包着烟草的那块报纸碎片。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['pærəgrɑːf] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [ə'laʊd] [ə'gen] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnəri] ['ɔːdɪtə(r)] ,
and being struck with some amusing paragraph , read it half aloud again to some imaginary auditor ,
和 存在 击 和 一些 有趣 段落 , 读 它 一半 大声 再次 到 一些 假想 审计员 ,

然后，当他读到一段有趣的文字时，便半自言自语地把它读给某个假想的听众听。

['emfəsaɪzɪŋ] [ɪts] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [æn; ən] [hɪ'leəriəs] [slæp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [leg] .
emphasizing its humor with an hilarious slap upon his leg .
强调 它是 幽默 和 一个 太搞笑了 拍击 之上 他的 腿 .

为了强调其幽默性，他滑稽地拍了一下自己的腿。

['pɒsəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,
Possibly from the relaxation of fatigue and the bath ,
可能 从 这 松弛 的 疲劳 和 这 洗澡 ,

可能是因为疲劳得到缓解，以及沐浴带来的放松效果。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈveɪpə(r)][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [ɔːlˈtɜːnətli] [rəʊld] [ænd; ənd][draɪd][hɪmˈself]

which had become a vapor one as he alternately rolled and dried himself

哪个 有 变得 一个 汽 一 作为 他 交替 滚动 和 干燥 他自己

[ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ɡrɑːs] ,

in the baking grass ,

在 这 烘烤 草 ，

随着他在炙热的草地上翻滚、烘干身体，草地已经化作了一层雾气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ˈdriːmɪli] .

his eyes closed dreamily .

他的 眼睛 关闭 梦幻般地 .

他双眼迷离地闭上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

He was awakened by the sound of voices .

他 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 声音 .

他被说话声吵醒了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪstənt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [veɪɡ] ; [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [nəʊ][ˈnɪərə(r)] .

They were distant ; they were vague ; they approached no nearer .

他们 是 遥远 ; 他们 是 模糊的 ; 他们 接近 不 更近 .

它们遥远而模糊，无法靠近。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈɡrɑːsi] [dɪˈsent] .

He rolled himself to the verge of the first precipitous grassy descent .

他 滚动 他自己 到 这 边缘 的 这 第一的 陡峭 草丛 下降 .

他滚到了第一个陡峭的草坡边缘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [bæŋk][ɔː(r)] [ˈplætəʊ] [bɪˈləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [depθ]

There was another bank or plateau below him , and then a confused depth

那里 曾是 其他 银行 或者 高原 以下 他 ， 和 然后 一个 使困惑 深度

[ɒv; əv] [ˈɒlɪv] [ˈʃædəʊz] ,

of olive shadows ,

的 橄榄 阴影 ，

他下方还有另一处河岸或高原，再往下是一片迷离的橄榄色阴影。

[pɪəst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [spaɪkt] [ˈhelmits] [ɒv; əv][paɪnz] .

pierced here and there by the spiked helmets of pines .

穿孔 这里 和 那里 经过 这 尖峰 头盔 的 松树 .

松树尖锐的枝干不时刺破地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [jet] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

There was no trace of habitation , yet the voices were those of some

那里 曾是 不 痕迹 的 居住地 ，然而 这 声音 是 那些 的 一些

[məˈnɒtənəs] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

monotonous occupation ,

单调 职业 ，

这里没有居住的痕迹，但却传来某种单调乏味的工作声。

[ænd; ənd] [lɑːns] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ˈkrɒkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ]

and Lance distinctly heard through them the click of crockery and the ring

和 槊 明显地 听到 通过 他们 这 点击 的 陶器 和 这 戒指

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈhaʊshəʊld] [juːˈtens(ə)l] .

of some household utensil .

的 一些 家庭 用具 .

兰斯清晰地听到了餐具碰撞的咔嗒声和某种家用器具的叮当声。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪntəˈdʒekʃənəl] , [hɑːf] [ˈlɪstləs] , [hɑːf] [pəˈfʌŋktəri] ,

It appeared to be the interjectional , half listless , half perfunctory ,

它 出现 到 是 这 感叹词 ， 一半 蔫 ， 一半 敷衍了事 ，

这似乎是感叹词，半是无精打采，半是敷衍了事，

[də'mestɪk] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz]
domestic dialogue of an old man and a girl , of which the words
国内的 对话 的 一个 老的 男人 和 一个 女孩 ， 的 哪个 这 字
[wɜː(r); wə(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
were unintelligible .
是 无法理解 .

一位老人和一位女孩的家庭对话，对话内容含糊不清。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['sædnəs] ; [ðeɪ]
Their voices indicated the solitude of the mountain , but without sadness ; they
他们的 声音 表明的 这 孤独 的 这 山 ， 但 没有 悲伤 ； 他们
[wɜː(r); wə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
were mysterious without being awe - inspiring .
是 神秘 没有 存在 敬畏 - 鼓舞人心 .

他们的声音表明了这座山的寂静，但没有悲伤；他们的声音神秘莫测，却并不令人敬畏。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['ʌtə] [ðə; ði] [dɹ'iəɹəst] ['kɔmənpleis] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðeə(r)][vɑːst] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
They might have uttered the dreariest commonplaces , but , in their vast isolation ,
他们 可能 有 说出 这 最阴郁的 俗语 ， 但 ， 在 他们的 广阔的 隔离 ，
[ðeɪ] [siːmd] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt] .
they seemed musical and eloquent .
他们 似乎 音乐 和 雄辩 .

他们或许说着最枯燥乏味的陈词滥调，但在广袤的孤寂中，他们的声音却显得悦耳动听、富有表现力。

[lɑːns] [druː] [hɪz; ɪz][fɜːst] [saɪ] , — [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ['dɪnə(r)] .
Lance drew his first sigh , — they had suggested dinner .
槊 画 他的 第一的 叹 ， — 他们 有 建议 晚餐 .

兰斯第一次叹了口气——他们提议一起吃晚饭。

['keələs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kɔːʃəs] [tuː; tə][rɪsk] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn]
Careless as his nature was , he was too cautious to risk detection in
粗心 作为 他的 自然 曾是 ， 他 曾是 也 谨慎 到 风险 检测 在
[brɔːd] ['deɪlaɪt] .
broad daylight .
广阔 日光 .

他虽然生性粗心，但还是非常谨慎，不会冒着在光天化日之下被发现的风险。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [in'devə] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
He contented himself for the present with endeavoring to locate that particular
他 满足 他自己 为了 这 展示 和 努力 到 定位 那 特别的
[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] .
part of the depths from which the voices seemed to rise .
部分 的 这 深度 从 哪个 这 声音 似乎 到 上升 .

他暂时满足于努力寻找声音似乎是从深处传出的那个特定位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evə(r)] ,
It was more difficult , however ,
它 曾是 更多的 难的 ， 然而 ，

然而，这更加困难。

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][rəʊd] .
to select some other way of penetrating it than by the stage road .
到 选择 一些 其他 方式 的 渗透 它 比 经过 这 阶段 路 .

选择除驿道以外的其他方式进入。

“ ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔː(r)] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lait] [wen] [ɪts] [dɑːk] ,
“ They're bound to have a fire or show a light when it's dark ,
“ 它们是 边界 到 有 一个 火 或者 展示 一个 光 什么时候 它是 黑暗的 ，

“黑暗中，他们总会生火或点亮灯光。”

” [hiː; hi] ['riːzənd] , [ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
” he reasoned , and , satisfied with that reflection , lay down again .
” 他 有理智的 , 和 , 使满意 和 那 反射 , 躺 向下 再次 .

他心想，满意地想了想，然后又躺了下来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['tɒsɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Presently he began to amuse himself by tossing some silver coins in the air .
目前 他 开始 到 娱乐 他自己 经过 抛掷 一些 银 硬币 在 这 空气 .

随后，他开始抛掷一些银币自娱自乐。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] [wɪtʃ]
Then his attention was directed to a spur of the Coast Range which
然后 他的 注意力 曾是 指导 到 一个 刺 的 这 海岸 范围 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['ʃɑːpli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['westən] [skaɪ] .
had been sharply silhouetted against the cloudless western sky .
有 到过 尖锐地 剪影 反对 这 无云 西 天空 .

然后，他的注意力被海岸山脉的一条支脉所吸引，这条支脉在万里无云的西方天空映衬下显得轮廓分明。

['sʌmθɪŋ] [ɪn'tensli] [waɪt] ,
Something intensely white ,
某物 强烈地 白色的 ,

某种纯白色的东西，

['sʌmθɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
something so small that it was scarcely larger than the silver coin in his
某物 所以 小的 那 它 曾是 几乎 更大的 比 这 银 硬币 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

那东西非常小，几乎比他手里的银币还要小一些。

[wɒz; wəz] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [kleft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
was appearing in a slight cleft of the range .
曾是 出现 在 一个 轻微 裂 的 这 范围 .

出现在山脉的一条浅裂缝中。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [fɪld] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [kleft] .
While he looked it gradually filled and obliterated the cleft .
尽管 他 看起来 它 逐步地 已填 和 彻底摧毁 这 裂 .

在他注视下，裂缝逐渐被填满并消失。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [həʊl] [sə'reɪtɪd] [laɪn] [ɒv; əv] ['maʊntən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
In another moment the whole serrated line of mountain had disappeared .
在 其他 片刻 这 所有的 锯齿状 线 的 山 有 消失 .

转眼间，整座锯齿状的山峰就消失了。

[ðə; ði] [dens] , ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] ,
The dense , dazzling white ,
这 稠密 , 耀眼的 白色的 ,

浓密耀眼的白色，

[ɪn'kʌmpəsɪŋ] [həʊst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] ['evri] [rə'viːn] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɒv; əv]
encompassing host began to pour over and down every ravine and pass of
包含 主持人 开始 到 倒 超过 和 向下 每一个 峡谷 和 经过 的
[ðə; ði] [kəʊst] .
the coast .
这 海岸 .

浩瀚的海洋开始涌过海岸的每一条沟壑和山口。

[lɑːns] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [siː] - [fɒg] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['skeəsli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['seɪfti] !
Lance recognized the sea - fog , and knew that scarcely twenty miles away lay the ocean — and safety !
梁 认可 这 海 - 多雾路段 , 和 知道 那 几乎 二十 英里 离开 躺 这 海洋 — 和 安全 !

兰斯认出了海雾，他知道不到二十英里外就是大海——那就是安全之地！

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ɪts] [sɒft] [im'breis] .
The drooping sun was now caught and hidden in its soft embraces .
这 下垂 太阳 曾是 现在 捕捉 和 隐 在 它是柔软的 拥抱 .

夕阳西下，被它温柔的怀抱所包裹，隐没其中。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [briːðd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] .
A sudden chill breathed over the mountain .
一个 突然 寒意 呼吸 超过 这 山 .

一股突如其来的寒意笼罩了整座山。

[hiː; hi] ['ʃivə] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [wɔːmθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spaɪs] - ['leɪdn] ['θɪkɪt] .
He shivered , rose , and plunged again for very warmth into the spice - laden thicket .
他 瑟瑟发抖 , 玫瑰 , 和 暴跌 再次 为了 非常 温暖 进入 这 香料 - 满载 灌木丛 .

他打了个寒颤，站起身，又一头扎进充满香料的灌木丛中取暖。

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [bɔːl'sæmɪk] [eə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sedətɪv] ;
The heated balsamic air began to affect him like a powerful sedative ;
这 加热 香脂 空气 开始 到 影响 他 喜欢 一个 强大的 镇静剂 ;

热气腾腾的香脂味空气开始对他产生作用，就像强效镇静剂一样；

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ; [hiː; hi] ['slʌmbə] .
his hunger was forgotten in the languor of fatigue ; he slumbered .
他的 饥饿 曾是 被遗忘的 在 这 倦怠 的 疲劳 ; 他 沉睡 .

疲惫让他忘记了饥饿，他睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
When he awoke it was dark .
什么时候 他 醒来 它 曾是 黑暗的 .

他醒来时天已经黑了。

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
He groped his way through the thicket .
他 摸索 他的 方式 通过 这 灌木丛 .

他摸索着穿过灌木丛。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli] [ə'bʌv] [hɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,
A few stars were shining directly above him , but beyond and below ,
一个 很少 明星 是 灼灼 直接地 多于 他 , 但 超过 和 以下 ,

几颗星星正闪耀在他头顶，但除此之外，在他下方，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] , [waɪt] , ['fliːsi] [veɪl] [ɒv; əv] [fɒg] .
everything was lost in the soft , white , fleecy veil of fog .
一切 曾是 丢失的 在 这 柔软的 , 白色的 , 羊毛 面纱 的 多雾路段 .

一切都消失在柔软、洁白、如绒毛般的雾气之中。

[wɒt'evə(r)] [lait] [ɔː(r)] ['faɪə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi'təukən] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
Whatever light or fire might have betokened human habitation was hidden .
任何 光 或者 火 可能 有 标记 人类 居住地 曾是 隐 .

无论有什么光亮或火光可能表明有人居住，都被隐藏了起来。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] ['blaɪndli] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
To push on blindly would be madness ; he could only wait for morning .
到 推 在 盲目地 会 是 疯狂 ; 他 可以 仅有的 等待 为了 早晨 .

盲目推进是疯了；他只能等到天亮。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] ['leɪzi] [fə'lɒsəfi] .
It suited the outcast's lazy philosophy .
它 适合 这 被排斥者的 懒惰的 哲学 .

这正合了被排斥者的懒散心态。

[hiː; hi] [krept] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [slept] .
He crept back again to his bed in the hollow and slept .
他 悄悄地爬 后退 再次 到 他的 床 在 这 空洞的 和 睡着了 .

他蹑手蹑脚地回到山谷里的床上睡着了。

[ɪn] [ðæt] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
In that profound silence and shadow , shut out from human association
在 那 深刻的 沉默 和 阴影 , 关闭 出去 从 人类 协会
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [baɪ] [ðə; ði] ['gəʊstli] [fɒg] ,
and sympathy by the ghostly fog ,
和 同情 经过 这 幽灵般的 多雾路段 ,

在那深邃的寂静和阴影中，被幽灵般的迷雾隔绝了与世隔绝的人类交往和同情，

[wɒt] ['tɔːtʃəɪŋ] ['vɪʒnz] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [baɪ] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'sjuːd]
what torturing visions conjured up by remorse and fear should have pursued
什么 酷刑 愿景 召唤 向上 经过 悔恨 和 害怕 应该 有 追击
[hɪm] ?
him ?
他 ?

悔恨和恐惧让他产生了怎样的痛苦幻象，这些幻象本应一直纠缠着他?

[wɒt] ['spɪrɪt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] ['sləʊli] [ʃeɪpt] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['blæknəs]
What spirit passed before him , or slowly shaped itself out of the infinite blackness
什么 精神 通过了 前 他 , 或者 缓慢地 形状 本身 出去 的 这 无限 黑
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ?
of the wood ?
的 这 木头 ?

是什么精灵在他面前游过，或者从无垠的黑暗森林中缓缓成形?

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] ['dʒentli] ['ɪntuː] [ðæt] ['blæknəs] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'gret] ,
As he slipped gently into that blackness he remembered with a slight regret ,
作为 他 滑倒了 轻轻地 进入 那 黑 他 记得 和 一个 轻微 后悔 ,

当他缓缓滑入那片黑暗中时，他带着一丝遗憾想起了一件事。

[sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['keələs] ['lʌntʃən] -
some biscuits that were dropped from the coach by a careless luncheon -
一些 饼干 那 是 掉落 从 这 教练 经过 一个 粗心 午餐 -
[kən'sjuːmɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)] .
consuming passenger .
消费 乘客 .

一些饼干是粗心的乘客在午餐时从车厢里掉出来的。

[ðæt] [pæŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [slept] [æz; əz] ['swiːtli] , [æz; əz] [prə'faʊndli] , [æz; əz] [dɪ'vaɪnli] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
That pang over , he slept as sweetly , as profoundly , as divinely , as a child .
那 疼痛 超过 , 他 睡着了 作为 甜蜜地 , 作为 深刻地 , 作为 神圣地 , 作为 一个 孩子 .

那阵剧痛过后，他像孩子一样安然入睡，睡得香甜、安详、神圣。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [stɪl] ['stiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
He awoke with the aroma of the woods still steeping his senses .
他 醒来 和 这 香气 的 这 树林 仍然 浸泡 他的 感官 .

他醒来时，空气中仍然弥漫着森林的芬芳。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['ænɪmlz] ; [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
His first instinct was that of all young animals ; he seized a few of the young ,
他的 第一的 本能 曾是 那 的 全部 年轻的 动物 ; 他 查获 一个 很少 的 这 年轻的 ,

他的第一反应和所有幼小的动物一样；他抓住了几只幼崽，

['tendə(r)] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɜːbə] ['bweɪnə] [vaɪn] [ðæt] [krept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mɒsi] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] ,
tender green leaves of the yerba buena vine that crept over his mossy pillow and ate them ,
投标 绿色的 树叶 的 这 耶尔巴 布埃纳 藤 那 悄悄地爬 超过 他的 苔藓 枕头 和 吃 他们 ,

嫩绿的薄荷藤蔓爬过他长满青苔的枕头，将它们吞噬殆尽。

['biːɪŋ] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] ['beri] - [laɪk]['fleɪvə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
being rewarded by a half berry - like flavor that seemed to soothe the cravings of his appetite .
存在 奖励 经过 一个 一半 浆果 - 喜欢 味道 那 似乎 到 舒缓 这 渴望 的 他的 食欲 .

他尝到了一种类似半浆果的味道，似乎能缓解他的食欲。

[ðə; ði]['læŋgə(r)][ɒv; əv] [sliːp] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪm] ,
The languor of sleep being still upon him ,
这 倦怠 的 睡觉 存在 仍然 之上 他 ,

他身上仍笼罩着睡意，慵懒的气息。

[hiː; hi]['leɪzɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kænəpi] [bau] [ə'bʌv] .
he lazily watched the quivering of a sunbeam that was caught in the canopying boughs above .
他 懒洋洋 观看 这 颤抖 的 一个 阳光 那 曾是 捕捉 在 这 树冠 树枝 多于 .

他懒洋洋地看着一束阳光透过树冠晃动。

[ðen] [hiː; hi] [dəuz] [ə'gen] .
Then he dozed again .
然后 他 打盹 再次 .

然后他又睡着了。

['hɒvərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
Hovering between sleeping and waking ,
悬停 之间 睡眠 和 醒来 ,

徘徊在睡梦与清醒之间，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]
he became conscious of a slight movement among the dead leaves on the bank
他 成为 有意识的 的 一个 轻微 移动 之中 这 死的 树叶 在 这 银行
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .
beside the hollow in which he lay .
旁 这 空洞的 在 哪个 他 躺 .

他感觉到自己躺着的洼地旁边的河岸上枯叶丛中有轻微的动静。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ,
The movement appeared to be intelligent , and directed toward his revolver ,
这 移动 出现 到 是 聪明的 , 和 指导 朝向 他的 左轮手枪 ,
[wɪtʃ] ['glitə] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
which glittered on the bank .
哪个 闪闪发光 在 这 银行 .

这个动作看起来很有条理，而且是朝着他放在岸边闪闪发光的左轮手枪的方向做的。

[ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdənt] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːsənəs] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [hiː; hi]
Amused at this evident return of his larcenous friend of the previous day , he
觉得好笑 在 这 明显 返回 的 他的 盗窃的 朋友 的 这 以前的 天 , 他
[leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
lay perfectly still .
躺 完美 仍然 .

看到昨天那个偷窃的朋友又回来了，他觉得很有趣，便一动不动地躺着。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [lɒŋ] [ænd; ənd]
The movement and rustle continued , but it now seemed long and
这 移动 和 沙沙 持续 , 但 它 现在 似乎 长的 和
['ʌndjuleɪtɪŋ] .
undulating .
起伏的 .

动静和沙沙声仍在继续，但现在看来绵延起伏，绵延不绝。

['lænsɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [set] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] , ['kiːnli] [ə'weɪk] .
Lance's eyes suddenly became set ; he was intensely , keenly awake .
兰斯的 眼睛 突然 成为 放 ; 他 曾是 强烈地 , 敏锐地 醒 .

兰斯的目光突然变得专注起来；他清醒得异常敏锐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sneɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][ɑːm] , [hɑːf]['hɪd(ə)n][ɪn]
It was not a snake , but the hand of a human arm , half hidden in
它 曾是 不是 一个 蛇 , 但 这 手 的 一个 人类 手臂 , 一半 隐 在
[ðə; ði] [mɒs] ,
the moss ,
这 苔藓 ,

那不是蛇，而是一只人手，半藏在苔藓里。

['grəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] .
groping for the weapon .
摸索 为了 这 武器 .

摸索着寻找武器。

[ɪn] [ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] , [beə(r)] , [ænd; ənd] ['diːpli]
In that flash of perception he saw that it was small , bare , and deeply
在 那 闪光 的 洞察力 他 锯 那 它 曾是 小的 , 裸 , 和 深
['frekld] .
freckled .
雀斑 .

在那灵光一闪的瞬间，他看到它很小，光秃秃的，而且长满了雀斑。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː]['fɜːmli] , [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
In an instant he grasped it firmly , and rose to his feet ,
在 一个 立即的 他 抓住 它 牢牢 , 和 玫瑰 到 他的 脚 ,

他瞬间紧紧抓住它，站了起来。

['drægɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lev(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
dragging to his own level as he did so , the struggling figure of a young girl .
拖拽 到 他的 自己的 等级 作为 他 做过 所以 , 这 挣扎 数字 的 一个 年轻的 女孩 .

他一边这样做，一边将挣扎的年轻女孩的身影拖到与自己相同的高度。

“ [liːv] [ˌem 'iː][gəʊ] !
“ Leave me go !
“ 离开 我 去 !

“放开我！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] .
” she said , more ashamed than frightened .
” 她 说 , 更多的 羞愧 比 害怕 .

她说，语气中更多的是羞愧而非恐惧。

[lɑːns] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Lance looked at her .
槊 看起来 在 她 .

兰斯看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] , [slaɪt] [ænd; ənd] [laɪð] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['flætnəs] [ɒv; əv] [brest] [ænd; ənd] [bæk] .
She was scarcely more than fifteen , slight and lithe , with a boyish flatness of breast and back .
她 曾是 几乎 更多的 比 十五 , 轻微 和 轻盈 , 和 一个 男孩气 平坦 的 胸部 和 后退 .

她年纪不过十五岁，身材纤细苗条，胸部和背部像男孩一样平坦。

[hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][beə(r)] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['pepəd] [wɪð] ['mɪnɪt] [braʊn] ['frek(ə)lz] ,
Her flushed face and bare throat were absolutely peppered with minute brown freckles ,
她 酡 脸 和 裸 喉 是 绝对地 胡椒 和 分钟 棕色的 雀斑 ,

她绯红的脸颊和裸露的脖颈上布满了细小的棕色雀斑。

[laɪk] [greɪnz] [ɒv; əv] [spent] ['gʌnpaʊdə(r)] .
like grains of spent gunpowder .
喜欢 谷物 的 花费 火药 .

就像用过的火药颗粒一样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [greɪ] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['frekld] ,
Her eyes , which were large and gray , presented the singular spectacle of being also freckled ,
她 眼睛 , 哪个 是 大的 和 灰色的 , 呈现 这 单数 奇观 的 存在 还 雀斑 ,

她那双又大又灰的眼睛，上面还布满了雀斑，呈现出一种奇特的景象。

— [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [θruː] [ɪn] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːniə] [wɪð] ['taɪni] [spɒts] [laɪk] ['paʊdəd] ['ɔːlspaɪs] .
— at least they were shot through in pupil and cornea with tiny spots like powdered allspice .
— 在 至少 他们 是 射击 通过 在 瞳孔 和 角膜 和 微小的 地点 喜欢 粉末状 多香果 .

——至少他们的瞳孔和角膜上布满了像多香果粉一样的小斑点。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['tɔːni] , [dɪə(r)] - [skɪn] ['kʌlə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [ʃeɪdz] ,
Her hair was even more remarkable in its tawny , deer - skin color , full of lighter shades ,
她 头发 曾是 甚至 更多的 卓越 在 它是 黄褐色 , 鹿 - 皮肤 颜色 , 满的 的 打火机 色调 ,

她的头发更加引人注目，呈黄褐色，像鹿皮一样，其中还夹杂着许多浅色调。

[ænd; ənd] [bliːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] [blɒnd] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and bleached to the faintest of blondes on the crown of her head ,
和 漂白 到 这 最微弱 的 金发女郎 在 这 王冠 的 她 头 ,

头顶的头发被漂白成最浅的金色。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
as if by the action of the sun .
作为 如果 经过 这 行动 的 这 太阳 .

仿佛是太阳的作用。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ˌaʊt'grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [tʃaɪld] ,
She had evidently outgrown her dress , which was made for a smaller child ,
她 有 显然 长大了就不合适了 她 裙子 , 哪个 曾是 制成 为了 一个 较小的 孩子 ,

她显然已经穿不下那件为小孩子做的裙子了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [briːf] [skɜːt] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [beə(r)] , ['frekld] , [ænd; ənd] ['sændi] ['dezət] [ɒv; əv] ['ʃeɪpli] [lɪm] ,
and the too brief skirt disclosed a bare , freckled , and sandy desert of shapely limb ,
和 这 也 简短的 裙子 披露 一个 裸 , 雀斑 , 和 沙 沙漠 的 优美 肢 ,

过短的裙子露出了裸露的、布满雀斑的、沙质般光滑的、线条优美的四肢。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːnd] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [tuː] [skænt] .
for which the darned stockings were equally too scant .
为了 哪个 这 该死的 长筒袜 是 同样地 也 稀少 .

但那双补好的长袜也同样太短了。

[lɑːns] [let] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [rɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
Lance let his grasp slip from her thin wrist to her hand ,
槊 让 他的 抓牢 滑 从 她 薄的 手腕 到 她 手 ,

兰斯松开了手，让他的手从她纤细的手腕滑落到她的手上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə] ['dʒestʃə(r)] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and then with a good - humored gesture tossed it lightly back to her .
和 然后 和 一个 好的 - 幽默 手势 抛掷 它 轻轻 后退 到 她 .

然后带着幽默的姿态，轻轻地把球扔回给了她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɜːli] [ɪm'bærəsmənt] .
She did not retreat , but continued looking at him in a half - surly embarrassment .
她 做过 不是 撤退 , 但 持续 寻找 在 他 在 一个 一半 - 粗鲁 尴尬 .

她没有退缩，而是带着半是恼怒半是尴尬的神情继续看着他。

" [ai] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] , — [doʊnt][ju:; jʊ] [fɪə(r)] . "

" I ain't a bit frightened , " she said ; " I'm not going to run away , — don't you fear . "

" 我 不是 一个 少量 害怕 , " 她 说 ; " 我是 不是 去 到 跑步 离开 , — 不 你 害怕 . "

"我一点也不害怕,"她说;"我不会逃跑,——你别担心。"

" [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [lɑ:ns] , [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

" Glad to hear it , " said Lance , with unmistakable satisfaction ,

" 高兴的 到 听到 它 , " 说 槊 , 和 毋庸置疑 满意 ,

"听到这个消息我很高兴,"兰斯说道,语气中带着明显的满意。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ?

" but why did you go for my revolver ?

" 但 为什么 做过 你 去 为了 我的 左轮手枪 ?

"但是你为什么要去拿我的左轮手枪?"

" [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

" She flushed again and was silent .

" 她 酡 再次 和 曾是 沉默的 .

她再次脸红了,沉默不语。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

Presently she began to kick the earth at the roots of the tree ,

目前 她 开始 到 踢 这 地球 在 这 根 的 这 树 ,

她随即开始踢树根处的泥土。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , —

and said , as if confidentially to her foot , —

和 说 , 作为 如果 保密 到 她 脚 , —

她仿佛对着自己的脚低声说道——

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][dɪd] . "

" I wanted to get hold of it before you did . "

" 我 通缉 到 得到 抓住 的 它 前 你 做过 . "

"我想在你之前拿到它。"

" [ju:; jʊ][dɪd] ? — [ænd; ənd] [waɪ] ? "

" You did ? — and why ? "

" 你 做过 ? — 和 为什么 ? "

"你真的这么做了?——为什么?"

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] .

" Oh , you know why .

" 哦 , 你 知道 为什么 .

"哦,你知道为什么。"

" ['evri] [tu:θ] [ɪn] ['lænsɪz] [hed] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] , ['pɜ:fɪktli] .

" Every tooth in Lance's head showed that he did , perfectly .

" 每一个 齿 在 兰斯的 头 显示 那 他 做过 , 完美 .

"兰斯头上的每一颗牙齿都证明他做到了,而且做得非常完美。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skri:tli] ['saɪlənt] .

But he was discreetly silent .

但 他 曾是 谨慎地 沉默的 .

但他却保持了沉默。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,

" I didn't know what you were hiding there for , " she went on ,

" 我 没有 知道 什么 你 是 隐藏 那里 为了 , " 她 去 在 ,

"我不知道你躲在那里做什么,"她继续说道。

[stɪl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [triː] , “ [ænd; ənd] , ” ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['saɪdweɪz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt]
still addressing the tree , “ and , ” looking at him sideways under her white
仍然 解决 这 树 , “ 和 , ” 寻找 在 他 侧身 在下面 她 白色的
['læʃɪz] ,
lashes ,
睫毛 ,

她一边对着树说话，一边透过白色的睫毛侧过头看着他，“然后，”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
“ I didn't see your face .
“ 我 没有 看 你的 脸 .

我没看到你的脸。

” [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtfl] [seks] .
” This subtle compliment was the first suggestion of her artful sex .
” 这 微妙的 赞扬 曾是 这 第一的 建议 的 她 巧 性别 .

“这句委婉的赞美，是她展现性感魅力的第一个暗示。”

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['keələs] ['ræskəlz] [feɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It actually sent the blood into the careless rascal's face , and for a
它 实际上 发送 这 血 进入 这 粗心 无赖的 脸 , 和 为了 一个
['məʊmənt] [kən'fjuːzd] [hɪm] .
moment confused him .
片刻 使困惑 他 .

鲜血溅到了那个粗心大意的家伙脸上，让他一时不知所措。

[hiː; hi] [kɔːf] .
He coughed .
他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [friːz] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ]
“ So you thought you'd freeze on to that six - shooter of mine until you saw my
“ 所以 你 想法 你会 冻结 在 到 那 六 - 射击游戏 的 矿 直到 你 锯 我的
[hænd] ?
hand ?
手 ?

“所以你以为你会一直盯着我的六发左轮手枪，直到看到我的手吗？”

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
” She nodded .
” 她 点头 .

她点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['brəʊkən]['heɪz(ə)l] [brɑːntʃ] , ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Then she picked up a broken hazel branch , fitted it into the small of her
然后 她 挑选 向上 一个 破碎的 榛 分支 , 适配 它 进入 这 小的 的 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

然后她捡起一根断掉的榛树枝，塞进腰间。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tænd] [beə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
threw her tanned bare arms over the ends of it ,
扔 她 晒黑的 裸 武器 超过 这 结束 的 它 ,

她将自己晒成古铜色的裸露双臂搭在绳子的两端上，

[ænd; ənd][ɪk'spændɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['baɪseps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
and expanded her chest and her biceps at the same moment .
和 扩展 她 胸部 和 她 二头肌 在 这 相同的 片刻 .

她同时挺起胸膛和二头肌。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv]
This simple action was supposed to convey an impression at once of
这 简单的 行动 曾是 据称 到 传达 一个 印象 在 一次 的
[iːz] [ænd; ənd][ˈmʌskjələ(r)] [fɔːs] .
ease and muscular force .
舒适 和 肌肉发达的 力量 .

这个简单的动作旨在同时给人以轻松自如和肌肉力量并存的印象。

“ [pəˈhæps] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [sed] [lɑːns] , [ˈhændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .
“ Perhaps you'd like to take it now , ” said Lance , handing her the pistol .
“ 也许 你会 喜欢 到 拿 它 现在 , ” 说 梁 , 处理 她 这 手枪 .

“或许你现在就想把它拿走，”兰斯说着，把手枪递给了她。

“ [aɪv] [siːn] [sɪks] - [ʃuːtəz] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːl] , [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɔfə] [ˈwepən]
“ I've seen six - shooters before now , ” said the girl , evading the proffered weapon
“ 我已经 已见 六 - 射击者 前 现在 , ” 说 这 女孩 , 逃避 这 提供的 武器
[ænd; ənd][ɪts] [səˈdʒestʃən] .
and its suggestion .
和 它是 建议 .

“我以前见过六发左轮手枪，”女孩说着，躲开了递过来的武器和相关的暗示。

“ [dæd][hæz; həz][wʌn] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbrʌðə(r)][hæd; həd] [tuː] [ˈderɪn(d)ʒə] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf]
“ Dad has one , and my brother had two derringers before he was half
“ 爸爸 有 一 , 和 我的 兄弟 有 二 德林格手枪 前 他 曾是 一半
[æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ˌem ˈiː] .
as big as me .
作为 大的 作为 我 .

“我爸爸有一把，我哥哥还没长到我一半高的时候就有了两把袖珍手枪。”

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəmˈpænjən][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈpæsəti][ɒv; əv]
” She stopped to observe in her companion the effect of this capacity of
” 她 停止 到 观察 在 她 伴侣 这 影响 的 这 容量 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][tuː; tə][beə(r)] [ɑːmz] .
her family to bear arms .
她 家庭 到 熊 武器 .

她停下来观察同伴，看看她的家族拥有这种持枪能力会对她产生怎样的影响。

[lɑːns] [ˈəʊnli] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmjuːzɪdli] .
Lance only regarded her amusedly .
梁 仅有的 认为 她 饶有兴致地 .

兰斯只是饶有兴味地看着她。

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [spəʊk] [əˈbrʌptli] : —
Presently she again spoke abruptly : —
目前 她 再次 辐 突然 : —

她随即又突然开口说道：——

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [iːt] [ðæt] [ɡrɑːs] , [dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ What made you eat that grass , just now ? ”
“ 什么 制成 你 吃 那 草 , 只是 现在 ? ”

“你刚才为什么会吃草呢？”

“ [ɡrɑːs] ! ” [ˈekəʊd] [lɑːns] .
“ Grass ! ” echoed Lance .
“ 草 ! ” 回声 梁 .

“草！”兰斯附和道。

“ [jes] , [ðeə(r)] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɜːbə] [ˈbweɪnə] .
“ Yes , there , ” pointing to the yerba buena .
“ 是的 , 那里 , ” 指向 到 这 耶尔巴 布埃纳 .

“是的，就在那里，”他指着薄荷茶说。

[lɑ:ns] [lɑ:ft] .
Lance laughed .
梁 笑了 .

兰斯笑了。

“ [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
“ I was hungry .
“ 我 曾是 饥饿的 .

我当时饿了。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [hi:; hi] [sed] , ['geɪlɪ] ['tɒsɪŋ] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
” he said , gayly tossing some silver into the air .
” 他 说 , 同性恋地 抛掷 一些 银 进入 这 空气 .

“他一边说着，一边兴高采烈地把一些银币抛向空中。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'i:][sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
“ Do you think you could get me some breakfast for that ,
“ 做 你 思考 你 可以 得到 我 一些 早餐 为了 那 ,

“你觉得你能用这些钱给我买点早餐吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left][tu:; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?
and have enough left to buy something for yourself ?
和 有 足够的 左边 到 买 某物 为了 你自己 ?

还有剩余的钱给自己买点东西吗?

” [ðə; ði][gɜ:l] [aɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɑ:f] - ['bæʃfl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” The girl eyed the money and the man with half - bashful curiosity .
” 这 女孩 眼睛 这 钱 和 这 男人 和 一半 - 害羞的 好奇心 .

女孩带着半羞涩的好奇心打量着钱和男人。

“ [ai] ['rekən] [dæd] [mait] [gɪv] [ji:; ji] - [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [tɜ:] ,
“ I reckon Dad might give ye suthing if he had a mind ter ,
“ 我 估计 爸爸 可能 给 是的 - 如果 他 有 一个 头脑 特尔 ,

“我觉得如果爸爸有心的话，他可能会给你点东西。”

[ðəʊ] [ɛz][ə; eɪ] [ru:l] [hi:z] [daʊn] [ɒn][træmp]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [rʌn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .
though ez a rule he's down on tramps ever since they run off his chickens .
尽管 易 一个 规则 他是 向下 在 流浪汉 曾经 自从 他们 跑步 离开 他的 鸡 .

虽然他有一条不成文的规定，但他自从流浪汉赶走他的鸡之后就一直很讨厌流浪汉。

[ji:; ji] [mait] [traɪ] . ”
Ye might try . ”
叶 可能 尝试 . ”

你或许可以试试。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ] .
“ But I want YOU to try .
“ 但 我 想 你 到 尝试 .

但我希望你尝试一下。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][hɪə(r)] .
You can bring it to me here .
你 能 带来 它 到 我 这里 .

你可以把它带给我。

” [ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'tri:tɪd] [ə; eɪ] [step] , [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
” The girl retreated a step , dropped her eyes , and ,
” 这 女孩 撤退 一个 步 , 掉落 她 眼睛 , 和 ,

女孩后退了一步，垂下眼帘，然后

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'twiːn] ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd]
with a smile that was a charming hesitation between bashfulness and
和 一个 微笑 那 曾是 一个 迷人 犹豫 之间 臊 和
['ɪmpjədəns] , [sed] :
impudence , said :
厚颜无耻 , 说 :

他带着一丝介于羞涩和厚颜无耻之间的迷人微笑说道:

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪn] - , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? "
" So you ARE hidin ' , are ye ? "
" 所以 你 是 隐藏 - , 是 是的 ? "

"所以你们真的在躲藏，是吗? "

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

"就是这样。"

[jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] ['lev(ə)l] .
Your head's level .
你的 头部 等级 .

你的头部保持水平。

[ai][ˌeɪ 'em] , " [lɑːft] [lɑːns] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] .
I am , " laughed Lance unconcernedly .
我 是 , " 笑了 槊 毫不在意 .

"没错,"兰斯毫不在意地笑道。

" [jʊr] [eɪnt] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [mə'kɑː.ti] [gæŋ] — [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
" Yur ain't one o ' the McCarty gang — are ye ?
" 你的 不是 一 o - 这 麦卡蒂 帮派 — 是 是的 ?

"你不是麦卡蒂帮的一员——是吗?

" ['mɪstə(r)] . [lɑːns] ['hærɪət] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['mɒrəl][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['truːθfəli] [ðæt]
" Mr . Lance Harriott felt a momentary moral exaltation in declaring truthfully that
" 先生 . 槊 哈里奥特 毛毡 一个 瞬间 道德 提高 在 声明 说实话 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [bænd][ɒv; əv] ['maʊntən] ['friː,buːtə] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]
he was not one of a notorious band of mountain freebooters known in the
他 曾是 不是 一 的 一个 臭名昭著 乐队 的 山 自由掠夺者 已知 在 这
['dɪstrɪkt]['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] .
district under that name .
区 在下面 那 姓名 .

"兰斯·哈里奥特先生如实宣布，他并非该地区臭名昭著的山地劫匪团伙成员，他感到一阵短暂的道德上的欣慰。

" [nɔː(r)][jiː; ji] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪkɪn] ['lɪftə(r)] [ðæt] [ɹ'eɪdɪd] ['hɛndərsənz] [rɑːntʃ] ?
" Nor ye ain't one of them chicken lifters that raided Henderson's ranch ?
" 也不 是的 不是 一 的 他们 鸡 举重运动员 那 突袭 亨德森的 牧场 ?

"你难道不是当年袭击亨德森农场的那些偷鸡贼之一吗? "

[wiː; wi][dəʊnt][gəʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - ['kæt(ə)l][jə(r)] . "
We don't go much on that kind o ' cattle yer . "
我们 不 去 很多 在 那 种类 o - 牛 你的 . "

我们不太养那种牛。

" [nəʊ] , " [sed] [lɑːns] , ['tʃɪəfəli] .
" No , " said Lance , cheerfully .
" 不 , " 说 槊 , 愉快地 .

"不,"兰斯兴高采烈地说。

" [nɔː(r)][jiː; ji] [eɪnt] [ðæt] [tʃæp] [ɛz] [biːt] [hɪz; ɪz][waɪf]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [æt; ət]['sæntə]['klara] ?
" Nor ye ain't that chap ez beat his wife unto death at Santa Clara ?
" 也不 是的 不是 那 小伙子 易 打 他的 妻子 到 死亡 在 圣诞老人 克拉拉 ?

"难道不是那个在圣克拉拉殴打妻子致死的家伙吗? "

” [lɑːns] ['ɒnɪstli] [skɔːnd] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] .
” Lance honestly scorned the imputation .
” 桀 诚实地 被鄙视 这 估算 .

兰斯对这种指控嗤之以鼻。

[sʌtʃ] ['kɒndʒəg(ə)l] [ɪl] ['triːtmənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fɪzɪk(ə)l] ,
Such conjugal ill treatment as he had indulged in had not been physical ,
这样的 夫妻 患病的 治疗 作为 他 有 沉溺其中 在 有 不是 到过 身体的 ,

他所实施的此类虐待行为并非身体上的虐待。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['ʌðə(r)] [menz] [waɪvz] .
and had been with other men's wives .
和 有 到过 和 其他 男士 妻子们 .

而且她还和别的男人的妻子有过关系。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
There was a moment's further hesitation on the part of the girl .
那里 曾是 一个 瞬间 更远 犹豫 在 这 部分 的 这 女孩 .

女孩又犹豫了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːtli] :
Then she said shortly :
然后 她 说 不久 :

然后她简短地说：

“ [wel] , [ðen] , [ai] ['rekən] [juː; jʊ][kɪn] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ Well , then , I reckon you kin come along with me . ”
“ 出色地 , 然后 , 我 估计 你 亲属 来 沿着 和 我 . ”

“那么，我想你可以跟我一起走吧。”

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] [lɑːns] .
“ Where ? ” asked Lance .
“ 在哪里 ? ” 问 桀 .

“在哪儿？”兰斯问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .
“ To the ranch , ” she replied simply .
“ 到 这 牧场 , ” 她 回复 简单地 .

“去牧场，”她简单地回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] ? ”
“ Then you won't bring me anything to eat here ? ”
“ 然后 你 惯于 带来 我 任何事物 到 吃 这里 ? ”

“那你就不给我带点吃的吗？”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的？

[juː; jʊ][kɪn][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)] .
You kin get it down there .
你 亲属 得到 它 向下 那里 .

你可以把它弄下去。

” [lɑːns] ['hezɪteɪtɪd] .
” Lance hesitated .
” 桀 犹豫了一下 .

兰斯犹豫了一下。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ I tell you it's all right , ” she continued .
“ 我 告诉 你 它是 全部 正确的 , ” 她 持续 .

“我告诉你，一切都会好起来的，”她继续说道。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [dæd] . ”
“ I'll make it all right with Dad . ”
“ 患病的 制作 它 全部 正确的 和 爸爸 . ”

“我会和爸爸好好谈谈的。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai] ['rekən] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [pə'sistid] [lɑːns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnʃəsnəs] ,
“ But suppose I reckon I'd rather stay here , ” persisted Lance , with a perfect consciousness ,
“ 但 认为 我 估计 ID 相当 停留 这里 , ” 持续 槊 , 和 一个 完美的 意识 ,

“但是，如果我还是想留在这里呢？”兰斯继续说道，语气中带着一丝清醒。

[haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .
however , of affectation in his caution .
然而 , 的 做作 在 他的 警告 .

然而，他的谨慎中却带着一丝矫揉造作。

“ [steɪ] [ə'weɪ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['kuːlli] ; “ ['əʊnli][æz; əz][dæd] [ðɪs] [jə(r)] [wʊdz] ” —
“ Stay away then , ” said the girl coolly ; “ only as Dad perempted this yer woods ” —
“ 停留 离开 然后 , ” 说 这 女孩 冷静地 ; “ 仅有的 作为 爸爸 被剥夺 这 你的 树林 ” —

“那就离远点，”女孩冷冷地说，“就像爸爸阻止你进入这片树林一样。”

“ ['priː] - ['ɛmptɪd] , ” [sə'dʒestid] [lɑːns] .
“ PRE - empted , ” suggested Lance .
“ 预 - 空的 , ” 建议 槊 .

“先发制人，”兰斯建议道。

“ [pə(r)] - ['ɛmptɪd] [ɔː(r)]['priː] - [ˌiːˌɛm'piː] - [ted] , [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] ['skɔːnfəli] ,
“ Per - empted or pre - emp - ted , as you like , ” continued the girl scornfully ,
“ 每 - 空的 或者 预 - 员工 - 泰德 , 作为 你 喜欢 , ” 持续 这 女孩 轻蔑地 ,

“不管你叫它抢占还是先发制人，”女孩轻蔑地继续说道。

— “ [ɛz] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][həʊlt][ɒn] [ðɪs] [jə(r)] [wʊdz] ,
— “ ez he's got a holt on this yer woods ,
— “ 易 他是 得到 一个 霍尔特 在 这 你的 树林 ,

—“ez 他在这片树林里有枪法，

[jiː; ji] [mait] [ɛz] [wel] [siː] [hɪm] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɛz][hɪə(r)] .
ye might ez well see him down thar ez here .
是的 可能 易 出色地 看 他 向下 那里 易 这里 .

你很可能就在这儿看到他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [hiːz] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt] .
For here he's like to come any minit .
为了 这里 他是 喜欢 到 来 任何 迷你 .

他随时都可能过来。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɒn] [ðæt] .
You can bet your life on that .
你 能 赌注 你的 生活 在 那 .

你可以用性命担保。

” [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] ['lænsɪz] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” She must have read Lance's amusement in his eyes ,
” 她 必须 有 读 兰斯的 娱乐 在 他的 眼睛 ,

她一定从兰斯的眼神中读出了他的笑意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [bruːsk] [ɪm'bærəsmənt] .
for she again dropped her own with a frown of brusque embarrassment .
为了 她 再次 掉落 她 自己的 和 一个 皱眉 的 粗暴 尴尬 .

因为她再次放下了自己的手，脸上带着生硬尴尬的皱眉。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] ; [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] , ” [sed] [lɑːns] , ['geɪlɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Come along , then ; I'm your man , ” said Lance , gayly , extending his hand .
“ 来 沿着 , 然后 ; 我是 你的 男人 , ” 说 桨 , 同性恋地 , 扩展 他的 手 .

“那就跟我来吧，我就是你要找的人，”兰斯兴高采烈地说着，伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , ['fɜːtɪvli] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃaɪ] .
She would not accept it , eying it , however , furtively , like a horse about to shy .
她 会 不是 接受 它 , 注视 它 , 然而 , 偷偷摸摸 , 喜欢 一个 马 关于 到 害羞的 .

她不肯接受，而是偷偷地、像一匹即将受惊的马一样，偷偷地盯着它。

“ [hænd][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l][fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Hand me your pistol first , ” she said .
“ 手 我 你的 手枪 第一的 , ” 她 说 .

“先把你的手枪给我，”她说。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] .
He handed it to her with an assumption of gayety .
他 递交 它 到 她 和 一个 假设 的 同性恋 .

他兴高采烈地把东西递给了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['sɪəriəsnəs] ,
She received it on her part with unfeigned seriousness ,
她 已收到 它 在 她 部分 和 惜 严肃 ,

她以无比认真的态度接受了这份礼物。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] .
and threw it over her shoulder like a gun .
和 扔 它 超过 她 肩膀 喜欢 一个 枪 .

她像扔枪一样把它甩到肩后。

[ðɪs] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]['herəʊɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [seɪ] ,
This combined action of the child and heroine , it is quite unnecessary to say ,
这 合并 行动 的 这 孩子 和 女英雄 , 它 是 相当 不必要 到 说 ,

孩子和女主人公的这种联合行动，无需赘言。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [lɑːns] [ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd][dʒɔɪ] .
afforded Lance undiluted joy .
提供 桨 未稀释的 喜悦 .

给兰斯带来了纯粹的快乐。

“ [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You go first , ” she said .
“ 你 去 第一的 , ” 她 说 .

“你先来，”她说。

[lɑːns] [stept] ['prɒmptli] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
Lance stepped promptly out , with a broad grin .
桨 步 及时 出去 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

兰斯立刻走了出来，脸上带着灿烂的笑容。

“ [lʊks] ['kɪndə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [dəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Looks kinder as if I was a prisoner , don't it ?
“ 看起来 幼儿园 作为 如果 我 曾是 一个 囚犯 , 不 它 ?

“如果我是个囚犯，看起来是不是会更仁慈一些？”

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][doʊnt] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Go on , and don't fool , " she replied .
" 去 在 , 和 不 傻子 , " 她 回复 .

"继续，别耍花招，"她回答道。

[ðə; ði] [tuː] ['feəd] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
The two fared onward through the wood .
这 二 表现 向前 通过 这 木头 .

两人继续穿过树林。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [rʌʃ]
For one moment he entertained the facetious idea of appearing to rush
为了 一 片刻 他 娱乐 这 滑稽的 主意 的 出现 到 匆忙
['fræntɪkli] [ə'weɪ] ,
frantically away ,
疯狂地 离开 ,

他曾一度戏谑地想到要装作慌慌张张地逃走，

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [duː; də] , " [bʌt; bət] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" just to see what the girl would do , " but abandoned it .
" 只是 到 看 什么 这 女孩 会 做 , " 但 弃 它 .

"只是想看看那个女孩会怎么做"，但后来放弃了。

" [ɪts] [æn; ən]['iːv(ə)n] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [spɒt][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [pɒp] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd]
" It's an even thing if she wouldn't spot me the first pop , " he reflected
" 它是 一个 甚至 事物 如果 她 不会 点 我 这 第一的流行音乐 , " 他 反映
[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

"就算她没在第一次就发现我，那也没什么大不了的，"他钦佩地说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] ['hɪlsaɪd] , [lɑːns] [stɒpt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
When they had reached the open hillside , Lance stopped inquiringly .
什么时候 他们 有 达到 这 打开 山坡 , 槊 停止 询问地 .

当他们到达开阔的山坡时，兰斯停了下来，疑惑地看着他们。

" [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
" This way , " she said , pointing toward the summit ,
" 这 方式 , " 她 说 , 指向 朝向 这 首脑 ,

"这边走，"她指着山顶说道。

[ænd; ənd][ɪn][kwaɪt][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]
and in quite an opposite direction to the valley where he had heard the
和 在 相当 一个 对面的 方向 到 这 谷 在哪里 他 有 听到 这
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

而且方向与他听到声音的山谷完全相反，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [hɜːz] .
one of which he now recognized as hers .
一 的 哪个 他 现在 认可 作为 她的 .

其中一件他现在认出是她的。

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
They skirted the thicket for a few moments ,
他们 裙摆 这 灌木丛 为了 一个 很少 时刻 ,

他们绕过灌木丛走了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪp] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [rə'viːn] ['liːdɪŋ]
and then turned sharply into a trail which began to dip toward a ravine leading
和 然后 转向 尖锐地 进入 一个 踪迹 哪个 开始 到 蘸 朝向 一个 峡谷 领导
[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .
to the valley .
到 这 谷 .

然后突然拐了个弯，变成了一条小路，开始向下倾斜，通往山谷的沟壑。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] ?
“ Why do you have to go all the way round ?
“ 为什么 做 你 有 到 去 全部 这 方式 圆形的 ?

“为什么一定要绕一大圈呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wiː; wi][doʊnt] , ” [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [kʌt] . ”
“ WE don't , ” the girl replied with emphasis ; “ there's a shorter cut . ”
“ 我们 不 , ” 这 女孩 回复 和 强调 ; “ 有 一个 较短 切 . ”

“我们不走这条路，”女孩强调说，“有条更近的路。”

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？”

“ [ðæts] ['telɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] .
“ That's telling , ” she answered shortly .
“ 那就是 讲述 , ” 她 回答 不久 .

“这很能说明问题，”她简短地回答道。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [lɑːns] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stiːp] ['skræmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp]
“ What's your name ? ” asked Lance , after a steep scramble and a drop
“ 是什么 你的 姓名 ? ” 问 槊 , 后 一个 陡 争夺 和 一个 降低
['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .
into the ravine .
进入 这 峡谷 .

“你叫什么名字？”兰斯问道，他刚刚攀爬过一段陡峭的山坡，然后跌落到峡谷中。

“ [flɪp] . ”
“ Flip . ”
“ 翻动 . ”

“翻动。”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [flɪp] . ”
“ Flip . ”
“ 翻动 . ”

“翻动。”

“ [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [neɪm] , — [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [neɪm] . ”
“ I mean your first name , — your front name . ”
“ 我 意思是 你的 第一的 姓名 , — 你的 正面 姓名 . ”

“我是指你的名字，——你的艺名。”

" [flɪp] . "
" Flip . "
" 翻动 . "

"翻动。"

" [flɪp] !
" Flip !
" 翻动 !

"翻动！

[əʊ] , [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][fe'liːpɑː] ! "
Oh , short for Felipa ! "
哦 , 短的 为了 菲利帕 ! "

哦，是菲利帕的简称！

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['flɪpə(r)] , — [ɪts] [flɪp] .
" It ain't Flipper , — it's Flip .
" 它 不是 鳍状肢 , — 它是 翻动 .

"这不是 Flipper，而是 Flip。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" And she relapsed into silence .
" 和 她 复发 进入 沉默 .

她再次陷入沉默。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][maɪn] ? " [sə'dʒestid] [lɑːns] .
" You don't ask me mine ? " suggested Lance .
" 你 不 问 我 矿 ? " 建议 槊 .

"你不问问我的吗？"兰斯提议道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
She did not vouchsafe a reply .
她 做过 不是 vouchsafe 一个 回复 .

她没有回复。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] ? "
" Then you don't want to know ? "
" 然后 你 不 想 到 知道 ? "

"那你不想知道吗？"

" ['meɪbi] [dæd] [wɪl] .
" Maybe Dad will .
" 或许 爸爸 将要 .

"也许爸爸会。"

[juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][tuː; tə] [hɪm] .
You can lie to HIM .
你 能 说谎 到 他 .

你可以对他撒谎。

" [ðɪs] [də'rekt]['ɑːnsə(r)] [ə'pærəntli] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['hɒmɪsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] .
" This direct answer apparently sustained the agreeable homicide for some moments .
" 这 直接的 回答 显然 持续 这 同意 杀人 为了 一些 时刻 .

"这种直接的回答显然让这场令人愉悦的谋杀维持了一段时间。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɒnwəd] , ['saɪləntli] [ig'zjuːd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He moved onward , silently exuding admiration .
他 已搬 向前 , 默默 渗出 钦佩 .

他继续向前走去，心中默默流露出钦佩之情。

“ ['əʊnli] , ” ['ædɪd] [flɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɔːʃ(ə)n] , “ [jʊd] ['betə(r)] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Only , ” added Flip , with a sudden caution , “ you'd better agree with me .
“ 仅有的 , ” 额外 翻动 , 和 一个 突然 警告 , “ 你会 更好的 同意 和 我 .

“只是,”菲利普突然谨慎地补充道,“你最好同意我的观点。”

” [ðə; ði] [treɪl] [hɪə(r)] [tɜːnd] [ə'gen] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['kænjən] .
” The trail here turned again abruptly and re - entered the canyon .
” 这 踪迹 这里 转向 再次 突然 和 关于 - 进入 这 峡谷 .

“小路在这里再次突然转弯，重新进入峡谷。”

[lɑːns] [lʊkt] [ʌp] ,
Lance looked up ,
槊 看起来 向上 ,

兰斯抬起头,

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [beɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and noticed they were almost directly beneath the bay thicket and the
和 注意到 他们 是 几乎 直接地 下面 这 湾 灌木丛 和 这
['plætəʊ] [ðæt] ['taʊəd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
plateau that towered far above them .
高原 那 高耸 远的 多于 他们 .

他们注意到自己几乎就在海湾灌木丛和高耸于他们之上的高原的正下方。

[ðə; ði] [treɪl] [hɪə(r)] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] ,
The trail here showed signs of clearing ,
这 踪迹 这里 显示 标志 的 清理 ,

这里的道路显示出清理过的痕迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [feld] [triːz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ɒv; əv] [paɪnz] .
and the way was marked by felled trees and stumps of pines .
和 这 方式 曾是 标记 经过 倒下 树木 和 树桩 的 松树 .

道路两旁是倒下的树木和松树桩。

“ [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [duː; də] [hɪə(r)] ?
“ What does your father do here ?
“ 什么 做 你的 父亲 做 这里 ?

你父亲在这里做什么工作?

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɑːskt] .
” he finally asked .
” 他 最后 问 .

他终于问道。

[flɪp] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .
Flip remained silent , swinging the revolver .
翻动 剩余 沉默的 , 摇摆 这 左轮手枪 .

弗利普一言不发，挥舞着左轮手枪。

[lɑːns] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Lance repeated his question .
槊 重复 他的 问题 .

兰斯重复了他的问题。

“ [bɜːnz] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] [meɪks] ['daɪəməndz] , ” [sed] [flɪp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
“ Burns charcoal and makes diamonds , ” said Flip , looking at him from the
“ 烧伤 木炭 和 制作 钻石 , ” 说 翻动 , 寻找 在 他 从 这
['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
corners of her eyes .
角落 的 她 眼睛 .

“烧木炭就能制造钻石,”弗利普说着，用眼角瞥了他一眼。

“ [meɪks] ['daɪəmən dz] ? ” ['ekəʊd] [lɑːns] .
“ Makes diamonds ? ” echoed Lance .
“ 制作 钻石 ? ” 回声 槊 .

“制造钻石？”兰斯附和道。

[flɪp] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Flip nodded her head .
翻动 点头 她 头 .

弗利普点了点头。

“ ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] ?
“ Many of ' em ?
“ 许多 的 - 呃 ?

“他们当中有很多吗？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['keələsli] .
” he continued carelessly .
” 他 持续 粗心大意 .

他漫不经心地继续说道。

“ [lɒts] .
“ Lots .
“ 很多 .

“很多。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [bɪg] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] .
But they're not big , ” she returned , with a sidelong glance .
但 它们是 不是 大的 , ” 她 返回 , 和 一个 横 瞥一眼 .

“但它们个头不大，”她侧目一看，回答道。

“ [əʊ] , ['ðer] [nɒt] [bɪg] ? ” [sed] [lɑːns] ['greɪvli] .
“ Oh , they're not big ? ” said Lance gravely .
“ 哦 , 它们是 不是 大的 ? ” 说 槊 严重地 .

“哦，它们个头不大吗？”兰斯严肃地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪkt] [ɪn'kləʊʒə] ,
They had by this time reached a small staked inclosure ,
他们 有 经过 这 时间 达到 一个 小的 已抵押 附件 ,

这时，他们已经到达了一个用木桩围起来的小围栏前。

[wens] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kækl] [ɒv; əv] ['pəʊltri] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
whence the sudden fluttering and cackle of poultry welcomed the return of
何处 这 突然 飘动 和 咯咯笑 的 家禽 欢迎 这 返回 的
[ðə; ði] ['evɪdənt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪlvən] [rɪ'triːt] .
the evident mistress of this sylvan retreat .
这 明显 情妇 的 这 森林 撤退 .

于是，家禽突然扑腾翅膀、咯咯叫着，迎接这位显然是这片林间隐居地的女主人归来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
It was scarcely imposing .
它 曾是 几乎 气势磅礴 .

它几乎没什么气势。

['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] ,
Further on , a cooking stove under a tree , a saddle and bridle ,
更远 在 , 一个 烹饪 火炉 在下面 一个 树 , 一个 鞍 和 辔 ,

再往前走，可以看到树下的炉灶、马鞍和缰绳。

[ə; eɪ] [fjuː] ['haʊshəʊld] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['skætəd] [ə'baʊt] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] “ [rɑːntʃ] .
a few household implements scattered about , indicated the “ ranch .
一个 很少 家庭 实施 疏散 关于 , 表明的 这 “ 牧场 .

散落在周围的一些家用器具表明这里是“农场”。

" [laɪk] [məʊst][ˌpaɪə'nɪə(r)] [kl'iəɹɪŋz] ,
" Like most pioneer clearings ,
" 喜欢 最多 先锋 空地 ,

"像大多数拓荒者开辟的土地一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [reɪd][ə'pɒn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
it was simply a disorganized raid upon nature that had left behind a
它 曾是 简单地 一个 混乱 袭击 之上 自然 那 有 左边 在后面 一个
['desələt] ['bætlfiːld] [struːn] [wɪð] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
desolate battlefield strewn with waste and decay .
荒凉 战场 散落的 和 浪费 和 衰变 .

这简直就是一场毫无章法的对自然的掠夺，留下了一片荒凉的战场，到处都是垃圾和腐烂的痕迹。

[ðə; ði]['fɔːlən] [triːz] , [ðə; ði] [krʌʃt] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] ['splintə] [lɪmz] , [ðə; ði] ['ruːdli] [tɔːn] - [ʌp] [sɔɪl] ,
The fallen trees , the crushed thicket , the splintered limbs , the rudely torn - up soil ,
这 倒下 树木 , 这 碎 灌木丛 , 这 破碎的 四肢 , 这 粗鲁地 撕裂 - 向上 土壤 ,

倒下的树木，被压扁的灌木丛，断裂的树枝，被粗暴翻动的土壤，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ][ðeə(r)] [grəʊ'tesk] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rekt] ['frægmənts]
were made hideous by their grotesque juxtaposition with the wrecked fragments
是 制成 可怕 经过 他们的 怪诞 并置 和 这 损毁 片段
[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
of civilization ,
的 文明 ,

它们与文明残骸的怪诞并置，使其显得格外丑陋。

[ɪn] ['empti] [kænz] , ['brəʊkən] ['bɒtlz] , ['bætəd] [hæts] , ['səʊl.ləs] [buːts] , [freɪd] [s'tɒkɪŋz] , [kɑːst] -
in empty cans , broken bottles , battered hats , soleless boots , frayed stockings , cast -
在 空的 罐头 , 破碎的 瓶子 , 伤痕累累 帽子 , 无底鞋 靴子 , 磨损的 长筒袜 , 投掷 -
[ɒf] [rægz] ,
off rags ,
离开 破布 ,

空罐子、碎瓶子、破帽子、没底的靴子、磨损的袜子、废弃的破布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] - ['waɪə(r)]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [huːpt]
and the crowning absurdity of the twisted - wire skeleton of a hooped
和 这 加冕 荒谬 的 这 扭曲 - 金属丝 骨骼 的 一个 箍
[skɜːt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] .
skirt hanging from a branch .
裙子 绞刑 从 一个 分支 .

而最荒谬的莫过于用扭曲的铁丝做成的裙撑骨架，挂在树枝上。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [dɪ'faɪl] , [ðə; ði] [d'ɛnsəst] ['θɪkɪt] , [ðə; ði][məʊst]['vɜːdʒɪn]['sɒlətjuːd] ,
The wildest defile , the densest thicket , the most virgin solitude ,
这 最狂野的 亵渎 , 这 最密集 灌木丛 , 这 最多 处女 孤独 ,

最荒凉的峡谷，最茂密的灌木丛，最原始的寂静之地

[wɒz; wəz] [les] ['drɪəri] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɜːst] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv][mæn] .
was less dreary and forlorn than this first footprint of man .
曾是 较少的 凄凉 和 绝望 比 这 第一的 脚印 的 男人 .

比起人类的第一个脚印，这里显得不那么阴郁凄凉。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'lɒŋd] ['bɪvuæk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn][ɪt'self] .
The only redeeming feature of this prolonged bivouac was the cabin itself .
这 仅有的 赎回 特征 的 这 延长 露营 曾是 这 舱 本身 .

这次漫长的露营之旅唯一值得称道的地方就是小屋本身了。

[bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [sə'lɪndrɪk(ə)l] [strɪps] [ɒv; əv][paɪn] [bɑːk] , [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ,
Built of the half - cylindrical strips of pine bark , and thatched with the same material ,
建造 的 这 一半 - 圆柱体 条状物 的 松树 吠 , 和 茅草屋顶 和 这 相同的 材料 ,

用半圆柱形的松树皮条建造，并用同样的材料覆盖屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌpɪktʃə'resk] [rʌ'stɪsəti] .
it had a certain picturesque rusticity .
它 有 一个 肯定 如画 乡村 .

它有一种别致的乡村风情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪst] ,
But this was an accident of economy rather than taste ,
但 这 曾是 一个 事故 的 经济 相当 比 品尝 ,

但这只是出于经济考虑而非个人喜好。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [flɪp] [ə'pɒlədʒaɪzd][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn][wɒz; wəz] “ [nəʊ] [gʊd] ” [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːkəʊl] .
for which Flip apologized by saying that the bark of the pine was “ no good ” for charcoal .
为了 哪个 翻动 道歉 经过 说 那 这 吠 的 这 松树 曾是 “ 不 好的 ” 为了 木炭 .

菲利普为此道歉，称松树皮“不适合”烧制木炭。

“ [ai] ['rekən] [dædz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] .
“ I reckon Dad's in the woods , ” she added , pausing before the open door of the cabin .
“ 我 估计 爸爸的 在 这 树林 , ” 她 额外 , 暂停 前 这 打开 门 的 这 舱 .

“我估计爸爸在树林里，”她说着，停顿了一下，站在敞开的小屋门前。

“ [əʊ] , [dæd] !
“ Oh , Dad !
“ 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [haɪ] , [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] ['kænjən] ,
” Her voice , clear and high , seemed to fill the whole long canyon ,
” 她 嗓音 , 清除 和 高的 , 似乎 到 充满 这 所有的 长的 峡谷 ,

她清澈高亢的声音仿佛回荡在整个狭长的峡谷中。

[ænd; ənd] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['plætəʊ] [ə'bʌv] .
and echoed from the green plateau above .
和 回声 从 这 绿色的 高原 多于 .

声音从上方绿色的高原上传来回响。

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [strəʊks] [ɒv; əv][æn; ən][æks][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌpriːtə'mit] ,
The monotonous strokes of an axe were suddenly pretermitted ,
这 单调 笔画 的 一个 斧头 是 突然 允许 ,

单调的斧击声突然停止了。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] - [set] [paɪnz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] “ [flɪp] .
and somewhere from the depths of the close - set pines a voice answered “ Flip .
和 某处 从 这 深度 的 这 关闭 - 放 松树 一个 嗓音 回答 “ 翻动 .

从密林深处传来一个声音回答：“翻转。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [wɪð] [sʌm; səm] ['mʌtərɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] ,
” There was a pause of a few moments , with some muttering , stumbling ,
” 那里 曾是 一个 暂停 的 一个 很少 时刻 , 和 一些 喃喃自语 , 踉跄 ,
[ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,
and crackling in the underbrush ,
和 噼啪作响 在 这 草丛 ,

“短暂的沉默之后，灌木丛中传来低语声、踉跄声和噼啪声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] “ [dæd] .
and then the sudden appearance of “ Dad .
和 然后 这 突然 外貌 的 “ 爸爸 .

然后“爸爸”突然出现。

” [hæd; həd] [lɑːns] [fɜːst] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
” Had Lance first met him in the thicket ,
” 有 槊 第一的 遇见 他 在 这 灌木丛 ,

“如果兰斯第一次见到他是在灌木丛里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'saɪn] [hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə] [mɒŋ'guliən, 'mɒn-] , ['ɪndiən] ,
he would have been puzzled to assign his race to Mongolian , Indian ,
他 会 有 到过 困惑 到 分配 他的 种族 到 蒙 , 印度 ,
[ɔː(r)] [ˌiːθi'əʊpiən] ['ɒrɪdʒɪn] .
or Ethiopian origin .
或者 埃塞俄比亚 起源 .

他可能会对自己的种族起源感到困惑，不知该将其归类为蒙古人种、印度人种还是埃塞俄比亚人种。

[pə'fʌŋktəri] [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pliːt] ['wɑːʃɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] , ['ɑːftə(r)] ['tʃɑːkəʊl]
Perfunctory but incomplete washings of his hands and face , after charcoal
敷衍了事 但 未完成 洗涤 的 他的 双手 和 脸 , 后 木炭
['bɜːnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

烧炭后，他只是敷衍地洗了洗手洗脸，并没有彻底洗干净。

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [graʊnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] ['pælə(r)] , [grəʊ'teskli]
had gradually ground into his skin a grayish slate - pencil pallor , grotesquely
有 逐步地 地面 进入 他的 皮肤 一个 灰蒙蒙的 石板 - 铅笔 苍白 , 怪诞地
[rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,
relieved at the edges ,
松了口气 在 这 边缘 ,

他的皮肤逐渐被磨出了灰蒙蒙的、像石板铅笔一样的苍白，边缘处呈现出怪诞的凹凸感。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [hæd; həd] [left] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːkə] ['kʌlə(r)] .
where the washing had left off , with a border of a darker color .
在哪里 这 洗涤 有 左边 离开 , 和 一个 边界 的 一个 较暗 颜色 .

洗涤工作停止的地方，边缘呈深色。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'wɜːkt] [k'rɪsti] ['mɪnstrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; əv] ['ɪntərvlz]
He looked like an overworked Christy minstrel with the briefest of intervals
他 看起来 喜欢 一个 过度劳累 克里斯蒂 吟游诗人 和 这 最简短 的 间隔
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] .
between his performances .
之间 他的 表演 .

他看起来像个过度劳累的克里斯蒂吟游诗人，表演之间的间隔时间非常短暂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [rɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There were black rims in the orbits of his eyes ,
那里 是 黑色的 轮辋 在 这 轨道 的 他的 眼睛 ,

他的眼眶周围有黑眼圈。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [geɪzd] ['fiːbli] [aʊt] [ɒv; əv] [ʌn'gleɪzd] ['spektək(ə)lz] , [wɪtʃ] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sɪmiən]
as if he gazed feebly out of unglazed spectacles , which heightened his simian
作为 如果 他 凝视 虚弱地 出去 的 未上釉 眼镜 , 哪个 增强 他的 猿猴
[rɪ'zembləns] ,
resemblance ,
相似 ,

他仿佛透过一副没有镜面的眼镜，目光虚弱地望着前方，这更凸显了他酷似猿猴的模样。

[ɔːl'redi] [grəʊ'teskli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [spæz'mɒdɪk]
already grotesquely exaggerated by what appeared to be repeated and spasmodic
已经 怪诞地 夸张的 经过 什么 出现 到 是 重复 和 痉挛性的
[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] ['daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] .
experiments in dyeing his gray hair .
实验 在 染色 他的 灰色的 头发 .

他反复且断断续续地尝试染发，使自己的灰发显得异常夸张。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [lɑːns] , [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [hɪz; ɪz] [prəʊ'testɪŋ] [ænd; ənd] ['kwerələs]
Without the slightest notice of Lance , he inflicted his protesting and querulous
没有 这 丝毫 注意 的 槊 , 他 造成的 他的 抗议 和 抱怨的
['prez(ə)ns] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
presence entirely on his daughter .
在场 完全 在 他的 女儿 .

他丝毫没有理会兰斯，就把自己抗议和抱怨的情绪完全强加给了女儿。

“ [wel] , [wʌts] [ʌp] [naʊ] ?
“ Well , what's up now ?
“ 出色地 , 是什么 向上 现在 ?

“那么，现在情况如何？”

[jə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [wɜːk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .
Yer ye are calling me from work an hour before noon .
你的 是的 是 呼叫 我 从 工作 一个 小时 前 中午 .

你们竟然在中午前一个小时就从工作地点给我打电话。

[dɒg] [maɪ] [skɪn] , [ef] [ai] ['evə(r)] [get] ['feəli] [lɪmbəd] [ʌp] [ə'fɔː] [ɪts] - [dæd] ! -
Dog my skin , ef I ever get fairly limbered up afore it's ' Dad ! '
狗 我的 皮肤 , ef 我 曾经 得到 相当 灵活的 向上 之前 它是 - 爸爸 ! -

我的天哪，如果我还没来得及好好活动活动筋骨，它就喊“爸爸！”了。

[ænd; ənd] - [əʊ] , [dæd] ! -
and ' Oh , Dad ! '
和 - 哦 , 爸爸 ! -

还有“哦，爸爸！”

” [tuː; tə] ['lænsɪz] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [hə'ræŋ] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]
” To Lance's intense satisfaction the girl received this harangue with an air of
” 到 兰斯的 激烈的 满意 这 女孩 已收到 这 长篇大论 和 一个 空气 的
[suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'dɪfrəns] ,
supreme indifference ,
最高 漠不关心 ,

令兰斯极为满意的是，女孩对这番训斥表现得极其漠不关心。

[ænd; ənd] [wen] “ [dæd] ” [hæd; həd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
and when “ Dad ” had relapsed into an unintelligible , and , as it
和 什么时候 “ 爸爸 ” 有 复发 进入 一个 无法理解 , 和 , 作为 它
[siːmd] [tuː; tə] [lɑːns] ,
seemed to Lance ,
似乎 到 槊 ,

当“爸爸”再次变得语无伦次，而且，在兰斯看来，

[ə; eɪ][hɑ:f] - ['fraɪt(ə)nd] ['mʌtərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['ku:lli] , —
a half - frightened muttering , she said coolly , —
一个 一半 - 害怕 喃喃自语 , 她 说 冷静地 , —

她带着一丝恐惧低声说道，语气冷淡——

“ [ji:d] ['betə(r)] [drɒp] [ðæt] [æks] [ænd; ənd] [sku:t] [raʊnd] ['gɛtən] - [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [sʌm; səm] ['brekfəst]
“ Ye'd better drop that axe and scoot round getten ' this stranger some breakfast
“ 你们 更好的 降低 那 斧头 和 溜走 圆形的 获得 - 这 陌生人 一些 早餐
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [grʌb] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] .
and some grub to take with him .
和 一些 幼虫 到 拿 和 他 .

“你最好放下斧头，赶紧去给这位陌生人弄点早餐和食物带走。”

[hi:z] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [spɔ:ts] [aʊt] [hɪə(r)] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] .
He's one of them San Francisco sports out here trout fishing in the branch .
他是 一 的 他们 圣 弗朗西斯科 运动的 出去 这里 鳟鱼 钓鱼 在 这 分支 .

他是旧金山众多体育爱好者之一，在这里的溪流里钓鳟鱼。

[hi:z] [gɒt] [ə'drɪft] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] , [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [rɒd] [ænd; ənd] ['fɪksɪnz] ,
He's got adrift from his party , has lost his rod and fixins ,
他是 得到 漂流 从 他的 派对 , 有 丢失的 他的 杆 和 固定 ,

他跟他的队伍走散了，连鱼竿和渔具都丢了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [kæmp] [aʊt] [lɑ:st] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [wʊdz] . ”
and had to camp out last night in the Gin and Ginger Woods . ”
和 有 到 营 出去 最后的 夜晚 在 这 杜松子酒 和 姜 伍兹 . ”

昨晚我们不得不在金姜树林里露营。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɪts] ['ælərz] ['sʌθɪn] [laɪk] [ðæt] , ” [skri:md] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
“ That's just it ; it's allers suthin like that , ” screamed the old man ,
“ 那就是 只是 它 ; 它是 过敏 苏辛 喜欢 那 , ” 尖叫 这 老的 男人 ,

“就是这样，就是对那种东西过敏！”老人喊道。

['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [leg] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] , ['ɪmpətənt] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]
dashing his fist on his leg in a feeble , impotent passion , but without looking
帅气 他的 拳头 在 他的 腿 在 一个 微弱 , 阳痿 热情 , 但 没有 寻找
[æt; ət] [lɑ:ns] .
at Lance .
在 槊 .

他无力地、无力地一拳砸在自己的腿上，却始终没有看兰斯一眼。

“ [waɪ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [doʊnt] [hi:; hi] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [ðeə(r)] [bleɪmd] [həʊ'tel] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ?
“ Why in blazes don't he go up to that there blamed hotel on the summit ?
“ 为什么 在 火焰 不 他 去 向上 到 那 那里 被指责 酒店 在 这 首脑 ?

“他为什么不去山顶上那家被指责的酒店呢？”

[waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] — ” [bʌt; bət] [hɪə(r)] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [lɑ:dʒ] , ['frekld] [aɪz] [fʊl] [ɪn]
Why in thunder — ” But here he caught his daughter's large , freckled eyes full in
为什么 在 雷 — ” 但 这里 他 捕捉 他的 女儿的 大的 , 雀斑 眼睛 满的 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

为什么在雷声中——”但就在这时，他与女儿那双布满雀斑的大眼睛对视。

[hi:; hi] [bliŋk] ['fi:bli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['waɪnɪŋ] [ɪn'tri:ti] .
He blinked feebly , his voice fell into a tone of whining entreaty .
他 眨眼 虚弱地 , 他的 嗓音 跌倒 进入 一个 语气 的 抱怨 恳求 .

他无力地眨了眨眼，声音变得哀求起来。

“ [naʊ] , [lʊk] [jə(r)] , [flɪp] , [ɪts] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['rɑ:ðə(r)] [ləʊ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
“ Now , look yer , Flip , it's playing it rather low down on the old man ,
“ 现在 , 看 你的 , 翻动 , 它是 玩耍 它 相当 低的 向下 在 这 老的 男人 ,

“瞧瞧，菲利普，这老家伙的音量放得有点低啊。”

[ðɪs] [jə(r)] ['rʌnɪŋ] - [ɪn][əʊ] - [træmp][ænd; ənd] - ['eməgrənt] [ænd; ənd][kɑːst] - [ə'ʃɔː(r)] ['seɪləz]
this yer running ' in o ' tramps and desarted emigrants and cast - ashore sailors
这 你的 跑步 - 在 o - 流浪汉 和 - 移民 和 投掷 - 岸上 水手们
[ænd; ənd] [fə'lɔːn] ['wɪdə] [ænd; ənd]['rævɪn] - ['ljuːnətik] ,
and forlorn widders and ravin ' lunatics ,
和 绝望 宽边 和 猎食 - 疯子 ,

今年涌入了流浪汉、失意的移民、搁浅的水手、孤苦伶仃的寡妇和疯子。

[ɒn] [ðɪs] [jə(r)] [rɑːntʃ] .
on this yer ranch .
在 这 你的 牧场 .

在这个你的牧场上。

[ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I put it to you , Mister , ” he said abruptly , turning to Lance for the
我 放 它 到 你 , 先生 , ” 他 说 突然 , 转弯 到 槊 为了 这
[fɜːst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

“先生，我问你，”他突然转向兰斯，这才是他第一次看向兰斯。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
but as if he had already taken an active part in the conversation ,
但 作为 如果 他 有 已经 已采取 一个 积极的 部分 在 这 对话 ,

但就好像他已经积极参与到对话中一样，

— “ [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] - ['maɪndɪd]['spɔːrtɪn] - [mæn] ,
— “ I put it as a gentleman yourself , and a fair - minded sportin ' man ,
— “ 我 放 它 作为 一个 绅士 你自己 , 和 一个 公平的 - 有思想 运动 - 男人 ,

——“我以一位绅士和一位公正的体育人士的身份来回答这个问题，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] ?
if this is the square thing ?
如果 这 是 这 正方形 事物 ?

如果这是那个方形的东西呢？

” [bɪ'fɔː(r)] [lɑːns] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [flɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
” Before Lance could reply , Flip had already begun .
” 前 槊 可以 回复 , 翻动 有 已经 开始 .

兰斯还没来得及回答，弗利普就已经开始了。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !
“ That's just it !
“ 那就是 只是 它 !

“就是这样！”

[-] ['rekən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['spɔːrtɪn] - [mæn][ænd; ənd][æn; ən][ə; eɪ][wʌn]['felə(r)] ,
D'ye reckon , being a sportin ' man and an A 1 feller ,
染料 估计 , 存在 一个 运动 - 男人 和 一个 一个 1 伙计 ,

你认为，作为一个热爱运动、人品极佳的人，

[hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][wɔːlts] [daʊn] [ɪn'tɜː(r)] [ðæt] [həʊ'tel] , [rɪgd] [aʊt] [ɛz][hiː; hi][ɪz] ?
he's goin ' to waltz down inter that hotel , rigged out ez he is ?
他是 去 - 到 华尔兹 向下 间 那 酒店 , 作弊 出去 易 他 是 ?

他要大摇大摆地走进那家酒店，他是不是已经准备好了？

[-] ['rekən] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [get][ðə; ði] [lɑːf] ['aʊtə(r)][hɪm] ?
D'ye reckon he's goin ' to let his partners get the laugh outer him ?
染料 估计 他是 去 - 到 让 他的 合作伙伴 得到 这 笑 外 他 ?

你觉得他会让他的伙伴们嘲笑他吗？

[-] ['rekən] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ['aʊtə(r)] [ðɪs] [jə(r)] [rɑːntʃ] [tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də]
D'ye reckon he's goin ' to show his head outer this yer ranch till he can do
染料 估计 他是 去 - 到 展示 他的 头 外 这 你的 牧场 直到 他 能 做
[ˌaɪ 'tiː] [skweə(r)] ?
it square ?
它 正方形 ?

你觉得他会一直待在你家农场外面，直到他能光明正大地干下去吗?

[nɒt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多!

[gəʊ] - [lɒŋ] .
Go ' long .
去 - 长的 .

走长传。

[dæd] , [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['sɪli] !
Dad , you're talking silly !
爸爸 , 你是 说 愚蠢的 !

爸爸，你在胡说八道!

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['wiːkənd] .
" The old man weakened .
" 这 老的 男人 减弱 .

老人虚弱了。

[hiː; hi] ['fiːbli] [treɪld] [hɪz; ɪz] [æks] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,
He feebly trailed his axe between his legs to a stump and sat down ,
他 虚弱地 拖着 他的 斧头 之间 他的 腿 到 一个 树桩 和 卫星 向下 ,

他无力地将斧头从两腿间拖到一截树桩旁，然后坐了下来。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
wiping his forehead with his sleeve ,
擦拭 他的 前额 和 他的 袖子 ,

他用袖子擦了擦额头，

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [sʌm] ['pɑːtli]
and imparting to it the appearance of a slate with a difficult sum partly
和 传授 到 它 这 外貌 的 一个 石板 和 一个 难的 和 部分
[rʌbd] [aʊt] .
rubbed out .
摩擦 出去 .

并使之看起来像一块石板上部分擦掉了一个难以计算的数字。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'speərɪŋli] [æt; ət] [lɑːns] .
He looked despairingly at Lance .
他 看起来 绝望地 在 槊 .

他绝望地看着兰斯。

" [ɪn] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [juː; jʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] .
" In course , " he said , with a deep sigh , " you naturally ain't got any money .
" 在 课程 , " 他 说 , 和 一个 深的 叹 , " 你 自然 不是 得到 任何 钱 .

"当然,"他深深叹了口气说，"你自然是没钱的。"

[ɪn] [kɔːs] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪtbʊk] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] [d'ɒləz] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
In course you left your pocketbook , containing fifty dollars , under a stone ,
在 课程 你 左边 你的 袖珍书 , 包含 五十 美元 , 在下面 一个 石头 ,
[ænd; ənd] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and can't find it .
和 不能 寻找 它 .

当然，你把装有五十美元的钱包落在了石头底下，现在找不到了。

[ɪn] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [lɑːns] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
In course , ” he continued , as he observed Lance put his hand to his pocket ,
在 课程 , ” 他 持续 , 作为 他 观察到 槊 放 他的 手 到 他的 口袋 ,

“当然,”他继续说道，同时注意到兰斯把手伸进口袋。

“ [juːv] ['əʊnli][gɒt][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] [ɒn] [welz] , ['fɑːgəʊ] & [ˌsiː 'əʊ] . [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
“ you've only got a blank check on Wells , Fargo & Co . for a hundred dollars ,
“ 你已经 仅有的 得到 一个 空白的 查看 在 威尔斯 , 法戈 & 合作 . 为了 一个 百 美元 ,

“你只有一张富国银行开出的100美元空白支票，

[ænd; ənd] [jʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
and you'd like me to give you the difference ?
和 你会 喜欢 我 到 给 你 这 不同之处 ?

你想让我告诉你差价吗?

” [ə'mjuːzd] [æz; əz] [lɑːns] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [flɪp] [əb'zɔːbd] ['evriθɪŋ] [els] .
” Amused as Lance evidently was at this , his absolute admiration for Flip absorbed everything else .
” 觉得好笑 作为 槊 显然 曾是 在 这 , 他的 绝对 钦佩 为了 翻动 吸收 一切 别的 .

尽管兰斯显然对此感到好笑，但他对弗利普的绝对崇拜却掩盖了其他一切。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl] ,
With his eyes fixed upon the girl ,
和 他的 眼睛 固定的 之上 这 女孩 ,

他的目光一直盯着那个女孩，

[hiː; hi] ['briːfli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
he briefly assured the old man that he would pay for everything he wanted .
他 简要地 保证 这 老的 男人 那 他 会 支付 为了 一切 他 通缉 .

他简短地向老人保证，他会付钱买他想要的一切东西。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keələs] ,
He did this with a manner quite different from the careless ,
他 做过 这 和 一个 方式 相当 不同的 从 这 粗心 ,

他做这件事的方式与漫不经心的人截然不同。

['iːzi] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [tə'wɔːd] [flɪp] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gɜːl] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
easy attitude he had assumed toward Flip ; at least the quick - witted girl noticed it ,
简单的 态度 他 有 假定 朝向 翻动 ; 在 至少 这 快的 - 机智的 女孩 注意到 它 ,

他对弗利普的态度很轻松；至少那个机敏的女孩注意到了这一点。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .
and wondered if he was angry .
和 想知道 如果 他 曾是 生气的 .

我心想他是不是生气了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [truː] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] ,
It was quite true that ever since his eye had fallen upon another of his own sex ,
它 曾是 相当 真的 那 曾经 自从 他的 眼睛 有 倒下 之上 其他 的 他的 自己的 性别 ，

的确，自从他的目光落在了同性身上之后，

[ɪts] [glɑːns] [hæd; həd] [biːn] [les] [fræŋk][ænd; ənd] ['keələs] .
its glance had been less frank and careless .
它是 瞥一眼 有 到过 较少的 坦率 和 粗心 .

它的眼神却不那么坦率和漫不经心。

['sɜːt(ə)n] [treɪts] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [mait] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][mæn] - ['sleɪɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] .
Certain traits of possible impatience , which might develop into man - slaying , were coming to the fore .
肯定 特征 的 可能的 不耐烦 ， 哪个 可能 发展 进入 男人 - 杀戮 ， 是 未来 到 这 前 .

某些可能发展成杀人行为的急躁性格开始显露出来。

[jet] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [flɪps] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['mænə(r)] ,
Yet a word or a gesture of Flip's was sufficient to change that manner ,
然而 一个 单词 或者 一个 手势 的 翻转 曾是 充足的 到 改变 那 方式 ，

然而，Flip 的一句话或一个手势就足以改变这种状况。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð] [ðə; ði]['fretf(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and when , with the fretful assistance of her father ,
和 什么时候 ， 和 这 烦躁 协助 的 她 父亲 ，

而当她在父亲焦急的帮助下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sketʃi] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [rɪ'pɑːst] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə'baʊt] ['daɪmənd] - ['meɪkɪŋ] .
she had prepared a somewhat sketchy and primitive repast , he questioned the old man about diamond - making .
她 有 准备 一个 有些 粗糙的 和 原始 餐饮 ， 他 被质问 这 老的 男人 关于 钻石 - 制作 .

她准备了一顿略显简陋原始的饭菜，他向老人询问了钻石制造方面的问题。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][dæd]['kɪnd(ə)ld] .
The eye of Dad kindled .
这 眼睛 的 爸爸 点燃 .

父亲的目光闪闪发光。

" [ai] [wɒnt] [tɜː] [nəʊ] [haʊ] [jiː; ji] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['daɪəməndz] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" I want ter know how ye knew I was making diamonds , " he asked ,
" 我 想 特尔 知道 如何 是的 知道 我 曾是 制作 钻石 ， " 他 问 ，

"我想知道你是怎么知道我在制造钻石的，"他问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bæʃfl] ['pɛtɪʃnəs] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] .
with a certain bashful pettishness not unlike his daughter's .
和 一个 肯定 害羞的 小气 不是 与此不同 他的 女儿的 .

他带着某种羞涩的任性，与他女儿颇为相似。

" [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['frɪskoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [lɑːns] , [wɪð] [glɪb] [men'dæsəti] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
" Heard it in ' Frisco , " replied Lance , with glib mendacity , glancing at the girl .
" 听到 它 在 - 弗里斯科 ， " 回复 槊 ， 和 油嘴滑舌 谎言 ， 瞥了一眼 在 这 女孩 .

"我在旧金山听说的，"兰斯油嘴滑舌地回答，同时瞥了女孩一眼。

“ [ai] ['rekən] ['ðer] ['gɛtɪn] - [sɔːt] [ɒv; əv] [daʊn] [ðeə(r)] — [ðem; ðəm]['dʒuːələ(r)] , ” ['tʃʌkl]
“ I reckon they're gettin ' sort of skeert down there — them jewelers , ” chuckled
“ 我 估计 它们是 获得 - 种类 的 斯基尔特 向下 那里 — 他们 珠宝商 , ” 轻笑
[dæd] ,
Dad ,
爸爸 ,

“我觉得那些珠宝商在那边有点儿慌张，”爸爸笑着说。

“ [jet] [ɪts] [ɪn]['neɪtər] [ðæt] [ðeə(r)] [fɪgɚz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
“ yet it's in nater that their figgers will have to come down .
“ 然而 它是 在 纳特 那 他们的 无花果 将要 有 到 来 向下 .

“然而，他们的数字终究会下降。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] .
It's only a question of the price of charcoal .
它是 仅有的 一个 问题 的 这 价格 的 木炭 .

这只是木炭价格的问题。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ?
I suppose they didn't tell you how I made the discovery ?
我 认为 他们 没有 告诉 你 如何 我 制成 这 发现 ?

我想他们应该没告诉你我是怎么发现这个发现的吧?

” [lɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['nærətɪv] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]
” Lance would have stopped the old man's narrative by saying that he knew the
” 槊 会 有 停止 这 老的 男人的 叙述 经过 说 那 他 知道 这
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

“兰斯会打断老人的叙述，说他知道这个故事。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [flɪp] [lent] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪ'luːʒn] .
but he wished to see how far Flip lent herself to her father's delusion .
但 他 希望 到 看 如何 远的 翻动 借出的 她自己 到 她 父亲的 错觉 .

但他想看看弗利普究竟在多大程度上接受了她父亲的妄想。

“ [jiː; ji] [siː] , [wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ][pɪt][əʊ] - ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnɪŋ] [aʊt]
“ Ye see , one night about two years ago I had a pit o ' charcoal burning out
“ 叶 看 , 一 夜晚 关于 二 年 前 我 有 一个 坑 o - 木炭 燃烧 出去
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“你知道，大约两年前的一个晚上，我在那里烧了一坑木炭，

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and tho ' it had been a smouldering and a smoking and a
和 虽然 - 它 有 到过 一个 闷烧 和 一个 吸烟 和 一个
['bleɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
blazing for nigh unto a month ,
炽烈 为了 夜 到 一个 月 ,

虽然这场火灾已经阴燃、冒烟、燃烧了近一个月，

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['tʃɑːkəʊl] [wɜːθ] [ə; eɪ][sent] .
somehow it didn't charcoal worth a cent .
不知何故 它 没有 木炭 值得 一个 中心 .

不知为何，那块木炭一文不值。

[ænd; ənd] [jet] , [dɒg] [maɪ] [skɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] [əʊ] - [ðæt] [ɜː(r)] [pɪt] [wɒz; wəz] ['sʌθɪn] -
And yet , dog my skin , but the heat o ' that er pit was suthin hidyus
和 然而 , 狗 我的 皮肤 , 但 这 热 o - 那 呃 坑 曾是 苏辛 -
[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ;
and frightful ;
和 可怕 ;

然而，我的天哪，那个坑里的热气真是又脏又可怕；

[jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
ye couldn't stand within a hundred yards of it ,
是的 不能 站立 之内 一个 百 码 的 它 ,

你们根本无法靠近它一百码以内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [rəʊd] [θriː] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [jɒn] , ['tʌðər] [saɪd]
and they could feel it on the stage road three miles over yon , t'other side
和 他们 可以 感觉 它 在 这 阶段 路 三 英里 超过 远 , 另一个 边
[ðə; ði] ['maʊntən] .
the mountain .
这 山 .

他们在三英里外的驿道上，翻过山去，都能感受到这种震动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naɪts] [wen] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [flɪp] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ʌp] [ðə; ði]
There was nights when me and Flip had to take our blankets up the
那里 曾是 夜晚 什么时候 我 和 翻动 有 到 拿 我们的 毯子 向上 这
[rə'viːn] [ænd; ənd] [kæmp] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,
ravine and camp out all night ,
峡谷 和 营 出去 全部 夜晚 ,

有些晚上，我和弗利普不得不带着毯子爬上山沟，在那里露营过夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [jə(r)] [hʌt] ['ʃrɪv(ə)ld] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ['beɪkən] .
and the back of this yer hut shriveled up like that bacon .
和 这 后退 的 这 你的 小屋 干瘪 向上 喜欢 那 熏肉 .

这间小屋的后墙像培根一样干瘪了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [naɪ] [ɒn] [tuː; tə] [hel] [æz; əz] ['eni] ['sɑːmp(ə)l] [jiː; ji] [kɪn] [get] [hɪə(r)] .
It was about as nigh on to hell as any sample ye kin get here .
它 曾是 关于 作为 夜 在 到 地狱 作为 任何 样本 是的 亲属 得到 这里 .

这简直就是你在这里能找到的最接近地狱的样本了。

[naʊ] , [mɛ'bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [bɪlt] [ðæt] [eə(r)] ['faɪə(r)] ?
Now , mebbe you think I built that air fire ?
现在 , 也许 你 思考 我 建造 那 空气 火 ?

现在，你是不是觉得是我点燃了那堆空气火焰？

[mɛ'bi] [jʊl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪt] ? ”
Mebbe you'll allow the heat was just the nat'ral burning of that pit ? ”
也许 你会 允许 这 热 曾是 只是 这 天然的 燃烧 的 那 坑 ? ”

或许你会认为那股热浪只是那个坑自然燃烧产生的？

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [lɑːns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [flɪps] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rezəluːtli] [ə'vɜːtɪd] .
“ Certainly , ” said Lance , trying to see Flip's eyes , which were resolutely averted .
“ 当然 , ” 说 槊 , 尝试 到 看 翻转 眼睛 , 哪个 是 坚决地 避免了 .

“当然，”兰斯说着，试图看清弗利普的眼睛，但弗利普却坚决地避开了他的目光。

“ - [wɔːr] [jʊd] [biː; bi] ['laɪɪn] - !
“ That's whar you'd be lyin ' !
“ - 码头 你会 是 躺着 - !

“这就是你撒谎的地方！”

[ðæt] [jɑː] [hiːt] [kɛm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɜːrθ] ,
That yar heat kem out of the bowels of the yearth ,
那 雅尔 热 肯 出去 的 这 肠道 的 这 年 ,

那股热浪来自一年中最深处，

— [kɛm] [ʌp] [laɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmbli] [ɔː(r)][ə; eɪ][blɑːst] , [ænd; ənd][kep] [ʌp] [ðæt] [jɑː] ['faɪə(r)] .
— kem up like out of a chimbley or a blast , and kep up that yar fire .
— 肯 向上 喜欢 出去 的 一个 烟囱 或者 一个 爆炸 ， 和 保持 向上 那 雅尔 火 .

—像烟囱或爆炸一样猛烈地燃烧起来，让火焰持续燃烧。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kuːlz] [daʊn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ai][gɒt][tuː; tə][strɪp][hɜː(r); hə(r)] ,
And when she cools down a month after , and I got to strip her ,
和 什么时候 她 冷却 向下 一个 月 后 ， 和 我 得到 到 条 她 ，

一个月后，等她冷静下来，我才有机会扒光她的衣服。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [jɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [əʊ] - ['bailin] - ,
there was a hole in the yearth , and a spring o ' bilin ' ,
那里 曾是 一个 洞 在 这 年 ， 和 一个 春天 o - 比林 - ，

年轮上有一个洞，涌出一股泉水。

- - ['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɛz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [weɪst] .
scaldin ' water pourin ' out of it ez big as your waist .
- - 水 倾倒 - 出去 的 它 易 大的 作为 你的 腰部 .

滚烫的热水从里面倾泻而出，它和你的腰一样粗。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [jə(r)] .
And right in the middle of it was this yer .
和 正确的 在 这 中间 的 它 曾是 这 你的 .

而就在今年，一切都发生了变化。

” [hiː; hi][rəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l][ˌrækɒn'tɜː(r)] ,
” He rose with the instinct of a skillful raconteur ,
” 他 玫瑰 和 这 本能 的 一个 熟练 说书人 ，

他起身时展现出一位技艺精湛的讲故事者的本能，

[ænd; ənd] [wɪsk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] [bæg] ,
and whisked from under his bunk a chamois leather bag ,
和 搅拌 从 在下面 他的 假寐 一个 麂皮 皮革 包 ，

他迅速从床铺底下掏出一个麂皮袋，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['emptid] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
which he emptied on the table before them .
哪个 他 清空 在 这 桌子 前 他们 .

他把饮料倒在了他们面前的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][smɔːl]['frægmənt][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [rɒk] ['krɪst(ə)l] , [hɑːf] - [fjuːzd] [ə'pɒn][ə; eɪ]
It contained a small fragment of native rock crystal , half - fused upon a
它 包含 一个 小的 分段 的 本国的 岩石 水晶 ， 一半 - 融合 之上 一个
['petrɪfaɪd] [bɪt][ɒv; əv][paɪn] .
petrified bit of pine .
石化 少量 的 松树 .

里面装着一小块天然岩晶碎片，半熔合在一块石化的松木碎片上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['gleərɪŋli] ['truːθfl] , [səʊ] ['riːəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
It was so glaringly truthful , so really what it purported to be ,
它 曾是 所以 显而易见 真实 ， 所以 真的 什么 它 据称 到 是 ，

它如此直白，如此名副其实。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['wʊdmən] [ɔː(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
that the most unscientific woodman or pioneer would have understood it at
那 这 最多 不科学的 樵夫 或者 先锋 会 有 理解 它 在
[ə; eɪ] [glɑːns] .
a glance .
一个 瞥一眼 .

即使是最不讲科学的伐木工或拓荒者，也能一眼看懂。

[lɑːns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mɜːθfəl] [aɪz] [tuː; tə] [flɪp] .
Lance raised his mirthful eyes to Flip .
桀 提高 他的 欢乐的 眼睛 到 翻动 .

兰斯带着一丝戏谑的目光看向弗利普。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːld] - , — ['stʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['iːgəli] .
“ It was cooled suddint , — stunted by the water , ” said the girl , eagerly .
“ 它 曾是 冷却 - , — 发育不良 经过 这 水 , ” 说 这 女孩 , 急切地 .

“它突然就凉了，——被水冲走了，”女孩急切地说。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She stopped , and as abruptly turned away her eyes and her
她 停止 , 和 作为 突然 转向 离开 她 眼睛 和 她
['redən] [feɪs] .
reddened face .
发红 脸 .

她停了下来，猛地转过头去，移开了目光和涨红的脸。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ That's it , that's just it , ” continued the old man .
“ 那就是 它 , 那就是 只是 它 , ” 持续 这 老的 男人 .

“就是这样，就是这样，”老人继续说道。

“ [θɑːrz] [flɪp] , [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] , [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [fuːl] !
“ Thar's Flip , thar , knows it ; she ain't no fool !
“ 塔尔的 翻动 , 那里 , 知道 它 ; 她 不是 不 傻子 !

“Thar's Flip，她知道这一点；她可不是傻瓜！”

” [lɑːns] [dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ə; eɪ] [hɑːd] , [ˌʌn'simpəθaiziŋ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
” Lance did not speak , but turned a hard , unsympathizing look upon the old man ,
” 桀 做过 不是 说话 , 但 转向 一个 难的 , 冷漠无情 看 之上 这 老的 男人 ,

兰斯没有说话，只是用一种冷酷无情的目光打量着老人。

[ænd; ənd][rəʊz]['ɔːlməʊst] ['rʌfli] .
and rose almost roughly .
和 玫瑰 几乎 大致 .

几乎是粗略地升起。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][kəʊt] .
The old man clutched his coat .
这 老的 男人 紧握 他的 外套 .

老人紧紧抓着他的外套。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [siː] .
“ That's it , ye see .
“ 那就是 它 , 是的 看 .

“就是这样，你看。”

[ðə; ði]['kɑːrbənz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - .
The carbon's just turning to di'mens .
这 碳的 只是 转弯 到 - .

碳正在转化为二氢化物。

[ænd; ənd] ['stʌntɪd] .
And stunted .
和 发育不良 .

而且发育不良。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

- [kəz; kɒz][ðə; ði] [hiːt] ['wʌznt] [kep] [ʌp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
' Cos the heat wasn't kep up long enough .
- 成本 这 热 不是 保持 向上 长的 足够的 .

因为供暖时间不够长。

[mɛ'bi] [jə(r)] [θɪŋk] [ai] [stɒpt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ?
Mebbe yer think I stopped thar ?
也许 你的 思考 我 停止 那里 ?

你以为我停下来了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《翻转：一段加州浪漫故事》(Flip A California Romance)
第2/3页

[ðæt] [eɪnt] [ˌem 'iː] .
That ain't me .
那 不是 我 .

那不是我。

[θɑːrz] [ə; eɪ][pɪt] [aʊt] [jɑː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɛz] [hɛz] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] ;
Thar's a pit out yar in the woods ez hez been burning six months ;
塔尔的 一个 坑 出去 雅尔 在 这 树林 易 赫兹 到过 燃烧 六 几个月 ;

树林里有个坑，已经烧了六个月了；

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] , [ɪn] [kɔːs] , [gɒt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [əʊ] - [ðə; ði][əʊld][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hiːt] .
it hain't , in course , got the advantages o ' the old one , for it's nat'ral heat .
它 没有 , 在 课程 , 得到 这 优势 o - 这 老的 一 , 为了 它是 天然的 热 .

当然，它没有旧式热水器的优势，因为它是天然热水器。

[bʌt; bət][aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [hiːt] [ʌp] .
But I'm keeping that heat up .
但 我是 保持 那 热 向上 .

但我会继续保持这种势头。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][həʊl] [weə(r)] [ai][kɪn] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [fɔː(r)] ['aʊəz] .
I've got a hole where I kin watch it every four hours .
我已经 得到 一个 洞 在哪里 我 亲属 手表 它 每一个 四 小时 .

我有个洞，可以每隔四小时在那里看一眼。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] , [aɪm][taː(r); taː(r), tə:(r)] !
When the time comes , I'm thar !
什么时候 这 时间 来 , 我是 那里 !

时机一到，我就在那里！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ðæts] [ˌem 'iː] !
That's me !
那就是 我 !

这就是我！

[ðæts] ['deɪvɪd] ['ferliː] , — [ðæts] [ðə; ði][əʊld][mæn] , — [juː; jʊ][bet] ! ”
that's David Fairley , — that's the old man , — you bet ! ”
那就是 大卫 费尔利 , — 那就是 这 老的 男人 , — 你 赌注 ! ”

那是大卫·费尔利，——那是那位老先生，——没错！

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] [lɑːns] , ['kɜːtli] .
“ That's so , ” said Lance , curtly .
“ 那就是 所以 , ” 说 槊 , 简短地 .

“正是如此，”兰斯简短地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ferliː] ,
“ And now , Mr . Fairley ,
“ 和 现在 , 先生 . 费尔利 ,

“现在，费尔利先生，

[ɪf] [jʊl] [hænd][ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kəʊt][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒækɪt] [tɪl] [ai][kæn; kən][get][pɑːst] [ðiːz] [fɔg] [ɒn]
if you'll hand me over a coat or a jacket till I can get past these fogs on
如果 你会 手 我 超过 一个 外套 或者 一个 夹克 直到 我 能 得到 过去的 这些 雾 在
[ðə; ði] [ˌmɒntəˈreɪ] [rəʊd] ,
the Monterey road ,
这 蒙特雷 路 ,

如果你能借我一件外套或夹克，直到我能穿过蒙特雷路上的这些雾气，

[ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] [pɪt] .
I won't keep you from your diamond pit .
我 惯于 保持 你 从 你的 钻石 坑 .

我不会阻止你去你的钻石矿。

" [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" He threw down a handful of silver on the table .
" 他 扔 向下 一个 少数 的 银 在 这 桌子 .

他抓起一把银币扔在桌子上。

" [θɜːrz] [ə; eɪ] ['dɪəˌskɪn] ['dʒækɪt][jə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Ther's a deerskin jacket yer , " said the old man ,
" 那里 一个 鹿皮 夹克 你的 , " 说 这 老的 男人 ,

"那是一件鹿皮夹克，"老人说道。

" [ðæt] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][vɑːˈkɛro vasily] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski]
" that one o ' them vaqueros left for the price of a bottle of whiskey
" 那 一 o - 他们 牛仔 左边 为了 这 价格 的 一个 瓶子 的 威士忌酒
. "
. "
. "

"其中一个牛仔只花了一瓶威士忌的价钱就离开了。"

" [ai] ['rekən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [suːt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [sed] [flɪp] , ['djuːbiəsli] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] -
" I reckon it wouldn't suit the stranger , " said Flip , dubiously producing a much -
" 我 估计 它 不会 套装 这 陌生人 , " 说 翻动 , 可疑地 生产 一个 很多 -
[wɔːn] ,
worn ,
磨损 ,

"我觉得这不适合陌生人，"菲利普说着，犹豫地掏出一个磨损严重的……

[slæʃed] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] - ['dʒækɪt] .
slashed , and braided vaquero's jacket .
削减 , 和 编织 - 夹克 .

剪裁过的、编织过的牛仔外套。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][suːt] [lɑːns] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːm] ,
But it did suit Lance , who found it warm ,
但 它 做过 套装 第 , WHO 成立 它 温暖的 ,

但兰斯很喜欢，觉得很暖和。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [əˈpəʊzɪŋ] [flɪp] .
and also had suddenly found a certain satisfaction in opposing Flip .
和 还 有 突然 成立 一个 肯定 满意 在 反对 翻动 .

而且突然间，他发现与 Flip 对抗能给他带来某种满足感。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] ['kəʊldli][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
When he had put it on , and nodded coldly to the old man ,
什么时候 他 有 放 它 在 , 和 点头 冷冷地 到 这 老的 男人 ,

他戴上帽子后，冷冷地点了点头，朝老人说道：

[ænd; ənd] ['keələsli] [tuː; tə] [flɪp] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and carelessly to Flip , he walked to the door .
和 粗心大意 到 翻动 , 他 步行 到 这 门 .

他漫不经心地走向菲利普，然后径直走向门口。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌmɒntə'reɪ] [rəʊd] , [ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt]
“ If you're going to take the Monterey road , I can show you a short cut
“ 如果 你是 去 到 拿 这 蒙特雷 路 , 我 能 展示 你 一个 短的 切
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

“如果你要走蒙特雷路，我可以告诉你一条近路。”

” [sed] [flɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃaɪ] [sə'vɪləti] .
” said Flip , with a certain kind of shy civility .
” 说 翻动 , 和 一个 肯定 种类 的 害羞的 礼貌 .

“菲利普说道，语气中带着一丝羞涩的礼貌。”

[ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['ferliː] [grəʊn] .
The paternal Fairley groaned .
这 父系 费尔利 呻吟 .

父亲费尔利呻吟了一声。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [let] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [gəʊ] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] ,
“ That's it ; let the chickens and the ranch go to thunder ,
“ 那就是 它 ; 让 这 鸡 和 这 牧场 去 到 雷 ,

“就这样吧；让鸡群和牧场都随风而去吧。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [treips] [raʊnd] [wɪð] ; [gəʊ] [ɒn] !
as long as there's a stranger to trapse round with ; go on !
作为 长的 作为 有 一个 陌生人 到 陷阱 圆形的 和 ; 去 在 !

只要有陌生人陪你一起玩耍；继续吧！

” [lɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [flɪp] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Lance would have made some savage reply , but Flip interrupted .
” 槊 会 有 制成 一些 野蛮的 回复 , 但 翻动 中断 .

兰斯本想回敬他一些狠话，但菲利普打断了他。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] , [dæd] , [ɪts] [ə; eɪ] [blaɪnd] [treɪl] ,
“ You know yourself , Dad , it's a blind trail ,
“ 你 知道 你自己 , 爸爸 , 它是 一个 瞎的 踪迹 ,

“爸爸，你自己也知道，这是一条盲路。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] - [eə(r)] ['kʌnstəbl] [ðæt] [kɛm] [aʊt] [hɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [frentʃ] [ˌpiːt] , ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]
and as that ' ere constable that kem out here hunting French Pete , couldn't find
和 作为 那 - 埃雷 警官 那 肯 出去 这里 打猎 法语 皮特 , 不能 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

而那个在这儿追捕法国佬的警员，却没找到它。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kænjən] , [laɪk] [ɛz] [nɒt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [luːz]
and had to go round by the canyon , like ez not the stranger would lose
和 有 到 去 圆形的 经过 这 峡谷 , 喜欢 易 不是 这 陌生人 会 失去
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

而且必须绕道峡谷，这样陌生人就不会迷路了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] !
and have to come back !
和 有 到 来 后退 !

还得再来一次！

” [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['prɒspekt] ['saɪlənst] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [flɪp] [ænd; ənd] [lɑːns] [stept]
” This dangerous prospect silenced the old man , and Flip and Lance stepped
” 这 危险的 前景 沉默 这 老的 男人 , 和 翻动 和 槊 步
['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [tə'geðə(r)] .
into the road together .
进入 这 路 一起 .

“这种危险的前景让老人沉默不语，菲利普和兰斯一起走到了路上。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
They walked on for some moments without speaking .
他们 步行 在 为了 一些 时刻 没有 请讲 .

他们沉默地走了好一会儿。

['sʌd(ə)nli] [lɑːns] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Suddenly Lance turned upon his companion .
突然 槊 转向 之上 他的 伴侣 .

兰斯突然转向他的同伴。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['swɒləʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
“ You didn't swallow all that rot about the diamond , did you ?
“ 你 没有 吞 全部 那 腐烂 关于 这 钻石 , 做过 你 ?

“你没有全盘接受关于钻石的那些胡说八道吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['krɒsli] .
” he asked , crossly .
” 他 问 , 生气 .

他恼火地问道。

[flɪp] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
Flip ran a little ahead , as if to avoid a reply .
翻动 跑 一个 小的 前方 , 作为 如果 到 避免 一个 回复 .

Flip 跑得稍微靠前了一点，好像是为了避免得到回应。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɒg] [wɒʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sɜːrvz] [aʊt]
“ You don't mean to say that's the sort of hog wash the old man serves out
“ 你 不 意思是 到 说 那就是 这 种类 的 猪 洗 这 老的 男人 服务 出去
[tuː; tə][juː; jʊ] ['regjələli] ?
to you regularly ?
到 你 经常 ?

“你不会是说那老头子经常跟你说这种胡说八道吧？”

” [kən'tɪnjuːd] [lɑːns] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['slæŋi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] ['tempə(r)] .
” continued Lance , becoming more slangy in his ill temper .
” 持续 槊 , 成为 更多的 俚语 在 他的 患病的 脾气 .

兰斯继续说道，语气越来越粗俗，显然他已经怒火中烧了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['eni] [kən'sɑːrn][əʊ] - [jɔːz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [flɪp] ,
“ I don't know that it's any consarn o ' yours what I think , ” replied Flip ,
“ 我 不 知道 那 它是 任何 康萨恩 o - 你的 什么 我 思考 , ” 回复 翻动 ,

“我不知道我的想法是否与你有关,”菲利普回答道。

['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm]['bəʊldə(r)][tuː; tə]['bəʊldə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ]
hopping from boulder to boulder , as they crossed the bed of a dry
跳跃 从 巨石 到 巨石 , 作为 他们 交叉 这 床 的 一个 干燥
['wɔːtəkɔːs] .
watercourse .
河道 .

他们从一块巨石跳到另一块巨石，穿过干涸的河床。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ju:v] ['paɪlətɪd] [raʊnd] [ænd; ənd][draɪ] - ['evri] [træmp][ænd; ənd] [ded]
“ And I suppose you've piloted round and dry - nussed every tramp and dead
“ 和 我 认为 你已经 试飞 圆形的 和 干燥 - 努塞德 每一个 流浪汉 和 死的
[bi:t] [ju:v] [met] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ,
beat you've met since you came here ,
打 你已经 遇见 自从 你 来了 这里 ,

“我猜你自从来到这里之后，已经把遇到的每一个流浪汉和游手好闲之徒都舔了个遍吧。”

” [kən'tɪnju:d] [lɑ:ns] , [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪl] ['hju:mə(r)] .
” continued Lance , with unmistakable ill humor .
” 持续 榘 , 和 毋庸置疑 患病的 幽默 .

兰斯继续说道，语气中明显带着不耐烦。

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv][ju:; jʊ] [helpt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rəʊd] ? ”
“ How many have you helped over this road ? ”
“ 如何 许多 有 你 帮助 超过 这 路 ? ”

“这条路上你帮助过多少人？”

“ [ɪts] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [tʃeɪst] [baɪ][sʌm; səm]['aɪ(ə)rɪʃmən][frɒm; frəm]
“ It's a year since there was a Chinaman chased by some Irishmen from
“ 它是 一个 年 自从 那里 曾是 一个 中国人 追逐 经过 一些 爱尔兰人 从
[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'baʊt][jə(r)] ,
the Crossing into the brush about yer ,
这 十字路口 进入 这 刷子 关于 你的 ,

“大约一年前，有个中国人被几个爱尔兰人从渡口追赶到灌木丛里，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] - [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [naɪ] [məʊst] [stɑ:vd] [tu:; tə] [deθ]
and he was too afeered to come out , and nigh most starved to death
和 他 曾是 也 - 到 来 出去 , 和 夜 最多 饥饿 到 死亡
[ɪn][tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] .
in thar .
在 那里 .

他太害怕了，不敢出来，差点在那里饿死。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][dræg][hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑ:t] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
I had to drag him out and start him on the mountain ,
我 有 到 拖 他 出去 和 开始 他 在 这 山 ,

我不得不把他拖出来，然后带他去爬山。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] .
for you couldn't get him back to the road .
为了 你 不能 得到 他 后退 到 这 路 .

因为你没能把他带回路上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] . ”
He was the last one but YOU . ”
他 曾是 这 最后的 一 但 你 . ”

他是最后一个，除了你。

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['rekən] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][rʌn][ə'baʊt] [wɪð]
“ Do you reckon it's the right thing for a girl like you to run about with
“ 做 你 估计 它是 这 正确的 事物 为了 一个 女孩 喜欢 你 到 跑步 关于 和
[træʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
trash of this kind ,
垃圾 的 这 种类 ,

“你觉得像你这样的女孩和这种垃圾混在一起合适吗？”

[ænd; ənd][mɪks] [hɜ:'self] [ʌp] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [rʌf] [ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] ? ” [sed] [lɑ:ns] .
and mix herself up with all sorts of rough and bad company ? ” said Lance .
和 混合 她自己 向上 和 全部 排序 的 粗糙的 和 坏的 公司 ? ” 说 榘 .

“她是不是和各种粗鲁无礼的人混在一起？”兰斯说道。

[flɪp] [stɒpt] [ʃɔːt] .
Flip stopped short .
翻动 停止 短的 .

翻转突然停止。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

[ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [dæd] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] .
if you're goin ' to talk like Dad , I'll go back .
如果 你是 去 - 到 讲话 喜欢 爸爸 , 患病的 去 后退 .

如果你要像你爸爸那样说话，我就回去。

" [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [strʌk] [hɪm] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
" The ridiculousness of such a resemblance struck him more keenly than a
" 这 荒谬 的 这样的 一个 相似 击 他 更多的 敏锐地 比 一个
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'grætɪtjuːd] .
consciousness of his own ingratitude .
意识 的 他的 自己的 忘恩负义 .

"这种相似之处的荒谬性比他意识到自己的忘恩负义更让他感到震惊。"

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [flɪp] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒəʊkɪŋ] .
He hastened to assure Flip that he was joking .
他 加快 到 保证 翻动 那 他 曾是 开玩笑 .

他赶紧向弗利普保证，他是在开玩笑。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [tɔːk] [ə'gen] ,
When he had made his peace they fell into talk again ,
什么时候 他 有 制成 他的 和平 他们 跌倒 进入 讲话 再次 ,

他平息了怒火之后，他们又开始交谈起来。

[lɑːns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ]
Lance becoming unselfish enough to inquire into one or two facts concerning
梁 成为 无私 足够的 到 查询 进入 一 或者 二 事实 有关
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ə'fekt] [hɪm] .
her life which did not immediately affect him .
她 生活 哪个 做过 不是 立即地 影响 他 .

兰斯变得无私起来，询问了一些与她生活没有直接关系的事实。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
Her mother had died on the plains when she was a baby ,
她 母亲 有 死亡 在 这 平原 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 ,

她还是婴儿时，母亲就死在了平原上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət] [twelv] .
and her brother had run away from home at twelve .
和 她 兄弟 有 跑步 离开 从 家 在 十二 .

她的哥哥十二岁时离家出走。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] ['sʌmtaɪm] [streɪ] ['ɪntuː]
She fully expected to see him again , and thought he might sometime stray into
她 完全 预期的 到 看 他 再次 , 和 想法 他 可能 有时 流浪 进入
[ðeə(r)] ['kænjən] .
their canyon .
他们的 峡谷 .

她完全预料到会再次见到他，并且认为他或许会在某个时候误入他们所在的峡谷。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [træmp] , " [sed] [lɑːns] .
" That is why , then , you take so much stock in tramps , " said Lance .
" 那 是 为什么 , 然后 , 你 拿 所以 很多 库存 在 流浪汉 , " 说 梁 .

"所以你才会如此看重流浪汉，"兰斯说道。

“ [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ? ”
“ You expect to recognize HIM ? ”
“ 你 预计 到 认出 他 ? ”

你指望认出他来?

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [flɪp] , ['greɪvli] , “ [ðeə(r)][ɪz] - [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [ɪn] [ðɪs] :
“ Well , ” replied Flip , gravely , “ there is suthing in THAT , and there's suthing in THIS :
“ 出色地 , ” 回复 翻动 , 严重地 , “ 那里 是 - 在 那 , 和 有 - 在 这 :

“嗯,”菲利普严肃地回答说,“那件事有一定道理,这件事也有一定道理:

[sʌm; səm][əʊ] - [ðiːz] [tʃæps] [mait] [rʌn] [ə'krɒs] ['brʌðə(r)][ænd; ənd][duː; də][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
some o ' these chaps might run across brother and do him a good turn for the sake of me . ”
一些 o - 这些 小伙子们 可能 跑步 穿过 兄弟 和 做 他 一个 好的 转动 为了 这 清酒 的 我 . ”

他们当中有些人或许会碰巧遇到我兄弟,为了我帮他一把。”

“ [laɪk] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ” [sə'dʒestid] [lɑːns] .
“ Like me , for instance ? ” suggested Lance .
“ 喜欢 我 , 为了 实例 ? ” 建议 槊 .

“比如我?”兰斯提议道。

“ [laɪk] [juː; jʊ] .
“ Like you .
“ 喜欢 你 .

“就像你一样。”

[jʊd] [duː; də][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
You'd do him a good turn , wouldn't you ? ”
你会 做 他 一个 好的 转动 , 不会 你 ? ”

你肯定会帮他一把,对吧?

“ [juː; jʊ][bet] ! ” [sed] [lɑːns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [kwaɪt] ['stɑːtld] [hɪm] ;
“ You bet ! ” said Lance , with a sudden emotion that quite startled him ;
“ 你 赌注 ! ” 说 槊 , 和 一个 突然 情感 那 相当 惊慌 他 ;

“当然!”兰斯突然激动地说,这让他自己都感到惊讶;

“ ['əʊnli][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [jɔː'self] [raʊnd] [prə'mɪskjuəsli] .
“ only don't you go to throwing yourself round promiscuously .
“ 仅有的 不 你 去 到 投掷 你自己 圆形的 滥交 .

“只是你不要到处放荡不羁。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,
” He was half - conscious of an irritating sense of jealousy ,
” 他 曾是 一半 - 有意识的 的 一个 令人恼火的 感觉 的 妒忌 ,

他隐约感觉到一股恼人的嫉妒情绪,

[æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒtəʒeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
as he asked if any of her proteges had ever returned .
作为 他 问 如果 任何 的 她 门徒 有 曾经 返回 .

他问她那些门生中是否有人回来过。

“ [nəʊ] , ” [sed] [flɪp] , “ [nəʊ][wʌn]['evə(r)][dɪd] .
“ No , ” said Flip , “ no one ever did .
“ 不 , ” 说 翻动 , “ 不 一 曾经 做过 .

“不,”菲利普说,“从来没有人这样做过。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [sə'blaɪm] [sɪm'plɪsəti] , “ [ai][hæd; həd] [dʌn] - [ɪm] [gʊd] ,
It shows , ” she added with sublime simplicity , “ I had done ' em good ,
它 演出 , ” 她 额外 和 升华 简单 , “ 我 有 完毕 - 呃 好的 ,

“这说明,”她用一种极其简洁的语气补充道,“我把他们照顾得很好。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [ə'ləʊn] .
and they could get on alone .
和 他们 可以 得到 在 独自的 .

他们也能独自生活。

[doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't it ? ”
不 它 ? ”

难道不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [lɑːns] ['grɪmli] .
“ It does , ” responded Lance grimly .
“ 它 做 , ” 回应 槊 阴沉地 .

“确实如此,”兰斯神情严肃地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [frendz] [ðæt] [kʌm] ? ”
“ Have you any other friends that come ? ”
“ 有 你 任何 其他 朋友们 那 来 ? ”

“还有其他朋友会来吗? ”

“ ['əʊnli][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] . ”
“ Only the Postmaster at the Crossing . ”
“ 仅有的 这 邮政局长 在 这 十字路口 . ”

“只有路口的邮政局长。”

“ [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ? ”
“ The Postmaster ? ”
“ 这 邮政局长 ? ”

“邮政局长? ”

“ [jes] ; [hiːz] [rɛkənɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][nekst][jɪə(r)] , [ɪf] [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] . ”
“ Yes ; he's reckonin ' to marry me next year , if I'm big enough . ”
“ 是的 ; 他是 计算 - 到 结婚 我 下一个 年 , 如果 我是 大的 足够的 . ”

“是的,他打算明年娶我,如果我够漂亮的话。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] ? ” [ɑːskt] [lɑːns] ['ɜːnɪstli] .
“ And what do you reckon ? ” asked Lance earnestly .
“ 和 什么 做 你 估计 ? ” 问 槊 切实 .

“那你觉得呢? ”兰斯认真地问道。

[flɪp] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'stɔːʃənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ræn][ɒn] [ə'hed] ,
Flip began a series of distortions with her shoulders , ran on ahead ,
翻动 开始 一个 系列 的 失真 和 她 肩膀 , 跑 在 前方 ,

弗利普开始扭动肩膀,向前跑去,

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] ['peb(ə)lz][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
picked up a few pebbles and threw them into the wood ,
挑选 向上 一个 很少 鹅卵石 和 扔 他们 进入 这 木头 ,

捡起几颗鹅卵石,扔进树林里。

[glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət] [lɑːns] [wɪð] ['swɪmɪŋ] ['mɒt(ə)ld] [aɪz] ,
glanced back at Lance with swimming mottled eyes ,
瞥了一眼 后退 在 槊 和 游泳 斑驳 眼睛 ,

她回头瞥了一眼兰斯,眼睛里充满了泪水和斑驳的血丝。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['piːkənt] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] ,
that seemed a piquant incarnation of everything suggestive and tantalizing ,
那 似乎 一个 辛辣的 化身 的 一切 暗示性的 和 诱人的 ,

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

那似乎是所有暗示性和诱惑性的事物的辛辣化身，并说道：

“ [ðæts] ['telɪŋ] .
“ That's telling .
“ 那就是 讲述 .

“这很能说明问题。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['seprət] .
” They had by this time reached the spot where they were to separate .
” 他们 有 经过 这 时间 达到 这 点 在哪里 他们 是 到 分离 .

这时，他们已经到达了即将分开的地方。

“ [lʊk] , ” [sed] [flɪp] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪ'flekʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːθ] , [wɪtʃ] [siːmd] ,
“ Look , ” said Flip , pointing to a faint deflection of their path , which seemed ,
“ 看 , ” 说 翻动 , 指向 到 一个 头晕的 偏转 的 他们的 小路 , 哪个 似乎 ,

“看，”弗利普指着他们行进路线上一处微弱的偏转说道，那偏转似乎……

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , “ [θɜːrz] [jɔː(r); jə(r)]
however , to lose itself in the underbrush a dozen yards away , “ ther's your
然而 , 到 失去 本身 在 这 草丛 一个 打 码 离开 , “ 那里 你的

[treɪl] .
trail .
踪迹 .

然而，在十几码外的灌木丛中迷失了方向，“那就是你的踪迹。”

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['pleɪnə(r)] [ænd; ənd] [brɔːdə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [juː; jʊ] [get] [ɒn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz]
It gets plainer and broader the further you get on , but you must use
它 获得 更朴素 和 更广泛 这 更远 你 得到 在 , 但 你 必须 使用

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hɪə(r)] ,
your eyes here ,
你的 眼睛 这里 ,

越往前走，视野越清晰宽广，但你必须用眼睛去看。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə'fɔː] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɒg] .
and get to know it well afore you get into the fog .
和 得到 到 知道 它 出色地 之前 你 得到 进入 这 多雾路段 .

在陷入迷雾之前，先好好了解它。

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - by .
“ 好的 - 经过 .

“再见。”

” [lɑːns] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
” Lance took her hand and drew her beside him .
” 槊 采取 她 手 和 画 她 旁 他 .

兰斯握住她的手，把她拉到自己身边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['redələnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'paɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
She was still redolent of the spices of the thicket ,
她 曾是 仍然 芬芳的 的 这 香料 的 这 灌木丛 ,

她身上仍然散发着灌木丛香料的气息。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsi] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] [pə'sɒnɪfaɪ]
and to the young man's excited fancy seemed at that moment to personify
和 到 这 年轻的 男人的 兴奋的 想要 似乎 在 那 片刻 到 拟人化
[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [wʊdz] .
the perfume and intoxication of her native woods .
这 香水 和 中毒 的 她 本国的 树林 .

在那个年轻人的兴奋幻想中，她仿佛化身为她故乡森林的芬芳和醉人气息。

[hɑːf] ['lɑːfɪŋli] , [hɑːf] ['ɜːnɪstli] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)]
Half laughingly , half earnestly , he tried to kiss her ; she struggled for
一半 笑着 , 一半 切实 , 他 尝试 到 吻 她 ; 她 挣扎 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ['strɒŋli] ,
some time strongly ,
一些 时间 强烈 ,

他半是笑着，半是认真地试图吻她；她奋力挣扎了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ['jiːldɪd] ,
but at the last moment yielded ,
但 在 这 最后的 片刻 产生 ,

但在最后一刻让步了。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['faɪə(r)] [ðæt] [θrɪld] [hɪm] ,
with a slight return and the exchange of a subtle fire that thrilled him ,
和 一个 轻微 返回 和 这 交换 的 一个 微妙的 火 那 激动不已 他 ,

伴随着轻微的回应和一丝令他兴奋的微妙火花的交换，

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .
and left him standing confused and astounded as she ran away .
和 左边 他 常设 使困惑 和 震惊 作为 她 跑 离开 .

她跑开了，留下他茫然不知所措地站在那里。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪð] , [nɪmf] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʃekəd] ['ʃædəʊz]
He watched her lithe , nymph - like figure disappear in the checkered shadows
他 观看 她 轻盈 , 仙女 - 喜欢 数字 消失 在 这 格子图案 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
of the wood ,
的 这 木头 ,

他目送着她那轻盈如仙女般的身影消失在树林斑驳的阴影中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [treɪl] .
and then he turned briskly down the half - hidden trail .
和 然后 他 转向 轻快地 向下 这 一半 - 隐 踪迹 .

然后他迅速转身沿着半隐蔽的小路走去。

[hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] [kiːn] , [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] ,
His eyesight was keen , he made good progress ,
他的 视力 曾是 敏锐的 , 他 制成 好的 进步 ,

他视力很好，进展顺利。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [wel] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪdʒ] .
and was soon well on his way toward the distant ridge .
和 曾是 很快 出色地 在 他的 方式 朝向 这 遥远 岭 .

很快，他就朝着远处的山脊走去。

[bʌt; bət] [flɪps] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [æz; əz]['ræpɪd] .
But Flip's return had not been as rapid .
但 翻转 返回 有 不是 到过 作为 迅速的 .

但Flip的回归并没有那么迅速。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə] [ɪts] ['biːtlɪŋ] [vɜːdʒ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs]
When she reached the wood she crept to its beetling verge , and , looking across
什么时候 她 达到 这 木头 她 悄悄地爬 到 它是 甲虫 边缘 , 和 , 寻找 穿过
[ðə; ði] ['kænjən] ,
the canyon ,
这 峡谷 ,

她走到树林边，蹑手蹑脚地爬到树梢，望向峡谷对面，

[wɒtʃt] ['lænsɪz] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [,riːə'piə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]
watched Lance's figure as it vanished and reappeared in the shadows and
观看 兰斯的 数字 作为 它 消失了 和 再次出现 在 这 阴影 和
[,sinju'ɔsiti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] .
sinuosities of the ascent .
曲折 的 这 上升 .

看着兰斯的身影在山路的阴影和蜿蜒曲折中时隐时现。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɒg] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [kɔːt] [hɪm]
When he reached the ridge the outlying fog crept across the summit , caught him
什么时候 他 达到 这 岭 这 边远 多雾路段 悄悄地爬 穿过 这 首脑 , 捕捉 他
[ɪn] [ɪts] [ɪm'breɪs] ,
in its embrace ,
在 它是 拥抱 ,

当他到达山脊时，远处的雾气悄然爬过山顶，将他笼罩其中。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
and wrapped him from her gaze .
和 包装 他 从 她 目光 .

并用目光将他遮挡起来。

[flɪp] [saɪd] , [reɪzd] [hɜː'self] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'tɜːnət] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [stʌmp] ,
Flip sighed , raised herself , put her alternate foot on a stump ,
翻动 叹了口气 , 提高 她自己 , 放 她 备用 脚 在 一个 树桩 ,

弗利普叹了口气，站起身来，把另一只脚放在树桩上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] - [briːf] [s'tɒkɪŋz] .
and took a long pull at her too - brief stockings .
和 采取 一个 长的 拉 在 她 也 - 简短的 长筒袜 .

然后猛地扯掉了她那条太短的丝袜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd] [in'devə] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'njuː]
When she had pulled down her skirt and endeavored once more to renew
什么时候 她 有 拉 向下 她 裙子 和 努力 一次 更多的 到 更新
[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['priːviəs] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
the intimacy that had existed in previous years between the edge of her
这 亲密关系 那 有 存在 在 以前的 年 之间 这 边缘 的 她
['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,
petticoat and the top of her stockings ,
衬裙 和 这 顶部 的 她 长筒袜 ,

当她拉下裙子，再次试图重拾往年裙摆和长袜顶端之间那种亲密的触感时，

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] .
she sighed again , and went home .
她 叹了口气 再次 , 和 去 家 .

她又叹了口气，然后回家了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [siː] [fɔg] [mə'nɒtənəsli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌmɒntə'reɪ]

For six months the sea fogs monotonously came and went along the Monterey

为了 六 几个月 这 海 雾 单调地 来了 和 去 沿着 这 蒙特雷

[kəʊst] ;

coast ;

海岸 ;

六个月来，蒙特雷海岸的海雾单调地来来去去；

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [bɪ'liːgəd] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] [wɪð] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɔːtiːz] [ɒv; əv] [waɪt]

for six months they beleaguered the Coast Range with afternoon sorties of white

为了 六 几个月 他们 饱受围困的 这 海岸 范围 和 下午 出击 的 白色的

[hoʊsts] [ðæt] ['regjələli] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [krest] ,

hosts that regularly swept over the mountain crest ,

主持人 那 经常 扫荡 超过 这 山 波峰 ,

六个月来，他们轮番在下午出动白色战机，袭击海岸山脉，这些战机经常掠过山脊。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['regjələli] ['biːt(ə)n] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['levəl] [lɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and were as regularly beaten back again by the leveled lances of the

和 是 作为 经常 被打败 后退 再次 经过 这 平整 长矛 的 这

['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

morning sun .

早晨 太阳 .

然而，它们却一次又一次地被清晨的太阳如利矛般击退。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [waɪt] [veɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]['hɪd(ə)n] [lɑːns] ['hærɪət] [ɪn][ɪts][fəʊldz]

For six months that white veil which had once hidden Lance Harriott in its folds

为了 六 几个月 那 白色的 面纱 哪个 有 一次 隐 槊 哈里奥特 在 它是 折叠

[rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

returned without him .

返回 没有 他 .

六个月来，那层曾经遮蔽了兰斯·哈里奥特的白色面纱再次出现，却不见他的踪影。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['aʊtlɔː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [dɪs'gaɪz] [ɔː(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

For that amiable outlaw no longer needed disguise or hiding - place .

为了 那 可亲 取缔 不 更长 需要 伪装 或者 隐藏 - 地方 .

那位和蔼可亲的亡命之徒不再需要伪装或藏身之处。

[ðə; ði] [swɪft] [weɪv] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [ðæt] [hæd; həd] [dæʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [hæd; həd]['fɔːlən]

The swift wave of pursuit that had dashed him on the summit had fallen

这 迅速 海浪 的 追逐 那 有 虚线 他 在 这 首脑 有 倒下

[bæk] ,

back ,

后退 ,

在山顶上将他撞得喘不过气来的追击浪潮已经退却了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] ['skætəd] .

and the next day was broken and scattered .

和 这 下一个 天 曾是 破碎的 和 疏散 .

第二天，一切都乱了套。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] , [ə; eɪ]['regjələ(r)][dʒuː'dɪʃəl][ɪn'kwaɪəri] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][kraɪm][ɒv; əv]

Before the week had passed , a regular judicial inquiry relieved his crime of

前 这 星期 有 通过了 , 一个 常规的 司法 询问 松了口气 他的 犯罪 的

[ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ,

premeditation ,

预谋 ,

不到一周，一次例行司法调查就免除了他预谋杀人的罪名。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːd] ['djuːəl][ɒv; əv] [tuː] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['iːkwəli]
and showed it to be a rude duel of two armed and equally
和 显示 它 到 是 一个 粗鲁的 决斗 的 二 武装 和 同样地

['despərət] [men] .
desperate men .
绝望的 男人 .

并显示这是一场两个武装且同样绝望的男人之间的粗暴决斗。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːˌkoʊst] [taʊn] [lɑːns] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ]['traɪəl][baɪ][hɪz; ɪz]
From a secure vantage in a seacoast town Lance challenged a trial by his
从 一个 安全的 优势 在 一个 海岸 镇 槊 挑战 一个 审判 经过 他的

[pɪəz] ,
peers ,
同龄人 ,

兰斯躲在海滨小镇的有利位置，对同龄人的审判提出质疑。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'redi] [ˌpriː'dʒʌdʒ][mæn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌeksi'kjuːʃənə] ,
and , as an already prejudged man escaping from his executioners ,
和 , 作为 一个 已经 预先判断 男人 逃脱 从 他的 刽子手 ,

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['venjuː] .
obtained a change of venue .
获得 一个 改变 的 场地 .

而他，作为一个已被预先判刑的人，从刽子手手中逃脱，并获得了变更审判地点的许可。

['regjələ(r)]['dʒʌstɪs] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑːm][pə'sɪfɪk] , [faʊnd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] ,
Regular justice , seated by the calm Pacific , found the action of an interior ,
常规的 正义 , 坐着 经过 这 冷静的 太平洋 , 成立 这 行动 的 一个 内部的 ,

位于平静的太平洋畔的正规司法机构，发现了内部运作的弊端。

[ɪ'regjələ(r)]['dʒʊəri] [ræʃ] [ænd; ənd]['heɪsti] .
irregular jury rash and hasty .
不规律的 陪审团 皮疹 和 仓促 .

不规范的陪审团，草率仓促。

[lɑːns] [wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [ɒn] [beɪl] .
Lance was liberated on bail .
槊 曾是 解放 在 保释 .

兰斯获准保释。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][æt; ət] ['fɪʃərz] ['krɒsɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wiːkli] [meɪl][ænd; ənd]
The Postmaster at Fisher's Crossing had just received the weekly mail and
这 邮政局长 在 渔夫的 十字路口 有 只是 已收到 这 每周 邮件 和

[ɪk'spres] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
express from San Francisco ,
表达 从 圣 弗朗西斯科 ,

费舍尔十字路口邮局局长刚刚收到了来自旧金山的每周邮件和快递。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and was engaged in examining it .
和 曾是 已订婚的 在 检查 它 .

并参与了检查工作。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [faɪv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [tuː] ['pɑːslz] .
It consisted of five letters and two parcels .
它 由......组成 的 五 信件 和 二 包裹 .

它包括五封信和两个包裹。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [flɪp] .
Of these , three of the letters and the two parcels were directed to Flip .
的 这些 , 三 的 这 信件 和 这 二 包裹 是 指导 到 翻动 .

其中，三封信和两个包裹寄给了 Flip。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
It was not the first time during the last six months that this extraordinary event had occurred ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 期间 这 最后的 六 几个月 那 这 非凡的 事件 有 发生 ,

这并非过去六个月中第一次发生这种非同寻常的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz]['djuːli][ɪk'saɪtɪd] .
and the curiosity of the Crossing was duly excited .
和 这 好奇心 的 这 十字路口 曾是 正式地 兴奋的 .

于是，人们的好奇心被彻底激发了。

[æz; əz][flɪp][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːld] ['pɜːsənəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔː(r)] ['pɑːslz] ,
As Flip had never called personally for the letters or parcels ,
作为 翻动 有 绝不 称为 亲自 为了 这 信件 或者 包裹 ,

由于菲利普从未亲自打电话收取信件或包裹，

[bʌt; bət][hæd; həd][sent][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪld] , [ɪ'regjələ(r)] [skaʊts] [ɔː(r)] ['hentʃmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but had sent one of her wild , irregular scouts or henchmen to bring them ,
但 有 发送 一 的 她 荒野 , 不规律的 侦察兵 或者 喽啰 到 带来 他们 ,

但她派出了手下某个行事鲁莽、不按常理出牌的侦察兵或爪牙去抓他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['seldəm] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][rəʊd] ,
and as she was seldom seen at the Crossing or on the stage road ,
和 作为 她 曾是 很少 已见 在 这 十字路口 或者 在 这 阶段 路 ,

由于她很少出现在十字路口或驿道上，

[ðæt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] .
that curiosity was never satisfied .
那 好奇心 曾是 绝不 使满意 .

他的好奇心从未得到满足。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] — [ə; eɪ][mæn][pɑːst][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] — [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
The disappointment to the Postmaster — a man past the middle age — partook of a sentimental nature .
这 失望 到 这 邮政局长 — 一个 男人 过去的 这 中间 年龄 — 参与 的 一个 感伤的 自然 .

邮政局长——一位年过中年的老人——所感受到的失望，带有一种感伤的意味。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pɑːslz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jet] ['ɜːli] ,
He looked at the letters and parcels ; he looked at his watch ; it was yet early ,
他 看起来 在 这 信件 和 包裹 ; 他 看起来 在 他的 手表 ; 它 曾是 然而 早期的 ,

他看了看信件和包裹；又看了看手表；时间还早。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [nuːn] .
he could return by noon .
他 可以 返回 经过 中午 .

他中午之前可以回来。

[hiː; hi] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'dresɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
He again examined the addresses ; they were in the same handwriting as the
他 再次 检查 这 地址 ; 他们 是 在 这 相同的 手写 作为 这
['priːviəs] ['lɛtəz] .
previous letters .
以前的 信件 .

他再次检查了地址；字迹与之前的信件相同。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][hɪm'self] .
His mind was made up , he would deliver them himself .
他的 头脑 曾是 制成 向上 , 他 会 递送 他们 他自己 .

他下定决心，要亲自去送。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk] , ['səʊlf(ə)l][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [peɪl] [bluː]
The poetic , soulful side of his mission was delicately indicated by a pale blue
这 诗意的 , 深情的 边 的 他的 使命 曾是 轻柔地 表明的 经过 一个 苍白 蓝色的
['nektaɪ] ,
necktie ,
领带 ,

他使命中诗意而深情的一面，在一条浅蓝色领带的巧妙衬托下，显露无疑。

[ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɪndʒɚnəts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [flɪp] [wɒz; wəz]
a clean shirt , and a small package of gingernuts , of which Flip was
一个 干净的 衬衫 , 和 一个 小的 包裹 的 姜饼 , 的 哪个 翻动 曾是
[ɪk'strævəgəntli] [fɒnd] .
extravagantly fond .
奢侈地 喜爱 .

一件干净的衬衫，还有一小包姜饼，菲利普非常喜欢吃姜饼。

[ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊd] [tuː; tə] - [rɑːntʃ] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] ['tɜːnpaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
The common road to Fairley's Ranch was by the stage turnpike to a point
这 常见的 路 到 - 牧场 曾是 经过 这 阶段 收费公路 到 一个 观点
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [wʊdz] ,
below the Gin and Ginger Woods ,
以下 这 杜松子酒 和 姜 伍兹 ,

通往费尔利牧场的常用道路是沿着驿道走到金树丛和姜树丛下方的某个地方。

[weə(r)] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['hɔːsmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [hɪz; ɪz] [biːst] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
where the prudent horseman usually left his beast and followed the
在哪里 这 谨慎 骑手 通常 左边 他的 兽 和 随后 这
[ˌɪntə'sektɪŋ] [treɪl] [ə'fʊt] .
intersecting trail afoot .
相交 踪迹 步行 .

谨慎的骑手通常会把马留在原地，然后步行沿着岔路走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was here that the Postmaster suddenly observed on the edge of the
它 曾是 这里 那 这 邮政局长 突然 观察到 在 这 边缘 的 这
[wʊd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgəntli] - [drest] ['wʊmən] ;
wood the figure of an elegantly - dressed woman ;
木头 这 数字 的 一个 优雅地 - 穿着 女士 ;

就在这里，邮政局长突然看到树林边缘站着一位衣着优雅的女士；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] ;
she was walking slowly , and apparently at her ease ;
她 曾是 步行 缓慢地 , 和 显然 在 她 舒适 ;

她走得很慢，看起来很放松自在；

[wʌn][hænd][held][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ['laɪtli] ['gæðəd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] ['fɪŋgəz] ,
one hand held her skirts lightly gathered between her gloved fingers ,
一 手 握住 她 裙子 轻轻 聚集 之间 她 戴手套 手指 ，

一只手轻轻地用戴着手套的手指拢起裙摆，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sləʊli] [swʌŋ] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [wɪp] .
the other slowly swung a riding whip .
这 其他 缓慢地 摇摆 一个 骑术 鞭 .

另一人缓缓挥动着马鞭。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [ˌmɒntə'reɪ] [ɔː(r)]['sæntə] [kruz] ?
Was it a picnic of some people from Monterey or Santa Cruz ?
曾是 它 一个 野餐 的 一些 人们 从 蒙特雷 或者 圣诞老人 克鲁兹 ?

这是蒙特雷或圣克鲁斯一些人的野餐吗?

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz]['nɒv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
The spectacle was novel enough to justify his coming nearer .
这 奇观 曾是 小说 足够的 到 证明合法 他的 未来 更近 .

眼前的景象十分新奇，足以让他走近细看。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ; [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
Suddenly she withdrew into the wood ; he lost sight of her ; she was gone .
突然 她 退出 进入 这 木头 ; 他 丢失的 视线 的 她 ; 她 曾是 已消失 .

她突然消失在树林里；他看不见她了；她不见了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [flɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
He remembered , however , that Flip was still to be seen ,
他 记得 , 然而 , 那 翻动 曾是 仍然 到 是 已见 ,

但他记得，弗利普还没见到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stiːp] [treɪl][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tæks][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,
and as the steep trail was beginning to tax all his energies ,
和 作为 这 陡 踪迹 曾是 开始 到 税 全部 他的 能量 ,

随着陡峭的小路开始耗尽他所有的精力，

[hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] ['hʌri] ['fɔːwəd] .
he was fain to hurry forward .
他 曾是 欣然 到 匆忙 向前 .

他急忙向前走去。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['vɜːtɪk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] ,
The sun was nearly vertical when he turned into the canyon ,
这 太阳 曾是 几乎 垂直的 什么时候 他 转向 进入 这 峡谷 ,

当他转身进入峡谷时，太阳几乎垂直于地面。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɑːk] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'jɒnd] .
and saw the bark roof of the cabin beyond .
和 锯 这 吠 屋顶 的 这 舱 超过 .

看到了远处小屋的树皮屋顶。

[æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [flɪp] [ə'pɪəd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
At almost the same moment Flip appeared , flushed and panting , in the road before him .
在 几乎 这 相同的 片刻 翻动 出现 , 酡 和 喘息 , 在 这 路 前 他 .

几乎就在同一时刻，弗利普出现在他面前的路上，满脸通红，气喘吁吁。

“ [juːv] [ɡɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd]
“ You've got something for me , ” she said , pointing to the parcel and
“ 你已经 得到 某物 为了 我 , ” 她 说 , 指向 到 这 包裹 和
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

“你有东西要给我，”她指着包裹和信件说。

[kəm'pliːtli] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [mə'kænɪkli] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ,
Completely taken by surprise , the Postmaster mechanically yielded them up ,
完全地 已采取 经过 惊喜 , 这 邮政局长 机械地 产生 他们 向上 ,
[ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnstəntli] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and as instantly regretted it .
和 作为 即刻 后悔 它 .

邮政局长完全措手不及，机械地交出了他们，随即后悔了。

“ ['ðer] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [flɪp] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
“ They're paid for , ” continued Flip , observing his hesitation .
“ 它们是 有薪酬的 为了 , ” 持续 翻动 , 观察 他的 犹豫 .

“他们已经付过钱了，”菲利普继续说道，注意到他的犹豫。

“ [ðæts] [səʊ] , ” ['stæmə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ,
“ That's so , ” stammered the official of the Crossing ,
“ 那就是 所以 , ” 结结巴巴 这 官方的 的 这 十字路口 ,

“确实如此，”通道官员结结巴巴地说。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ['vænɪʃ] ;
seeing his last chance of knowing the contents of the parcel vanish ;
看到 他的 最后的 机会 的 会心 这 内容 的 这 包裹 消失 ;

眼睁睁看着自己知道包裹内容的最后机会消失；

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɛz] [ɪts] [ə; eɪ] - ['pækɪdʒ] ,
“ but I thought ez it's a valooable package ,
“ 但 我 想法 易 它是 一个 - 包裹 ,

但我认为这绝对是一个很有价值的包裹，

['meɪbi] [jiː; ji] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'fɔː] [jiː; ji]
maybe ye might want to examine it to see that it was all right afore ye
或许 是的 可能 想 到 检查 它 到 看 那 它 曾是 全部 正确的 之前 是的
[ˌɪɪs'iːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
receipted for it . ”
已收据 为了 它 . ”

或许你们应该在收据上签字之前仔细检查一下，确保一切正常。

“ [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [flɪp] , ['kuːlli] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt]
“ I'll risk it , ” said Flip , coolly , “ and if it ain't right
“ 患病的 风险 它 , ” 说 翻动 , 冷静地 , “ 和 如果 它 不是 正确的

“我愿意冒险，”弗利普冷静地说，“如果结果不对……”

[aɪl] [let] [jiː; ji] [nəʊ] .
I'll let ye know .
患病的 让 是的 知道 .

我会通知你的。

” [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] , [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]
” As the girl seemed inclined to retire with her property , the Postmaster
” 作为 这 女孩 似乎 倾斜 到 退休 和 她 财产 , 这 邮政局长
[wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
was driven to other conversation .
曾是 驱动 到 其他 对话 .

“由于女孩似乎打算带着她的财产退休，邮政局长只好把话题转移到其他事情上。”

" [wiː; wi] [eɪnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" We ain't had the pleasure of seeing you down at the Crossing for
" 我们 不是 有 这 乐趣 的 看到 你 向下 在 这 十字路口 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊ] - ['sʌndez] ,
a month o ' Sundays ,
一个 月 o - 星期日 ,

"我们已经整整一个月没在十字路口见到你了，

" [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð] ['eəri] [jet] [prə'naʊnst] ['gæləntri] .
" he began , with airy yet pronounced gallantry .
" 他 开始 , 和 轻盈的 然而 发音 英勇 .

"他开口说道，语气轻松却又不失绅士风度。"

" [sʌm; səm][fəʊks][let][ɒn][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['kiːpɪn] - ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm]['felə(r)][laɪk] - [braʊn] ,
" Some folks let on you was keepin ' company with some feller like Bijah Brown ,
" 一些 各位 让 在 你 曾是 保持 - 公司 和 一些 伙计 喜欢 - 棕色的 ,

"有人透露你和像比贾·布朗那样的人混在一起，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .
and you were getting a little too set up for the Crossing .
和 你 是 获得 一个 小的 也 放 向上 为了 这 十字路口 .

你为穿越海峡做得太过火了。

" [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['bʊtʃə(r)] ,
" The individual here mentioned being the county butcher ,
" 这 个人 这里 提及 存在 这 县 屠夫 ,

这里提到的那个人是县里的屠夫，

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [flɪp] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and supposed to exhibit his hopeless affection for Flip by making a
和 据称 到 展览 他的 绝望 感情 为了 翻动 经过 制作 一个
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [daɪ'vɜːdʒəns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [ruːt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['kænjən]
long and useless divergence from his weekly route to enter the canyon
长的 和 无用 发散 从 他的 每周 路线 到 进入 这 峡谷
[fɔː(r); fə(r)] " ['ɔːdərs] ,
for " orders ,
为了 " 订单 ,

据说，他为了表达对 Flip 的无望的爱意，会偏离每周的路线，进行漫长而无用的跋涉，进入峡谷执行"命令"。

" [flɪp] [dɪd] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" Flip did not deem it necessary to reply .
" 翻动 做过 不是 认为 它 必要的 到 回复 .

Flip认为没有必要回复。

" [ðen] [ai] [ə'laʊd] [haʊ] [ɛz][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" Then I allowed how ez you might have company , " he continued ;
" 然后 我 允许 如何 易 你 可能 有 公司 , " 他 持续 ;

"然后我允许你很容易就能找到客人，"他继续说道；

" [ai] ['rekən] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['sɪti][fəʊks][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
" I reckon there's some city folks up at the summit .
" 我 估计 有 一些 城市 各位 向上 在 这 首脑 .

"我估计山顶上有一些城里人。"

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɑːt] , - [gæl] [kə'vɔːtɪŋ] [raʊnd] .
I saw a mighty smart , fash'n'ble gal cavorting round .
我 锯 一个 强大的 聪明的 , - 女孩 嬉戏 圆形的 .

我看到一个非常聪明、时尚的姑娘在四处闲逛。

[hæd; həd][nəʊ][end][əʊ] - [staɪl] [ænd; ənd]['fænsi]['fɪksɪnz] .
Had no end o ' style and fancy fixin's .
有 不 结尾 o - 风格 和 想要 修理 .

款式繁多，装饰华丽。

[ðæts] [maɪ][kaɪnd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
That's my kind , I tell you .
那就是 我的 种类 , 我 告诉 你 .

我跟你说，这才是我的菜。

[ai][dʒʌst] ['wiːkən] [ɒn] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [gæl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
I just weaken on that sort o ' gal , ” he continued ,
我 只是 削弱 在 那 种类 o - 女孩 , ” 他 持续 ,

“我就是对那种类型的女孩没办法,”他继续说道。

[ɪn][ðə; ði][fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [flɪps] ['dʒeləsi] ,
in the firm belief that he had awakened Flip's jealousy ,
在 这 公司 信仰 那 他 有 觉醒 翻转 妒忌 ,

他坚信自己已经激起了弗利普的嫉妒心,

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [wɔːn] ['həʊmspʌn] [frɒk] , [ænd; ənd] [faʊnd]
as he glanced at her well - worn homespun frock , and found
作为 他 瞥了一眼 在 她 出色地 - 磨损 质朴的 连衣裙 , 和 成立
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
her eyes suddenly fixed on his own .
她 眼睛 突然 固定的 在 他的 自己的 .

他瞥了一眼她那件磨损严重的粗布连衣裙，发现她的目光突然与他相遇。

“ [streɪndʒ] [ai] [eɪnt] [gɒt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] , ['ʃoʊldərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ Strange I ain't got to see her yet , ” she replied coolly , shouldering her
“ 奇怪的 我 不是 得到 到 看 她 然而 , ” 她 回复 冷静地 , 肩部 她
['pɑːs(ə)l] ,
parcel ,
包裹 ,

“奇怪，我还没见到她呢。”她冷冷地回答，把包裹扛在肩上。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['eni] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ekstrə] - [ə'fɪʃ(ə)l]
and quite ignoring any sense of obligation to him for his extra - official
和 相当 忽略 任何 感觉 的 义务 到 他 为了 他的 额外的 - 官方的
[ækt] .
act .
行为 .

完全无视对他的这种非正式行为所应尽的任何义务感。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [get][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd]
“ But you might get to see her at the edge of the Gin and
“ 但 你 可能 得到 到 看 她 在 这 边缘 的 这 杜松子酒 和
['dʒɪndʒə(r)] [wʊdz] ,
Ginger Woods ,
姜 伍兹 ,

“但你或许能在金姜森林的边缘看到她。”

” [hiː; hi] [pə'sistid] ['fiːbli] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
” he persisted feebly , in a last effort to detain her ;
” 他 持续 虚弱地 , 在 一个 最后的 努力 到 扣留 她 ;

他无力地坚持着，做着最后的努力，想要留住她；

“ [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ][ˌpɑːseɪ'ɑː][ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ if you'll take a pasear there with me .
“ 如果 你会 拿 一个 帕萨尔 那里 和 我 .

“如果你愿意和我一起去那里的话。”

” [flɪps] ['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [wens] ,
” Flip's only response was to walk on toward the cabin , whence ,
” 翻转 仅有的 回复 曾是 到 走 在 朝向 这 舱 , 何处 ,

“弗利普唯一的反应就是继续朝小屋走去，从那里，

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌkɒmplɪ'mentri] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] “ ['drɑːpɪn] - [ɪn][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] ” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

with a vague complimentary suggestion of “ droppin ' in to pass the time o ' day ” with her father ,

和 一个 模糊的 免费 建议 的 “ 掉落 - 在 到 经过 这 时间 o - 天 ” 和 她 父亲 ，

她含糊地恭维性地建议“顺道过来和她父亲聊聊天”，

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ['miːkli] ['fɒləʊd] .

the Postmaster meekly followed .

这 邮政局长 温顺地 随后 .

邮政局长唯唯诺诺地跟了上去。

[ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['ferliː] ,

The paternal Fairley ,

这 父系 费尔利 ，

父亲费尔利，

[wʌns] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [njuː] [kəm'pænjən] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [pɪ'kjuːniəri] [ɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

once convinced that his daughter's new companion required no pecuniary or material assistance from his hands ,

一次 确信 那 他的 女儿的 新的 伴侣 必需的 不 金钱 或者 材料 协助 从 他的 双手 ，

一旦确信女儿的新伴侣不需要他提供任何金钱或物质上的帮助，

[rɪ'lækst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwerələs] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [hɪm] ,

relaxed to the extent of entering into a querulous confidence with him ,

轻松 到 这 程度 的 进入 进入 一个 抱怨的 信心 和 他 ，

放松到甚至与他建立了一种爱抱怨却又心照不宣的默契。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [flɪp] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

during which Flip took the opportunity of slipping away .

期间 哪个 翻动 采取 这 机会 的 滑倒 离开 .

在此期间，Flip 趁机溜走了。

[æz; əz] ['ferliː] [hæd; həd] [ðæt] [ˌɪnfə'lɪsɪtəs] ['tendənsi] [ɒv; əv][məʊst] [wiːk] [n'eɪtʃəz] ,

As Fairley had that infelicitous tendency of most weak natures ,

作为 费尔利 有 那 不吉利的 趋势 的 最多 虚弱的 自然 ，

费尔利有大多数意志薄弱者都会有的那种不幸的倾向，

[tuː; tə] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪg'zædʒəreɪt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] [ɪn][ðeə(r)] [tɔːk] ,

to unconsciously exaggerate unimportant details in their talk ,

到 不知不觉 夸大 不重要 细节 在 他们的 讲话 ，

在谈话中无意识地夸大无关紧要的细节，

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɒv; əv] [flɪps] .

the Postmaster presently became convinced that the butcher was a constant and assiduous suitor of Flip's .

这 邮政局长 目前 成为 确信 那 这 屠夫 曾是 一个 持续的 和 刻苦 求婚者 的 翻转 .

邮政局长随即确信，屠夫一直孜孜不倦地追求着弗利普。

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] ['pɑːslz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [baɪ][pəʊst] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

The absurdity of his sending parcels and letters by post when he might bring them himself did not strike the official .

这 荒谬 的 他的 发送 包裹 和 信件 经过 邮政 什么时候 他 可能 带来 他们 他自己 做过 不是 罢工 这 官方的 .

这位官员并没有意识到，他明明可以亲自送来包裹和信件，却偏要通过邮寄的方式寄送，这实在是太荒谬了。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] .
On the contrary , he believed it to be a master stroke of cunning .
在 这 相反 , 他 相信 它 到 是 一个 掌握 中风 的 狡猾 .

相反，他认为这是高明的计谋。

['faɪəd][baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [flɪps] [ɪn'dɪfrəns] ,
Fired by jealousy and Flip's indifference ,
被解雇 经过 妒忌 和 翻转 漠不关心 ,

出于嫉妒和Flip的冷漠，

[hiː; hi] “ [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti] ” — ['juːzɪŋ] [ðæt] ['fæsaɪl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kaʊədli] [ə'fensɪvnəs] —
he “ deemed it his duty ” — using that facile form of cowardly offensiveness —
他 “ 被认为 它 他的 责任 ” — 使用 那 容易的 形式 的 胆小 冒犯 —
[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [flɪp] .
to betray Flip .
到 背叛 翻动 .

他“认为这是他的职责”——用这种轻率的懦弱冒犯的方式——背叛了 Flip。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ə'blɪviəs] .
Of which she was happily oblivious .
的 哪个 她 曾是 快乐地 浑然不觉 .

而她对此却浑然不觉。

[wʌns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
Once away from the cabin , she plunged into the woods ,
一次 离开 从 这 舱 , 她 暴跌 进入 这 树林 ,

离开小木屋后，她一头扎进了树林。

[wɪð] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [swʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['næpsæk] .
with the parcel swung behind her like a knapsack .
和 这 包裹 摇摆 在后面 她 喜欢 一个 背包 .

她把包裹像背包一样甩在身后。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][treɪl] ,
Leaving the trail ,
离开 这 踪迹 ,

离开小径，

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [strʌk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] ['kʌvə(r)][ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [wɪð] [ðə; ði]
she presently struck off in a straight line through cover and underbrush with the
她 目前 击 离开 在 一个 直的 线 通过 覆盖 和 草丛 和 这
[ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
unerring instinct of an animal ,
毫无错误 本能 的 一个 动物 ,

她随即以动物般精准的本能，笔直地穿过树丛和灌木丛，飞奔而去。

['klaɪmɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hænd][ðə; ði] ['stiːpɪst] [ə'sent] ,
climbing hand over hand the steepest ascent ,
攀登 手 超过 手 这 最陡峭 上升 ,

手脚并用地攀登最陡峭的山坡，

[ɔː(r)] ['flʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [daʊn] [ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'klɪvɪti] .
or fluttering like a bird from branch to branch down the deepest declivity .
或者 飘动 喜欢 一个 鸟 从 分支 到 分支 向下 这 最深处 斜坡 .

或者像鸟儿一样，在最深的斜坡上从一根树枝飞到另一根树枝。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [sə'septəb(ə)l]['pəʊstmɑːstə(r)][hæd; həd]
She soon reached that part of the trail where the susceptible Postmaster had
她 很快 达到 那 部分 的 这 踪迹 在哪里 这 易受影响的 邮政局长 有
[siːn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] .
seen the fascinating unknown .
已见 这 迷人 未知 .

她很快就到达了那段小路，就是那位容易受骗的邮政局长看到迷人未知景象的地方。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɒləʊd] ,

Assuring herself she was not followed ,

保证 她自己 她 曾是 不是 随后 ,

她确信自己没有被人跟踪，

[ʃiː; ʃi] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n] [ðæt]

she crept through the thicket until she reached a little waterfall and basin that

她 悄悄地爬 通过 这 灌木丛 直到 她 达到 一个 小的 瀑布 和 盆地 那

[hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [lɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

had served the fugitive Lance for a bath .

有 服务 这 逃犯 槊 为了 一个 洗澡 .

她悄悄地穿过灌木丛，直到来到一个小瀑布和水潭边，逃亡的兰斯曾在这里洗澡。

[ðə; ði] [spɒt] [bɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] ['ɒkjəpənsi] ,

The spot bore signs of later and more frequent occupancy ,

这 点 钻孔 标志 的 之后 和 更多的 频繁 占用 ,

该地点有后期更频繁有人居住的迹象。

[ænd; ənd] [wen] [flɪp] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm][bɑːk] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kævəti]

and when Flip carefully removed some bark and brushwood from a cavity

和 什么时候 翻动 小心 已移除 一些 吠 和 灌木丛 从 一个 空腔

[ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] ['veəriəs] ['fəʊldɪd] ['gɑːmənts] ,

in the rock and drew forth various folded garments ,

在 这 岩石 和 画 前进 各种各样的 折叠 服装 ,

当弗利普小心翼翼地从岩石缝隙中取出一些树皮和灌木枝条，并取出各种折叠好的衣物时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvən] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

it was evident she had used it as a sylvan dressing - room .

它 曾是 明显 她 有 用过的 它 作为 一个 森林 敷料 - 房间 .

很明显，她把它用作了林间更衣室。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd] ['delɪkət] [ʃɔːl] [ɒv; əv]

Here she opened the parcel ; it contained a small and delicate shawl of

这里 她 打开 这 包裹 ; 它 包含 一个 小的 和 精美的 披肩 的

['jeləʊ] ['tʃaɪnə] [kreɪp] .

yellow China crepe .

黄色的 中国 绉 .

她打开包裹，里面是一条小巧精致的黄色绉纱披肩。

[flɪp] ['ɪnstəntli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [stept] ['hʌrɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Flip instantly threw it over her shoulders and stepped hurriedly toward the

翻动 即刻 扔 它 超过 她 肩膀 和 步 匆匆 朝向 这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

edge of the wood .

边缘 的 这 木头 .

弗利普立刻把它扔到肩上，匆匆走向树林边缘。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːs] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

Then she began to pass backward and forward before the trunk of a tree .

然后 她 开始 到 经过 落后 和 向前 前 这 树干 的 一个 树 .

然后她开始在一棵树干前来回踱步。

[æt; ət][fɜːst] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [triː] ,

At first nothing was visible on the tree ,

在 第一的 没有什么 曾是 可见的 在 这 树 ,

起初，树上什么也看不见。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [peɪn] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪndəʊ] [glɑːs] [stʌk] [ɪn]
but a closer inspection showed a large pane of ordinary window glass stuck in
但 一个 更近 检查 显示 一个 大的 窗格 的 普通的 窗户 玻璃 卡住 在
[ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
the fork of the branches .
这 叉 的 这 分支 .

但仔细一看，发现树枝分叉处卡着一大块普通的窗户玻璃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['æŋg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
It was placed at such a cunning angle against the darkness of the forest
它 曾是 放置 在 这样的 一个 狡猾 角度 反对 这 黑暗 的 这 森林
['əʊpənɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪrə(r)] ,
opening that it made a soft and mysterious mirror ,
开幕 那 它 制成 一个 柔软的 和 神秘 镜子 ,

它以一个巧妙的角度放置在森林入口的黑暗中，形成了一面柔和而神秘的镜子。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [klɔːd] [lɔː'reɪn] [glɑːs] ,
not unlike a Claude Lorraine glass ,
不是 与此不同 一个 克劳德 洛林 玻璃 ,

与克劳德·洛林玻璃杯颇为相似，

[weər'ɪn] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [siːn] ,
wherein not only the passing figure of the young girl was seen ,
其中 不是 仅有的 这 通过 数字 的 这 年轻的 女孩 曾是 已见 ,

其中不仅可以看到年轻女孩的身影，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
but the dazzling green and gold of the hillside ,
但 这 耀眼的 绿色的 和 金子 的 这 山坡 ,

但山坡上那令人惊艳的绿色和金色，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [ˌsɪlu'etɪd] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] .
and the far - off silhouetted crests of the Coast Range .
和 这 远的 - 离开 剪影 冠状物 的 这 海岸 范围 .

以及远处海岸山脉的轮廓分明的山脊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['əʊnli][ə; eɪ]['preljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [si'viəə] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
But this was evidently only a prelude to a severer rehearsal .
但 这 曾是 显然 仅有的 一个 序幕 到 一个 更严重 排演 .

但这显然只是更严峻考验的前奏。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'ɜːrθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stɔːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
When she returned to the waterfall she unearthed from her stores a large
什么时候 她 返回 到 这 瀑布 她 出土 从 她 商店 一个 大的
[piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [səʊp] [ænd; ənd][sʌm; səm][jɑːrdz][ɒv; əv] [rʌf] ['kɒtn] “ ['ʃiːtɪŋ] .
piece of yellow soap and some yards of rough cotton “ sheeting .
片 的 黄色的 肥皂 和 一些 码 的 粗糙的 棉布 “ 薄片 .

当她回到瀑布边时，她从储藏处翻出了一大块黄色肥皂和几码粗糙的棉布“床单”。

” [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
” These she deposited beside the basin and again crept to the edge of the
” 这些 她 已存 旁 这 盆地 和 再次 悄悄地爬 到 这 边缘 的 这
[wʊd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
wood to assure herself that she was alone .
木头 到 保证 她自己 那 她 曾是 独自的 .

她把这些东西放在盆边，然后再次爬到树林边缘，以确保只有自己一个人。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nəʊ] [in'truːd] [fʊt] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðæt] ['vɜːdʒɪn]['baʊə(r)] ,
Satisfied that no intruding foot had invaded that virgin bower ,
使满意 那 不 入侵 脚 有 入侵 那 处女 凉亭 ,

确信没有外来者的脚踏入那处未受侵扰的幽静之地后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] .
she returned to her bath and began to undress .
她 返回 到 她 洗澡 和 开始 到 脱衣服 .

她回到浴室，开始脱衣服。

[ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
A slight wind followed her , and seemed to whisper to the
一个 轻微 风 随后 她 , 和 似乎 到 耳语 到 这
[ˌsɜːkəm'dʒeɪs(ə)nt] [triːz] .
circumjacent trees .
周围的 树木 .

一阵微风伴随着她，仿佛在对周围的树木低语。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['naiæd, 'nei-][ænd; ənd] [nɪmfs] , [huː] , ['dʒɔɪnɪŋ]
It appeared to waken her sister naiads and nymphs , who , joining
它 出现 到 唤醒 她 姐姐 水仙女 和 若虫 , WHO , 加入
[ðeə(r)] ['liːfi] ['fɪŋgəz] ,
their leafy fingers ,
他们的 绿叶 手指 ,

这似乎唤醒了她的姐妹水仙女和仙女们，她们伸出树叶般的手指，

['sɒftli] [druː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʒentli] ['muːvɪŋ] [bænd][ɒv; əv] [tremblɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd]
softly drew around her a gently moving band of trembling lights and
轻轻 画 大约 她 一个 轻轻地 移动 乐队 的 发抖 灯 和
['ʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

她周围轻轻地笼罩着一层微微晃动的光影带，

[ɒv; əv] [flekt] [sprez] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['mɪŋgld] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
of flecked sprays and inextricably mingled branches , and involved her in
的 有斑点的 喷雾 和 密不可分地 混合 分支 , 和 涉及 她 在
[ə; eɪ] [tʃeɪst] ['sɪlvən] [əb'skjʊərəti] ,
a chaste sylvan obscurity ,
一个 贞洁 森林 朦胧 ,

斑驳的枝叶和交错缠绕的枝条，将她带入了一种纯洁的林间隐居状态。

[veɪld] [ə'laɪk][frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [gɒd][ɔː(r)] ['stʌmblɪŋ] ['ʃepəd] .
veiled alike from pursuing god or stumbling shepherd .
含蓄 同样 从 追求 上帝 或者 踉跄 牧羊人 .

无论是追寻上帝的人，还是迷途的牧羊人，都被蒙上了一层神秘的面纱。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['hæləʊd] ['priːsɪŋkts] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]
Within these hallowed precincts was the musical ripple of laughter and falling
之内 这些 神圣的 辖区 曾是 这 音乐 波纹 的 笑声 和 坠落
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

在这神圣的殿堂里，回荡着阵阵笑声和潺潺流水声。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪð] ['braɪə(r)] - [kɔːt] [lɪm] ,
and at times the glimpse of a lithe brier - caught limb ,
和 在 时代 这 一瞥 的 一个 轻盈 荆棘 - 捕捉 肢 ,

有时还能瞥见一根纤细的树枝被荆棘缠住，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [tremblɪŋ] ['əʊvə(r)] [braɪt] [flæŋks] ,
or a ray of sunlight trembling over bright flanks ,
或者 一个 射线 的 阳光 发抖 超过 明亮的 侧翼 ,

或一缕阳光颤动着掠过明亮的山坡，

[ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [ɒ'stɪə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['bʊzəm] .
or the white austere outline of a childish bosom .
或者 这 白色的 简朴 大纲 的 一个 幼稚 怀 .

或者，是孩童胸部的白色轮廓，显得清冷而质朴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'gen] [ðə; ði] ['liːfi] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
When she drew again the leafy curtain , and once more stepped out of the wood ,
什么时候 她 画 再次 这 绿叶 窗帘 , 和 一次 更多的 步 出去 的 这 木头 ,

当她再次拉上树叶帘幕，再次走出树林时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] .
she was completely transformed .
她 曾是 完全地 转变 .

她彻底变了一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ; [ðə; ði] [slaɪt] , [ɪ'rekt] ,
It was the figure that had appeared to the Postmaster ; the slight , erect ,
它 曾是 这 数字 那 有 出现 到 这 邮政局长 ; 这 轻微 , 直立 ,

那是邮政局长看到的那个身影；身材瘦削，身形挺拔，

['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['moʊdɪʃli] [ə'taɪəd] .
graceful form of a young woman modishly attired .
优美 形式 的 一个 年轻的 女士 时尚地 穿着 .

一位年轻女子身姿优美，穿着时尚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flɪp] , [bʌt; bət] [flɪp] [meɪd] ['tɔːlə(r)][baɪ][ðə; ði] ['leŋθənd] [skɜːt] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
It was Flip , but Flip made taller by the lengthened skirt and clinging habiliments of fashion .
它 曾是 翻动 , 但 翻动 制成 更高 经过 这 加长 裙子 和 依恋 服装 的 时尚 .

那是 Flip，但加长的裙子和紧身的时尚服饰让她显得更高挑了。

[flɪp] ['frekld] , [bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
Flip freckled , but , through the cunning of a relief of yellow color in her gown ,
翻动 雀斑 , 但 , 通过 这 狡猾 的 一个 宽慰 的 黄色的 颜色 在 她 袍 ,

她脸上长着雀斑，但凭借礼服上巧妙的黄色点缀，

[hɜː(r); hə(r)] ['piːkənt] [braʊn] - [ʃɒt] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ['braitən] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪsi]['əʊdə(r)] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .
her piquant brown - shot face and eyes brightened and intensified until she seemed like a spicy odor made visible .
她 辛辣的 棕色的 - 射击 脸 和 眼睛 明亮 和 加强 直到 她 似乎 喜欢 一个 辛辣的 气味 制成 可见的 .

她那略带棕褐色的脸庞和眼睛变得明亮而专注，仿佛一股辛辣的气味显现了出来。

[ai] ['kænɒt] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [flɪps] [mɪ'stɪəriəs] [məʊ'diːst][wɒz; wəz] [ɪn'fæləbl] ,
I cannot affirm that the judgment of Flip's mysterious modiste was infallible ,
我 不能 确认 那 这 判断 的 翻转 神秘 女装设计师 曾是 绝对正确 ,

我无法断言Flip那位神秘的服装设计师的判断是绝对正确的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɑːns] ['hærɪət] , [hɜː(r); hə(r)]['peɪtrən] , [wɒz; wəz] [fæ'stɪdiəs] ;
or that the taste of Mr . Lance Harriott , her patron , was fastidious ;
或者 那 这 品尝 的 先生 . 槊 哈里奥特 , 她 赞助人 , 曾是 挑剔 ;
[ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] ,
enough that it was picturesque ,
足够的 那 它 曾是 如画 ,

或者说，她的赞助人兰斯·哈里奥特先生的品味十分挑剔；这本身就足够有特色了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [mɔː(r)] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [sprɪŋ]
and perhaps not more glaring and extravagant than the color in which Spring
和 也许 不是 更多的 刺眼 和 靡 比 这 颜色 在 哪个 春天
[hɜː'self] [hæd; həd] [wʌns] [kləʊðd] [ðə; ði] [sɪə] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [flɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] .
herself had once clothed the sere hillside where Flip was now seated .
她自己 有 一次 穿着衣服 这 塞雷 山坡 在哪里 翻动 曾是 现在 坐着 .

也许没有什么比春天曾经装点过的枯山坡（菲利普现在就坐在那里）的色彩更加耀眼夺目、绚丽夺目了。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] [triː] [fɔːk] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] ,
The phantom mirror in the tree fork caught and held her with the sky ,
这 幻影 镜子 在 这 树 叉 捕捉 和 握住 她 和 这 天空 ,

树杈上的幻影镜子将她与天空连接起来，让她无法移开视线。

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
the green leaves , the sunlight and all the graciousness of her
这 绿色的 树叶 , 这 阳光 和 全部 这 亲切 的 她
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

绿叶、阳光以及周围一切美好的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['dʒentli] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['rɪbənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and the wind gently tossed her hair and the gay ribbons of her
和 这 风 轻轻地 抛掷 她 头发 和 这 同性恋 丝带 的 她
['dʒɪpsi][hæt] .
gypsy hat .
吉普赛人 帽子 .

微风轻拂，吹动着她的头发和吉普赛帽上鲜艳的丝带。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .
Suddenly she started .
突然 她 开始 .

她突然开始说话了。

[sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][treɪl] [bɪ'ləʊ] , [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə] ['eni] [ɪə(r)] [les] [faɪn] [ðæn; ðən] [hɜːz] ,
Some remote sound in the trail below , inaudible to any ear less fine than hers ,
一些 偏僻的 声音 在 这 踪迹 以下 , 听不清 到 任何 耳朵 较少的美好的 比 她的 ,

下方小径上传来一些遥远的声音，除了她之外，任何人都听不见。

[ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] .
arrested her breathing .
被捕 她 呼吸 .

她停止了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː]['kʌvə(r)] .
She rose swiftly and darted into cover .
她 玫瑰 迅速地 和 飞镖 进入 覆盖 .

她迅速起身，钻进掩体。

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
Ten minutes passed .
十 分钟 通过了 .

十分钟过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [waɪt] [fɒg] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
The sun was declining ; the white fog was beginning to creep over the
这 太阳 曾是 下降 ; 这 白色的 多雾路段 曾是 开始 到 潜行者 超过 这
[kəʊst] [reɪndʒ] .
Coast Range .
海岸 范围 .

太阳西沉，白雾开始笼罩海岸山脉。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ˌsɪndə'relə] [ə'pɪəd] , [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ɪn]
From the edge of the wood Cinderella appeared , disenchanted , and in
从 这 边缘 的 这 木头 灰姑娘 出现 , 失望的 , 和 在
[hɜː(r); hə(r)] ['həʊmspʌn] ['gɑːmənts] .
her homespun garments .
她 质朴的 服装 .

从树林边缘，灰姑娘出现了，她神情失落，穿着粗布衣服。

[ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [strʌk] — [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
The clock had struck — the spell was past .
这 钟 有 击 — 这 拼写 曾是 过去的 .

时钟敲响——魔咒已然消散。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] , [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
As she disappeared down the trail even the magic mirror , moved by the wind ,
作为 她 消失 向下 这 踪迹 甚至 这 魔法 镜子 , 已搬 经过 这 风 ,

当她沿着小路消失时，就连魔镜也被风吹动了。

[slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [tɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
slipped from the tree top to the ground , and became a piece of
滑倒了 从 这 树 顶部 到 这 地面 , 和 成为 一个 片 的
['kɒmən] [glɑːs] .
common glass .
常见的 玻璃 .

从树梢滑落到地面，变成了一块普通的玻璃。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪʃ(ə)l]
The events of the day had produced a remarkable impression on the facial
这 活动 的 这 天 有 生产 一个 卓越 印象 在 这 面部的
['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnɪŋ] ['ferliː] .
aspect of the charcoal - burning Fairley .
方面 的 这 木炭 - 燃烧 费尔利 .

当天发生的事情给烧炭工费尔利的脸上留下了深刻的印象。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Extraordinary processes of thought , indicated by repeated rubbing of his
非凡的 流程 的 想法 , 表明的 经过 重复 擦 的 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

他反复揉搓额头，表明他正在进行非同寻常的思考。

[hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [haɪ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv]
had produced a high light in the middle and a corresponding deepening of
有 生产 一个 高的 光 在 这 中间 和 一个 相应的 加深 的
['ʃædəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ,
shadow at the sides ,
阴影 在 这 侧面 ,

中间形成高光，两侧则相应加深阴影。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sfɪə(r)] .
until it bore the appearance of a perfect sphere .
直到 它 钻孔 这 外貌 的 一个 完美的 领域 .

直到它呈现出完美球体的外观。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [flɪp] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'siːvd]
It was this forehead that confronted Flip reproachfully as became a deceived
它 曾是 这 前额 那 面对 翻动 责备地 作为 成为 一个 受骗
['kɒmreɪd] ,
comrade ,
同志 ,

正是这额头，带着责备的神情，注视着被欺骗的同志弗利普。

['menəsɪŋli] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['peərənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti]
menacingly as became an outraged parent in the presence of a third party
威胁地 作为 成为 一个 义愤填膺 父母 在 这 在场 的 一个 第三 派对
[ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['pəʊstmɑːstə(r)] !
and — a Postmaster !
和 — 一个 邮政局长 !

在第三方和——邮局局长——在场的情况下，他像一位愤怒的家长一样咄咄逼人地说道！

“ [faɪn] [dɔɪnz] [ðɪs] , [jə(r)] - - - ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
“ Fine doin's this , yer receivin ' clandecent bundles and letters , eh ? ” he began .
“ 美好的 行动 这 , 你的 - - - 捆绑 和 信件 , 嗯 ? ” 他 开始 .

“干这事儿挺好的，你收走秘密包裹和信件，是吧？”他开口说道。

[flɪp] [sent] [wʌn] [swɪft] , ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] ,
Flip sent one swift , withering look of contempt at the Postmaster ,
翻动 发送 一 迅速 , 枯萎 看 的 鄙视 在 这 邮政局长 ,

弗利普迅速地、带着轻蔑的目光瞥了邮局局长一眼。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɜːtɪbrət] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] , ['mʌmbld] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] “
who at once becoming invertebrate and groveling , mumbled that he must “
WHO 在 一次 成为 无脊椎动物 和 卑躬屈膝 , 喃喃自语 那 他 必须 “
[get] [ɒn] ” [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ,
get on ” to the Crossing ,
得到 在 ” 到 这 十字路口 ,

他立刻变得像条无脊椎动物一样卑躬屈膝，咕哝着说他必须“赶”到渡口去。

[ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .
and rose to go .
和 玫瑰 到 去 .

然后起身离开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] ,
But the old man , who had counted on his presence for moral support ,
但 这 老的 男人 , WHO 有 计数 在 他的 在场 为了 道德 支持 ,

但那位老人原本指望着他的存在能给他带来精神上的支持，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðɪs] [siːn] [wɪð]
and was clearly beginning to hate him for precipitating this scene with
和 曾是 清楚地 开始 到 恨 他 为了 沉淀 这 场景 和
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

显然，她开始恨他，恨他挑起了女儿和他女儿之间的这场冲突。

[huːm] [hiː; hi] [fɪəd] , ['vaɪələntli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
whom he feared , violently protested .
谁 他 害怕 , 暴力 抗议 .

他所惧怕的人，进行了激烈的抗议。

“ [sɪt] [daʊn] , [kænt][jiː; ji] ?
“ Sit down , can't ye ?
“ 坐 向下 , 不能 是的 ?

“坐下，好吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ?
Don't you see you're a witness ?
不 你 看 你是 一个 证人 ?

难道你没意识到自己是目击证人吗?

” [hiː; hi] [skriːmd] [hɪ'sterɪkli] .
” he screamed hysterically .
” 他 尖叫 歇斯底里地 .

他歇斯底里地尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [sə'dʒestʃən] .
It was a fatal suggestion .
它 曾是 一个 致命的 建议 .

这是一个致命的建议。

“ ['wɪtnəs] , ” [rɪ'piːtɪd] [flɪp] , ['skɔːnfəli] .
“ Witness , ” repeated Flip , scornfully .
“ 证人 , ” 重复 翻动 , 轻蔑地 .

“证人,”菲利普轻蔑地重复道。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] !
“ Yes , a witness !
“ 是的 , 一个 证人 !

“是的，有证人！”

[hiː; hi] [geɪv] [jiː; ji] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] . ”
He gave ye letters and bundles . ”
他 给予 是的 信件 和 捆绑 . ”

他给了你们信件和包裹。

“ [wɜːrnt] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [flɪp] .
“ Weren't they directed to me ? ” asked Flip .
“ 不是 他们 指导 到 我 ? ” 问 翻动 .

“难道他们不是冲着我来的吗？”菲利普问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋli] ; “ [ɪn] [kɔːs] , [jes] . ”
“ Yes , ” said the Postmaster , hesitatingly ; “ in course , yes . ”
“ 是的 , ” 说 这 邮政局长 , 犹豫地 ; “ 在 课程 , 是的 . ”

“是的,”邮政局长犹豫地说，“当然是的。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
“ Do YOU lay claim to them ?
“ 做 你 躺 宣称 到 他们 ?

“你对它们有所有权吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
” she said , turning to her father .
” 她 说 , 转弯 到 她 父亲 .

“她说着，转向父亲。”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ No , ” responded the old man .
“ 不 , ” 回应 这 老的 男人 .

“不,”老人回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ? ” ['ʃɑːpli] , [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] .
“ Do you ? ” sharply , to the Postmaster .
“ 做 你 ? ” 尖锐地 , 到 这 邮政局长 .

“你真的这么想吗？”他厉声问邮政局长。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ No , ” he replied .
“ 不 , ” 他 回复 .

“不,”他回答道。

“ [ðen] , ” [sed] [flɪp] , ['kuːlli] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['kleɪmɪn] - - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
“ Then , ” said Flip , coolly , “ if you're not claimin ' ' em for yourself ,
“ 然后 , ” 说 翻动 , 冷静地 , “ 如果 你是 不是 声称 - - 呃 为了 你自己 ,

“那么,”弗利普冷冷地说,“如果你不打算把它们据为己有,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [eɪnt] [hɪz; ɪz] ,
and you hear father say they ain't his ,
和 你 听到 父亲 说 他们 不是 他的 ,

你听到父亲说那些东西不是他的,

[ai] ['rekən] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] - [ɪm] [ðə; ði] ['betə(r)] . ”
I reckon the less you have to say about ' em the better . ”
我 估计 这 较少的 你 有 到 说 关于 - 呃 这 更好的 . ”

我认为关于他们,你越少说越好。

“ [θɑːrz] ['sʌθɪn] - [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['ʃeɪmləsli] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)]
“ Thar's suthin ' in that , ” said the old man , shamelessly abandoning the Postmaster
“ 塔尔的 苏辛 - 在 那 , ” 说 这 老的 男人 , 厚颜无耻 放弃 这 邮政局长
.
:
.

“这里面肯定有门道,”老人说着,厚颜无耻地抛下了邮政局长。

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [huː] [sent] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ,
“ Then why don't she say who sent ' em , and what they are like ,
“ 然后 为什么 不 她 说 WHO 发送 - 呃 , 和 什么 他们 是 喜欢 ,

“那她为什么不说是谁派他们来的,以及他们是什么样的人呢?”

” [sed] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] , “ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
” said the Postmaster , “ if there's nothin ' in it ? ”
” 说 这 邮政局长 , “ 如果 有 什么也没有 - 在 它 ? ”

“邮政局长说,‘如果里面什么都没有呢?’”

“ [jes] , ” ['ekəud] [dæd] .
“ Yes , ” echoed Dad .
“ 是的 , ” 回声 爸爸 .

“是的,”爸爸附和道。

“ [flɪp] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ?
“ Flip , why don't you ?
“ 翻动 , 为什么 不 你 ?

“Flip,你为什么不呢?”

” [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [də'rekt] ['kwestʃən] , [flɪp] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
” Without answering the direct question , Flip turned upon her father .
” 没有 回答 这 直接的 问题 , 翻动 转向 之上 她 父亲 .

“弗利普没有直接回答这个问题,而是转过头来指责她的父亲。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [fə'get] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [rəʊ] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [raʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
“ Maybe you forget how you used to row and tear round here because
“ 或许 你 忘记 如何 你 用过的 到 排 和 撕 圆形的 这里 因为

[træmp] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌθɪn] - ,
tramps and such like came to the ranch for suthin ' ,
流浪汉 和 这样的 喜欢 来了 到 这 牧场 为了 苏辛 - ,

“也许你忘了以前你是怎么在这里划船四处奔波的,因为流浪汉之类的人会来牧场找点事做。”

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] ?
and I gave it to ' em ?
和 我 给予 它 到 - 呃 ?

我把它给了他们?

['meɪbi] [jʊl] [kwɪt] ['tɛrɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [jɔː'self] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [naʊ] [baɪ]
Maybe you'll quit tearin ' round and letting yourself be made a fool of now by
或许 你会 辞职 撕裂 - 圆形的 和 出租 你自己 是 制成 一个 傻子 的 现在 经过
[ðæt] [mæn] ,
that man ,
那 男人 ,

也许你以后就不会再到处乱跑，也不会再任由那个人耍弄自己了。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [træmp] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [sendz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['prez(ə)nts]
just because one of those tramps gets up and sends us some presents
只是 因为 一 的 那些 流浪汉 获得 向上 和 发送 我们 一些 礼物
[bæk] [ɪn] [tɜːn] ? ”
back in turn ? ”
后退 在 转动 ? ”

就因为其中一个流浪汉起来给我们送了些礼物?

“ - [twɑːznt] [ˌem 'iː] , [flɪp] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['deprəkeɪtɪŋli] , [bʌt; bət] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ ' Twasn't me , Flip , ” said the old man , deprecatingly , but glaring at the
“ - 不是 我 , 翻动 , ” 说 这 老的 男人 , 贬义地 , 但 刺眼 在 这
[ə'stɒnɪʃt] ['pəʊstmɑːstə(r)] .
astonished Postmaster .
惊讶 邮政局长 .

“不是我干的，菲利普，”老人轻蔑地说，同时怒视着一脸惊讶的邮政局长。

“ [twɑːznt] [maɪ]['dɔɪɪn] - .
“ Twasn't my doin ' .
“ 不是 我的 做 - .

“这不是我干的。”

[ai]['æləs] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [bred] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]
I allus said if you cast your bread on the waters it would come back to you
我 艾洛斯 说 如果 你 投掷 你的 面包 在 这 水 它 会 来 后退 到 你
[baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .
by return mail .
经过 返回 邮件 .

我曾说过，如果你把面包撒在水面上，它会像回邮邮件一样回到你身边。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [gʌvmənt] [ɪz] ['gɛtɪn] - [tuː] [haɪ] - ['hændɪd] !
The fact is , the Gov'ment is gettin ' too high - handed !
这 事实 是 , 这 政府 是 获得 - 也 高的 - 递交 !

事实是，政府的权力过于专横!

[sʌm; səm][əʊ] - [ðiːz] ['bləʊtɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd]['betə(r)] [klaɪm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] - . ”
Some o ' these bloated officials had better climb down before next leckshen . ”
一些 o - 这些 膨胀 官员 有 更好的 爬 向下 前 下一个 - . ”

这些臃肿的官员最好在下次开会前下台。

“ ['meɪbi] , ” [kən'tɪnjuːd] [flɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
“ Maybe , ” continued Flip to her father , without looking at her
“ 或许 , ” 持续 翻动 到 她 父亲 , 没有 寻找 在 她
[dɪs'kʌmfɪtɪd] ['vɪzɪtə(r)] ,
discomfited visitor ,
不安 游客 ,

“也许吧，”弗利普继续对她父亲说，眼睛没有看向那位局促不安的访客。

“ [jiːd] ['betə(r)][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [jə(r)] [rɑːntʃ] [tuː; tə]
“ ye'd better find out whether one of those officials comes up to this yer ranch to
“ 你们 更好的 寻找 出去 无论 一 的 那些 官员 来 向上 到 这 你的 牧场 到
[stiːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ][gæl] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [saɪz] ,
steal away a gal about my own size ,
偷 离开 一个 女孩 关于 我的 自己的 尺寸 ,

“你最好打听一下，有没有哪个官员跑到你家牧场来，想把一个和我身材差不多的姑娘拐走。”

[ɔː(r)][tuː; tə][get] [pɔɪnts] [ə'baʊt] ['daɪmənd] - ['meɪkɪŋ] .
or to get points about diamond - making .
或者 到 得到 积分 关于 钻石 - 制作 .

或者为了获得钻石制造方面的积分。

[ai] ['rekən] [hiː; hi][doʊnt]['træv(ə)l] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [raɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [gəʊ]
I reckon he don't travel round to find out who writes all the letters that go
我 估计 他 不 旅行 圆形的 到 寻找 出去 WHO 写 全部 这 信件 那 去
[θruː] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .
through the Post Office .
通过 这 邮政 办公室 .

我认为他不会四处奔波去查明所有通过邮局寄出的信件都是谁写的。

” [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][hæd; həd] ['siːmɪŋli] [,mis'kælkjuleit] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ɪn'fɜːm] ['tempə(r)]
” The Postmaster had seemingly miscalculated the old man's infirm temper
” 这 邮政局长 有 似乎 误算 这 老的 男人的 虚弱 脾气
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtərz] ['skɪlf(ə)l][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the daughter's skillful use of it .
和 这 女儿的 熟练 使用 的 它 .

“邮政局长似乎低估了老人的坏脾气和女儿巧妙利用这一点的能力。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [flɪps] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] ,
He was unprepared for Flip's boldness and audacity ,
他 曾是 毫无准备 为了 翻转 大胆 和 大胆 ,

他完全没有料到弗利普会如此大胆无畏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] ['bærəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] [ɒn]
and when he saw that both barrels of the accusation had taken effect on
和 什么时候 他 锯 那 两个都 桶 的 这 指控 有 已采取 影响 在
[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ['bɜːnə(r)] ,
the charcoal burner ,
这 木炭 刻录机 ,

当他看到这两项指控都对烧炭工产生了影响时，

[huː] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [wɪð] [ˌepɪ'leptɪk][reɪdʒ] , [hiː; hi] ['feəli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .
who was rising with epileptic rage , he fairly turned and fled .
WHO 曾是 上升 和 癫痫 愤怒 , 他 相当 转向 和 逃亡 .

他怒火中烧，像癫痫发作一样，转身就跑。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ˌɒbdʒɜː'geɪʃən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
The old man would have followed him with objurgation beyond the door ,
这 老的 男人 会 有 随后 他 和 谴责 超过 这 门 ,

老人本会带着责备的语气跟在他身后，走到门外去。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [flɪp] .
but for the restraining hand of Flip .
但 为了 这 限制 手 的 翻动 .

但幸亏有 Flip 的制止。

['bæfld] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] , [ˌnevəðə'les] [feɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]
Baffled and beaten , nevertheless Fate was not wholly unkind to the retreating
困惑 和 被打败 , 尽管如此 命运 曾是 不是 完全 不友善 到 这 撤退
['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .
suitor .
求婚者 .

尽管这位求婚者感到困惑和沮丧，但命运并没有完全对他不仁慈。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [wʊdz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]
Near the Gin and Ginger Woods he picked up a letter which had fallen
靠近 这 杜松子酒 和 姜 伍兹 他 挑选 向上 一个 信 哪个 有 倒下
[frɒm; frəm] [flɪps] ['pɒkɪt] .
from Flip's pocket .
从 翻转 口袋 .

在金酒和姜树林附近，他捡起了一封从菲利普口袋里掉出来的信。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He recognized the writing , and did not scruple to read it .
他 认可 这 写作 , 和 做过 不是 顾忌 到 读 它 .

他认出了上面的字迹，毫不犹豫地读了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪ'pɪsl] , — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd]
It was not a love epistle , — at least , not such a one as he would
它 曾是 不是 一个 爱 书信 , — 在 至少 , 不是 这样的 一个 一 作为 他 会
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
have written ,
有 书面 ,

那不是一封情书——至少，不是他会写的那种情书。

— [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [nɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] ;
— it did not give the address nor the name of the correspondent ;
— 它 做过 不是 给 这 地址 也不 这 姓名 的 这 通讯员 ;

—它既没有提供地址，也没有提供通讯者的姓名；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['griːdi] [aɪz] : —
but he read the following with greedy eyes : —
但 他 读 这 下列的 和 贪婪的 眼睛 : —

但他贪婪地看着下面这段话：——

" [pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [rɪg] [jɔː'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
" Perhaps it's just as well that you don't rig yourself out for the benefit
" 也许 它是 只是 作为 出色地 那 你 不 钻井平台 你自己 出去 为了 这 益处
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ded] [biːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ,
of those dead beats at the Crossing ,
的 那些 死的 节拍 在 这 十字路口 ,

"或许你不去为十字路口那些游手好闲之徒谋利，反而是件好事。"

[ɔː(r)] ['eni] [træmp] [ðæt] [mait] [hæŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .
or any tramp that might hang round the ranch .
或者 任何 流浪汉 那 可能 悬挂 圆形的 这 牧场 .

或者任何可能在牧场附近闲逛的流浪汉。

[kiːp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [kʌm] .
Keep all your style for me when I come .
保持 全部 你的 风格 为了 我 什么时候 我 来 .

我来的时候，请你保持你的风格。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wen] , [ɪts] ['maɪti] [ʌn'sɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .
I can't tell you when , it's mighty uncertain before the rainy season .
我 不能 告诉 你 什么时候 , 它是 强大的 不确定 前 这 下雨 季节 .

我无法告诉你具体时间，雨季到来之前情况非常不明朗。

[bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [suːn] .
But I'm coming soon .
但 我是 未来 很快 .

但我很快就会来。

[doʊnt][gəʊ] [bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ə'baʊt] ['lɛtɪn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][træmp] ,
Don't go back on your promise about lettin up on the tramps ,
不 去 后退 在 你的 承诺 关于 莱廷 向上 在 这 流浪汉 ,

不要食言，不要食言，要停止对流浪汉的迫害。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [haɪ] - [təʊnd] .
and being a little more high - toned .
和 存在 一个 小的 更多的 高的 - 色调 .

而且语调也更高一些。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [səʊ] [mʌtʃ] .
And don't you give ' em so much .
和 不 你 给 - 呃 所以 很多 .

不要给他们那么多。

[ɪts] [truː] [ai] [sent] [juː; jʊ][hæts] [twaɪs] .
It's true I sent you hats TWICE .
它是 真的 我 发送 你 帽子 两次 .

没错，我的确给你寄过两次帽子。

[ai] [kliːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ;
I clean forgot all about the first ;
我 干净的 忘了 全部 关于 这 第一的 ;

我完全忘记了第一件事；

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)][hæt][tuː; tə][ə; eɪ]['nɪgə(r)] ['wʊmən] [huː]
but I wouldn't have given a ten - dollar hat to a nigger woman who
但 我 不会 有 给定 一个 十 - 美元 帽子 到 一个 黑鬼 女士 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə][hæt] .
had a sick baby because I had an extra hat .
有 一个 生病的 婴儿 因为 我 有 一个 额外的 帽子 .

但我不会因为自己多了一顶帽子，就把一顶价值十美元的帽子送给一个带着生病婴儿的黑人妇女。

[aɪ'd][hæv; həv][let] [ðæt] ['beɪbi][slaɪd] .
I'd have let that baby slide .
ID 有 让 那 婴儿 滑动 .

我本来会放过那个孩子的。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði][skɜːt][ɪz] [wɔːn] ['seprətli] ;
I forgot to ask whether the skirt is worn separately ;
我 忘了 到 问 无论 这 裙子 是 磨损 分别地 ;

我忘了问这条裙子是不是单独穿的；

[ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['dresmeɪkɪŋ] [ʃɑːp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
I must see the dressmaking sharp about it ;
我 必须 看 这 服装制作 锋利的 关于 它 ;

我必须仔细研究一下服装制作工艺；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊl] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd][skɜːt] ; [æt; ət] [liːst] ,
but I think you'll want something on besides a jacket and skirt ; at least ,
但 我 思考 你会 想 某物 在 除了 一个 夹克 和 裙子 ; 在 至少 ,

但我认为除了外套和裙子之外，你还需要穿点别的；至少，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɪə(r)] .
it looks like it up here .
它 看起来 喜欢 它 向上 这里 .

这里看起来确实如此。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['nəʊɪŋ]
I don't think you could manage a piano down there without the old man knowing
我 不 思考 你 可以 管理 一个 钢琴 向下 那里 没有 这 老的 男人 会心
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

我觉得你不可能在老头子不知情的情况下把钢琴放在那儿。

[ænd; ənd] ['reɪzn] - [ðə; ði]['dev(ə)l]['dʒen(ə)rəli] .
and raisin ' the devil generally .
和 葡萄干 - 这 魔鬼 一般来说 .

以及一般意义上的"引狼入室"。

[ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][aɪ'd] [let] [ʌp] [ɒn] [hɪm] .
I promised you I'd let up on him .
我 承诺 你 ID 让 向上 在 他 .

我答应过你我会放过他。

[maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Mind you keep all your promises to me .
头脑 你 保持 全部 你的 承诺 到 我 .

记住，你一定要信守对我的所有承诺。

[aɪm][glæd][jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] ; [tɪn][kænz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn]
I'm glad you're gettin ' on with the six - shooter ; tin cans are good at fifteen
我是 高兴的 你是 获得 - 在 和 这 六 - 射击游戏 ; 锡 罐头 是 好的 在 十五
[jɑːrdz] ,
yards ,
码 ，

很高兴你开始用六发左轮手枪了；十五码外打易拉罐很有效。

[bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌθɪn] - [ðæt] [muːvz] !
but try it on suthin ' that MOVES !
但 尝试 它 在 苏辛 - 那 移动 !

但试试把它用在会动的东西上！

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɪg]['brʌðə(r)] .
I forgot to say that I am on the track of your big brother .
我 忘了 到 说 那 我 是 在 这 追踪 的 你的 大的 兄弟 .

我忘了说，我正在追踪你哥哥。

[ɪts] [ə; eɪ] [θriː] [j'iəz] - [əʊld] [træk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .
It's a three years ' old track , and he was in Arizona .
它是 一个 三 年 - 老的 追踪 ， 和 他 曾是 在 亚利桑那 .

这是一条三年前的赛道，当时他在亚利桑那州。

[ðə; ði] [frend] [huː] [təʊld][ˌem 'iː]['dɪd(ə)nt] [ɪk'speɪʃieɪt] [mʌtʃ] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ðeə(r)] ,
The friend who told me didn't expatiate much on what he did there ,
这 朋友 WHO 讲述 我 没有 详述 很多 在 什么 他 做过 那里 ，

告诉我这件事的那位朋友并没有详细说明他在那里做了什么。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [əʊld][taɪm] .
but I reckon they had a high old time .
但 我 估计 他们 有 一个 高的 老的 时间 .

但我认为他们玩得很开心。

[ɪf] [hiːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [aɪl] [faɪnd][hɪm] , [juː; jʊ][bet] .
If he's above the earth I'll find him , you bet .
如果 他是 多于 这 地球 患病的 寻找 他 ， 你 赌注 .

如果他在地球上方，我一定会找到他。

[ðə; ði] ['jɜːbə] ['bweɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [wʊd] [keɪm] [ɔːl] [raɪt] , — [ðeɪ] [smelt] [laɪk][juː; jʊ] .
The yerba buena and the southern wood came all right , — they smelt like you .
这 耶尔巴 布埃纳 和 这 南部 木头 来了 全部 正确的 , — 他们 冶炼 喜欢 你 .

薄荷和南方木香都很好，——闻起来像你。

[seɪ] , [flɪp] ,
Say , Flip ,
说 , 翻动 ,

说，翻转，

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][lɑːst] — [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] — [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [sed]
do you remember the last — the VERY last — thing that happened when you said
做 你 记住 这 最后的 — 这 非常 最后的 — 事物 那 发生 什么时候 你 说
- [gʊd] - [baɪ] - [ɒn][ðə; ði][treɪl] ?
' Good - by ' on the trail ?
- 好的 - 经过 - 在 这 踪迹 ?

你还记得在路上说"再见"时发生的最后一件事吗?

[dəʊnt][let][ˌem 'iː]['evə(r)][faɪnd][aʊt] [ðæt] [juːv] [let] ['enibɒdi] [els] [kɪs] —
Don't let me ever find out that you've let anybody else kiss —
不 让 我 曾经 寻找 出去 那 你已经 让 任何人 别的 吻 —

千万别让我发现你让别人吻过我——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [faʊnd] [vent] [ɪn][æn; ən] [əʊθ] .
" But here the virtuous indignation of the Postmaster found vent in an oath .
" 但 这里 这 有德行的 愤慨 的 这 邮政局长 成立 发泄 在 一个 誓言 .

"但邮政局长义愤填膺的情绪却以咒骂的形式表达了出来。"

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'weɪ] .
He threw the letter away .
他 扔 这 信 离开 .

他把信扔掉了。

[hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tuː] [fækts] , — [flɪp] [hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ]
He retained of it only two facts , — Flip HAD a brother who was missing
他 保留 的 它 仅有的 二 事实 , — 翻动 有 一个 兄弟 WHO 曾是 丢失的
;
;
;

他只记住了两个事实：——菲利普有个失踪的兄弟；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
she had a lover present in the flesh .
她 有 一个 情人 展示 在 这 肉 .

她的情人就在她身边。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['priːviəs] ['lɛtəz] [flɪp] [hæd; həd] [kən'faid]
How much of the substance of this and previous letters Flip had confided
如何 很多 的 这 物质 的 这 和 以前的 信件 翻动 有 坦白
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ai] ['kænɒt] [seɪ] .
to her father I cannot say .
到 她 父亲 我 不能 说 .

我无法得知弗利普在这封信以及之前的信件中向她父亲透露了多少内容。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'prest] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] ['lænsɪz] ['siːkrət][ə'ləʊn] ,
If she suppressed anything it was probably that which affected Lance's secret alone ,
如果 她 被抑制 任何事物 它 曾是 大概 那 哪个 做作的 兰斯的 秘密 独自的 ,

如果她隐瞒了什么，那很可能只是关乎兰斯秘密的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [njuː] .
and it was doubtful how much of that she herself knew .
和 它 曾是 疑 如何 很多 的 那 她 她自己 知道 .

她自己究竟了解多少，也令人怀疑。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fræŋk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnɪkətɪv] ,
In her own affairs she was frank without being communicative ,
在 她 自己的 事务 她 曾是 坦率 没有 存在 沟通 ,

在处理自己的事务时，她为人坦率，但并不善于沟通。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] ['ɒbstɪnəsi] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
and never lost her shy obstinacy even with her father .
和 绝不 丢失的 她 害羞的 固执 甚至 和 她 父亲 .

即使面对父亲，她也从未失去那份羞涩的固执。

['gʌvənɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Governing the old man as completely as she did ,
治理 这 老的 男人 作为 完全地 作为 她 做过 ,

她对老人的掌控如此彻底，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [məʊst] [ɪm'bærəst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['dɒmɪnənt] ;
she appeared most embarrassed when she was most dominant ;
她 出现 最多 尴尬的 什么时候 她 曾是 最多 主导的 ;

她越是强势的时候，就越显得尴尬；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
she had her own way without lifting her voice or her eyes ;
她 有 她 自己的 方式 没有 举重 她 嗓音 或者 她 眼睛 ;

她不费吹灰之力，也不张扬，就按自己的方式行事了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'prest] [baɪ] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [traɪ'ʌmfənt] ;
she seemed oppressed by mauvaise honte when she was most triumphant ;
她 似乎 受压迫者 经过 坏 honte 什么时候 她 曾是 最多 凯 ;

她似乎在最得意的时候也受到了莫瓦伊斯·洪特（mauvaise honte）的压迫；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [end][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['mɜːmə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
she would end a discussion with a shy murmur addressed to herself ,
她 会 结尾 一个 讨论 和 一个 害羞的 低语 已解决 到 她自己 ,

她会以一声羞涩的低语结束谈话，这声音是自言自语的。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəsnəs] .
or a single gesture of self - consciousness .
或者 一个 单身的 手势 的 自己 - 意识 .

或者仅仅是一丝自我意识流露的举动。

[ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
The disclosure of her strange relations with an unknown man and the
这 披露 的 她 奇怪的 关系 和 一个 未知 男人 和 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['kɔnfidəns] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] ['ferliː] [tuː; tə]
exchange of presents and confidences seemed to suddenly awake Fairley to
交换 的 礼物 和 秘密 似乎 到 突然 醒 费尔利 到
[ə; eɪ] [veɪg] ,
a vague ,
一个 模糊的 ,

她与一位陌生男子之间奇特关系的揭露，以及互赠礼物和秘密的往来，似乎突然唤醒了费尔利内心深处某种模糊的记忆。

[ʌn'iːzi] [sens] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnfʊl'fɪld] ['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['peərənt] .
uneasy sense of some unfulfilled duties as a parent .
不安 感觉 的 一些 未实现的 职责 作为 一个 父母 .

为人父母，心中涌起一股不安的未尽之责感。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wiːk] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [æn'tæɡənɪzəm][tuː; tə]
The first effect of this on his weak nature was a peevish antagonism to
这 第一的 影响 的 这 在 他的 虚弱的 自然 曾是 一个 易怒的 对抗 到
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the cause of it .
这 原因 的 它 .

这件事对他软弱的性格造成的首要影响，就是他对造成这件事的原因产生了恼怒的敌意。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] , ['fretf(ə)l] ['mɒnəlɔɡz] [ɒn][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['daɪmənd] - ['meɪkɪŋ] , [ɪf]
He had long , fretful monologues on the vanity of diamond - making , if
他 有 长的 , 烦躁 独白 在 这 虚荣 的 钻石 - 制作 , 如果
[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] " ['pestə] " [baɪ] " ['intələupə] ;
accompanied with a " pestering " by " interlopers ;
伴随 和 一个 " 纠缠 " 经过 " 闯入者 ;

他经常就钻石制造的虚荣心发表冗长而烦躁的独白，如果还伴随着"闯入者"的"纠缠"；

" [ɒn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɒn]
" on the wickedness of concealment and conspiracy , and their effects on
" 在 这 邪恶 的 隐蔽 和 阴谋 , 和 他们的 效果 在
['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnɪŋ] ;
charcoal - burning ;
木炭 - 燃烧 ;

论隐瞒和阴谋的邪恶及其对烧炭的影响；

[ɒn][ðə; ði] ['nəːtʃərɪŋ] [ɒv; əv][spaɪz][ænd; ənd] " ['ædə(r)] " [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,
on the nurturing of spies and " adders " in the family circle ,
在 这 培育 的 间谍 和 " 加法器 " 在 这 家庭 圆圈 ,

关于家庭内部间谍和"毒蛇"的滋生，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sɪ'dɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['kaunslz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪ] -
and on the seditiousness of dark and mysterious councils in which a gray -
和 在 这 煽动叛乱 的 黑暗的 和 神秘 议会 在 哪个 一个 灰色的 -
[heəd] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [left] [aʊt] .
haired father was left out .
头发 父亲 曾是 左边 出去 .

以及关于黑暗神秘的会议的煽动性，其中一位白发苍苍的父亲被排除在外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [frɒm; frəm] [flɪp] ['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [ðiːz]
It was true that a word or look from Flip generally brought these
它 曾是 真的 那 一个 单词 或者 看 从 翻动 一般来说 带来 这些
['mɒnəlɔɡz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
monologues to an inglorious and abrupt termination ,
独白 到 一个 不光彩的 和 突然 终止 ,

的确，Flip 的一个眼神或一句话，通常就会让这些独白以一种尴尬而突然的方式结束。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [lə'ɡuːbriəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɑːstɪd] .
but they were none the less lugubrious as long as they lasted .
但 他们 是 没有任何 这 较少的 忧郁的 作为 长的 作为 他们 持续 .

但即便如此，在它们存在的这段时间里，它们始终笼罩着一种悲伤的气氛。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [kən'traɪt] [ə'pɒlədʒi][ænd; ənd][self] -
In time they were succeeded by an affectation of contrite apology and self -
在 时间 他们 是 成功了 经过 一个 做作 的 懊悔 道歉 和 自己 -
[dɪˌpriːʃi'eɪʃn] .
depreciation .
折旧 .

后来，他们逐渐表现出一种虚伪的忏悔和自我贬低。

" [doʊnt][ɡəʊ][aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" Don't go out o ' the way to ask the old man , " he would say ,
" 不 去 出去 o - 这 方式 到 问 这 老的 男人 , " 他 会 说 ,

"别特意去问那个老人家，"他会说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['beɪkən][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] ;
referring to the quantity of bacon to be ordered ;
指 到 这 数量 的 熏肉 到 是 订购 ;

指要订购的培根数量；

“ [ɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əd'vaɪzər] .
“ it's nat'ral a young gal should have her own advisers .
“ 它是 天然的 一个 年轻的 女孩 应该 有 她 自己的 顾问 .

“年轻女孩有自己的顾问是很自然的。”

” [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]['bærəl] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [laɪk] [self] - [ə'beɪsmənt] .
” The state of the flour barrel would also produce a like self - abasement .
” 这 状态 的 这 面粉 桶 会 还 生产 一个 喜欢 自己 - 羞辱 .

“面粉桶的状态也会产生类似的自卑感。”

“ [ən'les] [jɜːr] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'baʊt] [mɔː(r)]['flaʊə(r)] ,
“ Unless ye're already in correspondence about more flour ,
“ 除非 是的 已经 在 一致 关于 更多的 面粉 ,

“除非你们已经在就更多面粉的事情进行通信，

[jiː; ji] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [əʊ] - [ðə; ði] [fɜːst] [træmp] [jiː; ji] [miːt] [ɛz] [tuː; tə] ['weðə(r)] ['sæntə] [kruz] [mɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [brænd] ,
ye might take the opinion o ' the first tramp ye meet ez to whether Santa Cruz Mills is a good brand ,
是的 可能 拿 这 观点 o - 这 第一的 流浪汉 是的 见面 易 到 无论 圣诞老人 克鲁兹 米尔斯 是 一个 好的 品牌 ,

你可能会根据遇到的第一个流浪汉的意见来判断圣克鲁斯米尔斯是不是个好品牌。

[bʌt; bət][doʊnt][ɑːsk][ðə; ði][əʊld][mæn] .
but don't ask the old man .
但 不 问 这 老的 男人 .

但别问那个老人。

” [ɪf] [flɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
” If Flip was in conversation with the butcher ,
” 如果 翻动 曾是 在 对话 和 这 屠夫 ,

“如果菲利普当时正在和屠夫交谈，

['ferliː] [wʊd] [əb'truːsɪvli] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] “ [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪntruːdɪn] - [ɒn][ðeə(r)]['siːkrəts] .
Fairley would obtrusively retire with the hope “ he wasn't intrudin ' on their secrets .
费尔利 会 突兀地 退休 和 这 希望 “ 他 不是 入侵者 - 在 他们的 秘密 .

费尔利会以一种引人注目的方式退休，希望“他不会打扰到他们的秘密”。

” [ðiːz] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wiːknəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['friːkwənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] ,
” These phases of her father's weakness were not frequent enough to excite her alarm ,
” 这些 阶段 的 她 父亲的 弱点 是 不是 频繁 足够的 到 激发 她 警报 ,

“父亲的这些虚弱症状出现的频率并不高，不足以引起她的警觉。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm] .
but she could not help noticing they were accompanied with a seriousness unusual to him .
但 她 可以 不是 帮助 注意到 他们 是 伴随 和 一个 严肃 异常 到 他 .

但她不禁注意到，他们之间流露出的严肃态度，对他来说很不寻常。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['tremjələsli] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm]
He began to be tremulously watchful of her , returning often from
他 开始 到 是 颤抖地 警惕 的 她 , 返回 经常 从
[wɜːk] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊə(r)] ,
work at an earlier hour ,
工作 在 一个 早些时候 小时 ,

他开始对她格外警惕，经常提前下班回家。

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and lingering by the cabin in the morning .
和 挥之不去的 经过 这 舱 在 这 早晨 .

清晨，我在小屋旁徘徊。

[hiː; hi] [brɔːt] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]
He brought absurd and useless presents for her , and presented
他 带来 荒诞 和 无用 礼物 为了 她 , 和 呈现
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [æŋ'zaɪəti] ,
them with a nervous anxiety ,
他们 和 一个 紧张的 焦虑 ,

他给她带了一些荒谬又没用的礼物，并且带着紧张焦虑的神情把它们送给了她。

['pɔːli; 'pʊəli] [kən'siːld] [baɪ][æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['keələs] , [pə'tɜːnl] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
poorly concealed by an assumption of careless , paternal generosity .
差 暗 经过 一个 假设 的 粗心 , 父系 慷慨 .

表面上看似漫不经心、父亲般的慷慨，实则掩盖不住真相。

" ['sʌθɪn] - [ai] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪn] - [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" Suthin ' I picked up at the Crossin ' for ye to - day , " he would say ,
" 苏辛 - 我 挑选 向上 在 这 穿越 - 为了 是的 到 - 天 , " 他 会 说 ,

"这是我今天在十字路口给你带的东西,"他会说。

['eərəli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [tuː] ['saɪzɪz] [tuː]
airily , and retire to watch the effect of a pair of shoes two sizes too
轻盈地 , 和 退休 到 手表 这 影响 的 一个 一对 的 鞋 二 尺寸 也
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

轻松地退到一边，观察一双大了两码的鞋子会带来怎样的效果。

[ɔː(r)][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp][ɪn][sep'tembə(r)] .
or a fur cap in September .
或者 一个 毛皮 帽 在 九月 .

或者九月份戴一顶皮帽。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['haɪəd][ə; eɪ] [tʃiːp] ['pɑːlə(r)] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
He would have hired a cheap parlor organ for her ,
他 会 有 雇用 一个 便宜的 客厅 器官 为了 她 ,

他本来会给她租一台廉价的客厅管风琴。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] .
but for the apparently unexpected revelation that she couldn't play .
但 为了 这 显然 意外 启示 那 她 不能 玩 .

但出乎意料的是，她竟然不能上场比赛。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] [sʌn] [wɪ'ðaʊt]
He had received the news of a clue to his long - lost son without
他 有 已收到 这 消息 的 一个 线索 到 他的 长的 - 丢失的 儿子 没有
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

他得知有关于失散多年的儿子的线索后，情绪十分平静。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] ,
but lately he seemed to look upon it as a foregone conclusion ,
但 最近 他 似乎 到 看 之上 它 作为 一个 已放弃 结论 ,

但最近他似乎认为这件事已成定局。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [sɒlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [flɪp] .
and one that necessarily solved the question of companionship for Flip .
和 一 那 一定 已解决 这 问题 的 友谊 为了 翻动 .

而且，这也必然解决了 Flip 的陪伴问题。

" [ɪn] [kɔːs] , [wen] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪð] [jiː; ji] ,
" In course , when you've got your own flesh and blood with ye ,
" 在 课程 , 什么时候 你已经 得到 你的 自己的 肉 和 血 和 是的 ,

"当然，当你身边有自己的骨肉时，

[jiː; ji] [kænt] [gəʊ] ['fuːlɪn] - [ə'raʊnd] [wɪð] ['strendʒər] .
ye can't go foolin ' around with strangers .
是的 不能 去 愚弄 - 大约 和 陌生人 .

你们不能和陌生人胡闹。

" [ðiːz] [ɔː'tʌmnəl] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ai] [fɪə(r)] , [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [flɪp] ,
" These autumnal blossoms of affection , I fear , came too late for any effect upon Flip ,
" 这些 秋季 花朵 的 感情 , 我 害怕 , 来了 也 晚的 为了 任何 影响 之上 翻动 ,

"恐怕这些秋日里绽放的爱意来得太晚了，对弗利普来说已经没有任何效果了。"

[prɪ'kəʊʃəsli] [mə'tʃʊəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .
precociously matured by her father's indifference and selfishness .
早熟 成熟的 经过 她 父亲的 漠不关心 和 自私 .

由于父亲的冷漠和自私，她过早地成熟了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gʊd] ['hjuːmə] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm] ['sɪəriəsli] [kən'sɜːnd] , [geɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
But she was good humored , and , seeing him seriously concerned , gave him more of her time ,
但 她 曾是 好的 幽默 , 和 , 看到 他 严重地 担心的 , 给予 他 更多的 的 她 时间 ,

但她性情开朗，看到他真的很在意，就给了他更多的时间陪伴他。

['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['daɪmənd] [pɪt] ,
even visited him in the sacred seclusion of the " diamond pit ,
甚至 到访 他 在 这 神圣 隔离 的 这 " 钻石 坑 ,

甚至还去拜访了他在"钻石矿坑"这个神圣而隐蔽的地方。

" [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [fɑː(r)] - [ɒf] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪtf(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['graɪmi] [lə'bɒrətri] .
" and listened with far - off eyes to his fitful indictment of all things outside his grimy laboratory .
" 和 听着 和 远的 - 离开 眼睛 到 他的 断断续续 起诉书 的 全部 事物 外部 他的 肮脏的 实验室 .

"我眼神空洞地听着他断断续续地控诉着他肮脏的实验室之外的一切事物。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dɪfrəns] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæbɪts] ;
Much of this patient indifference came with a capricious change in her own habits ;
很多 的 这 病人 漠不关心 来了 和 一个 任性 改变 在 她 自己的 习惯 ;

这种病人般的冷漠很大程度上源于她自身习惯的反复无常的改变；

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [dres] , [ʃiː; ʃi] [pækt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['treʒəd] ['gɑːmənts] ,
she no longer indulged in the rehearsal of dress , she packed away her most treasured garments ,
她 不 更长 沉溺其中 在 这 排演 的 裙子 ， 她 包装 离开 她 最多 珍藏 服装 ，

她不再进行彩排，把她最珍爱的衣物都收了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['liːfi] ['buːdwɑː(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
and her leafy boudoir knew her no more .
和 她 绿叶 闺房 知道 她 不 更多的 .

她绿意盎然的闺房已不再认识她。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
She sometimes walked on the hillside ,
她 有时 步行 在 这 山坡 ，

她有时会在山坡上散步，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [lɑːns] [wen] [ʃiː; ʃi][led] [hɪm][tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .
and often followed the trail she had taken with Lance when she led him to the ranch .
和 经常 随后 这 踪迹 她 有 已采取 和 槊 什么时候 她 引领 他 到 这 牧场 .

她经常沿着她带兰斯去牧场时走过的路线前进。

[ʃiː; ʃi][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
She once or twice extended her walk to the spot where she had parted from him ,
她 一次 或者 两次 扩展 她 走 到 这 点 在哪里 她 有 分手了 从 他 ，

她曾一两次走到当初与他分别的地方。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n] [keɪm] ['ʃaɪli] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔːm] [wɪð] ['kʌlə(r)] .
and as often came shyly away , her eyes downcast and her face warm with color .
和 作为 经常 来了 害羞地 离开 ， 她 眼睛 沮丧 和 她 脸 温暖的 和 颜色 .

她常常害羞地走开，低着头，脸颊泛红。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] ['wʊmənhʊd] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Perhaps because these experiences and some mysterious instinct of maturing womanhood had left a story in her eyes ,
也许 因为 这些 经历 和 一些 神秘 本能 的 成熟 女性 有 左边 一个 故事 在 她 眼睛 ，

或许是因为这些经历以及女性成长过程中某种神秘的本能，在她眼中留下了一个故事。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ə'dɔːrə] , [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [riːd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
which her two adorers , the Postmaster and the Butcher , read with passion ,
哪个 她 二 崇拜者 ， 这 邮政局长 和 这 屠夫 ， 读 和 热情 ，

她的两位爱慕者，邮政局长和屠夫，都满怀热情地阅读着这封信。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
she became famous without knowing it .
她 成为 著名的 没有 会心 它 .

她不知不觉地出名了。

[ɪk'strævəgənt] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔːt] ['strendʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
Extravagant stories of her fascinations brought strangers into the valley .
靡 故事 的 她 魅力 带来 陌生人 进入 这 谷 .

她那些令人着迷的奇闻轶事吸引了陌生人来到山谷。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
The effect upon her father may be imagined .
这 影响 之上 她 父亲 可能 是 想象 .

可以想象，这会对她父亲造成怎样的影响。

[lɑːns] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][dɪ'zaɪəd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ['gɑːdiən] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə]
Lance could not have desired a more effective guardian than he proved to
槊 可以 不是 有 想要的 一个 更多的 有效的 监护人 比 他 已证实 到
[biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
be in this emergency .
是 在 这 紧急情况 .

兰斯不可能找到比他更称职的监护人了，他在这次紧急情况下表现出色。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [pɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
Those who had been told of this hidden pearl were surprised to find it
那些 WHO 有 到过 讲述 的 这 隐 珍珠 是 惊讶 到 寻找 它
[səʊ] ['dʒeləsli] [prə'tektɪd] .
so jealously protected .
所以 嫉妒 受保护 .

那些听说这颗隐藏的珍珠的人，都惊讶地发现它受到如此严密的保护。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [lɒŋ] , [pɑːtʃt] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] ['dʌsti] [kləʊz] .
The long , parched summer had drawn to its dusty close .
这 长的 , 干渴 夏天 有 绘制 到 它是尘土飞扬 关闭 .

漫长而干旱的夏季终于在尘土飞扬中落下帷幕。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bləʊn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɒn] [treɪl] [ænd; ənd] ['tɜːnpaɪk]
Much of it was already blown abroad and dissipated on trail and turnpike
很多 的 它 曾是 已经 吹 国外 和 消散 在 踪迹 和 收费公路
,
,
,

其中大部分已经被吹到国外，并在小径和公路上消散了。

[ɔː(r)]['kræk(ə)ld][ɪn] [hɑːʃ] , [ʌni'læstik] ['faɪbəz][ɒn] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['medəʊ] .
or crackled in harsh , unelastic fibres on hillside and meadow .
或者 噼啪作响 在 残酷的 , 缺乏弹性 纤维 在 山坡 和 草地 .

或者在山坡和草地上发出噼啪作响的粗糙、无弹性的纤维声。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [sməʊk] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['faɪəri]
Some of it had disappeared in the palpable smoke by day and fiery
一些 的 它 有 消失 在 这 可感知的 抽烟 经过 天 和 火热
[krest] [baɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
crests by night of burning forests .
冠状物 经过 夜晚 的 燃烧 森林 .

一部分森林在白天化作滚滚浓烟，在夜晚化作熊熊烈焰，消失殆尽。

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fɒg] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] ['deɪli] [θɪnd] [ðeə(r)] [hoʊsts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['vænɪʃd] .
The besieging fogs on the Coast Range daily thinned their hosts , and at last vanished .
这 围攻 雾 在 这 海岸 范围 日常的 变薄 他们的 主持人 , 和 在 最后的 消失了 .

笼罩海岸山脉的浓雾日渐稀薄，最终消失殆尽。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ˌnɔːθ'west] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'west] .
The wind changed from northwest to southwest .
这 风 已更改 从 西北 到 西南 .

风向由西北风转为西南风。

[ðə; ði] [sɔːlt] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
The salt breath of the sea was on the summit .
这 盐 气息 的 这 海 曾是 在 这 首脑 .

山顶弥漫着海水的咸涩气息。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['steərɪŋ] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['feɪntli] [tʌtʃt] [wɪð] [rɪ'məʊt] [mɪ'stɪəriəs] [klaʊdz] ,
And then one day the staring , unchanged sky was faintly touched with remote mysterious clouds ,
和 然后 一 天 这 凝视 , 未更改 天空 曾是 淡淡的 感动 和 偏僻的 神秘 云 ,

然后有一天，原本寂静无声的天空，隐隐飘来几缕遥远而神秘的云朵。

[ænd; ənd] [gruː] ['tremjələs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and grew tremulous in expression .
和 生长 颤抖的 在 表达 .

他的表情变得颤抖起来。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuːə] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , [ɒn] [tʃeɪndʒd] [wʊdz] ,
The next morning dawned upon a newer face in the heavens , on changed woods ,
这 下一个 早晨 黎明 之上 一个 较新的 脸 在 这 天 , 在 已更改 树林 ,

第二天清晨，天空呈现出新的景象，树林也变了样。

[ɒn] ['ɔːltəd] ['aʊtlaɪnz] , [ɒn] ['vænɪʃd] [krest] , [ɒn] [fə'gɒtn] ['dɪstənsɪz] .
on altered outlines , on vanished crests , on forgotten distances .
在 已修改 概述 , 在 消失了 冠状物 , 在 被遗忘的 距离 .

在改变的轮廓上，在消失的山峰上，在被遗忘的距离上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] !
It was raining !
它 曾是 下雨 !

下雨了！

[fɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [wɪð] ['brəʊkən] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [bluː] ['eəriəl] ['aɪləndz] ,
Four weeks of this change , with broken spaces of sunlight and intense blue aerial islands ,
四 周 的 这 改变 , 和 破碎的 空间 的 阳光 和 激烈的 蓝色的 天线 岛屿 ,

这种变化持续了四周，阳光时而照射进来，时而出现一片片湛蓝的天空孤岛。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɔːm] [set] [ɪn] .
and then a storm set in .
和 然后 一个 风暴 放 在 .

然后暴风雨来了。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [paɪnz] [ænd; ənd] ['redwʊd] [rɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːst] .
All day the summit pines and redwoods rocked in the blast .
全部 天 这 首脑 松树 和 红杉 摇滚 在 这 爆炸 .

整整一天，山顶的松树和红杉都在爆炸中摇晃。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɒnset] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv]
At times the onset of the rain seemed to be held back by the fury of
在 时代 这 发病 的 这 雨 似乎 到 是 握住 后退 经过 这 愤怒 的

[ðə; ði] [geɪl] ,
the gale ,
这 大风 ，

有时，狂风似乎阻挡了雨水的到来。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [siːn] [ɪn] [ʃɑːp] [weɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
or was visibly seen in sharp waves on the hillside .
或者 曾是 明显地 已见 在 锋利的 波浪 在 这 山坡 .

或者在山坡上清晰可见，呈现出汹涌的波涛。

[ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [kən'siːld] ['wɔːtəkɔːsiz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [treɪlz] , [puːlz] [bɪ'keɪm]
Unknown and concealed watercourses suddenly overflowed the trails , pools became
未知 和 暗 水道 突然 溢出 这 小径 ， 游泳池 成为

[leɪks] [ænd; ənd] [brʊks] ['rɪvəz] .
lakes and brooks rivers .
湖泊 和 布鲁克斯 河流 .

未知且隐蔽的水道突然漫过小径，水潭变成了湖泊，小溪变成了河流。

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] ,
Hidden from the storm ,
隐 从 这 风暴 ，

躲避风暴，

[ðə; ði] ['sɪlvən] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['ʃeltəd] ['væliz] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [ɒv; əv]
the sylvan silence of sheltered valleys was broken by the impetuous rush of
这 森林 沉默 的 避难所 山谷 曾是 破碎的 经过 这 浮躁 匆忙 的

['wɔːtəz] ;
waters ;
水 ;

幽静的山谷被奔腾的流水打破了宁静;

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪni] ['striːmlɪt] [ðæt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [flɪps] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd]
even the tiny streamlet that traversed Flip's retreat in the Gin and
甚至 这 微小的 流子 那 穿越 翻转 撤退 在 这 杜松子酒 和

['dʒɪndʒə(r)] [wʊdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] .
Ginger Woods became a cascade .
姜 伍兹 成为 一个 级联 .

就连流经菲利普在金姜森林隐居处的那条小溪也变成了一条瀑布。

[ðə; ði] [stɔːm] [drəʊv] ['ferliː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ['ɜːli] .
The storm drove Fairley from his couch early .
这 风暴 驾驶 费尔利 从 他的 长椅 早期的 .

暴风雨迫使费尔利早早地离开了沙发。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] ,
The falling of a large tree across the trail ,
这 坠落 的 一个 大的 树 穿过 这 踪迹 ，

一棵大树倒在了小路上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [steps] .
and the sudden overflow of a small stream beside it , hastened his steps .
和 这 突然 溢出 的 一个 小的 溪流 旁 它 ， 加快 他的 步骤 .

旁边一条小溪突然泛滥，加快了他的脚步。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)]
But he was doomed to encounter what was to him a more
但 他 曾是 注定失败 到 遇到 什么 曾是 到 他 一个 更多的
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] .
disagreeable object — a human figure .
令人不快的 目的 — 一个 人类 数字 .

但他注定要遇到一个对他来说更令人不快的事物——人形。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] ['dreɪpəri] [ðæt] [flæpt] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ,
By the bedraggled drapery that flapped and fluttered in the wind , by the long ,
经过 这 邋遢的 布料 那 拍打 和 飘动 在 这 风 , 经过 这 长的 ,

透过在风中猎猎作响的凌乱帷幔，透过长长的，

[ˌʌn'kempt] [heə(r)] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [grəʊ'teskli] [ˌmɪs'pleɪst]
unkempt hair that hid the face and eyes , and by the grotesquely misplaced
蓬头垢面 头发 那 隐藏 这 脸 和 眼睛 , 和 经过 这 怪诞地 放错地方了
['bɒnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

蓬乱的头发遮住了脸和眼睛，再加上那顶滑稽可笑、不合时宜的帽子，

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['trespəsəz] , — [æn; ən] ['ɪndiən] [skwɔː] .
the old man recognized one of his old trespassers , — an Indian squaw .
这 老的 男人 认可 一 的 他的 老的 擅闯者 , — 一个 印度 印第安女人 .

老人认出了他以前的一个擅闯者——一个印第安女人。

“ [klɪə(r)] [aʊt] - [ɜː(r)] [ðæt] !
“ Clear out ' er that !
“ 清除 出去 - 呃 那 !

“把她弄走！”

[kʌm] , [meɪk] [træks] , [wɪl] [jiː; ji] ?
Come , make tracks , will ye ?
来 , 制作 轨道 , 将要 是的 ?

来吧，赶紧离开！

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [skriːmd] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” the old man screamed ; but here the wind stopped his voice ,
” 这 老的 男人 尖叫 ; 但 这里 这 风 停止 他的 嗓音 ,

老人大声喊叫，但风却让他无法发出声音。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [bʊʃ] .
and drove him against a hazel bush .
和 驾驶 他 反对 一个 榛 衬套 .

然后把他逼到一丛榛树上。

“ [ˌem 'iː] [hiːp] [sɪk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [skwɔː] , ['ʃɪvərɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌdi] [ʃɔːl] .
“ Me heap sick , ” answered the squaw , shivering through her muddy shawl .
“ 我 堆 生病的 , ” 回答 这 印第安女人 , 瑟瑟发抖 通过 她 浑 披肩 .

“我病得很重，”那位印第安妇女回答道，她裹着沾满泥浆的披肩，瑟瑟发抖。

“ [aɪl] [meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ] [hiːp] ['sɪkə(r)] [ɪf] [jiː; ji][doʊnt][væ'məʊz][ðə; ði] [rɑːntʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ferliː] ,
“ I'll make ye a heap sicker if ye don't vamose the ranch , ” continued Fairley ,
“ 患病的 制作 是的 一个 堆 更病 如果 是的 不 瓦莫斯 这 牧场 , ” 持续 费尔利 ,
[əd'vɑːnsɪŋ] .
advancing .
前进 .

“如果你不离开这个农场，我会让你病得更重，”费尔利一边说着一边向前走去。

“ [ˌem 'iː] [wɑːntiː] - [gɜːl] .
“ Me wantee Wangee girl .
“ 我 想念 - 女孩 .

“我想要 Wangee 女孩。

- [gɜːl] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [hiːp] [ɡrʌb] , ” [sed] [ðə; ði] [skwɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
Wangee girl give me heap grub , ” said the squaw , without moving .
- 女孩 给 我 堆 幼虫 , ” 说 这 印第安女人 , 没有 移动 .

“旺吉姑娘，给我一大堆吃的，”印第安女人一动不动地说。

“ [juː; jʊ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ” [ɡrəʊn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ You bet your life , ” groaned the old man to himself .
“ 你 赌注 你的 生活 , ” 呻吟 这 老的 男人 到 他自己 .

“你赌上你的命吧，”老人自言自语道。

[ˌnevəðə'les] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .
Nevertheless an idea struck him .
尽管如此 一个 主意 击 他 .

然而，他突然想到了一个主意。

“ [jiː; ji] [eɪnt] [brɔːt] [nəʊ] ['prez(ə)nts] , [hɛv] [jiː; ji] ?
“ Ye ain't brought no presents , hev ye ?
“ 叶 不是 带来 不 礼物 , 赫夫 是的 ?

“你们没带礼物，是吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] .
” he asked cautiously .
” 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

“ [jiː; ji] [eɪnt] [ɡɒt] [nəʊ] ['puːti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ɡɜːl] ?
“ Ye ain't got no pooty things for poor Wangee girl ?
“ 叶 不是 得到 不 普蒂 事物 为了 贫穷的 - 女孩 ?

“难道就没有一些适合可怜的旺吉女孩的小玩意儿吗？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
” he continued , insinuatingly .
” 他 持续 , 暗示地 .

他继续说道，语气意味深长。

“ [ˌem 'iː] [ɡɒt] [hiːp] [kæʃ] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] , ” [sed] [ðə; ði] [skwɔː] .
“ Me got heap cache nuts and berries , ” said the squaw .
“ 我 得到 堆 缓存 坚果 和 浆果 , ” 说 这 印第安女人 .

“我这儿有好多坚果和浆果，”印第安妇女说。

“ [əʊ] , [ɪn] [kɔːs] !
“ Oh , in course !
“ 哦 , 在 课程 !

“哦，当然！”

[ɪn] [kɔːs] !
in course !
在 课程 !

正在进行中！

[ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [skriːmd] ['ferliː] ; “ [juːv] [ɡɒt] - [ɪm] [kæʃt] ['əʊnli] [tuː] [maɪl] [frɒm; frəm] [jə(r)] ,
That's just it , ” screamed Fairley ; “ you've got ' em cached only two mile from yer ,
那就是 只是 它 , ” 尖叫 费尔利 ; “ 你已经 得到 - 呃 缓存 仅有的 二 英里 从 你的 ,

“就是这样，”费尔利尖叫道；“你把它们藏在离你只有两英里的地方，

[ænd; ənd] [jʊl] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [ɡet] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dɒlə(r)] , [kæʃ] [daʊn] . ”
and you'll go and get ' em for a half dollar , cash down . ”
和 你会 去 和 得到 - 呃 为了 一个 一半 美元 , 现金 向下 . ”

你花五毛钱就能买到它们，现金支付。”

“ [ˌem 'iː] [brɪŋ] - [gɜːl][tuː; tə] [kæʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
“ Me bring Wangee girl to cache , ” replied the Indian , pointing to the wood .
“ 我 带来 - 女孩 到 缓存 , ” 回复 这 印度 , 指向 到 这 木头 .

“我把旺吉女孩带到藏身处，”印第安人指着树林回答道。

“ ['ɒnɪst] [ɪndʒɪn] .
“ Honest Injin .
“ 诚实的 仁津 .

“诚实的印度人。”

” [ə'nʌðə(r)] [braɪt] [aɪ'dɪə] [strʌk] ['mɪstə(r)] . ['ferliː] .
” Another bright idea struck Mr . Fairley .
” 其他 明亮的 主意 击 先生 . 费尔利 .

“费尔利先生又想到了一个好主意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
But it required some elaboration .
但 它 必需的 一些 详细说明 .

但这需要一些详细说明。

['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] [skwɔː] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]
Hurrying the squaw with him through the pelting rain , he reached the shelter of
匆忙 这 印第安女人 和 他 通过 这 投掷 雨 , 他 达到 这 庇护所 的
[ðə; ði] [kə'rɑːl] .
the corral .
这 围栏 .

他拉着那位印第安妇女，冒着倾盆大雨，赶到了畜栏的避雨处。

['veɪnli] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ˌæbə'rɪdʒəni] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] ['bændɪdʒd] [pə'puːs] ['kləuzə(r)][tuː; tə]
Vainly the shivering aborigine drew her tightly bandaged papoose closer to
徒劳地 这 瑟瑟发抖 土著 画 她 紧紧 包扎 婴儿 更近 到
[hɜː(r); hə(r)][skweə(r)] ,
her square ,
她 正方形 ,

瑟瑟发抖的土著妇女徒劳地将她用绷带紧紧包裹的婴儿拉近她的方巾边。

[flæt] [brest] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] ; [ðə; ði][əʊld][mæn] [bækt] [hɜː(r); hə(r)]
flat breast , and looked longingly toward the cabin ; the old man backed her
平坦的 胸部 , 和 看起来 渴望地 朝向 这 舱 ; 这 老的 男人 支持的 她
[ə'genst] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .
against the palisade .
反对 这 栅栏 .

她胸部平坦，眼神充满渴望地望着小屋；老人把她逼到栅栏边。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [im'paːtid] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp]
Here he cautiously imparted his dark intentions to employ her to keep
这里 他 谨慎地 传授 他的 黑暗的 意图 到 采用 她 到 保持
[wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
watch and ward over the ranch ,
手表 和 病房 超过 这 牧场 ,

在这里，他小心翼翼地透露了自己的险恶用心，想雇佣她来监视和守护农场。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)][ɪts] [jʌŋ] ['mɪstrəs] — “ [klɪə(r)] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [træmp] - [sɛptɪn] -
and especially over its young mistress — “ clear out all the tramps ' ceptin '
和 尤其 超过 它是 年轻的 情妇 — “ 清除 出去 全部 这 流浪汉 - ceptin -
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

尤其是对它的年轻女主人——“把所有流浪汉都赶走，除了你自己，

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [jiː; ji][ɪn] [grʌb] [ænd; ənd] [rʌm] .
and I'll keep ye in grub and rum .
和 患病的 保持 是的 在 幼虫 和 朗姆酒 .

我会让你们吃饱喝足，有酒喝。

” ['meni] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɪn] ['veəriəs] [fɔːmz] [æt; ət][lɑːst] [siːmd]
” Many and deliberate repetitions of this offer in various forms at last seemed
” 许多 和 商榷 重复 的 这 提供 在 各种各样的 表格 在 最后的 似乎
[tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [skwɔː] ;
to affect the squaw ;
到 影响 这 印第安女人 ;

“经过多次反复以各种形式提出这一提议，最终似乎对这位印第安妇女产生了影响；

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['ekəud] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] “ [rʌm] . ”
she nodded violently , and echoed the last word “ rum . ”
她 点头 暴力 , 和 回声 这 最后的 单词 “ 朗姆酒 . ”

她用力地点了点头，并重复了最后一个词“朗姆酒”。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ Now , ” she added .
“ 现在 , ” 她 额外 .

“现在，”她补充道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['hezɪteɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] ; [hiː; hi] [grəʊn] ,
The old man hesitated ; she was in possession of his secret ; he groaned ,
这 老的 男人 犹豫了一下 ; 她 曾是 在 拥有 的 他的 秘密 ; 他 呻吟 ,

老人犹豫了一下；她掌握着他的秘密；他呻吟了一声。

[ænd; ənd] , ['prɒmɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and , promising an immediate installment of liquor , led her to the
和 , 有前途 一个 即时 分期付款 的 酒 , 引领 她 到 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

他承诺立即给她送来酒，然后把她带到了小木屋。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt]
The door was so securely fastened against the impact of the storm that
这 门 曾是 所以 安全地 系紧 反对 这 影响 的 这 风暴 那
[sʌm; səm] ['məmənts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] ,
some moments elapsed before the bar was drawn ,
一些 时刻 过去 前 这 酒吧 曾是 绘制 ,

门锁非常牢固，经受住了暴风雨的冲击，过了好一会儿门闩才被打开。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [prə'feɪn] .
and the old man had become impatient and profane .
和 这 老的 男人 有 变得 不耐烦 和 亵渎 .

老人变得不耐烦，言语粗俗。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['əʊpənd] [baɪ] [flɪp] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [slɪpt] [ɪn] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [skwɔː]
When it was partly opened by Flip he hastily slipped in , dragging the squaw
什么时候 它 曾是 部分 打开 经过 翻动 他 草草 滑倒了 在 , 拖拽 这 印第安女人
['ɑːftə(r)][hɪm] ,
after him ,
后 他 ,

当弗利普把门打开一部分时，他迅速溜了进去，把那个印第安女人也拖了进去。

[ænd; ənd][kɑːst][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːd] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz]
and cast one single suspicious glance around the rude apartment which served as
和 投掷 一 单身的 可疑的 瞥一眼 大约 这 粗鲁的 公寓 哪个 服务 作为
[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
a sitting - room .
一个 坐着 - 房间 .

他环顾了一下这间简陋的公寓，公寓被用作起居室，眼神中充满了怀疑。

[flɪp] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] ['raɪtɪŋ] .
Flip had apparently been writing .
翻动 有 显然 到过 写作 .

显然，Flip一直在写作。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪŋkˌstænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] ['teɪb(ə)l] ,
A small inkstand was still on the board table ,
一个 小的 墨水台 曾是 仍然 在 这 木板 桌子 ,

会议桌上还放着一个小墨水瓶。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [kən'siːld] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]
but her paper had evidently been concealed before she allowed them
但 她 纸 有 显然 到过 暗 前 她 允许 他们
[tuː; tə]['entə(r)] .
to enter .
到 进入 .

但显然，在她允许他们进入之前，她的文件已经被藏起来了。

[ðə; ði] [skwɔː] ['ɪnstəntli] [skwɔtid] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'dəʊbi] [hɑːθ] , [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌndld] ['beɪbi]
The squaw instantly squatted before the adobe hearth , warmed her bundled baby
这 印第安女人 即刻 蹲着 前 这 Adobe 炉 , 温暖 她 捆绑式 婴儿
,
,
,

那位印第安妇女立刻蹲在土坯炉前，给襁褓中的婴儿取暖。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
and left the ceremony of introduction to her companion .
和 左边 这 仪式 的 介绍 到 她 伴侣 .

她离开了与同伴的介绍仪式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《翻转：一段加州浪漫故事》(Flip A California Romance)
第3/3页

[flɪp] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɪð] [kɑːm] [priˌɒkju'peɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .
Flip regarded the two with calm preoccupation and indifference .
翻动 认为 这 二 和 冷静的 专注 和 漠不关心 .

弗利普平静地、专注地、漠然地看着这两个人。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] - ['drægld] [skɜːt] [ænd; ənd][lɪmp] ['nekətʃiːf] .
The only thing that touched her interest was the old squaw's draggled skirt and limp neckerchief .
这 仅有的 事物 那 感动 她 兴趣 曾是 这 老的 - 拖着 裙子 和 跛行 围巾 .

唯一引起她注意的是老妇人耷拉着的裙子和松垮的领巾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flɪps] [əʊn] , [lɒŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [wʊdz] .
They were Flip's own , long since abandoned and cast off in the Gin and Ginger Woods .
他们 是 翻转 自己的 , 长的 自从 弃 和 投掷 离开 在 这 杜松子酒 和 姜 伍兹 .

它们是 Flip 自己的，很久以前就被遗弃在了金酒和姜树林里。

“ ['siːkrəts] [ə'gen] , ” [hwain] ['ferliː] , [stɪl] [ai] [flɪp] ['fɜːtɪvli] .
“ Secrets again , ” whined Fairley , still eying Flip furtively .
“ 秘密 再次 , ” 抱怨 费尔利 , 仍然 注视 翻动 偷偷摸摸 .

“又是秘密，”费尔利抱怨道，同时仍然偷偷地打量着弗利普。

“ ['siːkrəts] [ə'gen] , [ɪn] [kɔːs] — [ɪn] [kɔːs] — - [səʊ] .
“ Secrets again , in course — in course — jiss so .
“ 秘密 再次 , 在 课程 — 在 课程 — - 所以 .

“秘密再次揭晓，当然——当然——就是这样。

['siːkrəts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][kep][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊl][mæn] .
Secrets that must be kep from the ole man .
秘密 那 必须 是 保持 从 这 奥莱 男人 .

必须对老头子保密的秘密。

[dɑːk] [dɔɪnz] [baɪ] [wʌnz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
Dark doin's by one's own flesh and blood .
黑暗的 行动 经过 一个人的 自己的 肉 和 血 .

亲人所犯下的罪恶行径。

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

[gəʊ][ɒn] !
go on !
去 在 !

继续！

[doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] .
Don't mind me .
不 头脑 我 .

别理我。

” [flɪp] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
” Flip did not reply .
” 翻动 做过 不是 回复 .

“Flip没有回复。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [lɒst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [dres] .
She had even lost the interest in her old dress .
她 有 甚至 丢失的 这 兴趣 在 她 老的 裙子 .

她甚至对以前的裙子都失去了兴趣。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [nəʊt] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .
Perhaps it had only touched some note in unison with her revery .
也许 它 有 仅有的 感动 一些 笔记 在 齐声 和 她 梦想 .

或许它只是与她的遐想产生了某种共鸣。

“ [kænt] [jiː; ji] [get] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪtə(r)] [sʌm; səm] ['wɪski] ?
“ Can't ye get the poor critter some whiskey ?
“ 不能 是的 得到 这 贫穷的 小动物 一些 威士忌酒 ?

“你们就不能给这可怜的小家伙弄点威士忌吗？”

” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , ['fretfəli] .
” he queried , fretfully .
” 他 查询 , 忧心忡忡地 .

他焦急地问道。

“ [jiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪət] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] .
“ Ye used to be peart enuff before .
“ 叶 用过的 到 是 梨 足够 前 .

“你以前可是足够勇敢的。”

” [æz; əz] [flɪp] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['demidʒɒn] ,
” As Flip turned to the corner to lift the demijohn ,
” 作为 翻动 转向 到 这 角落 到 举起 这 酒瓶 ,

“当弗利普转身走向拐角，举起酒瓶时，

['ferliː] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [skwɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Fairley took occasion to kick the squaw with his foot ,
费尔利 采取 场合 到 踢 这 印第安女人 和 他的 脚 ,

费尔利趁机用脚踢了那个印第安女人一脚。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ] [ɪk'strævəgənt] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
and indicate by extravagant pantomime that the bargain was not to be
和 表明 经过 靡 哑剧 那 这 便宜货 曾是 不是 到 是
[ə'ljuːd] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɜːl] .
alluded to before the girl .
暗示 到 前 这 女孩 .

并用夸张的哑剧表演表明，这笔交易不能在女孩面前提及。

[flɪp] [pɔː] [aʊt] [sʌm; səm] ['wɪski] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [skwɔː] ,
Flip poured out some whiskey in a tin cup , and , approaching the squaw ,
翻动 倾倒 出去 一些 威士忌酒 在 一个 锡 杯子 , 和 , 接近 这 印第安女人 ,
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
handed it to her .
递交 它 到 她 .

弗利普倒了一些威士忌到锡杯里，然后走到印第安女人面前，把杯子递给了她。

“ [ɪts] [laɪk] [ɛz] [nɒt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ferliː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
“ It's like ez not , ” continued Fairley to his daughter , but looking at the
“ 它是 喜欢 易 不是 , ” 持续 费尔利 到 他的 女儿 , 但 寻找 在 这
[skwɔː] ,
squaw ,
印第安女人 ,

“简直太容易了，”费尔利继续对女儿说，但看着那个印第安女人，

" [ðæt] [ʃɪl] [biː; bi] ['hʌntɪn] - [ðə; ði] [wʊdz] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] ,
" that she'll be huntin ' the woods off and on ,
" 那 壳 是 亨廷顿 - 这 树林 离开 和 在 ,

"她会时不时地去树林里打猎,

[ænd; ənd] ['kɪndə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [pɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mə'droʊnoʊz] ;
and kinder looking after the last pit near the Madronos ;
和 幼儿园 寻找 后 这 最后的 坑 靠近 这 马德罗诺斯 ;

而且对马德罗诺斯附近的最后一个矿坑照顾得更周到;

[jɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [grʌb] [ænd; ənd] [l'ɪkɐ] [ɛz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
ye'll give her grub and licker ez she likes .
叫喊 给 她 幼虫 和 舔食者 易 她 点赞 .

你会给她她喜欢的食物和舔舐。

[wel] , [-] [hɪə(r)] , [flɪp] ?
Well , d'ye hear , Flip ?
出色地 , 染料 听到 , 翻动 ?

你听到了吗,弗利普?

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] - - [ə'gɪn] [wɪð] [jə(r)] ['siːkrəts] ?
Are ye moonin ' agin with yer secrets ?
是 是的 - - 再次 和 你的 秘密 ?

你又在藏着你的秘密了吗?

[wʌts] [gɒn] [wɪð] [jiː; ji] ?
What's gone with ye ?
是什么 已消失 和 是的 ?

你怎么了?

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [driːm] .
" If the child were dreaming , it was a delicious dream .
" 如果 这 孩子 是 做梦 , 它 曾是 一个 可口的 梦 .

"如果孩子在做梦,那一定是美梦。"

[hɜː(r); hə(r)] [mæg'netɪk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fjuːz] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lait] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [aɪ]
Her magnetic eyes were suffused by a strange light , as though the eye
她 磁的 眼睛 是 弥漫 经过 一个 奇怪的 光 , 作为 尽管 这 眼睛
[ɪt'self] [hæd; həd] [blʌʃt] ;
itself had blushed ;
本身 有 脸红了 ;

她那双迷人的眼睛闪烁着奇异的光芒,仿佛眼睛本身泛起了红晕;

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [pʌls] [ʃəʊd] [ɪt'self] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['raʊndɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
her full pulse showed itself more in the rounding outline of her cheek
她 满的 脉冲 显示 本身 更多的 在 这 四舍五入 大纲 的 她 脸颊
[ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ;
than in any deepening of color ;
比 在 任何 加深 的 颜色 ;

她的脉搏跳动更多地体现在她圆润的脸颊轮廓上,而不是脸色的加深上;

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['haɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [tɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['frek(ə)lz] ,
indeed , if there was any heightening of tint , it was in her freckles ,
的确 , 如果 那里 曾是 任何 提高 的 着色 , 它 曾是 在 她 雀斑 ,

的确,如果说有什么地方色调加深了,那就是她的雀斑了。

[wɪtʃ] ['feəli] ['glisən] [laɪk] ['taɪni] ['spæŋg(ə)lz] .
which fairly glistened like tiny spangles .
哪个 相当 闪闪发光 喜欢 微小的 亮片 .

它们闪闪发光,就像细小的亮片一样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊnkɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] [bent] ,
Her eyes were downcast , her shoulders slightly bent ,
她 眼睛 是 沮丧 , 她 肩膀 轻微地 弯曲 ,

她低着头，肩膀微微弯曲。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] .
but her voice was low and clear and thoughtful as ever .
但 她 嗓音 曾是 低的 和 清除 和 周到 作为 曾经 .

但她的声音依然低沉、清晰、深沉，一如既往。

“ [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [bɪg] [paɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'drəjnə] [pɪt] [hæz; həz] [bləʊn] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌn] ,
“ One o ' the big pines above the Madrono pit has blown over into the run ,
“ 一 o - 这 大的 松树 多于 这 马德罗诺 坑 有 吹 超过 进入 这 跑步 ,

“马德罗诺矿坑上方的一棵大松树被风吹倒在了矿道里，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ɪts] [tʃəʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['raɪzɪn] - [fɑːst] .
“ It's choked up the water , and it's risin ' fast .
“ 它是 窒息 向上 这 水 , 和 它是 升起 - 快速地 .

“它堵塞了水道，而且水位上升得很快。”

[laɪk] [ɛz] [nɒt] [ɪts] ['pɔːrɪn] - ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Like ez not it's pourin ' over into the pit by this time .
喜欢 易 不是 它是 倾倒 - 超过 进入 这 坑 经过 这 时间 .

就像没发生过一样，水现在已经倾泻到坑里了。

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] [kraɪ] .
” The old man rose with a fretful cry .
” 这 老的 男人 玫瑰 和 一个 烦躁 哭 .

老人烦躁地叫了起来。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] ['bleim] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [fɜːst] ?
“ And why in blames didn't you say so first ?
“ 和 为什么 在 责备 没有 你 说 所以 第一的 ?

“为什么在指责别人时，你不先说出来呢？”

” [hiː; hi] [skriːmd] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” he screamed , catching up his axe and rushing to the door .
” 他 尖叫 , 捕捉 向上 他的 斧头 和 匆忙 到 这 门 .

他大叫一声，抓起斧头冲向门口。

“ [jiː; ji] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [sed] [flɪp] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
“ Ye didn't give me a chance , ” said Flip , raising her eyes for the first time .
“ 叶 没有 给 我 一个 机会 , ” 说 翻动 , 提高 她 眼睛 为了 这 第一的 时间 .

“叶没给我机会，”弗利普说着，第一次抬起了眼睛。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] , ['ferliː] [dɑːtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .
With an impatient imprecation , Fairley darted by her and rushed into the wood .
和 一个 不耐烦 诅咒 , 费尔利 飞镖 经过 她 和 匆忙 进入 这 木头 .

费尔利不耐烦地咒骂着，从她身边飞快地跑过，冲进了树林。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'ti:] .
In an instant she had shut the door and bolted it .
在 一个 立即的 她 有 关闭 这 门 和 螺栓连接 它 .

她瞬间关上门并闩上了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði] [skwɔ:] [ə'rəʊz] , [dæʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
In the same instant the squaw arose , dashed the long hair not only from her eyes ,
在 这 相同的 立即的 这 印第安女人 出现 , 虚线 这 长的 头发 不是 仅有的 从 她 眼睛 ,

就在同一瞬间，那印第安女人站了起来，甩开挡在眼前的长发，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [tɔ:(r)] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['blæŋkit] ,
but from her head , tore away her shawl and blanket ,
但 从 她 头 , 撕裂 离开 她 披肩 和 毯子 ,

但她却扯掉了头上的披肩和毯子，

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][skweə(r)] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [lɑ:ns] ['hærɪət] !
and revealed the square shoulders of Lance Harriott !
和 揭晓 这 正方形 肩膀 的 槊 哈里奥特 !

露出了兰斯·哈里奥特的方正肩膀！

[flɪp] [rɪ'meɪnd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['raɪzɪŋ] [drɒpt] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [pə'pu:s] ,
Flip remained leaning against the door ; but the young man in rising dropped the bandaged papoose ,
翻动 剩余 倾斜 反对 这 门 ; 但 这 年轻的 男人 在 上升 掉落 这 包扎 婴儿 ,

弗利普仍然倚靠在门上；但起身的年轻人却松开了缠着绷带的婴儿背带。

[wɪtʃ] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][læp]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .
which rolled from his lap into the fire .
哪个 滚动 从 他的 膝 进入 这 火 .

它从他腿上滚落到火里。

[flɪp] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [spræŋ] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [lɑ:ns] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] ,
Flip , with a cry , sprang toward it ; but Lance caught her by the waist with one arm ,
翻动 , 和 一个 哭 , 弹簧 朝向 它 ; 但 槊 捕捉 她 经过 这 腰部 和 一 手臂 ,

弗利普惊叫一声，扑了过去；但兰斯用一只胳膊搂住了她的腰。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hi:; hi] [drægd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
as with the other he dragged the bundle from the flames .
作为 和 这 其他 他 拖拽 这 捆 从 这 火焰 .

他像对待其他东西一样，把那捆东西从火中拖了出来。

“ [doʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:md] , ” [hi:; hi] [sed] , ['geɪlɪ] , “ [ɪts] ['əʊnli] — ”
“ Don't be alarmed , ” he said , gayly , “ it's only — ”
“ 不 是 惊慌 , ” 他 说 , 同性恋地 , “ 它是 仅有的 — ”

“别担心，”他兴高采烈地说，“这只是——”

“ [wɒt] ? ” [sed] [flɪp] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:'self] .
“ What ? ” said Flip , trying to disengage herself .
“ 什么 ? ” 说 翻动 , 尝试 到 脱离接触 她自己 .

“什么？”弗利普说着，试图摆脱纠缠。

“ [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .
“ My coat and trousers .
“ 我的 外套 和 裤子 .

“我的外套和裤子。

" [flɪp] [lɑːft] , [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [lɑːns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" Flip laughed , which encouraged Lance to another attempt to kiss her .
" 翻动 笑了 , 哪个 鼓励 槊 到 其他 试图 到 吻 她 .

"Flip 笑了，这鼓励了 Lance 再次尝试亲吻她。"

[ʃiː; ʃi] [i'veid] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['daɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , "
She evaded it by diving her head into his waistcoat , and saying , "
她 躲避 它 经过 潜水 她 头 进入 他的 马甲 , 和 说 , "
[ðeəz; ðəz] ['fɑːðə(r)] . "
There's father . "
有 父亲 . "

她躲开了，把头埋进他的背心里，说道："爸爸在那儿。"

" [bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [triː] ? " [sə'dʒestid] [lɑːns] .
" But he's gone to clear away that tree ? " suggested Lance .
" 但 他是 已消失 到 清除 离开 那 树 ? " 建议 槊 .

"但他去清理那棵树了吗？"兰斯问道。

[wʌn] [ɒv; əv] [flɪps] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sailəns] ['fɒləʊd] .
One of Flip's significant silences followed .
一 的 翻转 重要的 沉默 随后 .

接下来是Flip一段意义重大的沉默。

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" Oh , I see , " he laughed .
" 哦 , 我 看 , " 他 笑了 .

"哦，我明白了，"他笑着说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə'weɪ] !
" That was a plan to get him away !
" 那 曾是 一个 计划 到 得到 他 离开 !

"那是让他逃脱的计划！"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜː'self] .
" She had released herself .
" 她 有 发布 她自己 .

她已经解脱了。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [laɪk] [ðæt] ?
" Why did you come like that ?
" 为什么 做过 你 来 喜欢 那 ?

你为什么那样来?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ənd] ['blæŋkit] .
" she said , pointing to his wig and blanket .
" 她 说 , 指向 到 他的 假发 和 毯子 .

她指着他的假发和毯子说。

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" To see if you'd know me , " he responded .
" 到 看 如果 你会 知道 我 , " 他 回应 .

"看看你是否认识我，"他回答道。

" [nəʊ] , " [sed] [flɪp] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" No , " said Flip , dropping her eyes .
" 不 , " 说 翻动 , 下降 她 眼睛 .

"不，"弗利普说着，垂下了眼帘。

“ [ɪts] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] .
“ It's to keep other people from knowing you .
“ 它是 到 保持 其他 人们 从 会心 你 .

“这是为了不让其他人知道你。”

[jʊr; jər] ['haɪdɪn] - [ə'gɪn] . ”
You're hidin ' agin . ”
你是 隐藏 - 再次 . ”

你又躲起来了。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'tɜːnd] [lɑːns] ; “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] . ”
“ I am , ” returned Lance ; “ but , ” he interrupted , “ it's only the same old thing . ”
“ 我 是 , ” 返回 槊 ; “ 但 , ” 他 中断 , “ 它是 仅有的 这 相同的 老的 事物 . ”

“是的，”兰斯回答道；“但是，”他打断道，“这不过是老一套罢了。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [rəʊt] [frɒm; frəm] [ˌmɒntə'reɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
“ But you wrote from Monterey that it was all over , ” she persisted .
“ 但 你 写道 从 蒙特雷 那 它 曾是 全部 超过 , ” 她 持续 .

“但你从蒙特雷写信来说一切都结束了，”她坚持道。

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] ,
“ So it would have been , ” he said gloomily ,
“ 所以 它 会 有 到过 , ” 他 说 阴郁地 ,

“本来应该是这样的，”他沮丧地说。

“ [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [dɒg] [daʊn] [hɪə(r)] [huː] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] [sent] .
“ but for some dog down here who is hunting up an old scent .
“ 但 为了 一些 狗 向下 这里 WHO 是 打猎 向上 一个 老的 香味 .

“但对于这里的一些狗来说，它正在追踪一丝旧气味。”

[aɪl] [spɒt] [hɪm] [jet] , [ænd; ənd] — ” [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,
I'll spot him yet , and — ” He stopped suddenly ,
患病的 点 他 然而 , 和 — ” 他 停止 突然 ,

“我还会找到他的，而且——”他突然停了下来，

[wɪð] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [fɪəd] [hɪm] .
with such utter abstraction of hatred in his fixed and glittering eyes that she almost feared him .
和 这样的 说出 抽象 的 仇恨 在 他的 固定的 和 闪闪发光 眼睛 那 她 几乎 害怕 他 .

他那双锐利闪亮的眼睛里充满了彻底的仇恨，以至于她几乎对他感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
She laid her hand quite unconsciously on his arm .
她 铺设 她 手 相当 不知不觉 在 他的 手臂 .

她下意识地把手放在了他的胳膊上。

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
He grasped it ; his face changed .
他 抓住 它 ; 他的 脸 已更改 .

他一把抓住它，脸色变了。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [flɪp] , [səʊ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ['eniweɪ] ,
“ I couldn't wait any longer to see you , Flip , so I came here anyway ,
“ 我 不能 等待 任何 更长 到 看 你 , 翻动 , 所以 我 来了 这里 反正 ,

“我等不及要见到你了，Flip，所以我还是来了。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːst] ,
“ I thought to hang round and get a chance to speak to you first ,
“ 我 想法 到 悬挂 圆形的 和 得到 一个 机会 到 说话 到 你 第一的 ,

“我想先待在这里，找个机会跟你谈谈。”

[wen] [ai] [fel] [ə'faʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
when I fell afoul of the old man .
什么时候 我 跌倒 犯规 的 这 老的 男人 .

当我得罪了那个老人时。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [raɪt] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
He didn't know me , and tumbled right in my little game .
他 没有 知道 我 , 和 翻滚 正确的 在 我的 小的 游戏 .

他不认识我，却一头扎进了我的小游戏里。

[waɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [grʌb] [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] ,
Why , do you believe he wants to hire me for my grub and liquor ,
为什么 , 做 你 相信 他 想要 到 聘请 我 为了 我的 幼虫 和 酒 ,

你为什么认为他想雇我只是为了给我提供食物和酒水?

[tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sentri] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ?
to act as a sort of sentry over you and the ranch ?
到 行为 作为 一个 种类 的 哨兵 超过 你 和 这 牧场 ?

充当你和牧场的哨兵?

” [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['gʌstəʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] .
” And here he related with great gusto the substance of his interview .
” 和 这里 他 有关的 和 伟大的 古斯托 这 物质 的 他的 面试 .

“然后他兴致勃勃地讲述了这次采访的内容。”

“ [ai] ['rekən] [æz; əz] [hiːz] [ðæt] [sə'spɪʃəs] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
“ I reckon as he's that suspicious , ” he concluded ,
“ 我 估计 作为 他是 那 可疑的 , ” 他 结束 ,

“我想，既然他这么多疑，”他总结道。

“ [aɪ'd] ['betə(r)] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] [æz; əz] [aɪv] [bɪ'gʌn] ,
“ I'd better play it out now as I've begun ,
“ ID 更好的 玩 它 出去 现在 作为 我已经 开始 ,

“既然已经开始了，我最好还是继续下去。”

['əʊnli] [ɪts] ['maɪti] [hɑːd] [ai] [kænt] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] ['tɒg(ə)ri] ,
only it's mighty hard I can't see you here before the fire in your fancy toggery ,
仅有的 它是 强大的 难的 我 不能 看 你 这里 前 这 火 在 你的 想要 服装 ,
[flɪp] ,
Flip ,
翻动 ,

只是太难了，我看不见你，在火焰面前，你穿着华丽的衣服，Flip。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [dɒdʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] ['ʌndəbrʌʃ] [ɪn] [ðiːz] [jə(r)] [dʌdz] [ɒv; əv]
but must dodge in and out of the wet underbrush in these yer duds of
但 必须 躲闪 在 和 出去 的 这 湿的 草丛 在 这些 你的 失败 的
[jɔːz] [ðæt] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [wʊdz] . ”
yours that I picked up in the old place in the Gin and Ginger Woods . ”
你的 那 我 挑选 向上 在 这 老的 地方 在 这 杜松子酒 和 姜 伍兹 . ”

但我不得不穿着我在金姜林老地方捡到的这身衣服，在潮湿的灌木丛中穿梭。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? ” [ɑːskt] [flɪp] .
“ Then you came here just to see me ? ” asked Flip .
“ 然后 你 来了 这里 只是 到 看 我 ? ” 问 翻动 .

“那你来这里就是为了见我吗？”菲利普问道。

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli] [ðæt] ? ”
“ For only that ? ”
“ 为了 仅有的 那 ? ”

“仅仅为了这个？”

“ [ˈəʊnli] [ðæt] .
“ Only that .
“ 仅有的 那 .

仅此而已。

” [flɪp] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” Flip dropped her eyes .
” 翻动 掉落 她 眼睛 .

“弗利普垂下了眼帘。”

[lɑːns] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
Lance had got his other arm around her waist , but her resisting little
渠 有 得到 他的 其他 手臂 大约 她 腰部 , 但 她 抵抗 小的
[hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈpəʊt(ə)nt] .
hand was still potent .
手 曾是 仍然 强效 .

兰斯用另一只胳膊搂住了她的腰，但她那只反抗的小手仍然很有力。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Listen , ” she said at last without looking up , but apparently talking to the
“ 听 , ” 她 说 在 最后的 没有 寻找 向上 , 但 显然 说 到 这
[ɪnˈtruːd] [ɑːm] ,
intruding arm ,
入侵 手臂 ,

“听着，”她终于开口说道，头也没抬，但显然是在对着那只伸过来的手臂说话。

“ [wen] [dæd] [ˈkɒmz] [aɪl] [get] [hɪm][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [pɪt] .
“ when Dad comes I'll get him to send you to watch the diamond pit .
“ 什么时候 爸爸 来 患病的 得到 他 到 发送 你 到 手表 这 钻石 坑 .

“等爸爸来了，我会让他派你去钻石矿看守。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][fɑː(r)] ; [ɪts] [wɔːm] , [ænd; ənd] ” —
It isn't far ; it's warm , and ” —
它 不是 远的 ; 它是 温暖的 , 和 ” —

不远，天气温暖，而且——

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [aɪl] [kʌm] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
“ I'll come , after a bit , and see you .
“ 患病的 来 , 后 一个 少量 , 和 看 你 .

“我过一会儿就来见你。”

[kwɪt] ['fuːlɪn] - [naʊ] .
Quit foolin ' now .
辞职 愚弄 - 现在 .

别再装傻了。

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][laɪk] [jɔː'self] — [laɪk] — [laɪk] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . ”
If you'd only have come here like yourself — like — like — a white man . ”
如果 你会 仅有的 有 来 这里 喜欢 你自己 — 喜欢 — 喜欢 — 一个 白色的 男人 . ”

如果你能像你一样——像——像——一个白人那样来到这里就好了。”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɑːns] , “ [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [pɑːst] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
“ The old man , ” interrupted Lance , “ would have just passed me on to the summit .
“ 这 老的 男人 , ” 中断 槊 , “ 会 有 只是 通过了 我 在 到 这 首脑 .

“那位老人,”兰斯打断道,“本来会让我直接登上山顶的。”

[ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [lɒst] ['fɪʃəmən] [ɒn][hɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] . ”
I couldn't have played the lost fisherman on him at this time of year . ”
我 不能 有 玩 这 丢失的 渔夫 在 他 在 这 时间 的 年 . ”

在这个时候,我不可能在他面前扮演迷路的渔夫。

“ [jiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [baɪ] [haɪ] ['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] ['sɪli] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Ye could have been stopped at the Crossing by high water , you silly , ” said the girl .
“ 叶 可以 有 到过 停止 在 这 十字路口 经过 高的 水 , 你 愚蠢的 , ” 说 这 女孩 .

“你这个傻瓜,你差点就被洪水挡在渡口了。”女孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ It was .
“ 它 曾是 .

“确实如此。”

” [ðɪs] [grə'mætɪkl] [əb'skjʊərəti] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] .
” This grammatical obscurity referred to the stage coach .
” 这 语法 朦胧 指 到 这 阶段 教练 .

“这种语法上的晦涩之处指的是驿马车。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [trækt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] .
“ Yes , but I might have been tracked to this cabin .
“ 是的 , 但 我 可能 有 到过 已追踪 到 这 舱 .

“是的,但我可能被人跟踪到这个小屋了。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [flɪp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] ,
And look here , Flip , ” he said , suddenly straightening himself ,
和 看 这里 , 翻动 , ” 他 说 , 突然 拉直 他自己 ,

“瞧瞧,弗利普,”他突然直起身子说道。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and lifting the girl's face to a level with his own ,
和 举重 这 女孩们 脸 到 一个 等级 和 他的 自己的 ,

然后将女孩的脸抬到与自己脸齐平的位置,

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪ] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ I don't want you to lie any more for me .
“ 我 不 想 你 到 说谎 任何 更多的 为了 我 .

“我不想你再为我撒谎了。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] . ”
It ain't right . ”
它 不是 正确的 . ”

这不对劲。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[jiː; ji] ['nidnt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] , [ðen] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [kʌm] . ”
Ye needn't go to the pit , then , and I won't come . ”
叶 不必 去 到 这 坑 , 然后 , 和 我 惯于 来 . ”

那么你们就不必下到坑里去了，我也不会去。

“ [flɪp] ! ”
“ Flip ! ”
“ 翻动 ! ”

“翻动！ ”

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [dæd] ['kʌmɪŋ] .
“ And here's Dad coming .
“ 和 这里是 爸爸 未来 .

“爸爸来了。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

” [lɑːns] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] .
” Lance chose to put his own interpretation on this last adjuration .
” 槊 选择 到 放 他的 自己的 解释 在 这 最后的 誓言 .

兰斯选择对这最后一条誓言做出自己的解读。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [lɪmp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [druː]
The resisting little hand was now lying quite limp on his shoulder , He drew
这 抵抗 小的 手 曾是 现在 说谎 相当 跛行 在 他的 肩膀 , 他 画
[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ,
her brown ,
她 棕色的 ,

那只原本抗拒的小手现在无力地垂在他的肩上，他画了她的棕色。

[braɪt] [feɪs] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪst] [breθ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
bright face near his own , felt her spiced breath on his lips , his cheeks ,
明亮的 脸 靠近 他的 自己的 , 毛毡 她 加香料 气息 在 他的 嘴唇 , 他的 脸颊 ,

他靠近自己，感受到她带着辛辣味的呼吸拂过他的嘴唇和脸颊，

[hɪz; ɪz][hɒt] ['aɪlɪdz] , [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [aɪz] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['hʌrɪdli] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz][wɪg]
his hot eyelids , his swimming eyes , kissed her , hurriedly replaced his wig
他的 热的 眼睑 , 他的 游泳 眼睛 , 亲吻 她 , 匆匆 替换 他的 假发
[ænd; ənd] ['blæŋkit] ,
and blanket ,
和 毯子 ,

他眼皮发烫，双眼迷离，吻了她一下，然后匆忙地戴上假发，盖好毯子。

[ænd; ənd] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tremjələs] [lɑːf] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
and dropped beside the fire with the tremulous laugh of youth and
和 掉落 旁 这 火 和 这 颤抖的 笑 的 青年 和
['ɪnəs(ə)nt] [fɜːst] ['pæʃ(ə)n] .
innocent first passion .
清白的 第一的 热情 .

然后，他跌倒在火堆旁，发出青春期特有的颤抖的笑声和纯真的初恋之情。

[flɪp] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
Flip had withdrawn to the window , and was looking out upon the
翻动 有 撤回 到 这 窗户 , 和 曾是 寻找 出去 之上 这
['rɒkɪŋ] [paɪnz] .
rocking pines .
摇滚 松树 .

弗利普退到窗边，望着摇曳的松树。

“ [hiː; hi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [lɑːns] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [ʃaɪ] [lɑːf] .
“ He don't seem to be coming , ” said Lance , with a half - shy laugh .
“ 他 不 似乎 到 是 未来 , ” 说 槊 , 和 一个 一半 - 害羞的 笑 .

“他好像不会来了，”兰斯半是羞涩地笑着说。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [flɪp] [dɪ'mjʊəli] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] ['əʊv(ə)l] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [wet]
“ No , ” responded Flip demurely , pressing her hot oval cheek against the wet
“ 不 , ” 回应 翻动 端庄地 , 紧迫 她 热的 椭圆形 脸颊 反对 这 湿的
[peɪnz] ;
panes ;
窗格 ;

“不，”弗利普羞涩地回答道，将她滚烫的椭圆形脸颊贴在湿漉漉的窗玻璃上；

“ [ai] ['rekən] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
“ I reckon I was mistaken .
“ 我 估计 我 曾是 错误 .

“我想我错了。”

[jʊr; jər][ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['rezəluːtli] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
You're sure , ” she added , looking resolutely another way ,
你是 当然 , ” 她 额外 , 寻找 坚决地 其他 方式 ,

“你确定吗？”她补充道，目光坚定地看向别处。

[bʌt; bət] [stɪl] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæg'netɪk]['niːd(ə)l] [tə'wɔːd] [lɑːns] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['slaɪtli]
but still trembling like a magnetic needle toward Lance , as he moved slightly
但 仍然 发抖 喜欢 一个 磁的 针 朝向 槊 , 作为 他 已搬 轻微地
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
before the fire ,
前 这 火 ,

但他仍然像一根磁针一样颤抖着指向兰斯，当他微微靠近火堆时，

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ you're SURE you'd like me to come to you ? ”
“ 你是 当然 你会 喜欢 我 到 来 到 你 ? ”

“你确定你想让我过去吗？”

“ [ʃʊə(r)] , [flɪp] ? ”
“ Sure , Flip ? ”
“ 当然 , 翻动 ? ”

“真的吗，弗利普？”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [flɪp] ,
“ Hush ! ” said Flip ,
“ 嘘 ! ” 说 翻动 ,

“嘘！”菲利普说道。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]['kwɪəri][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃfl] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'pɪəd] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
as this reassuring query of reproachful astonishment appeared about to be
作为 这 令人安心 询问 的 责备的 惊讶 出现 关于 到 是
['emfəsaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['æmətəri] [dæʃ] [ɒv; əv] ['lænsɪz] ;
emphasized by a forward amatory dash of Lance's ;
强调 经过 一个 向前 爱慕 短跑 的 兰斯的 ;

兰斯带着责备的惊讶和安慰的询问似乎即将被他充满爱意的热情所强调；

“ [hʌʃ] !
“ hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊə(r)] .
he's coming this time , sure .
他是 未来 这 时间 , 当然 .

他这次肯定会来。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['ferliː] , [ɪk'siːdɪŋli] [wet] , [ɪk'siːdɪŋli] [bɪ'dræg(ə)ld] , [ɪk'siːdɪŋli]
” It was , indeed , Fairley , exceedingly wet , exceedingly bedraggled , exceedingly
” 它 曾是 , 的确 , 费尔利 , 非常 湿的 , 非常 邋遢的 , 非常
[spʌndʒd] [aʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [prə'feɪn] .
sponged out as to color , and exceedingly profane .
海绵 出去 作为 到 颜色 , 和 非常 亵渎 .

“费尔利，它确实非常湿，非常凌乱，颜色非常褪色，而且非常亵渎。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] “ [rʌn] ,
It appeared that there was , indeed , a tree that had fallen in the “ run ,
它 出现 那 那里 曾是 , 的确 , 一个 树 那 有 倒下 在 这 “ 跑步 ,

看起来确实有一棵树倒在了“跑道”上，

” [bʌt; bət] [ðæt] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
” but that , far from diverting the overflow into the pit , it had
” 但 那 , 远的 从 转移注意力 这 溢出 进入 这 坑 , 它 有
[ɪ'stæblɪʃt] “ [bæk] ['wɔːtə(r)] ,
established “ back water ,
已确立的 “ 后退 水 ,

但是，这非但没有将溢流的水引入坑中，反而形成了“回水区”。

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːst] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtlet] .
” which had forced another outlet .
” 哪个 有 强制 其他 出路 .

这就迫使他们另寻出路。

[ɔːl] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [nɒt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ]
All this might have been detected at once by any human intellect not distracted by
全部 这 可能 有 到过 检测到 在 一次 经过 任何 人类 智力 不是 愣 经过
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['strendʒər] ,
correspondence with strangers ,
一致 和 陌生人 ,

任何不被与陌生人通信分散注意力的人类智力，都可能立即察觉到这一切。

[ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [baɪ] [hə'bɪtʃuəli] [skɔːn] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] .
and enfeebled by habitually scorning the intellect of its own progenitor .
和 虚弱的 经过 习惯性地 蔑视 这 智力 的 它是 自己的 始祖 .

并且由于长期蔑视自己创始人的智慧而变得虚弱。

[ðɪs] ['rekləs] ['selfɪʃnəs] [hæd; həd] ['fɜːðə(r)] ['əʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] “ [ruː'mætik, ru-] ” [tuː; tə] [ðæt]
This reckless selfishness had further only resulted in giving “ rheumatics ” to that
这 鲁莽 自私 有 更远 仅有的 结果 在 给予 “ 风湿症 ” 到 那
[prəʊ'dʒenɪtə(r)] ,
progenitor ,
始祖 ,

这种鲁莽的自私行为最终只会导致那位先祖患上“风湿病”。

[huː] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [,ɒpəʊ'deldɒk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd]
who now required the external administration of opodeldoc to his limbs , and
WHO 现在 必需的 这 外部的 行政 的 奥波德尔多克 到 他的 四肢 , 和
[ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪski] .
the internal administration of whiskey .
这 内部的 行政 的 威士忌酒 .

他现在需要向四肢外注射奥波德尔多克，并内服威士忌。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] , ['mɪstə(r)] . ['ferliː] , [wɪð] [greɪt] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] ['ɪnfən,taɪn] [sɪm'plɪsəti] ,
Having thus spoken , Mr . Fairley , with great promptitude and infantine simplicity ,
拥有 因此 说 , 先生 . 费尔利 , 和 伟大的 迅速 和 婴儿 简单 ,

说完这些话，费尔利先生以极大的热情和孩童般的纯真，

[æt; ət] [wʌns] [b'eəd] [tuː] [legz] [ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['mjuːtli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
at once bared two legs of entirely different colors and mutely waited for
在 一次 裸露 二 腿 的 完全 不同的 颜色 和 默默地 等待 为了
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] .
his daughter to rub them .
他的 女儿 到 擦 他们 .

他立刻露出两条颜色完全不同的腿，默默地等着女儿来抚摸它们。

[ɪf] [flɪp] [dɪd] [ðɪs] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [dek'sterəti] [ɒv; əv] ['priːviəs] ['hæbɪt] ,
If Flip did this all unconsciously , and with the mechanical dexterity of previous habit ,
如果 翻动 做过 这 全部 不知不觉 , 和 和 这 机械的 灵巧 的 以前的 习惯 ,

如果Flip这一切都是无意识的，并且凭借着以往习惯赋予的机械灵巧性完成的，

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [,ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
it was because she did not quite understand the savage eyes and impatient
它 曾是 因为 她 做过 不是 相当 理解 这 野蛮的 眼睛 和 不耐烦
['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [lɑːns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [wɪg] [ænd; ənd] ['blæŋkit] ,
gestures of Lance in his encompassing wig and blanket ,
手势 的 槊 在 他的 包含 假发 和 毯子 ,

那是因为她不太理解兰斯戴着假发、裹着毯子时，眼神中流露出的凶狠和不耐烦。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [,aɪ 'tiː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
and because it helped her to voice her thought .
和 因为 它 帮助 她 到 嗓音 她 想法 .

因为这帮助她表达了自己的想法。

“ [jɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [jə(r)] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ Ye'll never be able to take yer watch at the diamond pit to - night ,
“ 叫喊 绝不 是 有能力的 到 拿 你的 手表 在 这 钻石 坑 到 - 夜晚 ,

“你今晚永远也别想把你的手表带到钻石矿坑去。”

[dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] - - [juː; jʊ] [mait] [set] [ðə; ði] [skwɔː] [ðeə(r)] [ɪn'sted] .
Dad , ” she said ; “ and I've been reck'nin ' you might set the squaw there instead .
爸爸 , ” 她 说 ; “ 和 我已经 到过 - - 你 可能 放 这 印第安女人 那里 反而 .

“爸爸，”她说，“我一直觉得你可能会把那个印第安女人安置在那里。”

[ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
I can show her what to do .
我 能 展示 她 什么 到 做 .

我可以教她怎么做。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [flɪps] ['məʊmənt(ə)ri] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['prɒmptli]
" But to Flip's momentary discomfiture , her father promptly
" 但 到 翻转 瞬间 沮丧 , 她 父亲 及时
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

但令 Flip 一时不知所措的是，她的父亲立即提出了反对意见。

" [mɛbi] [aɪv] [gɒt] ['sʌθɪn] - [els] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] .
" Mebbee I've got suthin ' else for her to do .
" 梅比 我已经 得到 苏辛 - 别的 为了 她 到 做 .

"或许我还有其他事要她做。"

[mɛbi] [ai] [meɪ] [hæv; həv][maɪ]['si:krəts] , [tu:] — [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [dɑ:k] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
Mebbee I may have my secrets , too — eh ? " he said , with dark significance ,
梅比 我 可能 有 我的 秘密 , 也 — 嗯 ? " 他 说 , 和 黑暗的 意义 ,

"或许我也有一些秘密——嗯？"他意味深长地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [nʌdʒ] [tu:; tə] [lɑ:ns] , [wɪtʃ] [kept] [ʌp][ðə; ði]
at the same time administering a significant nudge to Lance , which kept up the
在 这 相同的 时间 管理 一个 重要的 轻推 到 槊 , 哪个 保留 向上 这
[jʌŋ] [mænz] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
young man's exasperation .
年轻的 男人的 恼怒 .

与此同时，这无疑给兰斯带来了极大的刺激，也加剧了这个年轻人的恼怒。

" [nəʊ] , [ʃɪl] [rest] [jə(r)][ə; eɪ][bɪt][dʒʌst] [naʊ] .
" No , she'll rest yer a bit just now .
" 不 , 壳 休息 你的 一个 少量 只是 现在 .

"不，她现在会让你休息一会儿。"

[aɪl] [set][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['wɑ:tʃɪn] - ['sʌθɪn] - [els] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [wen] [ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] .
I'll set her to watchin ' suthin ' else , like as not , when I want her .
患病的 放 她 到 观看 - 苏辛 - 别的 , 喜欢 作为 不是 , 什么时候 我 想 她 .

我会让她看别的，想让她看的时候就让她看。

" [flɪp] [fel] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestɪv] ['sailəns] .
" Flip fell into one of her suggestive silences .
" 翻动 跌倒 进入 一 的 她 暗示性的 沉默 .

"Flip陷入了她惯常的沉默之中。"

[lɑ:ns] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪstli] , ['mɔlifai] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɜ:tɪv] [glɑ:ns] [frɒm; frəm]
Lance watched her earnestly , mollified by a single furtive glance from
槊 观看 她 切实 , 柔和的 经过 一个 单身的 鬼鬼祟祟 瞥一眼 从
[hɜ:(r); hə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [aɪz] ;
her significant eyes ;
她 重要的 眼睛 ;

兰斯认真地看着她，她意味深长的眼神中一个偷偷的眼神让他平静了下来；

[ðə; ði] [reɪn] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the rain dashed against the windows ,
这 雨 虚线 反对 这 视窗 ,

雨水猛烈地拍打着窗户，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['spætə] [ænd; ənd] [his] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['tʃɪmni] ,
and occasionally spattered and hissed in the hearth of the broad chimney ,
和 偶尔 溅射 和 嘶嘶作响 在 这 炉 的 这 广阔 烟囱 ,
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['ferli:] ,
and Mr . David Fairley ,
和 先生 . 大卫 费尔利 ,

偶尔，火焰溅射到宽阔的烟囱炉膛中，发出嘶嘶声，还有大卫·费尔利先生，

['sʌmwɒt] [ə'sweidʒ] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪski] , [gruː] [mɔː(r)] [lə'kweɪʃəs] .
somewhat assuaged by the internal administration of whiskey , grew more loquacious .
有些 缓解 经过 这 内部的 行政 的 威士忌酒 , 生长 更多的 贫嘴 .

威士忌的内部管理让他稍稍放松下来，变得更加健谈。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ˌɪnkən'gruːəti][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ruːld] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
The genius of incongruity and inconsistency which generally ruled his conduct
这 天才 的 不协调 和 不一致 哪个 一般来说 裁决 他的 执行
[keɪm] [aʊt] [wɪð] ['freʃənd] ['vɪgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .
came out with freshened vigor under the gentle stimulation of spirit .
来了 出去 和 清新 活力 在下面 这 温和的 刺激 的 精神 .

他一贯的行事风格充满不协调和矛盾，在精神的温和刺激下，这种不协调和矛盾的天赋更加焕发出活力。

“ [ɒn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]
“ On an evening like this , ” he began , comfortably settling himself on the
“ 在 一个 晚上 喜欢 这 , ” 他 开始 , 舒适地 安顿 他自己 在 这
[flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
floor beside the chimney ,
地面 旁 这 烟囱 ,

“在这样一个夜晚，”他一边说着，一边舒服地在壁炉旁的地板上坐了下来。

“ [jiː; ji] [mait] [rɪg] [jɜːr'sɛlf] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm] [njuː] [dʌdz] [ænd; ənd]['fænsi]['fɪksɪnz] [ðæt] [ðæt]
“ ye might rig yerself out in them new duds and fancy fixin's that that
“ 是的 可能 钻井平台 你自己 出去 在 他们 新的 失败 和 想要 修理 那 那
[ˌsækrə'mentəʊ] [ʃrɪmp] [sent] [jiː; ji] ,
Sacramento shrimp sent ye ,
萨克拉门托 虾 发送 是的 ,

“你可以穿上萨克拉门托那位虾贩子寄给你的新衣服和精美配菜，好好打扮一番。”

[ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [siː] [jiː; ji] .
and let your own flesh and blood see ye .
和 让 你的 自己的 肉 和 血 看 是的 .

让你的骨肉亲眼看看你们。

[ɪf] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld][dæd] ,
If that's too much to do for your old dad ,
如果 那就是 也 很多 到 做 为了 你的 老的 爸爸 ,

如果这对你年迈的父亲来说负担太重，

[jiː; ji] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ðæt] ['dɪgə(r)] [skwɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt] .
ye might do it to please that digger squaw as a Christian act .
是的 可能 做 它 到 请 那 挖掘机 印第安女人 作为 一个 基督教 行为 .

你这样做或许是为了取悦那个女矿工，将其视为一种基督教行为。

” ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] ['kɒnʃəsnəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
” Whether in the hidden depths of the old man's consciousness there was a
” 无论 在 这 隐 深度 的 这 老的 男人的 意识 那里 曾是 一个
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['vænəti][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðɪs] ['retʃɪd] [ˌæbə'rɪdʒəni][ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd]
feeling of paternal vanity in showing this wretched aborigine the value and
感觉 的 父系 虚荣 在 显示 这 可怜 土著 这 价值 和
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɑːd] ,
importance of the treasure she was about to guard ,
重要性 的 这 宝藏 她 曾是 关于 到 警卫 ,

“老人的内心深处是否隐藏着一种父亲的虚荣心，想要向这个可怜的土著女子展示她即将守护的宝物的价值和重要性，

[ai] ['kænɒt] [seɪ] .
I cannot say .
我 不能 说 .

我无法回答。

[flɪp] [dɑːtɪd] [æn; ən] [ˌɪntə'rɒɡətri] [lʊk] [æt; ət] [lɑːns] , [huː] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ə'sent] ,
Flip darted an interrogatory look at Lance , who nodded a quiet assent ,
翻动 飞镖 一个 质询 看 在 槊 , WHO 点头 一个 安静的 同意 ,

弗利普迅速瞥了兰斯一眼，兰斯默默地点了点头表示同意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .
and she flew into the inner room .
和 她 飞翔 进入 这 内 房间 .

她飞进了内室。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['lɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tɔɪlət] ,
She did not linger on the details of her toilet ,
她 做过 不是 萦绕 在 这 细节 的 她 洗手间 ,

她没有过多关注厕所的细节，

[bʌt; bət] [ˌriːə'piə] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['faɪnəri] ;
but reappeared almost the next moment in her new finery ;
但 再次出现 几乎 这 下一个 片刻 在 她 新的 服饰 ;

但几乎就在下一刻，她就换上了华丽的新装再次出现；

['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡaʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
buttoning the neck of her gown as she entered the room ,
扣纽扣 这 脖子 的 她 袍 作为 她 进入 这 房间 ,

她一边扣着礼服的领口纽扣一边走进房间。

[ænd; ənd] ['tʃeɪstli] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [pʊl] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
and chastely stopping at the window to characteristically pull up her
和 贞洁的 停止 在 这 窗户 到 典型地 拉 向上 她
['stɒkɪŋ] .
stocking .
袜 .

她端庄地走到窗边，像往常一样拉起她的长袜。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['ʃaɪnəs] ;
The peculiarity of her situation increased her usual shyness ;
这 特点 的 她 情况 增加 她 通常 害羞 ;

她所处的特殊境况加剧了她原本的羞怯；

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ɡəʊld] [biːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['nekləs] , — ['lænsɪz]
she played with the black and gold beads of a handsome necklace , — Lance's
她 玩 和 这 黑色的 和 金子 珠子 的 一个 英俊的 项链 , — 兰斯的
[lɑːst] [ɡɪft] ,
last gift ,
最后的 礼物 ,

她把玩着一条精美项链上的黑金珠子——这是兰斯送给她的最后一份礼物。

— [æz; əz][ðə; ði][m'iəɹəst][tʃaɪld] [mait] ;
— as the merest child might ;
— 作为 这 最 孩子 可能 ;

就像最小的孩子一样；

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'bʌkld] [ʃuː] [ɡeɪv] [ðə; ði] [skwɔː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]
her unbuckled shoe gave the squaw a natural opportunity of showing
她 解开 鞋 给予 这 印第安女人 一个 自然的 机会 的 显示
[hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
her admiration and devotion by insisting upon buckling it ,
她 钦佩 和 虔诚 经过 坚持 之上 屈曲 它 ,

她没系鞋带的鞋子给了那位印第安妇女一个自然而然的机会，让她可以通过坚持帮她系鞋带来表达自己的钦佩和爱慕之情。

[ænd; ənd] [geɪv] [lɑːns] , [ˈʌndə(r)] [ðæt] [dɪsˈgaɪz] ,
and gave Lance , under that disguise ,
和 给予 綦 , 在下面 那 伪装 ,

并让兰斯以那种伪装身份……

[æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv][ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜːtli] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
an opportunity of covertly kissing the little foot and ankle in the
一个 机会 的 隐蔽 接吻 这 小的 脚 和 踝 在 这
[ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ;
shadow of the chimney ;
阴影 的 这 烟囱 ;

趁着烟囱的阴影，偷偷亲吻小脚丫和脚踝的机会；

[æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [prəˈvoʊkt] [slaɪt] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈsɪmptəmz] [ɪn] [flɪp] ,
an event which provoked slight hysterical symptoms in Flip ,
一个 事件 哪个 挑衅 轻微 歇斯底里的 症状 在 翻动 ,

这件事引发了Flip轻微的歇斯底里症状，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riˈmɔnstrəns] [ɒv; əv]
and caused her to sit suddenly down in spite of the remonstrances of
和 导致 她 到 坐 突然 向下 在 尽管如此 的 这 抗议 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənt] .
her parent .
她 父母 .

尽管父母极力劝阻，她还是猛地坐了下来。

“ [ef][juː; jʊ] [kænt] [kwɪt] [gɪglɪn] - [ænd; ənd] - - [laɪk] [æn; ən][ɪndʒɪn][ˈbeɪbi] [jɔːˈself] ,
“ Ef you can't quit gigglin ' and squirmin ' like an Injin baby yourself ,
“ ef 你 不能 辞职 咯咯笑 - 和 - - 喜欢 一个 仁津 婴儿 你自己 ,

“如果你自己都停不下来，像个印度婴儿一样咯咯笑、扭来扭去，

[jiːd] [ˈbetə(r)][gɪt][rɪd][əʊ] - [ðem; ðəm] [dʌdz] , ” [hiː; hi][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [wɪð] [ˈpiːvɪʃ] [skɔːn] .
ye'd better git rid o ' them duds , ” he ejaculated with peevish scorn .
你们 更好的 git 摆脱 o - 他们 失败 , ” 他 射精 和 易怒的 轻蔑 .

“你们最好把那些破烂玩意儿扔掉，”他带着恼怒的轻蔑说道。

[jet] , [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [pəˈfʌŋktəri] [rɪˈbjuːk] , [hɪz; ɪz] [wiːk] [ˈvænəti] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] ,
Yet , under this perfunctory rebuke , his weak vanity could not be hidden ,
然而 , 在下面 这 敷衍了事 训斥 , 他的 虚弱的 虚荣 可以 不是 是 隐 ,

然而，即便在这种敷衍的斥责之下，他那脆弱的虚荣心也掩不住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [huːm] [hiː; hi] [bɪˈliːvd]
and he enjoyed the evident admiration of a creature whom he believed
和 他 享受 这 明显 钦佩 的 一个 生物 谁 他 相信
[tuː; tə][biː; bi][hɑːf] - [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkiːnli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt]
to be half - witted and degraded all the more keenly because it did not
到 是 一半 - 机智的 和 退化的 全部 这 更多的 敏锐地 因为 它 做过 不是
[meɪk] [hɪm] [ˈdʒeləs] .
make him jealous .
制作 他 嫉妒的 .

他很享受一个他认为是半傻子的生物对他表现出的明显崇拜，并且因为这种崇拜没有让他感到嫉妒，所以他更加强烈地贬低了这个生物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [flɪp] [frɒm; frəm][hɪm] .
She could not take Flip from him .
她 可以 不是 拿 翻动 从 他 .

她无法将Flip从他身边带走。

['rendəd] ['gærələs] [baɪ] ['lɪkə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
Rendered garrulous by liquor , he went to voice his contempt for those who
渲染 贫嘴 经过 酒 , 他 去 到 嗓音 他的 鄙视 为了 那些 WHO
[mait] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
might attempt it .
可能 试图 它 .

他酒后语无伦次，对那些可能尝试这样做的人表示蔑视。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['æbsəns] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmli] ['gɑːmənts] ,
Taking advantage of his daughter's absence to resume her homely garments ,
采取 优势 的 他的 女儿的 缺席 到 恢复 她 家常的 服装 ,
[hiː; hi] ['wɪspəd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] [lɑːns] , —
he whispered confidentially to Lance , —
他 低声说道 保密 到 槊 , —

趁女儿不在家，他换回了家常的衣服，悄声对兰斯说——

“ [jiː; ji] [siː] [ðiːz] [jə(r)] [faɪn] [dresɪz] , [jiː; ji] [mait] [θɪŋk] [ɪz] ['prez(ə)nts] .
“ Ye see these yer fine dresses , ye might think is presents .
“ 叶 看 这些 你的 美好的 连衣裙 , 是的 可能 思考 是 礼物 .

“你们看看这些漂亮的裙子，你们可能会以为是礼物。”

\-
Pr'aps
\-

普雷普斯

[flɪp] [lets] [ɒn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Flip lets on they are ?
翻动 让我们 在 他们 是 ?

翻转一下，看看它们是什么？

\-
Pr'aps
\-

普雷普斯

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .
she don't know any better .
她 不 知道 任何 更好的 .

她不懂事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['prez(ə)nts] .
But they ain't presents .
但 他们 不是 礼物 .

但它们不是礼物。

['ðer] ['əʊnli] ['sæmpl] [əʊ] - ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪn] ,
They're only samples o ' dressmaking and jewelry that a vain ,
它们是 仅有的 样品 o - 服装制作 和 珠宝 那 一个 徒劳 ,

它们只是虚荣心强的人用来展示服装和珠宝的样品而已。

[kən'siːtɪd] [ʃrɪmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['felə(r)] [ʌp] [ɪn] [ˌsækrə'mentəʊ] [sendz] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] ['kʌstəməz]
conceited shrimp of a feller up in Sacramento sends down here to get customers
自负 虾 的 一个 伙计 向上 在 萨克拉门托 发送 向下 这里 到 得到 顾客
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

萨克拉门托一个自负的家伙派人来这里招揽顾客。

[ɪn] [kɔːs] [aɪm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
In course I'm to pay for ' em .
在 课程 我是 到 支付 为了 - 呃 .

当然，我得为此付钱。

[ɪn] [kɔːs] [hiː; hi] ['rekən] [aɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
In course he reckons I'm to do it .
在 课程 他 估计 我是 到 做 它 .

当然，他认为我应该去做。

[ɪn] [kɔːs] [ai] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] - [ɪm] [ɒf] [æz; əz] ['prez(ə)nts] .
In course I calkilate to do it ; but he needn't try to play ' em off as presents .
在 课程 我 - 到 做 它 ; 但 他 不必 尝试 到 玩 - 呃 离开 作为 礼物 .

当然，我打算这么做；但他不必试图把它们当作礼物搪塞过去。

[hiː; hi] [tɔːks] ['sʌθɪn] - [əʊ] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] , ['spɔːrtɪn] - ['hɪzself] [ɒf] [ɒn] [flɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['fænsi] [bʌk] !
He talks suthin ' o ' coming down here , sportin ' hisself off on Flip as a fancy buck !
他 会谈 苏辛 - o - 未来 向下 这里 , 运动 - 他自己 离开 在 翻动 作为 一个 想要 巴克 !

他吹嘘要来这里，在 Flip 上装出一副花花公子的样子！

[nɒt] [ɛz] [lɒŋ] [ɛz][ðə; ði][əʊld][mænz][hɪə(r)] , [juː; jʊ][bet] .
Not ez long ez the old man's here , you bet .
不是 易 长的 易 这 老的 男人的 这里 , 你 赌注 .

老人家在这儿待不了多久，你肯定猜得到。

” ['θʌrəli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fænsid] [rɒŋ, rɔːŋ] ,
” Thoroughly carried away by his fancied wrongs ,
” 彻底 携带 离开 经过 他的 幻想 错误 ,

“完全被他臆想的冤屈冲昏了头脑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [lɑːns] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][læŋk][ænd; ənd] ['lʌstələs] [wɪg] ;
it was perhaps fortunate that he did not observe the flashing eyes of Lance behind his lank and lustreless wig ;
它 曾是 也许 幸运 那 他 做过 不是 观察 这 闪烁 眼睛 的 槊 在后面 他的 空白 和 无光泽 假发 ;

或许幸运的是，他没有看到兰斯那双透过稀疏而毫无光泽的假发闪闪发光的眼睛；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv] [lɑːns] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɒn-][hɪm] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :
but seeing only the figure of Lance , as he had conjured him , he went on :
但 看到 仅有的 这 数字 的 槊 , 作为 他 有 召唤 他 , 他 去 在 :

但他看到的只有兰斯的身影，正如他所召唤的那样，于是他继续说道：

“ [ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ That's why I want you to hang around her .
“ 那就是 为什么 我 想 你 到 悬挂 大约 她 .

“所以我才想让你多陪陪她。”

[hæŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] - [maɪ] [bɔɪ] , — [hɪm]
Hang around her ontil my boy , — him
悬挂 大约 她 - 我的 男生 , — 他

一直陪着她，直到我的儿子——他

[ðæts] ['kʌmɪn] - [həʊm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , — [gets] [hɪə(r)] ,
that's comin ' home on a visit , — gets here ,
那就是 即将到来 - 家 在 一个 访问 , — 获得 这里 ,

那是回家探亲，——到了这里，

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [hi:l] [klɪə(r)] [aʊt] [ðæt] [jɑː] [ˌsækrə'mentəʊ]['kaʊntə(r)] - ['dʒʌmpə(r)] .
and I reckon he'll clear out that yar Sacramento counter - jumper .
和 我 估计 地狱 清除 出去 那 雅尔 萨克拉门托 柜台 - 套头衫 .

我估计他会把那个萨克拉门托的反跳投清掉。

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [hɪm] [ə'fɔː] [flɪp] [dʌz] , [eɪ] ? [-] [hɪə(r)] ?
Only let me get a sight o ' him afore Flip does , eh ? D'ye hear ?
仅有的 让 我 得到 一个 视线 o - 他 之前 翻动 做 , 嗯 ? 染料 听到 ?

让我先见他一面，别让菲利普看到他，听到了吗?

[dɒg] [maɪ] [skɪn] [ɪf] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [diː] — — [diː] - [drʌŋk] .
Dog my skin if I don't believe the d — — d Injin's drunk .
狗 我的 皮肤 如果 我 不 相信 这 d — — d - 醉 .

如果我不相信那该死的仁真喝醉了，我发誓我发誓我发誓我发誓我发誓我发誓我喝醉了。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [flɪp] [ˌriːə'piə] , [ænd; ənd] ,
” It was fortunate that at that moment Flip reappeared , and ,
” 它 曾是 幸运 那 在 那 片刻 翻动 再次出现 , 和 ,

“幸运的是，就在那时，Flip 重新出现了，而且，

['drɒpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [lɑːns] ,
dropping on the hearth between her father and the infuriated Lance ,
下降 在 这 炉 之间 她 父亲 和 这 愤怒的 槊 ,

她掉落在父亲和怒不可遏的兰斯之间的壁炉旁，

[let] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [slɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['preʃə(r)] .
let her hand slip in his with a warning pressure .
让 她 手 滑 在 他的 和 一个 警告 压力 .

她让手滑入他的手中，带着警告的意味。

[ðə; ði] [lait] [tʌtʃ] ['məʊməntrəli] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The light touch momentarily recalled him to himself and her ,
这 光 触碰 片刻 召回 他 到 他自己 和 她 ,

那轻轻的触碰让他瞬间回过神来，想起了自己和她。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gɜːl] [hæd; həd] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wʌn]
but not until the quick - witted girl had had revealed to her in one
但 不是 直到 这 快的 - 机智的 女孩 有 有 揭晓 到 她 在 一
['stɑːtld] [weɪv] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['lænsɪz] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] ['tempə(r)] .
startled wave of consciousness the full extent of Lance's infirmity of temper .
惊慌 海浪 的 意识 这 满的 程度 的 兰斯的 虚弱 的 脾气 .

但直到那个机敏的女孩在一次惊愕的意识冲击中向她揭示了兰斯脾气暴躁的弱点的全部程度之后，她才恍然大悟。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə'weɪkənd] ['tendənəs] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ænd; ənd]
With the instinct of awakened tenderness came a sense of responsibility , and
和 这 本能 的 觉醒 压痛 来了 一个 感觉 的 责任 , 和
[ə; eɪ] [veɪg] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
a vague premonition of danger .
一个 模糊的 预感 的 危险 .

随着温柔本能的觉醒，随之而来的是责任感，以及对危险的模糊预感。

[ðə; ði] [kɔɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [skeəs] [ʌn'foʊldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃɪld]
The coy blossom of her heart was scarce unfolded before it was chilled
这 害羞 开花 的 她 心 曾是 稀少 展开 前 它 曾是 冷藏
[baɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ʃædəʊz] .
by approaching shadows .
经过 接近 阴影 .

她那娇羞的心灵之花还没来得及完全绽放，就被逼近的阴影所冷却。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
Fearful of , she knew not what , she hesitated .
可怕 的 , 她 知道 不是 什么 , 她 犹豫了一下 .

她害怕，却不知道害怕什么，于是犹豫了。

['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['lænsɪz] [steɪ] [wɒz; wəz] [im'peril] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [mait] [sprɪŋ]
Every moment of Lance's stay was imperiled by a single word that might spring
每一个 片刻 的 兰斯的 停留 曾是 岌岌可危 经过 一个 单身的 单词 那 可能 春天
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'prest] [waɪt] [lɪps] ;
from his suppressed white lips ;
从 他的 被抑制 白色的 嘴唇 ;

兰斯在这里的每一刻都岌岌可危，因为他压抑着的苍白嘴唇上随时可能吐出一个字；

[bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [wɪð'drɔːəl] [mait] [ə'weɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
beyond and above the suspicions his sudden withdrawal might awaken in her
超过 和 多于 这 怀疑 他的 突然 退出 可能 觉醒 在 她
['fɑː.ðərz] [brest] ,
father's breast ,
父亲的 胸部 ,

除了他突然离开可能会在她父亲心中唤起的种种疑虑之外，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['terə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
she was dimly conscious of some mysterious terror without that awaited him .
她 曾是 依稀 有意识的 的 一些 神秘 恐怖 没有 那 等待中 他 .

她隐约感觉到，没有那份恐惧，某种神秘的恐怖正在等待着他。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [bɪ'saɪd]
She listened to the furious onslaught of the wind upon the sycamores beside
她 听着 到 这 狂怒 猛攻 的 这 风 之上 这 梧桐树 旁
[ðeə(r)]['kæbɪn] ,
their cabin ,
他们的 舱 ,

她听着狂风猛烈地拍打着小屋旁的梧桐树，发出震耳欲聋的声响。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ;
and thought she heard it there ;
和 想法 她 听到 它 那里 ;

她觉得她在那里听到了；

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌfjuːzə'leɪd][ɒv; əv][reɪn][ə'pɒn] [ruːf] [ænd; ənd] [peɪn] ,
she listened to the sharp fusillade of rain upon roof and pane ,
她 听着 到 这 锋利的 齐射 的 雨 之上 屋顶 和 窗格 ,

她听着雨水噼里啪啦地拍打在屋顶和窗户上的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [rɔː(r)][ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] ['maʊntən] [t'ɒrənts] [æt; ət][ðeə(r)] ['veri]
and the turbulent roar and rush of leaping mountain torrents at their very
和 这 湍流 吼 和 匆忙 的 跳跃 山 种子 在 他们的 非常
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

脚下便是奔腾咆哮的山涧溪流，气势磅礴。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and fancied it was there .
和 幻想 它 曾是 那里 .

我当时觉得它就在那里。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn]
She suddenly sprang to the window , and , pressing her eyes to the pane
她 突然 弹簧 到 这 窗户 , 和 , 紧迫 她 眼睛 到 这 窗格
,
,
,

她突然跳到窗边，眼睛紧贴着窗玻璃，

[sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [bau] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði]
saw through the misty turmoil of tossing boughs and swaying branches the
锯 通过 这 蒙蒙 动荡 的 抛掷 树枝 和 摇晃 分支 这
['sɪntɪleɪtɪŋ] [ˌɪntə'mɪtənt] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [ə'bʌv] ,
scintillating intermittent flames of torches moving on the trail above ,
闪烁的 间歇性的 火焰 的 火炬 移动 在 这 踪迹 多于 ,

透过迷雾缭绕、树枝摇曳的喧嚣，可以看到上方小径上移动的火炬闪烁不定的火焰。

[ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
and KNEW it was there !
和 知道 它 曾是 那里 !

而且我知道它就在那里!

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][kɑːm] .
In an instant she was collected and calm .
在 一个 立即的 她 曾是 集 和 冷静的 .

她瞬间镇定下来，变得平静。

" [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] , " [ðeəz; ðəz] ['tɔːrtʃɪz] ['muːvɪn] - [ʌp]
" Dad , " she said , in her ordinary indifferent tone , " there's torches movin ' up
" 爸爸 , " 她 说 , 在 她 普通的 冷漠 语气 , " 有 火炬 移动 - 向上
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪt] .
toward the diamond pit .
朝向 这 钻石 坑 .

"爸爸,"她用平常那种漠不关心的语气说，"有火炬正朝着钻石坑的方向移动。"

['laɪkli] [ɪts] [træmp] .
Likely it's tramps .
可能 它是 流浪汉 .

很可能是流浪汉。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd] [siː] .
I'll take the squaw and see .
患病的 拿 这 印第安女人 和 看 .

我带那个印第安女人去看看。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd]['stægə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drægd]
" And before the old man could stagger to his feet she had dragged
" 和 前 这 老的 男人 可以 错开 到 他的 脚 她 有 拖拽
[lɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .
Lance with her into the road .
槊 和 她 进入 这 路 .

"老人还没来得及踉跄站起来，她就已经把兰斯拖到了马路上。"

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [bæks] ,
The wind charged down upon them , slamming the door at their backs ,
这 风 带电 向下 之上 他们 , 猛击 这 门 在 他们的 背部 ,

狂风呼啸而来，砰的一声关上了他们身后的门。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['məʊməntrəli] [ʃɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
extinguishing the broad shaft of light that had momentarily shot out into the
熄灭 这 广阔 轴 的 光 那 有 片刻 射击 出去 进入 这
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

那道瞬间射入黑暗中的宽阔光束熄灭了。

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] [ə'weɪ] .
and swept them a dozen yards away .
和 扫荡 他们 一个 打 码 离开 .

并将它们扫射到十几码远的地方。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'drəjnə] [triː] , [lɑːns] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪtɪd] [ɑːmz] , [in'fəuld]
Gaining the lee of a madrono tree , Lance opened his blanketed arms , enfolded
获得 这 李 的 一个 马德罗诺 树 , 槊 打开 他的 毯子 武器 , 包裹
[ðə; ði][gɜːl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

兰斯躲到一棵马德罗诺树的背风处，张开盖着毯子的双臂，将女孩搂在怀里。

[ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt]['tremb(ə)l][ænd; ənd]['nes(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm]
and felt her for one brief moment tremble and nestle in his bosom
和 毛毡 她 为了 一 简短的 片刻 颤抖 和 雀巢 在 他的 怀
[laɪk][sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] .
like some frightened animal .
喜欢 一些 害怕 动物 .

他感觉到她短暂地颤抖着，像受惊的小动物一样依偎在他的怀里。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['geɪlɪ] , " [wɒt] [nekst] ?
" Well , " he said , gayly , " what next ?
" 出色地 , " 他 说 , 同性恋地 , " 什么 下一个 ?

"那么,"他兴高采烈地说，"接下来呢？"

" [flɪp] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] .
" Flip recovered herself .
" 翻动 恢复 她自己 .

"Flip恢复了过来。"

" [jʊr; jər] [seɪf] [naʊ] ['eniweə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
" You're safe now anywhere outside the house .
" 你是 安全的 现在 任何地方 外部 这 房子 .

"现在你只要待在房子外面就是安全的。"

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [tə'naɪt] ?
But did you expect them tonight ?
但 做过 你 预计 他们 今晚 ?

但你今晚预料到他们会来吗？

" [lɑːns] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Lance shrugged his shoulders .
" 槊 耸了耸肩 他的 肩膀 .

兰斯耸了耸肩。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢？"

" [hʌʃ] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] ; " ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" Hush ! " returned the girl ; " they're coming this way .
" 嘘 ! " 返回 这 女孩 ; " 它们是 未来 这 方式 .

"嘘！"女孩回答道，"他们正朝这边过来。"

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['flɪkərɪŋ] , ['skætəd] [laɪts] ['prez(ə)ntli] [drɒpt] ['ɪntuː][laɪn] .
" The four flickering , scattered lights presently dropped into line .
" 这 四 闪烁 , 疏散 灯 目前 掉落 进入 线 .

"原本四盏闪烁、分散的灯光现在排列成一条直线。"

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
The trail had been found ; they were coming nearer .
这 踪迹 有 到过 成立 ; 他们 是 未来 更近 .

他们找到了踪迹，正在靠近。

[flɪp] [briːðd] ['kwɪkli] ;
Flip breathed quickly ;
翻动 呼吸 迅速地 ;

弗利普呼吸急促；

[ðə; ði] [spaɪst] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [fɪld] [ðə; ði] ['blæŋkit] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
the spiced aroma of her presence filled the blanket as he drew her tightly beside him .
这 加香料 香气 的 她 在场 已填 这 毯子 作为 他 画 她 紧紧 旁 他 .

她身上散发出的辛香气息弥漫在毯子里，他把她紧紧地搂在身边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [fəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
He had forgotten the storm that raged around them , the mysterious foe that was approaching ,
他 有 被遗忘的 这 风暴 那 愤怒 大约 他们 , 这 神秘 敌人 那 曾是 接近 ,

他忘记了周围肆虐的风暴，也忘记了正在逼近的神秘敌人。

[ʌn'tɪl] [flɪp] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɑːf] .
until Flip caught his sleeve with a slight laugh .
直到 翻动 捕捉 他的 袖子 和 一个 轻微 笑 .

直到 Flip 轻笑一声，抓住了他的袖子。

“ [waɪ] , [ɪts] ['kenədi] [ænd; ənd] - ? ”
“ Why , it's Kennedy and Bijah ? ”
“ 为什么 , 它是 肯尼迪 和 - ? ”

“为什么？是肯尼迪和比贾吗？”

“ [huz] ['kenədi] [ænd; ənd] - ? ” [ɑːskt] [lɑːns] , ['kɜːtli] .
“ Who's Kennedy and Bijah ? ” asked Lance , curtly .
“ 谁是 肯尼迪 和 - ? ” 问 槊 , 简短地 .

“肯尼迪和比贾是谁？”兰斯简短地问道。

“ ['kenɪdiz] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] . ”
“ Kennedy's the Postmaster and Bijah's the Butcher . ”
“ 肯尼迪的 这 邮政局长 和 - 这 屠夫 . ”

“肯尼迪是邮政局长，比贾是屠夫。”

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ? ” [kən'tɪnjuːd] [lɑːns] .
“ What do they want ? ” continued Lance .
“ 什么 做 他们 想 ? ” 持续 槊 .

“他们想要什么？”兰斯继续问道。

“ [ˌem 'iː] , ” [sed] [flɪp] , ['kɔɪli] .
“ Me , ” said Flip , coyly .
“ 我 , ” 说 翻动 , 羞涩地 .

“我，”菲利普腼腆地说。

“ [juː; jʊ] ? ”
“ You ? ”
“ 你 ? ”

“你？”

“ [jes] ; [lets] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ Yes ; let's run away .
“ 是的 ; 我们来吧 跑步 离开 .

“是的，我们逃走吧。”

” [hɑ:f] ['li:dɪŋ] , [hɑ:f] ['drægɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [flɪp] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ʌn'ɜ:rɪŋ]
” Half leading , half dragging her friend , Flip made her way with unerring
” 一半 领导 , 一半 拖拽 她 朋友 , 翻动 制成 她 方式 和 毫无错误
['wʊdˌkrɑ:ft] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
woodcraft down the ravine .
木工 向下 这 峡谷 .

“菲利普半领着她的朋友，半拖着她，凭借着娴熟的木工技巧，沿着峡谷向下走去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['tju:mʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)] ,
The sound of voices and even the tumult of the storm became fainter ,
这 声音 的 声音 和 甚至 这 骚乱 的 这 风暴 成为 较暗 ,

人声，甚至连暴风雨的轰鸣声都渐渐减弱了。

[æn; ən] ['ækrɪd] [smel] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [gri:n] [wʊd] [smɑ:t] ['lænsɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] ;
an acrid smell of burning green wood smarted Lance's lips and eyes ;
一个 辛辣 闻 的 燃烧 绿色的 木头 聪明 兰斯的 嘴唇 和 眼睛 ;

一股刺鼻的青木燃烧气味刺激着兰斯的嘴唇和眼睛；

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bɪ'ni:θ] [hɪm] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
in the midst of the darkness beneath him gradually a faint ,
在 这 中间 的 这 黑暗 下面 他 逐步地 一个 头晕的 ,

在他脚下黑暗的深处，渐渐地，一阵微弱的……

[dʒaɪ'gæntɪk] ['nɪmbəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] [aɪ] [gləʊ] [ænd; ənd] [sæŋk] ,
gigantic nimbus like a lurid eye glowed and sank ,
巨大 雨云 喜欢 一个 骇人的 眼睛 发光 和 沉没 ,

巨大的光环如同一只诡异的眼睛，闪烁着光芒，然后沉入水中。

['kwivəd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spent] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] [ðeə(r)]
quivered and faded with the spent breath of the gale as it penetrated their
颤抖 和 褪色 和 这 花费 气息 的 这 大风 作为 它 渗透 他们的
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .

随着狂风吹过他们的退路，它们颤抖着，渐渐消失。

“ [ðə; ði] [pɪt] , ” ['wɪspəd] [flɪp] ; “ [ɪts] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
“ The pit , ” whispered Flip ; “ it's safe on the other side , ” she added ,
“ 这 坑 , ” 低声说道 翻动 ; “ 它是 安全的 在 这 其他 边 , ” 她 额外 ,

“坑，”弗利普低声说；“另一边很安全，”她补充道。

['kɔ:ʃəsli] ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ] ,
cautiously skirting the orbit of the great eye ,
谨慎地 裙边 这 轨道 的 这 伟大的 眼睛 ,

小心翼翼地绕过那只大眼睛的轨道，

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [nest] [ɒv; əv] [bɑ:k] [ænd; ənd] ['sɔ:dʌst] .
and leading him to a sheltered nest of bark and sawdust .
和 领导 他 到 一个 避难所 巢 的 吠 和 锯末 .

并把他引到一个用树皮和锯末搭建的隐蔽巢穴里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] .
It was warm and odorous .
它 曾是 温暖的 和 有气味的 .

天气温暖，气味难闻。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [bəʊθ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'ræp] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
Nevertheless , they both deemed it necessary to enwrap themselves in the single
尽管如此 , 他们 两个都 被认为 它 必要的 到 包装 他们自己 在 这 单身的
['blæŋkit] .
blanket .
毯子 .

然而，他们俩都觉得有必要把自己裹在同一条毯子里。

[ðə; ði] [aɪ] [biːmd] ['fɪtfəli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['læmbənt]
The eye beamed fitfully upon them , occasionally a wave of lambent
这 眼睛 光束 断断续续地 之上 他们 , 偶尔 一个 海浪 的 光亮
['tremjələsnəs] [pɑːst] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ;
tremulousness passed across it ;
颤抖 通过了 穿过 它 ;

那只眼睛断断续续地照着他们，偶尔会闪过一丝闪烁的颤动;

[ɪts] ['wɪədnəs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['pleɪf(ə)l]
its weirdness was an excuse for their drawing nearer each other in playful
它是 怪异 曾是 一个 原谅 为了 他们的 绘画 更近 每个 其他 在 顽皮的
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

它的怪异之处反而成了他们嬉戏玩闹般地互相靠近的借口。

“ [flɪp] . ”
“ Flip . ”
“ 翻动 . ”

“翻动。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɒnt] ?
“ What did the other two want ?
“ 什么 做过 这 其他 二 想 ?

“另外两个人想要什么？ ”

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] ? ”
To see you , TOO ? ”
到 看 你 , 也 ? ”

也想见你吗?

“ ['laɪkli] , ” [sed] [flɪp] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] .
“ Likely , ” said Flip , without the least trace of coquetry .
“ 可能 , ” 说 翻动 , 没有 这 至少 痕迹 的 卖弄风情 .

“很有可能,”菲利普说道，语气中没有丝毫卖弄风情。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['strendʒər] [jə(r)] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] . ”
“ There's been a lot of strangers yer , off and on . ”
“ 有 到过 一个 很多 的 陌生人 你的 , 离开 和 在 . ”

“是啊，这期间来来往往的陌生人很多。”

“ [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ? ”
“ Perhaps you'd like to go back and see them ? ”
“ 也许 你会 喜欢 到 去 后退 和 看 他们 ? ”

“或许你想回去看看他们？ ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ?
“ Do you want me to ?
“ 做 你 想 我 到 ?

你想让我这么做吗?

” ['lænsɪz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] .
” Lance's reply was a kiss .
” 兰斯的 回复 曾是 一个 吻 .

兰斯的回应是一个吻。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .
Nevertheless he was vaguely uneasy .
尽管如此 他 曾是 依稀 不安 .

然而，他却隐隐感到不安。

“ [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Looks a little as if I were running away , don't it ?
“ 看起来 一个 小的 作为 如果 我 是 跑步 离开 , 不 它 ?

“看起来我好像在逃跑，不是吗？”

” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
” he suggested .
” 他 建议 .

他建议道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [flɪp] ; “ [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['əʊnli][ə; eɪ] [skwɔː] ; [ɪts] [ˌem 'iː] ['ðer] ['ɑːftə(r)] .
“ No , ” said Flip ; “ they think you're only a squaw ; it's me they're after .
“ 不 , ” 说 翻动 ; “ 他们 思考 你是 仅有的 一个 印第安女人 ; 它是 我 它们是 后 .

“不,”菲利普说；“他们以为你只是个印第安女人；他们真正想要的是我。”

” [lɑːns] [smɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfə'lɪsɪtəs] [spiːtʃ] .
” Lance smarted a little at this infelicitous speech .
” 槊 聪明 一个 小的 在 这 不吉利的 演讲 .

兰斯对这番不恰当的演讲感到有些恼火。

[ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
A strange and irritating sensation had been creeping over him — it was
一个 奇怪的 和 令人恼火的 感觉 有 到过 爬行 超过 他 — 它 曾是
[hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] .
his first experience of shame and remorse .
他的 第一的 经验 的 耻辱 和 悔恨 .

一种奇怪而令人烦恼的感觉渐渐笼罩着他——这是他第一次体验到羞耻和悔恨。

“ [ai] ['rekən] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] .
“ I reckon I'll go back and see , ” he said , rising abruptly .
“ 我 估计 患病的 去 后退 和 看 , ” 他 说 , 上升 突然 .

“我想我还是回去看看吧,”他突然站起身来说道。

[flɪp] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Flip was silent .
翻动 曾是 沉默的 .

弗利普沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
She was thinking .
她 曾是 思维 .

她正在思考。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ,
Believing that the men were seeking her only ,
相信 那 这 男人 是 寻求 她 仅有的 ,

她认为那些男人只是在寻找她，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [wen]
she knew that their attention would be directed from her companion when
她 知道 那 他们的 注意力 会 是 指导 从 她 伴侣 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
it was found out he was no longer with her ,
它 曾是 成立 出去 他 曾是 不 更长 和 她 ,

她知道，一旦人们发现她的伴侣已经不在她身边，大家的注意力就会从她身上转移开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪrɪtəb(ə)l] ['prez(ə)ns] .
and she dreaded to meet them in his irritable presence .
和 她 令人恐惧的 到 见面 他们 在 他的 易怒的 在场 .

她很害怕在他暴躁的脾气面前见到他们。

“ [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tel] [dæd] ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪmənd] [pɪt] ,
“ Go , ” she said , “ tell Dad something's gone wrong in the diamond pit ,
“ 去 , ” 她 说 , “ 告诉 爸爸 某样东西 已消失 错误的 在 这 钻石 坑 ,

“去，”她说，“告诉爸爸钻石矿坑出事了。”

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] . ”
and say I'm watching it for him here . ”
和 说 我是 观看 它 为了 他 这里 . ”

然后说我在这儿替他看着呢。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
“ And you ? ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？”

“ [aɪl] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
“ I'll go there and wait for him .
“ 患病的 去 那里 和 等待 为了 他 .

“我会去那里等他。”

[ɪf] [hiː; hi][kænt][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɪm][ðeə(r)] ,
If he can't get rid of them , and they follow him there ,
如果 他 不能 得到 摆脱 的 他们 , 和 他们 跟随 他 那里 ,

如果他无法摆脱他们，而他们又跟着他去了那里，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] .
I'll come back here and meet you .
患病的 来 后退 这里 和 见面 你 .

我会再来这里和你见面。

['enihaʊ] , [aɪl] ['mænɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][dæd][weɪt][ðeə(r)][ə; eɪ] [spel] .
Anyhow , I'll manage to have Dad wait there a spell .
无论如何 , 患病的 管理 到 有 爸爸 等待 那里 一个 拼写 .

总之，我会想办法让爸爸在那儿等一会儿。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði][treɪl] .
” She took his hand and led him back by a different path to the trail .
” 她 采取 他的 手 和 引领 他 后退 经过 一个 不同的 小路 到 这 踪迹 .

她牵着他的手，沿着另一条小路把他带回了小径。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ɪts] ['wɪndəʊ] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He was surprised to find that the cabin , its window glowing from the
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 舱 , 它是 窗户 发光 从 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

他惊讶地发现，小屋的窗户被火光映照得通红，

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
was only a hundred yards away .
曾是 仅有的 一个 百 码 离开 .

只有一百码远。

“ [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] , [baɪ][ðə; ði] [ʃed] .
“ Go in the back way , by the shed .
“ 去 在 这 后退 方式 , 经过 这 棚 .

“从棚子后面的路走。”

[doʊnt][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [nɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [lait] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Don't go in the room , nor near the light , if you can .
不 去 在 这 房间 , 也不 靠近 这 光 , 如果 你 能 .

如果可以的话，不要进房间，也不要靠近灯。

[doʊnt] [tɔːk] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [kɔːl] [ɔː(r)] ['bekən] [tuː; tə][dæd] .
Don't talk inside , but call or beckon to Dad .
不 讲话 里面 , 但 称呼 或者 招手 到 爸爸 .

不要在屋里说话，但要叫爸爸或向爸爸招手。

[rɪ'membə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Remember , ” she said , with a laugh , “ you're keeping watch of me for him .
记住 , ” 她 说 , 和 一个 笑 , “ 你是 保持 手表 的 我 为了 他 .

“记住，”她笑着说，“你是在替他看着我。”

[pʊl] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ] .
Pull your hair down on your eyes so .
拉 你的 头发 向下 在 你的 眼睛 所以 .

把头发拉下来遮住眼睛。

” [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [laɪk] [məʊst] ['femənɪn] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz]
” This operation , like most feminine embellishments of the masculine toilet was
” 这 手术 , 喜欢 最多 女性 装饰 的 这 男性 洗手间 曾是
[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] ,
attended by a kiss ,
参加 经过 一个 吻 ,

“就像大多数女性对男性盥洗室的修饰一样，这次手术也伴随着一个吻。”

[ænd; ənd] [flɪp] , ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
and Flip , stepping back into the shadow , vanished in the storm .
和 翻动 , 步进 后退 进入 这 阴影 , 消失了 在 这 风暴 .

而弗利普退回阴影中，消失在暴风雨中。

['lænsɪz] [fɜːst] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd] [seks] .
Lance's first movements were inconsistent with his assumed sex .
兰斯的 第一的 移动 是 不一致 和 他的 假定 性别 .

兰斯最初的动作与他被假定的性别不符。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['drægld] [skɜːt] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['bəʊi] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [buːt] .
He picked up his draggled skirt , and drew a bowie knife from his boot .
他 挑选 向上 他的 拖着 裙子 , 和 画 一个 鲍伊 刀 从 他的 启动 .

他捡起拖在地上的裙子，从靴子里拔出一把博伊刀。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]
From his bosom he took a revolver , turning the chambers noiselessly as
从 他的 怀 他 采取 一个 左轮手枪 , 转弯 这 房间 无声 作为
[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kæps] .
he felt the caps .
他 毛毡 这 帽子 .

他从胸前掏出一把左轮手枪，一边摸索着底火，一边无声地转动弹膛。

[hiː; hi] [ðen] [krept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['sɒftli] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃed] .
He then crept toward the cabin softly and gained the shed .
他 然后 悄悄地爬 朝向 这 舱 轻轻 和 获得 这 棚 .

然后他悄悄地朝小屋走去，进了棚子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] [lait] ['pɪəsɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːd] ,
It was quite dark but for a pencil of light piercing a crack of the rude ,
它 曾是 相当 黑暗的 但 为了 一个 铅笔 的 光 冲孔 一个 裂缝 的 这 粗鲁的 ,

外面很黑，只有一束光线穿透了粗糙的裂缝。

[ɪl] - ['fɪtɪŋ] [dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
ill - fitting door that opened on the sitting - room .
患病的 - 配件 门 那 打开 在 这 坐着 - 房间 .

通往客厅的门很不合身。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [reɪzd] [ɪn] [hɑːf] - ['bruːt(ə)l] ['traɪʌmf] , ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
A single voice not unfamiliar to him , raised in half - brutal triumph , greeted his ears .
一个 单身的 嗓音 不是 陌生 到 他 , 提高 在 一半 - 野蛮 胜利 , 问候 他的 耳朵 .

一个他并不陌生的声音，带着半残酷的胜利感，传入他的耳中。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] — [hɪz; ɪz] [əʊn] !
A name was mentioned — his own !
一个 姓名 曾是 提及 — 他的 自己的 !

有人提到了一个名字——他自己的！

[hɪz; ɪz] ['æŋgri] [hænd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] .
His angry hand was on the latch .
他的 生气的 手 曾是 在 这 闩锁 .

他愤怒的手放在了门闩上。

[wʌn] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
One moment more and he would have burst the door ,
一 片刻 更多的 和 他 会 有 爆裂 这 门 ,

再过一会儿，他就会破门而入了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʌtə] — [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
but in that instant another name was uttered — a name that dropped his hand from the latch and the blood from his cheeks .
但 在 那 立即的 其他 姓名 曾是 说出 — 一个 姓名 那 掉落 他的 手 从 这 闩锁 和 这 血 从 他的 脸颊 .

但就在那一瞬间，另一个名字被说出——这个名字让他松开了握着门闩的手，也让他的脸颊上的血流了下来。

[hiː; hi] ['stægəd] ['bækwəd] , [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['swɪftli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
He staggered backward , passed his hand swiftly across his forehead ,
他 交错 落后 , 通过了 他的 手 迅速地 穿过 他的 前额 ,

他踉跄后退，迅速用手揉了揉额头。

[rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ,
recovered himself with a gesture of mingled rage and despair , and ,
恢复 他自己 和 一个 手势 的 混合 愤怒 和 绝望 , 和 ,

他强作镇定，脸上带着愤怒和绝望交织的神情，然后，

['sɪŋkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [prest] [hɪz; ɪz] [hɒt] ['templz] [ə'genst] [ðə; ði] [kræk] .
sinking on his knees beside the door , pressed his hot temples against the crack .
下沉 在 他的 膝盖 旁 这 门 , 按下 他的 热的 寺庙 反对 这 裂缝 .

他跪倒在门边，将滚烫的太阳穴贴在门缝上。

“ [duː; də][ai] [nəʊ] [lɑːns] ['hæriət] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Do I know Lance Harriott ? ” said the voice .
“ 做 我 知道 槊 哈里奥特 ? ” 说 这 嗓音 .

“我认识兰斯·哈里奥特吗？”那个声音问道。

“ [duː; də][ai] [nəʊ] [ðə; ði][diː] — — [diː] ['rʌfiən] ?
“ Do I know the d — — d ruffian ?
“ 做 我 知道 这 d — — d 痞子 ?

“我认识那个该死的恶棍吗？”

['dɪd(ə)nt][ai] [hʌnt] [hɪm] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ?
Didn't I hunt him a year ago into the brush three miles from the Crossing ?
没有 我 打猎 他 一个 年 前 进入 这 刷子 三 英里 从 这 十字路口 ?

一年前，我不是在离十字路口三英里的灌木丛里追捕过他吗？

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [jə(r)][æt; ət] [ðɪs] [rɑːntʃ] ,
Didn't we lose sight of him the very day he turned up yer at this ranch ,
没有 我们 失去 视线 的 他 这 非常 天 他 转向 向上 你的 在 这 牧场 ,

难道不是他刚到这个牧场那天我们就跟他走散了吗？

[ænd; ənd][gɒt] ['smʌgld] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [ˌmɒntə'reɪ] ?
and got smuggled over into Monterey ?
和 得到 走私 超过 进入 蒙特雷 ?

然后被偷渡到蒙特雷？

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz] [kɪld] [ɑːr'kænzɔː] [bɒb] — [bɒb] ['rɪdli] — [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi]
Ain't it the same man as killed Arkansaw Bob — Bob Ridley — the name he
不是 它 这 相同的 男人 作为 被杀 阿肯色州 鲍勃 — 鲍勃 雷德利 — 这 姓名 他
[went] [baɪ][ɪn] ['sɒnərə] ?
went by in Sonora ?
去 经过 在 索诺拉 ?

难道不是杀害“阿肯色鲍勃”（鲍勃·里德利）的同一个人吗？鲍勃·里德利是他在索诺拉时使用的名字。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][bɒb] ['rɪdli] , [eɪ] ?
And who was Bob Ridley , eh ?
和 WHO 曾是 鲍勃 雷德利 , 嗯 ?

鲍勃·里德利又是谁呢？

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[waɪ] , [juː; jʊ][diː] — — [diː][əʊld] [fuːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɒb] ['ferliː] — [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] !
Why , you d — — d old fool , it was Bob Fairley — YOUR SON !
为什么 , 你 d — — d 老的 傻子 , 它 曾是 鲍勃 费尔利 — 你的 儿子 !

你这个该死的老傻瓜，那是鲍勃·费尔利——你的儿子！

” [ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] [rəʊz] ['kwerələs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
” The old man's voice rose querulous and indistinct .
” 这 老的 男人的 嗓音 玫瑰 抱怨的 和 模糊 .

“老人的声音变得尖锐而含糊不清，像是在抱怨。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] .
“ What are ye talkin ' about ? ” interrupted the first speaker .
“ 什么 是 是的 谈话 - 关于 ? ” 中断 这 第一的 扬声器 .

“你们在说什么？”第一个说话的人打断了对方。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [nəʊ] .
“ I tell you I KNOW .
“ 我 告诉 你 我 知道 .

“我告诉你，我知道。”

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['pɪktʃəz] .
Look at these pictures .
看 在 这些 图片 .

看看这些照片。

[ai] [faʊnd] - [ɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
I found ' em on his body .
我 成立 - 呃 在 他的 身体 .

我在他身上发现了它们。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
Look at ' em .
看 在 - 呃 .

看看他们。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gɜːl] .
Pictures of you and your girl .
图片 的 你 和 你的 女孩 .

你和你女朋友的照片。

- [jʊl] [dɪ'naɪ] [ðem; ðəm] .
Pr'aps you'll deny them .
- 你会 否定 他们 .

或许你会否认他们。

- [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [laɪ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ;
Pr'aps you'll tell me I lie when I tell you HE told me he was your son ;
- 你会 告诉 我 我 说谎 什么时候 我 告诉 你 他 讲述 我 他 曾是 你的 儿子 ;

或许你会说我撒谎，因为我告诉你他告诉我他是你的儿子；

[təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ;
told me how he ran away from you ;
讲述 我 如何 他 跑 离开 从 你 ;

他告诉我他是如何逃离你的；

[haʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪn] - ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['meɪkɪn] - [gəʊld] , [ɔː(r)] ['sʌθɪn] - [els] ,
how you were livin ' somewhere in the mountains makin ' gold , or suthin ' else ,
如何 你 是 生活 - 某处 在 这 山脉 制造 - 金子 , 或者 苏辛 - 别的 ,
['aʊtə(r)] ['tʃɑːkəʊl] .
outer charcoal .
外 木炭 .

你当时住在山里的某个地方，炼金或者做别的什么，比如烧木炭。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
He told me who he was as a secret .
他 讲述 我 WHO 他 曾是 作为 一个 秘密 .

他向我隐瞒了他的身份。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [let] [ɒn] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
He never let on he told it to any one else .
他 绝不 让 在 他 讲述 它 到 任何 一 别的 .

他从未透露过他把这件事告诉了其他人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɪld] [hɪm] , [lɑːns] ['hærɪət] , [hæd; həd] [biːn]
And when I found that the man who killed him , Lance Harriott , had been
和 什么时候 我 成立 那 这 男人 WHO 被杀 他 , 槊 哈里奥特 , 有 到过
['haɪdɪn] - [hɪə(r)] ,
hidin ' here ,
隐藏 - 这里 ,

当我发现杀害他的凶手兰斯·哈里奥特竟然藏在这里时，

[hæd; həd] [biːn] ['sɛndɪn] - [spaɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
had been sendin ' spies all around to find out all about your son ,
有 到过 发送 - 间谍 全部 大约 到 寻找 出去 全部 关于 你的 儿子 ,

他们一直在派人四处打探你儿子的消息。

[hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪn] - [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['ruːɪn] [jɔː(r); jə(r)] [gæl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
had been foolin ' you and tryin ' to ruin your gal as he had
有 到过 愚弄 - 你 和 尝试 - 到 废墟 你的 女孩 作为 他 有
[kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ,
killed your boy ,
被杀 你的 男生 ,

他一直在欺骗你，试图毁掉你的女朋友，就像他杀了你的儿子一样。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”
I knew that HE knew it , too . ”
我 知道 那 他 知道 它 , 也 . ”

我知道祂也知道这一点。

“ ['laɪə(r)] !
“ LIAR !
“ 说谎者 !

“说谎者！

” [ðə; ði] [dɔː(r)] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
” The door fell in with a crash .
” 这 门 跌倒 在 和 一个 碰撞 .

“门砰的一声倒了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'məʊnɪˌæk] [feɪs] ,
There was the sudden apparition of a demoniac face ,
那里 曾是 这 突然 幻影 的 一个 恶魔 脸 ,

突然，一张恶魔般的面孔出现在眼前。

[stɪl] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [blæk] [lɒks] [ɒv; əv] [heə(r)] [ðæt] [kɜːld] [laɪk] [mə'dʒuːzəz]
still half hidden by the long trailing black locks of hair that curled like Medusa's
仍然 一半 隐 经过 这 长的 尾随 黑色的 锁 的 头发 那 卷曲 喜欢 美杜莎的
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
around it .
大约 它 .

长长的黑色卷发像美杜莎的发髻一样缠绕着他，仍然遮住了他一半的脸。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
A cry of terror filled the room .
一个 哭 的 恐怖 已填 这 房间 .

房间里响起一声惊恐的尖叫。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [dæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] .
Three of the men dashed from the door and fled precipitately .
三 的 这 男人 虚线 从 这 门 和 逃亡 突然地 .

其中三人冲出门口，仓皇逃窜。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] .
The man who had spoken sprang toward his rifle in the chimney corner .
这 男人 WHO 有 说 弹簧 朝向 他的 步枪 在 这 烟囱 角落 .

刚才说话的那个人猛地扑向壁炉角落里的步枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ;
But the movement was his last ;
但 这 移动 曾是 他的 最后的 ;

但这是他的最后一次运动；

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wepən]
a blinding flash and shattering report interposed between him and his weapon
一个 失明 闪光 和 破碎 报告 插入 之间 他 和 他的 武器

.
:
.

一道耀眼的闪光和一声巨响横亘在他和他的武器之间。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['kærid] [hɪm] ['fɔːwəd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðæt] [his] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
The impulse carried him forward headlong into the fire , that hissed and spluttered with his blood ,
这 冲动 携带 他 向前 一头扎 进入 这 火 , 那 嘶嘶作响 和 喷溅 和 他的 血 ,

那股冲动驱使他一头扎进火海，火焰嘶嘶作响，溅满了他的鲜血。

[ænd; ənd] [lɑːns] ['hærɪət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l] , [strəʊd] [pɑːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and Lance Harriott with his smoking pistol , strode past him to the door .
和 槊 哈里奥特 和 他的 吸烟 手枪 , 大步走 过去的 他 到 这 门 .

兰斯·哈里奥特手持冒着烟的手枪，大步从他身边走过，走向门口。

[ɔːl'redi] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] ['vɔɪsɪz] ,
Already far down the trail there were hurried voices ,
已经 远的 向下 这 踪迹 那里 是 慌忙 声音 ,

沿着小路走远，已经传来匆匆的说话声。

[ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
the crack and crackling of impending branches growing fainter and fainter in the distance .
这 裂缝 和 噼啪作响 的 即将到来的 分支 生长 较暗 和 较暗 在 这 距离 .

远处传来树枝断裂的噼啪声，越来越微弱。

[lɑːns] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['lɪvɪŋ] ['fɪgə(r)] — [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
Lance turned back to the solitary living figure — the old man .
槊 转向 后退 到 这 孤 活的 数字 — 这 老的 男人 .

兰斯转过身，看向那个孤独的活人——老人。

[jet] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ded] , [tuː] , [hiː; hi] [sæt] [səʊ] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
Yet he might have been dead , too , he sat so rigid and motionless ,
然而 他 可能 有 到过 死的 , 也 , 他 卫星 所以 死板的 和 静止不动 ,

但他可能也已经死了，他僵硬地坐着，一动不动。

[hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪz] ['steərɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] .
his fixed eyes staring vacantly at the body on the hearth .
他的 固定的 眼睛 凝视 空洞地 在 这 身体 在 这 炉 .

他目光呆滞地盯着壁炉里的尸体。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] [tʃiːp] ['fəʊtəgræfs] , [wʌn] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Before him on the table lay the cheap photographs , one evidently of himself ,
前 他 在 这 桌子 躺 这 便宜的 照片 , 一 显然 的 他自己 ,

他面前的桌子上放着几张廉价照片，其中一张显然是他自己的照片。

['teɪkən] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [lɑːns] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [flɪp] .
taken in some remote epoch of complexion , one of a child which Lance recognized as Flip .
已采取 在 一些 偏僻的 时代 的 肤色 , 一 的 一个 孩子 哪个 槊 认可 作为 翻动 .

摄于遥远的某个时代，肤色黝黑，兰斯认出照片里的孩子是弗利普。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [lɑːns] ['hɔːsli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
“ Tell me , ” said Lance hoarsely , laying his quivering hand on the table ,
“ 告诉 我 , ” 说 槊 沙哑地 , 躺下 他的 颤抖 手 在 这 桌子 ,

“告诉我,”兰斯沙哑地说，同时将颤抖的手放在桌子上。

“ [wɒz; wəz][bɒb] ['rɪdli] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] ? ”
“ was Bob Ridley your son ? ”
“ 曾是 鲍勃 雷德利 你的 儿子 ? ”

“鲍勃·里德利是你的儿子吗？”

“ [maɪ][sʌn] , ” ['ekəʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [fɑː(r)] - [ɒf] [vɔɪs] ,
“ My son , ” echoed the old man in a strange , far - off voice ,
“ 我的 儿子 , ” 回声 这 老的 男人 在 一个 奇怪的 , 远的 - 离开 嗓音 ,

“我的儿子,”老人用一种陌生而遥远的声音回响道。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːps] — “ [maɪ][sʌn] — [ɪz] — [ɪz] — [ɪz][ðeə(r)] !
without turning his eyes from the corpse — “ My son — is — is — is there !
没有 转弯 他的 眼睛 从 这 尸体 — “ 我的 儿子 — 是 — 是 — 是 那里 !

他目光始终没有离开尸体——“我的儿子——在那里——在那里——在那里！”

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] .
” pointing to the dead man .
” 指向 到 这 死的 男人 .

（指着死者）

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?
Didn't he tell you so ?
没有 他 告诉 你 所以 ?

他没跟你说过吗？

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't you hear him say it ?
没有 你 听到 他 说 它 ?

你没听到他说这话吗？

[ded] — [ded] — [ʃɒt] — [ʃɒt] ! ”
Dead — dead — shot — shot ! ”
死的 — 死的 — 射击 — 射击 ! ”

死了——死了——中枪了——中枪了！

“ ['saɪləns] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] , [mæn] ? ” [rɪ'piːtɪd] [lɑːns] , ['tremblɪŋli] ; “ [ðæt] [ɪz][nɒt] [bɒb] ['rɪdli] ,
“ Silence ! are you crazy , man ? ” repeated Lance , tremblingly ; “ that is not Bob Ridley ,
“ 沉默 ! 是 你 疯狂的 , 男人 ? ” 重复 槊 , 颤抖地 ; “ 那 是 不是 鲍勃 雷德利 ,

“安静！你疯了吗，伙计？”兰斯颤抖着重复道，“那不是鲍勃·里德利。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ə; eɪ]['laɪə(r)] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .
but a dog , a coward , a liar gone to his reckoning .
但 一个 狗 , 一个 懦夫 , 一个 说谎者 已消失 到 他的 清算 .

但一条狗，一个懦夫，一个骗子，终将受到应有的惩罚。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] !
Hear me !
听到 我 !

听我说！

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɒb] ['rɪdli] , [ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ɔː(r)] —
If your son WAS Bob Ridley , I swear to God I never knew it , now or —
如果 你的 儿子 曾是 鲍勃 雷德利 , 我 发誓 到 上帝 我 绝不 知道 它 , 现在 或者 —

[ɔː(r)] — [ðen] .
or — THEN .
或者 — 然后 .

如果你的儿子真的是鲍勃·里德利，我向上帝发誓，无论现在还是那时，我都不知道。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Do you believe me ?
做 你 相信 我 ?

你相信我吗?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] .
You shall speak .
你 将 说话 .

你要发言。

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɔːlməʊst] ['menəsɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .
" He laid his hand almost menacingly on the old man's shoulder .
" 他 铺设 他的 手 几乎 威胁地 在 这 老的 男人的 肩膀 .

他几乎是威胁地把手放在老人的肩膀上。

['ferliː] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Fairley slowly raised his head .
费尔利 缓慢地 提高 他的 头 .

费尔利缓缓抬起头。

[lɑːns] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
Lance fell back with a groan of horror .
槊 跌倒 后退 和 一个 呻吟 的 恐怖 .

兰斯发出一声惊恐的呻吟，向后倒去。

[ðə; ði] [wiːk] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [riːð] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ɪm'plɔːrɪŋ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz]
The weak lips were wreathed with a feeble imploring smile , but the eyes
这 虚弱的 嘴唇 是 花环 和 一个 微弱 恳求 微笑 , 但 这 眼睛

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] ,
wherein the fretful ,
其中 这 烦躁 ,

虚弱的嘴唇上勉强挤出一个恳求的微笑，但眼神中却充满了焦虑，

['piːvɪʃ] , [sə'spɪʃəs] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [dwelt] [wɜː(r); wə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] ['tenəntləs] ;
peevish , suspicious spirit had dwelt were blank and tenantless ;
易怒的 , 可疑的 精神 有 居住 是 空白的 和 无租户 ;

烦躁多疑的幽灵曾栖息于空荡荡、无人居住的房屋中;

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ɪntəlekt] [ðæt] [hæd; həd] [lɪt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
the flickering intellect that had lit them was blown out and vanished .
这 闪烁 智力 那 有 点燃 他们 曾是 吹 出去 和 消失了 .

曾经照亮他们的那点点滴滴的智慧，如今已熄灭消失殆尽。

[lɑːns] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Lance walked toward the door and remained motionless for a moment ,
槊 步行 朝向 这 门 和 剩余 静止不动 为了 一个 片刻 ,
['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
gazing into the night .
凝视 进入 这 夜晚 .

兰斯走向门口，一动不动地凝视着夜空。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kʌlələs] [æz; əz]
When he turned back again toward the fire his face was as colorless as
什么时候 他 转向 后退 再次 朝向 这 火 他的 脸 曾是 作为 无色 作为
[ðə; ði] [ded] [mænz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ;
the dead man's on the hearth ;
这 死的 男人的 在 这 炉 ;

当他再次转身面向火堆时，他的脸色像炉边死去的人一样苍白无力；

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['biːt(ə)n] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz]
the fire of passion was gone from his beaten eyes ; his step was
这 火 的 热情 曾是 已消失 从 他的 被打败 眼睛 ; 他的 步 曾是
['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] .
hesitating and slow .
犹豫不决 和 慢的 .

他饱受摧残的双眼中激情之火已然消失；他的步伐也变得犹豫而缓慢。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
He went up to the table .
他 去 向上 到 这 桌子 .

他走到桌前。

“ [ai] [seɪ] , [əʊld] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɒd] ,
“ I say , old man , ” he said , with a strange smile and an odd ,
“ 我 说 , 老的 男人 , ” 他 说 , 和 一个 奇怪的 微笑 和 一个 奇怪的 ,

“我说，老头，”他带着一种奇怪的微笑和古怪的语气说道，

['premətʃə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ]
premature suggestion of the infinite weariness of death in his voice , “ you
过早 建议 的 这 无限 疲劳 的 死亡 在 他的 嗓音 , “ 你
[ˌwʊdnt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
wouldn't mind giving me this ,
不会 头脑 给予 我 这 ,

他的声音中过早地流露出对死亡的无限厌倦，“你不介意把这个给我吧？”

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗？

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [flɪp] .
” and he took up the picture of Flip .
” 和 他 采取 向上 这 图片 的 翻动 .

他拿起了Flip的照片。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [n'ɒdɪd] [rɪ'piːtɪdli] .
The old man nodded repeatedly .
这 老的 男人 点头 反复 .

老人不停地点头。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [lɑːns] .
“ Thank you , ” said Lance .
“ 感谢 你 , ” 说 桀 .

“谢谢,”兰斯说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
He went to the door , paused a moment , and returned .
他 去 到 这 门 , 暂停 一个 片刻 , 和 返回 .

他走到门口，停顿了一下，然后又走了回来。

“ [gʊd] - [baɪ] , [əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Good - by , old man , ” he said , holding out his hand .
“ 好的 - 经过 , 老的 男人 , ” 他 说 , 保持 出去 他的 手 .

“再见，老头，”他一边说着，一边伸出手。

['ferliː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] .
Fairley took it with a childish smile .
费尔利 采取 它 和 一个 幼稚 微笑 .

费尔利带着孩子般的笑容接过了它。

“ [hiːz] [ded] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɒftli] , ['həʊldɪŋ] ['lænsɪz] [hænd] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
“ He's dead , ” said the old man softly , holding Lance's hand , but pointing to
“ 他是 死的 , ” 说 这 老的 男人 轻轻 , 保持 兰斯的 手 , 但 指向 到
[ðə; ði] [hɑːθ] .
the hearth .
这 炉 .

“他死了,”老人轻声说道，握着兰斯的手，却指着壁炉。

“ [jes] , ” [sed] [lɑːns] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ɒn][ðə; ði]['peɪlɪst][ɒv; əv]['feɪsɪz] .
“ Yes , ” said Lance , with the faintest of smiles on the palest of faces .
“ 是的 , ” 说 桀 , 和 这 最微弱 的 微笑 在 这 最浅色 的 面孔 .

“是的,”兰斯说道，苍白的脸上带着一丝淡淡的微笑。

“ [juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ðæts] [ded] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ You feel sorry for any one that's dead , don't you ?
“ 你 感觉 对不起 为了 任何 一 那就是 死的 , 不 你 ?

“你会为任何一个死去的人感到难过，对吗？”

” ['ferliː] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
” Fairley nodded again .
” 费尔利 点头 再次 .

费尔利再次点了点头。

[lɑːns] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Lance looked at him with eyes as remote as his own , shook his head ,
桀 看起来 在 他 和 眼睛 作为 偏僻的 作为 他的 自己的 , 摇晃 他的 头 ,
[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
and turned away .
和 转向 离开 .

兰斯用和他一样冷漠的眼神看了他一眼，摇了摇头，转身离开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
When he reached the door he laid his revolver carefully , and , indeed ,
什么时候 他 达到 这 门 他 铺设 他的 左轮手枪 小心 , 和 , 的确 ,
['sʌmwɒt] [ˌɒsten'teɪʃəsli] , [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
somewhat ostentatiously , upon a chair .
有些 炫耀地 , 之上 一个 椅子 .

当他走到门口时，他小心翼翼地，甚至有些炫耀地，把左轮手枪放在椅子上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]
But when he stepped from the threshold he stopped a moment in the
但 什么时候 他 步 从 这 临界点 他 停止 一个 片刻 在 这
[lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['derɪn(d)ʒə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
light of the open door to examine the lock of a small derringer which he
光 的 这 打开 门 到 检查 这 锁 的 一个 小的 德林格手枪 哪个 他
[druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
drew from his pocket .
画 从 他的 口袋 .

但当他走出门槛时，他停在敞开的门光下，仔细查看了一把从口袋里掏出的小型德林格手枪的锁。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] , ['hezɪteɪtɪŋ] [step] ,
He then shut the door carefully , and with the same slow , hesitating step ,
他 然后 关闭 这 门 小心 , 和 和 这 相同的 慢的 , 犹豫不决 步 ,

然后他小心翼翼地关上门，迈着同样缓慢、犹豫的步伐，

[felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
felt his way into the night .
毛毡 他的 方式 进入 这 夜晚 .

他摸索着走进了夜色。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ləʊnli] [spɒt] ;
He had but one idea in his mind , to find some lonely spot ;
他 有 但 一 主意 在 他的 头脑 , 到 寻找 一些 孤独 点 ;

他脑子里只有一个念头，那就是找个僻静的地方；

[sʌm; səm] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [mæn] [wʊd] ['nevə(r)] ['penətreɪt] , [sʌm; səm] [spɒt] [ðæt]
some spot where the footsteps of man would never penetrate , some spot that
一些 点 在哪里 这 脚步声 的 男人 会 绝不 穿透 , 一些 点 那
[wʊd] [jiːld] [hɪm] [rest] ,
would yield him rest ,
会 屈服 他 休息 ,

一个人类的脚步永远无法触及的地方，一个能让他安息的地方。

[sliːp] , [əˌblɪtə'reɪʃn] , [fə'getflnəs] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
sleep , obliteration , forgetfulness , and , above all , where HE would be forgotten .
睡觉 , 抹杀 , 健忘 , 和 , 多于 全部 , 在哪里 他 会 是 被遗忘的 .

睡眠、毁灭、遗忘，以及最重要的是，祂将被遗忘的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,
He had seen such places ; surely there were many ,
他 有 已见 这样的 地方 ; 一定 那里 是 许多 ,

他见过这样的地方；肯定有很多这样的地方。

— [weə(r)] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ɒv; əv] [ded] [men] [huː] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
— where bones were picked up of dead men who had faded from the
— 在哪里 骨头 是 挑选 向上 的 死的 男人 WHO 有 褪色 从 这
[ɜːθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [nəʊ]['ʌðə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
earth and had left no other record .
地球 和 有 左边 不 其他 记录 .

——在那里，人们发现了那些已经从地球上消失、没有留下任何其他记录的死者的骸骨。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [naʊ] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] ,
If he could only keep his senses now he might find such a spot ,
如果 他 可以 仅有的 保持 他的 感官 现在 他 可能 寻找 这样的 一个 点 ,

如果他现在能保持清醒，或许就能找到这样一个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [went] ['evriweə(r)] ,
but he must be careful , for her little feet went everywhere ,
但 他 必须 是 小心 , 为了 她 小的 脚 去 到处 ,

但他必须小心，因为她的小脚丫到处乱跑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .
and she must never see him again alive or dead .
和 她 必须 绝不 看 他 再次 活 或者 死的 .

她绝不能再见到他，无论生死。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] ,
And in the midst of his thoughts , and the darkness , and the storm ,
和 在 这 中间 的 他的 想法 , 和 这 黑暗 , 和 这 风暴 ,

在他的思绪、黑暗和风暴之中，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , “ [lɑːns] , [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] !
he heard a voice at his side , “ Lance , how long you have been !
他 听到 一个 嗓音 在 他的 边 , “ 槊 , 如何 长的 你 有 到过 !

他听到身边有个声音说：“兰斯，你多久没回来了！”

” [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
” Left to himself ,
” 左边 到 他自己 ,

“如果让他自己选择，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
the old man again fell into a vacant contemplation of the dead body before him ,
这 老的 男人 再次 跌倒 进入 一个 空缺 沉思 的 这 死的 身体 前 他 ,

老人再次陷入了对眼前尸体的茫然凝视中。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][blɑːst] [swept] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
until a stronger blast swept down like an avalanche upon the cabin ,
直到 一个 更强 爆炸 扫荡 向下 喜欢 一个 雪崩 之上 这 舱 ,

直到一股更强烈的爆炸像雪崩一样席卷了小屋。

[bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [ɪl] - ['fɑːsənd] [dɔː(r)][ænd; ənd]['brəʊkən] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ,
burst through the ill - fastened door and broken chimney , and ,
爆裂 通过 这 患病的 - 系紧 门 和 破碎的 烟囱 , 和 ,

猛地撞开那扇没锁紧的门和破损的烟囱，然后，

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['embəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['blaɪndɪŋ]
dashing the ashes and living embers over the floor , filled the room with blinding
帅气 这 灰烬 和 活的 余烬 超过 这 地面 , 已填 这 房间 和 失明
[sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .
smoke and flame .
抽烟 和 火焰 .

将灰烬和燃烧的余烬泼洒在地板上，房间里顿时充满了刺目的烟雾和火焰。

['ferliː] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ][sʌm; səm] ['dɒmɪnənt]
Fairley rose with a feeble cry , and then , as if acted upon by some dominant
费尔利 玫瑰 和 一个 微弱 哭 , 和 然后 , 作为 如果 行动 之上 经过 一些 主导的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

费尔利虚弱地叫了一声站了起来，然后，仿佛受到某种强烈记忆的驱使，

[grəup] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [bæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['krɪst(ə)l]
groped under the bed until he found his buckskin bag and his precious crystal
摸索 在下面 这 床 直到 他 成立 他的 鹿皮 包 和 他的 宝贵的 水晶
,
,
,

他摸索着在床底下找到了他的鹿皮袋和珍贵的水晶。

[ænd; ənd] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and fled precipitately from the room .
和 逃亡 突然地 从 这 房间 .

然后匆匆逃出了房间。

['lɪftɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd] [ʃɒk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æpəθi] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Lifted by this second shock from his apathy , he returned to the fixed idea of his life ,
抬起 经过 这 第二 震惊 从 他的 冷漠 , 他 返回 到 这 固定的 主意 的 他的 生活 ,

第二次冲击让他从冷漠中解脱出来，重新回到了他原先的人生观。

— [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] , — [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] .
— the discovery and creation of the diamond , — and forgot all else .
— 这 发现 和 创建 的 这 钻石 , — 和 忘了 全部 别的 .

——钻石的发现和制造，——然后忘记了其他一切。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [grɑːsp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkən] ['ɪntəlekt] [kept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'lækst] ,
The feeble grasp that his shaken intellect kept of the events of the night relaxed ,
这 微弱 抓牢 那 他的 摇晃 智力 保留 的 这 活动 的 这 夜晚 轻松 ,

他那饱受震荡的理智所残存的对当晚事件的微弱理解也随之消散了。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [lɑːns] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] , [slɪpt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ;
the disguised Lance , the story of his son , the murder , slipped into nothingness ;
这 伪装 槊 , 这 故事 的 他的 儿子 , 这 谋杀 , 滑倒了 进入 虚无 ;

伪装的兰斯，他儿子的故事，那起谋杀案，都消失得无影无踪；

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ'dɪə] , [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [wɒtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪt] .
there remained only the one idea , his nightly watch by the diamond pit .
那里 剩余 仅有的 这 一 主意 , 他的 每晚 手表 经过 这 钻石 坑 .

他心中只剩下一个念头，那就是每晚守在钻石矿坑边。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒnset] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,
The instinct of long habit was stronger than the darkness or the onset of the storm ,
这 本能 的 长的 习惯 曾是 更强 比 这 黑暗 或者 这 发病 的 这 风暴 ,

长久以来养成的习惯比黑暗或暴风雨的来临更加强大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ] [wei] ['əʊvə(r)] [striːm] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] .
and he kept his tottering way over stream and fallen timber until he reached the spot .
和 他 保留 他的 颤巍巍 方式 超过 溪流 和 倒下 木材 直到 他 达到 这 点 .

他摇摇晃晃地越过溪流和倒下的树木，终于到达了目的地。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['læmbənt] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [lʊəd] [hɪm] [ɒn] .
A sudden tremor seemed to shake the lambent flame that had lured him on .
一个 突然 震颤 似乎 到 摇 这 光亮 火焰 那 有 诱饵 他 在 .

一阵突如其来的震动似乎动摇了引诱他前进的那团微弱火焰。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [dɪ'stɜːbəns] ,
He thought he heard the sound of voices ; there were signs of recent disturbance ,
他 想法 他 听到 这 声音 的 声音 ; 那里 是 标志 的 最近的 干扰 ,

他似乎听到了人声；有迹象表明最近发生过骚乱。

— ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] !
— footprints in the sawdust !
— 脚印 在 这 锯末 !

——锯末里的脚印！

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
With a cry of rage and suspicion ,
和 一个 哭 的 愤怒 和 怀疑 ,

伴随着一声愤怒和怀疑的喊叫，

['ferliː] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['əʊpənɪŋ] .
Fairley slipped into the pit and sprang toward the nearest opening .
费尔利 滑倒了 进入 这 坑 和 弹簧 朝向 这 最近的 开幕 .

费尔利滑进坑里，然后跳向最近的洞口。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frenzid] ['fænsi][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] , [hɪz; ɪz]['siːkrət] [dɪ'skʌvəd] ,
To his frenzied fancy it had been tampered with , his secret discovered ,
到 他的 丧心病狂 想要 它 有 到过 篡改 和 , 他的 秘密 发现 ,

在他疯狂的想象中，文件已被人动过手脚，他的秘密被发现了。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['leibə] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
the fruit of his long labors stolen from him that very night .
这 水果 的 他的 长的 劳动 被盗 从 他 那 非常 夜晚 .

他辛勤劳作的成果，当晚就被夺走了。

[wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][pɪt] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði]
With superhuman strength he began to open the pit , scattering the
和 超人类 力量 他 开始 到 打开 这 坑 , 散射 这
[hɑːf] - [tʃɑːd] [lɒgz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
half - charred logs right and left ,
一半 - 烧焦的 日志 正确的 和 左边 ,

他用超人的力量开始撬开坑口，半烧焦的木头四处飞溅。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['gæsɪz] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [ˌɪnkæn'des(ə)nt]
and giving vent to the suffocating gases that rose from the now incandescent
和 给予 发泄 到 这 令人窒息的 气体 那 玫瑰 从 这 现在 白炽灯
['tʃɑːkəʊl] .
charcoal .
木炭 .

并排出从炽热的木炭中升腾而起的令人窒息的气体。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wʊd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]
At times the fury of the gale would drive it back and hold it against
在 时代 这 愤怒 的 这 大风 会 驾驶 它 后退 和 抓住 它 反对
[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
the sides of the pit ,
这 侧面 的 这 坑 ,

有时狂风会将它吹退，并把它抵在坑壁上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [friː] ; [æt; ət] [taɪmz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]['hæbɪt] ,
leaving the opening free ; at times , following the blind instinct of habit ,
离开 这 开幕 自由的 ; 在 时代 , 下列的 这 瞎的 本能 的 习惯 ,

留下开口；有时，出于盲目的习惯本能，

[ðə; ði] [dɪ'mentɪd] [mæn] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [ɪn]
the demented man would fall upon his face and bury his nose and mouth in
这 精神错乱 男人 会 落下 之上 他的 脸 和 埋葬 他的 鼻子 和 嘴 在
[ðə; ði][wet] [bɑːk] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] .
the wet bark and sawdust .
这 湿的 吠 和 锯末 .

那个精神错乱的男人会脸朝下倒在地上，把鼻子和嘴巴埋进湿树皮和锯末里。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['pærəksɪzəm][pɑːst] , [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [ˌæpə'θetɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,
At last , the paroxysm past , he sank back again in his old apathetic attitude of watching ,
在 最后的 , 这 发作 过去的 , 他 沉没 后退 再次 在 他的 老的 冷漠的 态度 的 观看 ,

最终，狂喜过后，他又恢复了以往那种冷漠的旁观态度。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [kept] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvən] ['kruːsɪb(ə)l] .
the attitude he had so often kept beside his sylvan crucible .
这 态度 他 有 所以 经常 保留 旁 他的 森林 坩 .

他常常保持着这种态度，就像他那林间熔炉旁的人们一样。

[ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] .
In this attitude and in silence he waited for the dawn .
在 这 态度 和 在 沉默 他 等待 为了 这 黎明 .

他就这样默默地等待着黎明的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ;
It came with a hush in the storm ;
它 来了 和 一个 嘘 在 这 风暴 ;

暴风雨中，它悄无声息地到来了；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [bluː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən][ʌp] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hevənz] ;
it came with blue openings in the broken up and tumbled heavens ;
它 来了 和 蓝色的 开口 在 这 破碎的 向上 和 翻滚 天 ;

在破碎翻滚的天空中，出现了蓝色的开口；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [stɑːz] [ðæt] ['glisən] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪld] ,
it came with stars that glistened first , and then paled ,
它 来了 和 明星 那 闪闪发光 第一的 , 和 然后 苍白 ,

它伴随着星星出现，起初闪闪发光，然后渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][sæŋk] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [diːp] [sɪ'ruːliən] [leɪks] ;
and at last sank drowning in those deep cerulean lakes ;
和 在 最后的 沉没 溺水 在 那些 深的 天蓝色 湖泊 ;

最终沉入了那片深邃的蔚蓝湖泊中溺亡；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ðəʊz] [sɪ'ruːliən] [leɪks] ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː]['vɑːstə(r)] ['siːz] ,
it came with those cerulean lakes broadening into vaster seas ,
它 来了 和 那些 天蓝色 湖泊 扩大 进入 更广阔 海域 ,

随着那些蔚蓝的湖泊逐渐扩展成更广阔的海洋，这一切就发生了。

[huːz] [ʃɔːz] [ɪk'spændɪd][æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][wʌn][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l]['əʊʃ(ə)n] , [sɪ'ruːliən] [nəʊ][mɔː(r)] ,
whose shores expanded at last into one illimitable ocean , cerulean no more ,
谁 海岸 扩展 在 最后的 进入 一 无限的 海洋 , 天蓝色 不 更多的 ,

它的海岸线最终扩展成一片无边无际的海洋，不再是蔚蓝的了。

[bʌt; bət] [flekt] [wɪð] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['əʊp(ə)l] [daɪz] ;
but flecked with crimson and opal dyes ;
但 有斑点的 和 赤红 和 蛋白石 染料 ;

但点缀着深红色和蛋白石色的染料；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtli] ['lɪftɪd] ['mɪsti] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
it came with the lightly lifted misty curtain of the day ,
它 来了 和 这 轻轻 抬起 蒙蒙 窗帘 的 这 天 ,

它伴随着白天的薄雾轻轻升起而来。

[tɔːn] [ænd; ənd] [rent] [ɒn][kræg][ænd; ənd] [paɪn] [tɒp] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['lɪftɪŋ] , ['lɪftɪŋ] .
torn and rent on crag and pine top , but always lifting , lifting .
撕裂 和 租 在 岩 和 松树 顶部 , 但 总是 举重 , 举重 .

峭壁和松树顶端撕裂开来，但始终向上，向上。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈemərəld] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,
It came with the sparkle of emerald in the grasses ,
它 来了 和 这 火花 的 翠 在 这 草 ,

草丛中闪烁着翡翠般的光芒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz] [ɪn] [ˈevri] [spreɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [wʊdz] ,
and the flash of diamonds in every spray , with a whisper in the awakening woods ,
和 这 闪光 的 钻石 在 每一个 喷 , 和 一个 耳语 在 这 唤醒 树林 ,

每一缕水雾中都闪烁着钻石般的光芒，伴随着苏醒的森林中传来的低语。

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtræv(ə)ld] [rəʊdz] [ænd; ənd] [treɪlz] .
and voices in the traveled roads and trails .
和 声音 在 这 旅行 道路 和 小径 .

以及在人来人往的道路和小径上传来的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈvɔɪsɪz] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
The sound of these voices stopped before the pit , and seemed to interrogate the old man .
这 声音 的 这些 声音 停止 前 这 坑 , 和 似乎 到 审问 这 老的 男人 .

这些声音在坑边停了下来，似乎在质问老人。

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
He came , and , putting his finger on his lips , made a sign of caution .
他 来了 , 和 , 推杆 他的 手指 在 他的 嘴唇 , 制成 一个 符号 的 警告 .

他走了过来，把手指放在嘴唇上，表示谨慎。

[wen] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [men] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈfɒləʊ] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,
When three or four men had descended he bade them follow him , saying ,
什么时候 三 或者 四 男人 有 下降 他 巴德 他们 跟随 他 , 说 ,

当三四个人下来后，他吩咐他们跟着他，说道：

[ˈwiːkli] [ænd; ənd] [disˈdʒɔintidli] , [bʌt; bət] [pəˈsɪstəntli] :
weakly and disjointedly , but persistently :
弱 和 不连贯地 , 但 持续地 :

微弱且断断续续，但却坚持不懈：

“ [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] [sʌn] [ˈrɒbət] — [keɪm] [həʊm] — [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] — [hɪə(r)] [wɪð] [flɪp] — [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
“ My boy — my son Robert — came home — came home at last — here with Flip — both of them — come and see !
“ 我的 男生 — 我的 儿子 罗伯特 — 来了 家 — 来了 家 在 最后的 — 这里 和 翻动 — 两个都 的 他们 — 来 和 看 !

“我的儿子——我的儿子罗伯特——回家了——终于回家了——和菲利普在一起——他们两个——快来看！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [niːʃ] [ɔː(r)] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
” He had reached a little niche or nest in the hillside ,
” 他 有 达到 一个 小的 小众市场 或者 巢 在 这 山坡 ,

“他在山坡上找到了一处小小的栖身之处或巢穴，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] .
and stopped and suddenly drew aside a blanket .
和 停止 和 突然 画 旁边 一个 毯子 .

然后停了下来，突然拉开一条毯子。

[bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [leɪ] [flɪp] [ænd; ənd] [lɑːns] , [ded] ,
Beneath it , side by side , lay Flip and Lance , dead ,
下面 它 , 边 经过 边 , 躺 翻动 和 槊 , 死的 ,

在它下面，并排躺着的是弗利普和兰斯，他们都死了。

[wɪð] [ðeə(r)][kəʊld][hændz][klɑ:sp, klæsp][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] .
with their cold hands clasped in each other's .
和 他们的 寒冷的 双手 紧握 在 每个 其他的 .

他们冰冷的手紧紧地握在一起。

" ['sʌfəkeɪtɪd] ! " [sed] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] , ['tɜ:nɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd]
" Suffocated ! " said two or three , turning with horror toward the broken up and
" 窒息 ! " 说 二 或者 三 , 转弯 和 恐怖 朝向 这 破碎的 向上 和

[stɪl] ['sməʊldərɪŋ] [pɪt] .
still smouldering pit .
仍然 闷烧 坑 .

"窒息了！"两三个人惊恐地转向那破碎且仍在冒烟的坑洞，惊恐地说道。

" [ə'sli:p] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Asleep ! " said the old man .
" 睡着了 ! " 说 这 老的 男人 .

"睡着了！"老人说道。

" [ə'sli:p] !
" Asleep !
" 睡着了 !

"睡着了！"

[aɪv] [si:n] - [ɪm] ['laɪɪŋ] [ðæt] [wei] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['beɪbiz] [tə'geðə(r)] .
I've seen ' em lying that way when they were babies together .
我已经 已见 - 呃 说谎 那 方式 什么时候 他们 是 婴儿 一起 .

我见过他们小时候一起那样躺着。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] !
Don't tell me !
不 告诉 我 !

别告诉我！

[doʊnt] [seɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
Don't say I don't know my own flesh and blood !
不 说 我 不 知道 我的 自己的 肉 和 血 !

别说我不了解自己的骨肉！

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

[səʊ] !
so !
所以 !

所以！

[səʊ] , [maɪ] ['prɪti] [wʌnz] !
So , my pretty ones !
所以 , 我的 漂亮的 一个 !

好了，我的宝贝们！

" [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
" He stooped and kissed them .
" 他 弯腰 和 亲吻 他们 .

他弯下腰，亲吻了他们。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ['dʒentli] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , “ [gʊd]
Then , drawing the blanket over them gently , he rose and said softly , “ Good
然后 ， 绘画 这 毯子 超过 他们 轻轻地 ， 他 玫瑰 和 说 轻轻 ， “ 好的

[naɪt] ! ”
night ! ”
夜晚 ！ ”

然后，他轻轻地把毯子盖在他们身上，起身轻声说道：“晚安！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神